叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000001

2. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000002

3. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000003

4. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] -
The VIRGIN of VALKARION
这 处女 的 -

瓦尔卡里翁的圣女

[baɪ] [puːl] ['ændəsn]
By POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[tə'naɪt] , [səʊ] [speɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['prɒfəsi] ,
Tonight , so spake the Temple Prophecy ,
今晚 , 所以 说 这 寺庙 预言 ,

今夜，圣殿预言如此说道：

[ə; eɪ] [spːd] - [skɑːd] ['aʊtˌlændə(r)] [wʊd] [kʌm]
a sword - scarred Outlander would come
一个 剑 - 疤痕 古战场传奇 会 来

一个浑身伤痕累累的外乡人即将到来

['raɪdɪŋ] , [ə; eɪ] [kwiːn] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['tævən]
riding , a Queen would play the tavern
骑术 , 一个 女王 会 玩 这 酒馆

骑马时，女王会在酒馆里演奏

[bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['dɪnəsti] [ʃʊd; ʃəd]
bawd , and the Thirty - ninth Dynasty should
鸨母 , 和 这 三十 - 第九 王朝 应该

妓女，以及第三十九王朝应该

[fɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] !
fall with the Mating of the Moons !
落下 和 这 交配 的 这 月亮 !

随着月亮的交配而落下！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Planet Stories July 1951 .
行星 故事 七月 - .

星球故事 1951年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [tʃɪl] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	sun	was	low	in	the	west	and	a	thin	chill	wind	was	blowing	along	the
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	和	一个	薄的	寒意	风	曾是	吹	沿着	这

[hɪlz] [wen] ['ælfˌrɪk] [sɔ:] - [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

hills	when	Alfric	saw	Valkarion	below	him	.
丘陵	什么时候	阿尔弗里克	锯	-	以下	他	.

太阳西沉，微风拂过山丘，阿尔弗里克看到瓦尔卡里翁就在他下方。

[hi:; hi] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heŋgist] [ænd; ənd] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪð]

He	reined	in	his	hengist	and	sat	for	a	moment	scouting	the	terrain	with
他	勒住	在	他的	亨吉斯特	和	卫星	为了	一个	片刻	侦察	这	地形	和

[ðə; ði] [hɑ:d] - ['lɜ:nɪd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['wɒndərɪŋ] [j'iəz] .

the	hard	-	learned	caution	of	many	wandering	years	.
这	难的	-	学习	警告	的	许多	漫游	年	.

他勒住缰绳，坐了下来，用多年漂泊磨练出的谨慎，仔细观察着周围的地形。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [ðæt] [flʌŋ] [ɪts] [taɪm] - ['rædld] [leŋkθ; leŋθ] [daʊn]

Save	for	himself	,	the	broad	highway	that	flung	its	time	-	raddled	length	down
节省	为了	他自己	,	这	广阔	公路	那	扔	它是	时间	-	疲惫不堪	长度	向下

[ðə; ði] [rɒk] [sləʊp] [wɒz; wəz] ['empti] .

the	rock	slope	was	empty	.
这	岩石	坡	曾是	空的	.

除了他自己，这条宽阔的公路沿着岩石斜坡蜿蜒而下，饱经岁月洗礼，空无一人。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['gʌli:d] [hɪlz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌski] [hə'raɪz(ə)n] ,

On	either	hand	,	the	harsh	gullied	hills	stretched	away	to	the	dusky	horizon	,
在	任何一个	手	,	这	残酷的	沟壑	丘陵	拉伸	离开	到	这	昏暗	地平线	,

两侧，嶙峋崎岖的山丘一直延伸到昏暗的地平线。

[wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [greɪ] [skrʌb] [ænd; ənd] [ləʊ] ['twɪstɪd] [tri:z] .

wind	whispering	in	gray	scrub	and	low	twisted	trees	.
风	耳语	在	灰色的	擦洗	和	低的	扭曲	树木	.

风在灰色的灌木丛和低矮扭曲的树木间低语。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['i:vnɪŋ] ['faɪərz] ['glimə] [red] [frɒm; frəm] ['peznts] - [hʌt] ,

Here	and	there	,	evening	fires	glimmered	red	from	peasants	'	huts	,
这里	和	那里	,	晚上	火灾	闪烁	红色的	从	农民	-	小屋	,

不时有农舍里燃起的篝火泛着红光，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['templz] [ɪn] ['ru:ɪnz] [ði:z] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [lu:m]

or	the	broken	columns	of	temples	in	ruins	these	many	thousand	years	loomed
或者	这	破碎的	列	的	寺庙	在	废墟	这些	许多	千	年	迫近

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] ['gri:nɪʃ] - [blu:] .

against	the	darkening	greenish	-	blue	.
反对	这	变暗	绿绿色	-	蓝色的	.

或者，几千年来，残破的寺庙石柱在逐渐变暗的蓝绿色背景下巍然耸立。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [lænd] ['feɪdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɔ:] ['neɪkɪd] ['dezət] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

Behind	him	,	the	land	faded	toward	the	raw	naked	desert	from	which	he	had
在后面	他	,	这	土地	褪色	朝向	这	生的	裸	沙漠	从	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

在他身后，大地渐渐消失，取而代之的是他来时的那片荒凉裸露的沙漠。

[ə; eɪ] - ['hɔvə, 'hʌ-] [ɒn] ['saɪlənt] [wɪŋz] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,

A	falkh	hovered	on	silent	wings	far	above	him	,
一个	-	悬停	在	沉默的	翅膀	远的	多于	他	,

一只隼在他高空无声地盘旋着，

['wɒtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[ðæt]	[mait]	[miːn]	[preɪ]	—	['ʌðəwaɪz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	.
watching	**for**	**a**	**movement**	**that**	**might**	**mean**	**prey**	**—**	**otherwise**	**he**	**was**	**alone**	**.**
观看	为了	一个	移动	那	可能	意思是	猎物	—	否则	他	曾是	独自的	.

他时刻留意着猎物的动静——否则他就会孤身一人。

[stɪl]	—	[hiː; hi]	[felt]	[ʌn'iːzi]	.
Still	**—**	**he**	**felt**	**uneasy**	**.**
仍然	—	他	毛毡	不安	.

但他仍然感到不安。

[ə; eɪ]	['prɪklɪŋ]	[nɒt]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[kəʊld]	['tiŋgl]	[ə'lɒŋ]	[hɪz; ɪz]	[spaɪn]	,
A	**prickling**	**not**	**due**	**to**	**the**	**gathering**	**cold**	**tingled**	**along**	**his**	**spine**	**,**
一个	刺痛	不是	到期的	到	这	采集	寒冷的	刺痛	沿着	他的	脊柱	,

一阵刺痛感沿着他的脊背蔓延开来，并非是寒冷袭来所致。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɪənəs]	[ɒv; əv]	[deθ]	[tuː; tə]
and	**he**	**had**	**spent**	**too**	**much**	**of**	**his**	**life**	**in**	**the**	**nearness**	**of**	**death**	**to**
和	他	有	花费	也	很多	的	他的	生活	在	这	接近	的	死亡	到

[ɪg'nɔː(r)]	[sʌtʃ]	['wɔːnɪŋz]	.
ignore	**such**	**warnings**	**.**
忽略	这样的	警告	.

他一生中太多次徘徊在死亡边缘，所以不可能忽视这样的警告。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'hed]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[rəʊd]	.
He	**looked**	**ahead**	**,**	**down**	**the**	**great**	**road**	**.**
他	看起来	前方	,	向下	这	伟大的	路	.

他向前望去，望向那条宽阔的道路。

[ˌaɪ 'tiː]	['twɪstɪd]	[ænd; ənd]	[swuːp]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[fæn'tæstɪkli]	[wɪnd]	-	['kɑːv(ə)n]	[krægz]	,	[ə; eɪ]	[dɪm]
It	**twisted**	**and**	**swooped**	**between**	**the**	**fantastically**	**wind**	**-**	**carven**	**crags**	**,**	**a**	**dim**
它	扭曲	和	俯冲	之间	这	太棒了	风	-	卡文	峭壁	,	一个	暗淡

[waɪt]	['rɪbən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['diːpənɪŋ]	['twaɪlaɪt]	.
white	**ribbon**	**in**	**the**	**deepening**	**twilight**	**.**
白色的	丝带	在	这	加深	暮	.

它在风蚀出的奇特峭壁间蜿蜒盘旋，宛如暮色渐浓时一条昏暗的白色丝带。

[ðə; ði]	[smuːð]	[stəʊn]	[blɒks]	[wɜː(r); wə(r)]	[krækt]	[ə'pɑːt]	[baɪ]	['eɪdʒɪz]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɔːt]
The	**smooth**	**stone**	**blocks**	**were**	**cracked**	**apart**	**by**	**ages**	**so**	**long**	**that**	**the**	**thought**
这	光滑的	石头	积木	是	裂纹	除	经过	年龄	所以	长的	那	这	想法

[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[riːl]	,
made	**his**	**head**	**reel**	**,**
制成	他的	头	卷轴	,

那些光滑的石块经过漫长的岁月早已裂开，想到这里，他不禁感到一阵眩晕。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	[ðə; ði]	[hɑːʃ]	['waɪəri]	[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[θruː]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]
and	**in**	**places**	**the**	**harsh**	**wiry**	**vegetation**	**had**	**grown**	**through**	**and**	**over**
和	在	地方	这	残酷的	细长的	植被	有	生长	通过	和	超过

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

有些地方，坚硬的藤蔓植物已经穿过甚至覆盖了它。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɪm'pɪəriəl]	[wei]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
but	**still**	**the**	**old**	**Imperial**	**Way**	**was**	**there**	**.**
但	仍然	这	老的	帝国	方式	曾是	那里	.

但古老的帝国大道依然存在。

[ðə; ði]	['eɪnʃənts]	[hæd; həd]	[bɪlt]	['maɪtɪli]	.
The	**ancients**	**had**	**built**	**mightily**	**.**
这	古代人	有	建造	非常	.

古人建造了宏伟的建筑。

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ][sləʊp][ɒv; əv] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði][rəʊd][ræn]['ɪntuː] - ['sɪti] .

Halfway	**down**	**the**	**huge**	**slope**	**of**	**hillside**	**,**	**the**	**road**	**ran**	**into**	**Valkarion**	**city**	**.**
半	向下	这	巨大的	坡	的	山坡	,	这	路	跑	进入	-	城市	.

沿着巨大的山坡向下走，道路通往瓦尔卡里翁城。

[bɪˈləʊ] [ðæt] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [klɪfs] [drɒpt] ['ʃɑːpli] , [waɪt] [wɪð] [əʊld][sɔːlt] - [striːks] , [tuː; tə][ðə; ði]

Below	**that**	**level**	**,**	**the**	**cliffs**	**dropped**	**sharply**	**,**	**white**	**with**	**old**	**salt**	**-**	**streaks**	**,**	**to**	**the**
以下	那	等级	,	这	悬崖	掉落	尖锐地	,	白色的	和	老的	盐	-	连胜	,	到	这

[ded] [siː] - ['bɒtəms] — [ə; eɪ][vɑːst] [dɪ'preʃn] ,

dead	**sea**	**-**	**bottoms**	**—**	**a**	**vast**	**depression**	**,**
死的	海	-	底部	—	一个	广阔的	沮丧	,

在那之下，悬崖陡然下降，白色的悬崖上布满了古老的盐渍，一直延伸到死寂的海底——一个巨大的洼地。

[sænd][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [θɪn] ['bɪtə(r)][plɑːnt] - [grəʊθ] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset]

sand	**and**	**salt**	**and**	**thin**	**bitter**	**plant**	**-**	**growth**	**,**	**reaching**	**out**	**to**	**the**	**sunset**
沙	和	盐	和	薄的	苦的	植物	-	生长	,	到达	出去	到	这	日落

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

沙子、盐和稀疏的苦涩植物，一直延伸到落日的地平线。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

Lights	**were**	**winking**	**on**	**in**	**the**	**city**	**.**
灯	是	眨眼	在	在	这	城市	.

城市里的灯光闪烁着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ,

It	**was**	**not**	**far**	**,**
它	曾是	不是	远的	,

不远，

[ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɔː(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['pɛzənts]

and	**Alfric**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**open**	**or**	**under**	**some**	**peasant's**
和	阿尔弗里克	有	不	希望	到	睡觉	在	这	打开	或者	在下面	一些	农民的

['stɪŋkɪŋ] [ruːf] .

stinking	**roof**	**.**
臭	屋顶	.

阿尔弗里克既不想露宿街头，也不想睡在某个农民臭气熏天的屋檐下。

[səʊ] — [waɪ] [nɒt][gəʊ] [ə'hed] ?

So	**—**	**why**	**not**	**go**	**ahead**	**?**
所以	—	为什么	不是	去	前方	?

所以——为什么不继续呢?

[ðə; ði]['sɪti] , [hɪz; ɪz][gəʊl] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə][həʊld][hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [seɪv]

The	**city**	**,**	**his**	**goal**	**,**	**was**	**there**	**,**	**and**	**naught**	**to**	**hold**	**him**	**from**	**it**	**save**
这	城市	,	他的	目标	,	曾是	那里	,	和	零	到	抓住	他	从	它	节省

一
二
二

那座城市，他的目标，就在那里，除了——之外，没有任何东西能阻挡他。

[ðə; ði]['heŋgist] ['hwikə] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪts] [brɔːd] ['kləʊv(ə)n] [huːf] .

The	**hengist**	**whickered**	**and**	**stamped**	**its**	**broad**	**cloven**	**hoofs**	**.**
这	亨吉斯特	嗯啾	和	盖章	它是	广阔	裂瓣	蹄子	.

亨吉斯特发出嘶鸣声，跺着它宽大的分蹄。

[ɪts] [aɪz] [rəʊld] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] - [hænd][slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒːd] [hɪlt] .

Its	**eyes**	**rolled**	**uneasily**	**,**	**and**	**Alfric's**	**hand**	**slid**	**to**	**his**	**sword**	**hilt**	**.**
它是	眼睛	滚动	不安地	,	和	-	手	滑行	到	他的	剑	剑柄	.

它不安地转动着眼睛，阿尔弗里克的手滑向了剑柄。

[ɪf] [ðə; ði] [biːst] ['ɔːlsəʊ] [senst] [ə; eɪ] ['wɒtʃflnəs] —
If the beast also sensed a watchfulness —
如果 这 兽 还 感觉到的 一个 警惕 —

如果那野兽也察觉到了某种监视——

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] - [klʌmp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .
He caught the stir in the thick brush - clump out of the corner of one eye .
他 捕捉 这 搅拌 在 这 厚的 刷子 - 丛 出去 的 这 角落 的 一 眼睛 .

他眼角瞥见了浓密的灌木丛中传来一阵骚动。

['əʊnli][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['rəʊvə(r)][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt]
Only a hunter would have noticed it ; only a rover at once , without
仅有的 一个 猎人 会 有 注意到 它 ; 仅有的 一个 探测车 在 一次 , 没有
['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
stopping to think ,
停止 到 思考 ,

只有猎人才会注意到它；只有巡逻者才会立刻注意到，而不会停下来思考。

[wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊnt] .
would have struck spurs into his mount .
会 有 击 马刺 进入 他的 山 .

他会用马刺猛击他的坐骑。

[ðə; ði] ['heŋgist] [liːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːt] ['wɪspəd] [pɑːst] - [feɪs] .
The hengist leaped , and the dart whispered past Alfric's face .
这 亨吉斯特 跳跃 , 和 这 镖 低声说道 过去的 - 脸 .

亨吉斯特纵身一跃，飞镖从阿尔弗里克的脸颊旁掠过。

[wʌn] [skrætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['mɪsaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['bləʊgʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
One scratch from the poisoned missile of the southern blowguns was enough
一 划痕 从 这 中毒 导弹 的 这 南部 吹箭 曾是 足够的
[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
to kill a man .
到 杀 一个 男人 .

南方吹箭筒发射的毒箭只要划破一点皮，就足以致命。

['ælfˌrɪk] [jeld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['heŋgist] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] .
Alfric yelled , and flung his hengist at the brush .
阿尔弗里克 大喊 , 和 扔 他的 亨吉斯特 在 这 刷子 .

阿尔弗里克大叫一声，将手中的亨吉斯特棍扔向灌木丛。

[ðə; ði] [sɒːd] [hwain] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The sword whined from its scabbard , flamed in his hand .
这 剑 抱怨 从 它是 刀鞘 , 火焰 在 他的 手 .

那把剑在他手中燃烧着火焰，从剑鞘中发出刺耳的摩擦声。

[tuː] [men] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Two men slipped from the thicket as he crashed into it .
二 男人 滑倒了 从 这 灌木丛 作为 他 崩溃了 进入 它 .

他撞进灌木丛时，有两个男人从灌木丛中滑了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['fɒrən] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['saʊθlænd] , [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪð]
They were of a race foreign even to these southlands , small and lithe
他们 是 的 一个 种族 外国的 甚至 到 这些 南地 , 小的 和 轻盈
[ænd; ənd]['æmbə(r)] - [skɪnd] .
and amber - skinned .
和 琥珀色 - 去皮 .

他们是即使在南方这片土地上也属于外族的种族，身材矮小矫健，皮肤呈琥珀色。

[ðeɪ] [wɔː(r)]['əʊnli] ['lɔɪnklɒθ] ; [ɔːl][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

They	wore	only	loincloths	;	all	hair	had	been	shaved	from	their	heads	and
他们	穿着	仅有的	缠腰布	;	全部	头发	有	到过	剃光	从	他们的	头部	和

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

他们只穿着缠腰布；头发和身上的毛发都被剃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [sleɪv] - ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] [neks] .

and	the	iron	slave	-	collars	were	about	their	necks	.
和	这	铁	奴隶	-	项圈	是	关于	他们的	脖子	.

他们的脖子上戴着铁制的奴隶项圈。

['veɪgli] , ['ælfˌrɪk] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brændz][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

Vaguely	,	Alfric	was	aware	of	the	brands	on	their	foreheads	,
依稀	,	阿尔弗里克	曾是	意识到的	的	这	品牌	在	他们的	额头	,

阿尔弗里克隐约记得他们额头上的烙印。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] .

but	at	the	moment	he	was	only	concerned	with	their	weapons	.
但	在	这	片刻	他	曾是	仅有的	担心的	和	他们的	武器	.

但此刻他只关心他们的武器。

[wʌn] [skɪpt] [ə'saɪd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bləʊgʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

One	skipped	aside	,	raising	the	blowgun	to	his	lips	.
一	跳过	旁边	,	提高	这	吹箭筒	到	他的	嘴唇	.

一人跳到一边，举起吹箭筒送到嘴边。

['ælfˌrɪk] [jæŋk] [ðə; ði]['dʒævlɪn][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Alfric	yanked	the	javelin	from	its	holster	by	his	saddle	and	launched	it
阿尔弗里克	猛拉	这	标枪	从	它是	枪套	经过	他的	鞍	和	发射	它

[left] - ['hændɪd] — [θruː] [ðə; ði] [sleɪvz] ['beli] [ænd; ənd][aʊt][hɪz; ɪz] [bæk] .

left	-	handed	—	through	the	slave's	belly	and	out	his	back	.
左边	-	递交	—	通过	这	奴隶的	腹部	和	出去	他的	后退	.

阿尔弗里克从马鞍旁的枪套里拔出标枪，用左手掷了出去——标枪穿过奴隶的腹部，从他的背部射出。

[stiːl] [his] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [swʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)] .

Steel	hissed	beside	him	as	the	other	swung	with	a	scimitar	.
钢	嘶嘶作响	旁	他	作为	这	其他	摇摆	和	一个	弯刀	.

钢铁在他身旁发出嘶嘶声，另一个人挥舞着弯刀。

[ðə; ði] ['heŋgist] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [kʌt] [ɪts] [sliːk] [greɪ] [haɪd] .

The	hengist	screamed	as	the	blade	cut	its	sleek	gray	hide	.
这	亨吉斯特	尖叫	作为	这	刀刃	切	它是	光滑	灰色的	隐藏	.

刀刃划破了它光滑的灰色皮毛，那只巨兽发出了一声惨叫。

[ðə; ði] ['fɔːhuːf] [læʃt] [aʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [hʊkt] [biːk] [snæpt] ,

The	forehoofs	lashed	out	,	the	great	hooked	beak	snapped	,
这	前蹄	鞭打	出去	,	这	伟大的	钩子	喙	啪啪	,

前蹄猛地踢出，巨大的钩状喙咔嚓作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [leɪ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['ruːɪn][ɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [weɪ] .

and	the	slave	lay	a	bloody	ruin	on	the	Imperial	Way	.
和	这	奴隶	躺	一个	血腥	废墟	在	这	帝国	方式	.

奴隶的尸体血肉模糊地躺在帝国大道上。

['ælfˌrɪk] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [maʊnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

Alfric	reined	in	his	prancing	mount	and	looked	around	,	breathing	hard	.
阿尔弗里克	勒住	在	他的	轻快地跳跃	山	和	看起来	大约	,	呼吸	难的	.

阿尔弗里克勒住他那匹轻快的坐骑，环顾四周，气喘吁吁。

[æn; ən] ['æmbʊʃ] — [baɪ][ðə; ði][beə(r)][ɒv; əv] - , [ðeid] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] !

An	ambush	—	by	the	bear	of	Ruho	,	they'd	meant	to	kill	him	!
一个	伏击	—	经过	这	熊	的	-	,	他们会	意思是	到	杀	他	!

鲁霍的熊设下埋伏，他们本想杀了他！

[bʌt; bət] — [waɪ] ?

But	—	why	?
但	—	为什么	?

但为什么?

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒlətri] ['wɒndərə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌwɜːθ'waɪl] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['futpæd] —

A	poor	solitary	wanderer	was	no	worthwhile	quarry	for	footpads	—
一个	贫穷的	孤	流浪者	曾是	不	值得	采石场	为了	脚垫	—

['eniweɪ] , [ðiːz] [wɜːrnt] ['aʊtlɔːz] [bʌt; bət] [sleɪvz] ;

anyway	,	these	weren't	outlaws	but	slaves	;
反正	,	这些	不是	亡命之徒	但	奴隶	;

一个孤苦伶仃的流浪者对铁蹄来说毫无价值——无论如何，这些人不是亡命之徒，而是奴隶；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [set][hɪə(r)] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['pɜːs(ə)n] .

they	must	have	been	set	here	with	orders	to	destroy	some	specific	person	.
他们	必须	有	到过	放	这里	和	订单	到	破坏	一些	具体的	人	.

他们一定是奉命来到这里，目的是除掉某个特定的人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn] - [njuː] ['ælfˌrɪk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [frend]

But	no	one	in	Valkarion	knew	Alfric	—	he	was	a	stranger	without	friend
但	不	一	在	-	知道	阿尔弗里克	—	他	曾是	一个	陌生人	没有	朋友

[ɔː(r)] ['enəmi] .

or	enemy	.
或者	敌人	.

但瓦尔卡里昂没有人认识阿尔弗里克——他是一个没有朋友也没有敌人的陌生人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] ?

Had	they	mistaken	him	for	someone	else	?
有	他们	错误	他	为了	某人	别的	?

他们是不是把他认错人了?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] ;

That	would	be	hard	to	do	even	in	this	dim	light	;
那	会	是	难的	到	做	甚至	在	这	暗淡	光	;

即使在这样昏暗的光线下，这也很难做到；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['pleɪnli] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən]['aʊtˌlændə(r)] .

he	was	too	plainly	a	barbarian	outlander	.
他	曾是	也	显然	一个	野蛮人	古战场传奇	.

他显然是个野蛮的异乡人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] .

It	made	no	sense	.
它	制成	不	感觉	.

这完全说不通。

[baɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] !

By	Luigur	,	it	made	no	sense	!
经过	-	,	它	制成	不	感觉	!

我的天啊，这完全说不通!

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [ded] [men] .

He	leaned	over	,	studying	the	dead	men	.
他	倾斜	超过	,	学习	这	死的	男人	.

他俯身仔细端详着死者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɔːld] ['pʌpɪt] - [laɪk] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [deθ] ;

They	were	secretive	even	in	the	sprawled	puppet	-	like	helplessness	of	death	;
他们	是	神秘的	甚至	在	这	蔓延	木偶	-	喜欢	无助	的	死亡	;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] .

he	could	learn	nothing	.
他	可以	学习	没有什么	.

即使在死亡的无助状态下，他们也保持着神秘；他什么也得不到。

[ɪk'sept] — [həʊld] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['oʊnərz] [brænd] —

Except	—	hold	,	what	was	that	owner's	brand	—
除了	—	抓住	,	什么	曾是	那	所有者的	品牌	—

等等，那位店主的品牌是什么来着？

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] .

A	double	crescent	.
一个	双倍的	新月	.

双月牙。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] !

The	double	crescent	!
这	双倍的	新月	!

双月牙！

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃɒkt] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [θrʌst] ,

The	knowledge	shocked	home	like	a	spear	-	thrust	,
这	知识	震惊	家	喜欢	一个	矛	-	推力	,

这消息如同利矛刺入般令我震惊不已。

[ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd]['rʌf(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪt] -

and	Alfric	sat	silent	for	a	long	moment	with	the	wind	ruffling	his	night	-
和	阿尔弗里克	卫星	沉默的	为了	一个	长的	片刻	和	这	风	褶皱	他的	夜晚	-

[blæk] [heə(r)] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

阿尔弗里克沉默地坐了很久，风吹乱了他漆黑的头发。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] — [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [muːnz] — [ðæt] [ment] [ðə; ði] [sleɪvz]

The	double	crescent	—	the	sign	of	the	Two	Moons	—	that	meant	the	slaves
这	双倍的	新月	—	这	符号	的	这	二	月亮	—	那	意思是	这	奴隶

[wɜː(r); wə(r)]['temp(ə)l] ['prɒpəti] .

were	Temple	property	.
是	寺庙	财产	.

双月——两个月亮的标志——意味着奴隶是圣殿的财产。

[ðeid] [biːn] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ,

They'd	been	under	orders	of	the	priesthood	of	the	Moons	,
他们会	到过	在下面	订单	的	这	圣职	的	这	月亮	,

他们曾奉月亮祭司之命行事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ɪm'pɪəriəl] [feɪθ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] - .

which	was	the	old	Imperial	faith	and	still	the	state	religion	of	Valkarion	.
哪个	曾是	这	老的	帝国	信仰	和	仍然	这	状态	宗教	的	-	.

这是古老的帝国信仰，至今仍是瓦尔卡里昂的国教。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['temp(ə)l] [sent] [aʊt] [ə'sæsɪn] —

But	if	the	Temple	sent	out	assassins	—
但	如果	这	寺庙	发送	出去	刺客	—

但如果圣殿派出刺客——

-　[aɪz]　['træv(ə)ld]　[ʌp]　[tu:; tə]　['æmərɪs]　,　[ðə; ði]　['fɑ:ðə(r)]　[mu:n]　,　[haɪ]　[ɪn]　[ðə; ði]　['dɑ:kənɪŋ]　['hevənz]

Alfric's	eyes	traveled	up	to	Amaris	,	the	farther	moon	,	high	in	the	darkening	heavens
-	眼睛	旅行	向上	到	阿玛里斯	,	这	更远	月亮	,	高的	在	这	变暗	天

.

:

.

阿尔弗里克的目光向上移到远处的月亮阿玛里斯身上，它高悬在渐渐昏暗的天空中。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][wʌn]　,　-　,　[hæd; həd][nɒt]　[jet]　['rɪz(ə)n]　—　[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]　[west]　,

The	nearer	one	,	Dannos	,	had	not	yet	risen	—	out	of	the	west	,
这	更近	一	,	-	,	有	不是	然而	升起	—	出去	的	这	西方	,

更近的那座山，丹诺斯山，还没有从西边升起。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪts]　[streɪndʒ]　[wəʊnt]　—　[bʌt; bət][ɪts]　['rɒkɪt]　-　[laɪk]　[spi:d]　[wʊd]　['kæri]　[ˌaɪ 'ti:][ʌp]　[tu:; tə]

as	was	its	strange	wont	—	but	its	rocket	-	like	speed	would	carry	it	up	to
作为	曾是	它是	奇怪的	惯于	—	但	它是	火箭	-	喜欢	速度	会	携带	它	向上	到

[ænd; ənd]　[bɪ'jɒnd]　[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]　[bɪ'fɔ:(r)]　[dɔ:n]　.

and	beyond	the	farther	before	dawn	.
和	超过	这	更远	前	黎明	.

它一如既往地保持着这种奇怪的习惯——但它火箭般的速度会在黎明前带着它飞得更高更远。

[aɪ]　—　[aɪ]　,　[naʊ]　[hi:; hi]　[rɪ'membəd]　[ðæt]　[tə'naɪt]　[ðə; ði]　[mu:nz]　[wʊd]　[meit]　.

Aye	—	aye	,	now	he	remembered	that	tonight	the	moons	would	mate	.
是的	—	是的	,	现在	他	记得	那	今晚	这	月亮	会	伴侣	.

哦——哦，他现在想起来今晚月亮会交配。

[ɒn]　[sʌtʃ]　[naɪts]　[ðə; ði]['temp(ə)l][nəʊ]　[daʊt]　[hæd; həd]　[greɪt]　['serɪmənɪz]　[ə'fʊt]　;

On	such	nights	the	Temple	no	doubt	had	great	ceremonies	afoot	;
在	这样的	夜晚	这	寺庙	不	怀疑	有	伟大的	仪式	步行	;

在这样的夜晚，圣殿里无疑会举行盛大的仪式；

[pə'hæps]　[ðɪs]　['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]　[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]　[wɒz; wəz]　[ɪn'vɒlvd]　[ɪn][sʌm; səm]　[rɪ'lɪdʒəs]

perhaps	this	matter	of	the	assassination	was	involved	in	some	religious
也许	这	事情	的	这	暗杀	曾是	涉及	在	一些	宗教

[prə'si:dɪŋ]　.

proceeding	.
进行中	.

或许这起刺杀事件与某些宗教仪式有关。

['wɪspəd]　['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði]['məuldərɪŋ]　['hɪstri; 'hɪstəri]　[bʊks]　[ə'laɪk]　[ə'gri:d]　[ðæt][ðə; ði]　['tɜ:nɪŋ]

Whispered	legend	and	the	moldering	history	books	alike	agreed	that	the	turning
低声说道	传奇	和	这	模压	历史	图书	同样	同意	那	这	转弯

[pɔɪnts]　[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]　['ɛmpaɪrz]　[feɪt]　[hæd; həd]　[kʌm]　[ɒn]　[naɪts]　[wen]　[ðə; ði]　[mu:nz]　['meɪtɪd]　.

points	of	the	old	Empire's	fate	had	come	on	nights	when	the	moons	mated	.
积分	的	这	老的	帝国的	命运	有	来	在	夜晚	什么时候	这	月亮	已交配	.

民间传说和尘封的历史书籍都一致认为，旧帝国的命运转折点发生在月亮交合的夜晚。

[nəʊ]　[daʊt]　[ðæt]　[stɪl]　[held]　[gʊd]　[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]　['wɪðəd]　['remnənt]　[ɒv; əv]　['terətri]　[wɪtʃ]

No	doubt	that	still	held	good	for	the	withered	remnant	of	territory	which
不	怀疑	那	仍然	握住	好的	为了	这	干枯	剩	的	领土	哪个

-　[stɪl]　[ru:ld]　.

Valkarion	still	ruled	.
-	仍然	裁决	.

毫无疑问，对于瓦尔卡里昂仍然统治的那片残存的领土而言，这一原则依然适用。

[ðə; ði]　[mu:nz]　[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]　[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn]　[ðə; ði]　[rɪ'lɪdʒən]　[ɒv; əv][ðə; ði]　[əsleɪkɑn]　[bɑ:r'beriənz]　,

The	moons	were	not	important	in	the	religion	of	the	Aslakan	barbarians	,
这	月亮	是	不是	重要的	在	这	宗教	的	这	阿斯拉坎	野蛮人	,

阿斯拉坎蛮族的宗教信仰并不重视月亮。

[huːz] [tʃiːf] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

whose	chief	gods	were	the	wind	and	the	stars	and	nameless	powers	of
谁	首席	神	是	这	风	和	这	明星	和	无名	权力	的

['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

winter	and	death	.
冬天	和	死亡	.

他们的主要神祇是风、星辰以及冬天和死亡的无名力量。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ræn] [ə'lɒŋ] - [spaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt]

But	a	tingle	of	fear	ran	along	Alfric's	spine	at	the	thought	of	what	might
但	一个	刺痛	的	害怕	跑	沿着	-	脊柱	在	这	想法	的	什么	可能

[biː; bi] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] .

be	abroad	that	night	.
是	国外	那	夜晚	.

但一想到今晚外面可能发生的事情，阿尔弗里克就感到一阵恐惧。

[tuː; tə] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

To	Luigur	with	it	!
到	-	和	它	!

把它交给 Luigur!

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [snɑːl] ,

His	lean	face	twisted	in	a	snarl	,
他的	倾斜	脸	扭曲	在	一个	咆哮	,

他瘦削的脸上露出狰狞的表情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snæpt] [spːd] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [rəʊd] ['trɒtɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd]

and	he	snapped	sword	and	javelin	back	in	place	and	rode	trotting	on	toward
和	他	啪啪	剑	和	标枪	后退	在	地方	和	骑	小跑	在	朝向

-

Valkarion	.
-	.

他将剑和标枪重新插回原位，然后策马小跑着向瓦尔卡里翁进发。

[kʌm] ['æmbʊʃ] [ɔː(r)] ['priːsthʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːnz] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði]

Come	ambush	or	priesthood	or	the	Moons	themselves	,	he	meant	to	sleep	in	the
来	伏击	或者	圣职	或者	这	月亮	他们自己	,	他	意思是	到	睡觉	在	这

['sɪti] [tə'naɪt] .

city	tonight	.
城市	今晚	.

不管是伏击、祭司身份还是月亮本身，他今晚都打算睡在城里。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] - [wiːld] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [stɪl] [fɔːmz] [sprɔːld] [ɒn]

Behind	him	,	the	hovering	falkh	wheeled	down	toward	the	two	still	forms	sprawled	on
在后面	他	,	这	悬停	-	带轮子的	向下	朝向	这	二	仍然	表格	蔓延	在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

在他身后，悬停的猎鹰缓缓降落，朝着横卧在高速公路上的两个静止的身影飞去。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ded] [siː] - ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [rʌʃ] .

The	sun	slipped	into	the	dead	sea	-	bottom	,	and	night	came	with	a	silent	rush	.
这	太阳	滑倒了	进入	这	死的	海	-	底部	,	和	夜晚	来了	和	一个	沉默的	匆忙	.

太阳沉入死寂的海底，夜幕悄然降临。

['æmərɪs] [rəʊd] [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

Amaris	rode	high	in	a	froth	of	stars	,
阿玛里斯	骑	高的	在	一个	泡沫	的	明星	,

阿玛里斯乘着繁星泡沫高高飞起，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['ɪəri] ['sɪlvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɒnstrəs] ['ʃædəʊz] [ləːk] .

painting	the	hills	with	a	dim	eerie	silver	in	which	monstrous	shadows	lurked	.
绘画	这	丘陵	和	一个	暗淡	怪异	银	在	哪个	滔天	阴影	潜伏	.

山峦被染成昏暗诡异的银色，其中潜伏着可怕的阴影。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [strɒŋgə(r)] , ['kəʊldə(r)] ,

The	wind	blew	stronger	,	colder	,
这	风	吹	更强	,	更冷	,

风刮得更猛烈、更冷了。

[wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smel] [ɒv; əv][sɔːlt][laɪk][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [draɪd]['əʊʃ(ə)n] .

with	a	faint	smell	of	salt	like	the	ghost	of	the	long	-	dried	ocean	.
和	一个	头晕的	闻	的	盐	喜欢	这	鬼	的	这	长的	-	干燥	海洋	.

带着淡淡的咸味，仿佛干涸已久的海洋的幽灵。

['ælfˌrɪk] [ræpt] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [kləʊk] ['taɪtə] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'genst] [ɪts] ['sɜːtʃɪŋ] [tʃɪl] .

Alfric	wrapped	his	worn	cloak	tighter	about	him	against	its	searching	chill	.
阿尔弗里克	包装	他的	磨损	披风	更紧	关于	他	反对	它是	搜索	寒意	.

阿尔弗里克将破旧的斗篷裹得更紧，抵御着刺骨的寒意。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['ekəʊɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]

Save	for	the	vast	echoing	howl	of	the	wind	,	the	hiss	of	sand	and
节省	为了	这	广阔的	回声	嗥	的	这	风	,	这	嘶	的	沙	和

['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] ,

rustle	of	leaves	,
沙沙	的	树叶	,

除了呼啸的风声、沙沙的嘶嘶声和树叶的沙沙声，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

he	was	alone	in	the	dark	.
他	曾是	独自的	在	这	黑暗的	.

他独自一人身处黑暗中。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , [ðə; ði]['ræpɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði]

He	heard	the	creak	and	jingle	of	his	harness	,	the	rapid	clopclop	of	the
他	听到	这	吱嘎声	和	铃铛	的	他的	马具	,	这	迅速的	-	的	这

- [huːf] ,

hengist's	hoofs	,
-	蹄子	,

他听到马具的吱嘎声和叮当声，以及赶马人急促的蹄声。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['huːtɪŋ] [naɪt] .

against	a	background	of	hooting	night	.
反对	一个	背景	的	倒彩	夜晚	.

在夜色的喧闹声中。

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['sɪti] [wɔːlz] [luːm] ['dɑːkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['rɪərɪŋ] [ɪ'nɔːməsli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	crumbling	city	walls	loomed	darkly	before	him	,	rearing	enormously	against	the
这	摇摇欲坠	城市	墙壁	迫近	黑暗	前	他	,	饲养	非常	反对	这

['mɪriəd] ['brɪliənt] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːz] .

myriad	brilliant	,	unwinking	stars	.
无数	杰出的	,	警	明星	.

在他面前，摇摇欲坠的城墙阴森森地耸立着，与无数璀璨夺目的繁星形成鲜明对比。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] ,

He	had	half	expected	to	find	the	gates	closed	,
他	有	一半	预期的	到	寻找	这	大门	关闭	,

他原本以为大门会紧闭。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]

but	instead	a	fire	blazed	in	the	tunnel	which	the	gateway	made	through	the
但	反而	一个	火	燃烧的	在	这	隧道	哪个	这	网关	制成	通过	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

但是，穿过墙壁的通道里却燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪti] [gɑːdz] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	dozen	city	guards	stood	about	it	.
一个	打	城市	守卫	站立	关于	它	.

周围站着十几名城卫兵。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'lɜːtnəs] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] ,

They	sprang	to	alertness	as	he	rode	up	,
他们	弹簧	到	警觉	作为	他	骑	向上	,

他骑马过来时，他们立刻警觉起来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv] [spiə] ['liːnɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

a	sudden	wall	of	spears	leaning	forth	in	front	of	him	.
一个	突然	墙	的	长矛	倾斜	前进	在	正面	的	他	.

突然间，一排长矛在他面前倾泻而出，形成一道人墙。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] , [ðə; ði] [laɪt] [pɪkt] [aʊt] ['helmɪts] [ænd; ənd]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ænd; ənd]

Behind	that	shining	steel	,	the	light	picked	out	helmets	and	corselets	and
在后面	那	灼灼	钢	,	这	光	挑选	出去	头盔	和	紧身胸衣	和

['feɪsɪz] [drɔːn] [taɪt] [wɪð] [streɪn] .

faces	drawn	tight	with	strain	.
面孔	绘制	紧的	和	拉紧	.

在闪亮的钢铁背后，灯光照亮了头盔、紧身胸衣和因紧张而紧绷的脸庞。

" [huː] [gəʊz] ? " [kɔːld] [wʌn] .

"	Who	goes	?	"	called	one	.
"	WHO	去	?	"	称为	一	.

“谁去？”其中一人问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	voice	shook	a	little	.
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	.

他的声音有些颤抖。

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] , " [sed] ['ælfˌrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɔːθ] - ['æksentɪd] - .

"	A	stranger	,	but	a	friend	,	"	said	Alfric	in	his	north	-	accented	Valkariona	.
"	一个	陌生人	,	但	一个	朋友	,	"	说	阿尔弗里克	在	他的	北	-	重音	-	.

“陌生人，却成了朋友，”阿尔弗里克用他那带有北方口音的瓦尔卡里奥纳语说道。

[hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['kwaɪət][æz; əz][ðeə(r)]

He	rode	into	the	circle	of	firelight	and	sat	in	a	watchful	quiet	as	their
他	骑	进入	这	圆圈	的	火光	和	卫星	在	一个	警惕	安静的	作为	他们的

[aɪz] [reɪkt] [hɪm] .

eyes	raked	him	.
眼睛	耙过的	他	.

他骑马进入火光环绕的圆圈，静静地坐着，警惕地接受着众人目光的审视。

['pleɪnli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtˌlænd][bɑː'beərɪən] — ['tɔːlə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]

Plainly	he	was	an	outland	barbarian	—	taller	by	a	head	than	most	of
显然	他	曾是	一个	外地	野蛮人	—	更高	经过	一个	头	比	最多	的

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] ,

the	southerners	,
这	南方人	,

显然他是个来自外乡的蛮族——比大多数南方人都要高出一个头。

[hɪz; ɪz] [hɑːd] - [θjuːd] ['bɒdi] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [meɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːðən]

his	hard	-	thewed	body	clad	in	the	plain	leather	and	ring	-	mail	of	a	northern
他的	难的	-	婚礼	身体	覆膜	在	这	清楚的	皮革	和	戒指	-	邮件	的	一个	北方

['wɒriə(r)] ,

warrior	,
战士	,

他那身躯结实，穿着北方战士的朴素皮甲和锁子甲。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['kleɪmɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [ɔː(r)] [ʃɔrtsrd]

his	sword	a	double	-	edged	claymore	rather	than	the	scimitar	or	shortsword
他的	剑	一个	双倍的	-	边缘	克莱莫尔	相当	比	这	弯刀	或者	短剑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

of	the	south	.
的	这	南	.

他的剑是一把双刃阔剑，而不是南方的弯刀或短剑。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnd] ['leðəri] [braʊn] [weə(r)] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['tɔːni] ,

His	skin	was	a	sunburned	leathery	brown	where	theirs	was	tawny	,
他的	皮肤	曾是	一个	晒伤	皮革状的	棕色的	在哪里	他们的	曾是	黄褐色	,

他的皮肤是晒伤后的皮革般的棕色，而他们的皮肤是黄褐色。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [slɑːnt] [aɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] [weə(r)] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ,

his	long	slant	eyes	a	brilliant	green	where	theirs	were	dark	,
他的	长的	倾斜	眼睛	一个	杰出的	绿色的	在哪里	他们的	是	黑暗的	,

他那双细长的眼睛是明亮的绿色，而他们的眼睛却是黑色的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːəld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] .

and	there	were	jeweled	rings	in	his	pointed	ears	.
和	那里	是	珠宝	戒指	在	他的	尖	耳朵	.

他尖尖的耳朵上戴着镶满宝石的耳环。

[hiː; hi] [went] [kliːn'ʃeɪvn] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['sʌðən] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,

He	went	cleanshaven	in	accordance	with	southern	custom	,	but	the	high	cheekbones	,
他	去	刮干净胡子	在	根据	和	南部	风俗	,	但	这	高的	颧骨	,

[θɪn] [streɪt] [nəʊz] ,

thin	straight	nose	,
薄的	直的	鼻子	,

他按照南方习俗刮了胡子，但他高高的颧骨、挺拔的鼻梁，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɔː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeəz] .

and	long	jaw	were	not	theirs	.
和	长的	颚	是	不是	他们的	.

长下颚不是它们的。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] , " [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [gɑːd] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

"	Who	are	you	,	stranger	,	"	demanded	the	guard	captain	,	"	and	what	is
"	WHO	是	你	,	陌生人	,	"	要求	这	警卫	队长	,	"	和	什么	是

[jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ? "

your	errand	?	"
你的	差事	?	"

“陌生人，你是谁？”卫队长问道，“你有何吩咐？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ælfˌrɪk] , - [sʌn] , [ɒv; əv] ['æslæk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] ,

"	I	am	Alfric	,	Beodan's	son	,	of	Aslak	,	"	he	answered	truthfully	enough	,
"	我	是	阿尔弗里克	,	-	儿子	,	的	阿斯拉克	,	"	他	回答	说实话	足够的	,

“我是阿斯拉克的阿尔弗里克，比奥丹之子，”他如实回答道。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	and	am	simply	wandering	about	in	search	of	employment	.
"	和	是	简单地	漫游	关于	在	搜索	的	就业	.

“我只是四处闲逛，找份工作。”

[pə'hæps] - [kʊd; kəd][juːz][ə'nʌðə(r)] [sɒːd] - [ɑːm] ,
Perhaps **Valkarion** **could** **use** **another** **sword** **-** **arm** **,**
也许 - 可以 使用 其他 剑 - 手臂 ,

或许瓦尔卡里昂可以再添置一把剑臂。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] [meɪ] [wɒnt][ə; eɪ] [gʊd] ['wɒriə(r)][tuː; tə][help] [gɑːd] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] ,
or **some** **merchant** **may** **want** **a** **good** **warrior** **to** **help** **guard** **his** **caravan** **,**
或者 一些 商人 可能 想 一个 好的 战士 到 帮助 警卫 他的 大篷车 ,

或者，一些商人可能需要一名优秀的战士来帮忙保护他的商队。

[ɔː(r)] — " [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒestʃə(r)] .
or **—** **"** **he** **spread** **his** **calloused** **hands** **in** **a** **general** **gesture** **.**
或者 — " 他 传播 他的 粗糙的 双手 在 一个 一般的 手势 .

或者——"他张开布满老茧的双手，做了一个概括性的手势。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['haɪweɪmən] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɔː(r)]
No **need** **to** **add** **that** **perhaps** **some** **highwayman** **was** **in** **town** **recruiting** **or**
不 需要 到 添加 那 也许 一些 强盗 曾是 在 镇 招聘 或者
[sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [wɔː(r)] - ['kæptɪn]
some **would** **-** **be** **rebel** **was** **in** **search** **of** **an** **experienced** **war** **-** **captain**
一些 会 - 是 反叛 曾是 在 搜索 的 一个 经验丰富的 战争 - 队长
[huː] [wʊd] [help][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːt] .
who **would** **help** **for** **the** **loot** **.**
WHO 会 帮助 为了 这 抢劫 .

无需赘言，或许当时镇上有强盗在招揽人手，或者有叛军正在寻找经验丰富的战将来帮助他们掠夺战利品。

[ɪn][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv][əd'ventʃə, æd-] , ['ælfˌrɪk] [hæd; həd][held][məʊst][dʒɒbz] , ['lɔːfl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]
In **his** **years** **of** **adventuring** **,** **Alfric** **had** **held** **most** **jobs** **,** **lawful** **or** **otherwise**
在 他的 年 的 冒险 , 阿尔弗里克 有 握住 最多 工作 , 合法的 或者 否则
.
:
.

在多年的冒险生涯中，阿尔弗里克几乎做过所有工作，无论合法与否。

[ðə; ði] [gɑːdz] [siːmd] [mɔː(r)] [tɔːt] [ænd; ənd]['weəri][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['wɒrəntɪd] .
The **guards** **seemed** **more** **taut** **and** **wary** **than** **the** **occasion** **warranted** **.**
这 守卫 似乎 更多的 紧绷 和 警惕 比 这 场合 有保证 .

卫兵们显得比当时的场合更加紧张和警惕。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['djuːbiəs] ['vɪzɪtəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Surely **they** **had** **passed** **stranger** **and** **more** **dubious** **visitors** **than** **a** **single**
一定 他们 有 通过了 陌生人 和 更多的 可疑 访客 比 一个 单身的
[bɑː'beərɪən] .
barbarian **.**
野蛮人 .

他们肯定遇到过比任何一个野蛮人更奇怪、更可疑的访客。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][braɪb][tuː; tə][let][hɪm][baɪ] , [ɔː(r)] —
Perhaps **they** **wanted** **a** **bribe** **to** **let** **him** **by** **,** **or** **—**
也许 他们 通缉 一个 贿赂 到 让 他 经过 , 或者 —

或许他们想要贿赂才放他过去，或者——

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] ['stɪfli] .
The **captain** **nodded** **stiffly** **.**
这 队长 点头 僵硬地 .

船长僵硬地点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **You** **may** **enter** **,** **since** **you** **are** **alone** **,** **"** **he** **said** **;** **and** **then** **,**
" 你 可能 进入 , 自从 你 是 独自的 , " 他 说 ; 和 然后 ,

"你可以进来了，因为你是一个人，"他说；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [nɒt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [gʊd] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] ,
with **a** **friendliness** **not** **quite** **natural** **:** **"** **If** **you** **wish** **good** **cheap** **lodging** **,**
和 一个 友善 不是 相当 自然的 : " 如果 你 希望 好的 便宜的 住宿 ,

带着一种不太自然的友好："如果您想找个物美价廉的住处，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [men] [kʌm] [huː] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ,
and **a** **place** **where** **men** **come** **who** **might** **want** **to** **hire** **a** **fighter** **,**
和 一个 地方 在哪里 男人 来 WHO 可能 想 到 聘请 一个 战斗机 ,

这里也是一些想要雇佣打手的男人们会来的地方。

[traɪ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['faɪədreɪk] .
try **the** **Falkh** **and** **Firedrake** **.**
尝试 这 - 和 火龙 .

试试猎鹰和火龙。

[fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [θriː] [striːts] [daʊn] , [wʌn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] .
First **turn** **to** **your** **right** **,** **three** **streets** **down** **,** **one** **to** **your** **left** **.**
第一的 转动 到 你的 正确的 , 三 街道 向下 , 一 到 你的 左边 .

首先向右转，走三条街，然后向左转。

[gʊd] [lʌk] , ['streɪndʒə(r)] .
Good **luck** **,** **stranger** **.**
好的 运气 , 陌生人 .

祝你好运，陌生人。

" ['ælfˌrɪk] [skaul] .
" **Alfric** **scowled** **.**
" 阿尔弗里克 皱着眉头 .

阿尔弗里克皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['tensɪŋ] .
For **a** **moment** **he** **paused** **,** **tensing** **.**
为了 一个 片刻 他 暂停 , 紧张 .

他顿了顿，身体紧绷起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] — [tuː; tə] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **something** **here** **—** **To** **Luigur** **with** **it** **.**
那里 曾是 某物 这里 — 到 - 和 它 .

这里有些东西——把它交给路易格尔。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [edʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [faɪt] .
His **nerves** **were** **still** **on** **edge** **from** **the** **fight** **.**
他的 神经 是 仍然 在 边缘 从 这 斗争 .

打架的余波让他仍然心神不宁。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['hæpən] , [let] [ˌaɪ 'tiː] .
If **something** **was** **supposed** **to** **happen** **,** **let** **it** **.**
如果 某物 曾是 据称 到 发生 , 让 它 .

如果某件事注定要发生，那就顺其自然吧。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
" **Thanks** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **rode** **into** **the** **city** **.**
" 谢谢 , " 他 说 , 和 骑 进入 这 城市 .

"谢谢，"他说，然后骑马进了城。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ɪm'pɪəriəl] [taʊnz] — ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['bɪziə]
It **was** **like** **most** **of** **the** **old** **Imperial** **towns** **—** **somewhat** **larger** **and** **busier**
它 曾是 喜欢 最多 的 这 老的 帝国 城镇 — 有些 更大的 和 更繁忙
[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
than **the** **rest** **,** **no** **more** **.**
比 这 休息 , 不 更多的 .

它和大多数旧时的帝国城镇一样——比其他地方规模更大、更繁华一些，仅此而已。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [peɪvd] [striːt] [rəʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['kɒləmd] [fə'sɑːdz] [ɒv; əv]

On	either	side	of	the	broad	paved	street	rose	the	ancient	,	columned	facades	of
在	任何一个	边	的	这	广阔	铺砌路面	街道	玫瑰	这	古老的	,	列式	立面	的

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,

the	Empire	,
这	帝国	,

宽阔的石板路两旁耸立着帝国时期古老的柱式建筑。

[praʊd] ['bɪldɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðeə(r)] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɔːnəs]

proud	building	even	now	when	their	treasures	were	long	gone	and	their	corners
自豪的	建筑	甚至	现在	什么时候	他们的	宝藏	是	长的	已消失	和	他们的	角落

[wɔːn] [smuːð] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [mɪ'leniə] .

worn	smooth	by	the	winds	of	millennia	.
磨损	光滑的	经过	这	风	的	数千年	.

即使如今他们的珍宝早已消失殆尽，建筑的边角也被千年的风雨磨得光滑，这些建筑依然是骄傲的象征。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [læmps] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [weɪz] , [ðeə(r)] ['jeləʊ] [gləʊ] ['splæʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪlɪŋ]

There	were	lamps	lighting	the	main	ways	,	their	yellow	glow	splashing	on	a	milling
那里	是	灯	灯光	这	主要的	方式	,	他们的	黄色的	辉光	溅起水花	在	一个	铣削

[θrɒŋ] [ɒv; əv] [fəʊk] .

throng	of	folk	.
人群	的	民间	.

主要道路上灯火通明，黄色的光芒洒在熙熙攘攘的人群上。

[məʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] - — ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [kləʊk] [ænd; ənd] [fɜː(r)] -

Most	were	native	Valkarionas	—	merchants	in	their	flowing	cloaks	and	fur	-
最多	是	本国的	-	—	商人	在	他们的	流动	斗篷	和	毛皮	-

[trɪmd] ['sɪlkən] [rəʊbz] ,

trimmed	silken	robes	,
修剪过的	丝	长袍	,

他们大多是瓦尔卡里奥纳人——身穿飘逸斗篷和镶有毛皮的丝绸长袍的商人。

['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [ɪn] ['tjuːnɪks] [ɒv; əv] [bluː] [ɔː(r)] [greɪ] , ['peznts] [ɪn] ['klʌmzi] ['həʊmspʌn]

workers	and	artisans	in	tunics	of	blue	or	gray	,	peasants	in	clumsy	homespun
工人	和	工匠	在	束腰外衣	的	蓝色的	或者	灰色的	,	农民	在	笨拙	质朴的

['gɑːmənts] [ænd; ənd] [fɜː(r)] [kæps] ,

garments	and	fur	caps	,
服装	和	毛皮	帽子	,

身穿蓝色或灰色束腰外衣的工人和工匠，以及身穿笨重粗布衣衫、头戴皮帽的农民，

['swægərɪŋ] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [red] ['tjuːnɪks] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] , ['peɪntɪd] ['hɑːlət] , ['rægɪd]

swaggering	young	soldiers	in	red	tunics	and	polished	metal	,	painted	harlots	,	ragged
趾高气扬	年轻的	士兵	在	红色的	束腰外衣	和	抛光	金属	,	绘	妓女	,	破烂不堪

['begəz] , [nɪə(r)] - ['neɪkɪd] [sleɪvz] ,

beggars	,	near	-	naked	slaves	,
乞丐	,	靠近	-	裸	奴隶	,

身着红色束腰外衣、佩戴闪亮金属饰品的趾高气扬的年轻士兵，涂着油彩的妓女，衣衫褴褛的乞丐，近乎赤身裸体的奴隶，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [laɪf] [stɪl] [pʌlst] [strɒŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri]

the	others	of	a	city	where	life	still	pulsed	strong	though	the	days	of	glory
这	其他的	的	一个	城市	在哪里	生活	仍然	脉冲	强的	尽管	这	天	的	荣耀

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

were	more	thousands	of	years	behind	than	it	was	pleasant	to	count	.
是	更多的	数千	的	年	在后面	比	它	曾是	令人愉快的	到	数数	.

这座城市的其他居民虽然昔日的辉煌已过去数千年之久（这几千年实在令人难以计数），但生活依然充满活力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] — [rəʊbd] ['treɪdəz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - [særə]
But 但 **there** 那里 **were** 是 **strangers** 陌生人 **—** — **robed** 身着长袍 **traders** 交易员 **from** 从 **Tsungchi** - **and** 和 **Begh** - **Sarrah** 萨拉
['raɪdɪŋ][ðeə(r)] [hʌmpt] - ,
riding 骑术 **their** 他们的 **humped** 驼背 **dromads** - **,** ,

但也有陌生人——来自宗芝和贝格萨拉的身穿长袍的商人，骑着他们的驼背单峰马。

[blæk] - [skɪnd] [men][ɒv; əv]['suː.də][ænd; ənd] - , ['kɒpəri] ['feðə(r)] - [kləuk] ['mɜːrsəneriz]
black 黑色的 **-** - **skinned** 去皮 **men** 男人 **of** 的 **Suda** 须田 **and** 和 **Astrak** - **,** , **coppery** 铜色 **feather** 羽毛 **-** - **cloaked** 隐蔽的 **mercenaries** 雇佣兵
[frɒm; frəm] - ,
from 从 **Tollaciuatl** - **,** ,

来自苏达和阿斯特拉克的黑皮肤男子，以及来自托拉丘阿特尔的身披铜色羽毛斗篷的雇佣兵，

[feə(r)] - [heəd] [bɑːr'beriənz][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪlz] — [ɔːl][ðə; ði]
fair 公平的 **-** - **haired** 头发 **barbarians** 野蛮人 **from** 从 **Valmannstad** - **and** 和 **the** 这 **Marskan** - **hills** 丘陵 **—** — **all** 全部 **the** 这
[wɜːld] [siːmd] [met][æt; ət] - ,
world 世界 **seemed** 似乎 **met** 遇见 **at** 在 **Valkarion** - **,** ,

来自瓦尔曼斯塔德和马尔斯坎山丘的金发野蛮人——仿佛全世界的人都聚集在了瓦尔卡里翁。

[ɪn][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] [k'ʌləz] .
in 在 **a** 一个 **babble** 潺潺 **of** 的 **tongues** 舌头 **and** 和 **a** 一个 **swirl** 漩涡 **of** 的 **colors** 颜色 **.** .

在嘈杂的语言和旋转的色彩中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnʃəd] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ə'brɔːd] [ɪn] [lɒŋ] [red]
There 那里 **were** 是 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **tonsured** 剃度 **priests** 神父 **of** 的 **the** 这 **Moons** 月亮 **abroad** 国外 **in** 在 **long** 长的 **red** 红色的
[ænd; ənd] [blæk] [rəʊbz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ə'baʊt]
and 和 **black** 黑色的 **robes** 长袍 **with** 和 **the** 这 **double** 双倍的 **crescent** 新月 **hanging** 绞刑 **from** 从 **a** 一个 **silver** 银 **chain** 链 **about** 关于
[ðə; ði] [nek] .
the 这 **neck** 脖子 **.** .

有许多剃度的月神僧侣在外游荡，他们身穿红色和黑色长袍，脖子上挂着银链，链子上挂着双月牙。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʃeɪvn] - [peɪt] ['pædɪd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [sleɪvz] , ['saɪlənt][ænd; ənd]
After 后 **each** 每个 **shaven** 剃光 **-** - **pate** 肉酱 **padded** 带衬垫 **one** 一 **or** 或者 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **yellow** 黄色的 **slaves** 奴隶 **,** , **silent** 沉默的 **and** 和
['wɒtʃfl] ,
watchful 警惕 **,** ,

每剃完头后，都会用棉垫垫住一个或多个黄皮肤的奴隶，他们沉默而警惕地看着。

[hænd][ɒn] [naɪf] [ɔː(r)] ['bləʊgʌn] .
hand 手 **on** 在 **knife** 刀 **or** 或者 **blowgun** 吹箭筒 **.** .

手放在刀或吹箭筒上。

['ælfˌrɪk] [skaul] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][best][faɪnd] ['lɒdʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [aʊt]
Alfric 阿尔弗里克 **scowled** 皱着眉头 **,** , **and** 和 **decided** 决定 **he** 他 **had** 有 **best** 最好的 **find** 寻找 **lodging** 住宿 **before** 前 **venturing** 冒险 **out** 出去
['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
into 进入 **such** 这样的 **company** 公司 **.** .

阿尔弗里克皱起了眉头，心想最好还是先找个住处，再去和这些人接触。

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sentə(r)] [laɪk] - [ˌnesə'serəli] ['tɒləreɪtɪd] [ɔːl] [kriːdz] — [stɪl] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

A	trading	center	like	Valkarion	necessarily	tolerated	all	creeds	—	still	,	someone	had
一个	贸易	中心	喜欢	-	一定	容忍	全部	信条	—	仍然	,	某人	有

[traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] —

tried	to	kill	him	—
尝试	到	杀	他	—

像瓦尔卡里翁这样的贸易中心必然会容忍所有信仰——尽管如此，还是有人试图杀害他——

[hiː; hi] [edʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	edged	out	of	the	throng	and	followed	the	captain's	directions	.
他	边缘	出去	的	这	人群	和	随后	这	船长的	方向	.

他从人群中挤了出来，按照队长的指示行事。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

They	brought	him	into	an	unsavory	part	of	town	,
他们	带来	他	进入	一个	令人不快的	部分	的	镇	,

他们把他带到了城里一个不太体面的街区。

[weə(r)] ['məuldərɪŋ] [blæŋk] - [wɔːld] ['haʊzɪz] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ,

where	moldering	blank	-	walled	houses	crowded	a	winding	labyrinth	of	narrow	,
在哪里	模压	空白的	-	有围墙的	房屋	挤	一个	绕线	迷宫	的	狭窄的	,

[ʌn'laɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['æliz] .

unlighted	streets	and	stinking	alleys	.
未点亮	街道	和	臭	小巷	.

那里，破败不堪、墙壁光秃秃的房屋挤满了蜿蜒曲折、昏暗狭窄的街道和散发着恶臭的小巷。

[men] [ɒv; əv] ['djuːbiəs] ['æspekt] [muːvd] ['fɜːtɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [meɪz] ,

Men	of	dubious	aspect	moved	furtively	through	the	shadowy	maze	,
男人	的	可疑	方面	已搬	偷偷摸摸	通过	这	阴暗的	迷宫	,

面目可疑的人鬼鬼祟祟地穿过昏暗的迷宫。

[ɔː(r)] [brɔːl] ['drʌŋkənli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔːdri] [ɪnz] [ænd; ənd] ['bɔːdi] ['haʊzɪz] .

or	brawled	drunkenly	before	the	tawdry	inns	and	bawdy	houses	.
或者	斗殴	醉酒地	前	这	庸俗的	旅馆	和	粗俗的	房屋	.

或者在低俗客栈和妓院前醉酒斗殴。

[streɪndʒ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] ['gɑːdzmən] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪm] [tuː; tə] —

Strange	place	for	a	city	guardsman	to	direct	him	to	—
奇怪的	地方	为了	一个	城市	卫兵	到	直接的	他	到	—

对于一名城卫兵来说，这真是个奇怪的地方——

[bʌt; bət] [nəʊ] [priːsts] [ɔː(r)] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪ'nʌf] .

But	no	priests	or	soldiers	were	in	sight	,	which	was	recommendation	enough	.
但	不	神父	或者	士兵	是	在	视线	,	哪个	曾是	推荐	足够的	.

但周围没有看到任何神父或士兵，这本身就足以说明问题了。

['ælfˌrɪk] [rəʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['faɪədreɪk] [kriːk] [ɪn]

Alfric	rode	on	until	he	saw	the	sign	of	the	Falkh	and	Firedrake	creaking	in
阿尔弗里克	骑	在	直到	他	锯	这	符号	的	这	-	和	火龙	嘎吱作响	在

[ðə; ði] [tʃɪl] ['gʌsti] [wɪnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['dɔːweɪ] .

the	chill	gusty	wind	above	a	gloomy	doorway	.
这	寒意	阵风	风	多于	一个	阴沉	门口	.

阿尔弗里克继续前行，直到他看到法尔克和火龙的标志在阴冷的狂风中发出嘎吱声，位于一个阴暗的门口上方。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [nɒkt] , [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] .

He	dismounted	and	knocked	,	one	hand	on	his	dagger	.
他	下马	和	敲门	,	一	手	在	他的	匕首	.

他下马敲门，一只手放在匕首上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [grəʊn] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [skɑː(r)] - [feɪst] [mæn] [lʊkt] [aʊt] ,

The	door	groaned	open	a	crack	and	a	thin	scar	-	faced	man	looked	out	,
这	门	呻吟	打开	一个	裂缝	和	一个	薄的	瘢痕	-	面对	男人	看起来	出去	,

门吱呀一声开了一条缝，一个瘦削的、脸上带着疤痕的男人向外张望。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [naɪf] .
his **own** **hand** **on** **a** **knife** **.**
他的 自己的 手 在 一个 刀 .

他自己的手放在刀上。

" [aɪ][wɒnt] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['heŋgist] , " [sed] ['ælfˌrɪk] .
" **I** **want** **lodging** **for** **myself** **and** **my** **hengist** **,** **"** **said** **Alfric** **.**
" 我 想 住宿 为了 我 和 我的 亨吉斯特 , " 说 阿尔弗里克 .

“我想为自己和我的助手找个住处，”阿尔弗里克说。

[ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['hʊdɪd] [aɪz] [slɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz][tɔːl] [fɔːm] .
The **landlord's** **hooded** **eyes** **slid** **up** **and** **down** **the** **barbarian's** **tall** **form** **.**
这 房东的 连帽的 眼睛 滑行 向上 和 向下 这 野蛮人的 高的 形式 .

房东那双深邃的眼睛上下打量着野蛮人高大的身躯。

[æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [his] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] .
An **indrawn** **breath** **hissed** **through** **his** **lips** **.**
一个 内嵌 气息 嘶嘶作响 通过 他的 嘴唇 .

他深深吸了一口气，嘶嘶地从嘴唇间逸出。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθlənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Are** **you** **from** **the** **northlands** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是 你 从 这 北地 ? " 他 问 .

“你是北方人吗？”他问道。

" [aɪ] .
" **Aye** **.**
" 是的 .

“是的。”

" ['ælfˌrɪk] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm] .
" **Alfric** **flung** **open** **the** **door** **and** **stepped** **into** **the** **taproom** **.**
" 阿尔弗里克 扔 打开 这 门 和 步 进入 这 酒吧间 .

阿尔弗里克猛地推开门，走进了酒吧间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd]['dɜːti][ænd; ənd][ləʊ] - [siːld] ,
It **was** **dim** **and** **dirty** **and** **low** **-** **ceiled** **,**
它 曾是 暗淡 和 肮脏的 和 低的 - 天花板 ,

房间昏暗、肮脏、天花板很低。

[ə; eɪ] [fjuː]['sməʊki] ['tɔːrtʃɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - [feɪst] [men] [huː] [sæt]
a **few** **smoky** **torches** **throwing** **a** **guttering** **light** **on** **the** **hard** **-** **faced** **men** **who** **sat**
一个 很少 烟 火炬 投掷 一个 排水沟 光 在 这 难的 - 面对 男人 WHO 卫星
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['saʊə(r)] ['jeləʊ] [waɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
at **the** **tables** **drinking** **the** **sour** **yellow** **wine** **of** **the** **south** **.**
在 这 表格 喝 这 酸的 黄色的 葡萄酒 的 这 南 .

几支冒着烟的火把，昏暗的光线照在坐在桌旁喝着南方酸黄色葡萄酒的面容冷峻的男人们身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] , [ɔːl]['weəri] — [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['hæŋaʊt] [ɒv; əv] [θiːvz]
They **were** **all** **armed** **,** **all** **wary** **—** **the** **place** **was** **plainly** **a** **hangout** **of** **thieves**
他们 是 全部 武装 , 全部 警惕 — 这 地方 曾是 显然 一个 挂出 的 窃贼
[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .
and **murderers** **.**
和 杀人犯 .

他们都全副武装，戒备森严——这里显然是盗贼和杀人犯的聚集地。

['ælfˌrɪk] [ʃrʌg] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .
Alfric **shrugged** **broad** **shoulders** **.**
阿尔弗里克 耸了耸肩 广阔 肩膀 .

阿尔弗里克耸了耸宽阔的肩膀。

[id] [steɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
He'd stayed in such places often enough .
他会 入住 在 这样的 地方 经常 足够的 .

他经常在这样的地方住上一晚。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" How much do you want ?
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɑː] — " [ðə; ði]['lændlɔːd] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['nɜːvəsli] .
" Ah — " The landlord licked his lips , nervously .
" 啊 — " 这 房东 舔过 他的 嘴唇 , 紧张地 .

"啊——"房东紧张地舔了舔嘴唇。

" [tuː] - [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [tə'mɒrəʊ] , [wʌn] - [ruːm]
" Two chrysterces for supper now and breakfast tomorrow , one soldar room
" 二 - 为了 晚餐 现在 和 早餐 明天 , 一 - 房间
[ænd; ənd][gɜːl] .
and girl .
和 女孩 .

"今晚吃两份晚餐，明天吃早餐，一间士兵宿舍，还有一个女孩。"

" [ðə; ði] [reɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] - [aɪz] ['nærəʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɒkt] ['fɔːwəd]
" The rate was so low that Alfric's eyes narrowed and his ears cocked forward
" 这 速度 曾是 所以 低的 那 - 眼睛 范围缩小 和 他的 耳朵 上膛 向前
[ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
in an instinctive gesture of suspicion .
在 一个 本能 手势 的 怀疑 .

"这个比率如此之低，以至于阿尔弗里克眯起了眼睛，耳朵也竖了起来，这是他本能的怀疑姿态。"

[ðiːz] ['sʌðənə(r)] [ɔːl] [nemd] ['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][get] ,
These southerners all named several times the price they expected to get ,
这些 南方人 全部 命名 一些 时代 这 价格 他们 预期的 到 得到 ,

这些南方人报出的价格都是他们预期售价的数倍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['hægl] [wʌn] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['ɑːskɪŋ] [praɪs] .
but he had never haggled one down as far as this fellow's asking price .
但 他 有 绝不 讨价还价 一 向下 作为 远的 作为 这 同伴们 问 价格 .

但他从未把价格砍到过这个人要价的地步。

" [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Done , " he said at last .
" 完毕 , " 他 说 在 最后的 .

"好了，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][bæd][ɔː(r)][ðə; ði][bed] ['laʊzi] [ɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən] [dɪ'ziːzd] ,
" But if the food is bad or the bed lousy or the woman diseased ,
" 但 如果 这 食物 是 坏的 或者 这 床 糟糕 或者 这 女士 患病的 ,

但如果食物不好，床铺很脏，或者女人有疾病，

[aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɒt][ænd; ənd][kʌt][maɪ] ['brekfəst] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][rɪbz] . "
I'll throw you in your own pot and cut my breakfast off your ribs . "
患病的 扔 你 在 你的 自己的 锅 和 切 我的 早餐 离开 你的 肋骨 . "

我会把你扔进你自己的锅里，然后从你的肋骨上切下我的早餐。

" - [twɪl] [nɒt][biː; bi] ['niːdfl] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , " [hwain] [ðə; ði]['lændlɔːd] .

"	'	Twill	not	be	needful	,	noble	sir	,	"	whined	the	landlord	.
"	-	斜纹布	不是	是	需要	,	高贵	先生	,	"	抱怨	这	房东	.

"不必了，尊贵的先生，"房东抱怨道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] .

He	waved	a	thin	little	slave	boy	over	.
他	挥手	一个	薄的	小的	奴隶	男生	超过	.

他朝一个瘦小的奴隶男孩挥了挥手。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['heŋgist] .

"	Take	care	of	the	gentleman's	hengist	.
"	拿	关心	的	这	绅士的	亨吉斯特	.

"照顾好这位先生的侍从。"

" ['ælfˌrɪk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːl] [ə'ləʊn] .

"	Alfric	sat	down	at	a	corner	table	and	ate	his	meal	alone	.
"	阿尔弗里克	卫星	向下	在	一个	角落	桌子	和	吃	他的	一顿饭	独自的	.

阿尔弗里克坐在角落的桌子旁，独自一人吃饭。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['griːsi] , [bʌt; bət][nɒt][bæd] .

The	food	was	greasy	,	but	not	bad	.
这	食物	曾是	腻	,	但	不是	坏的	.

食物很油腻，但味道还不错。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gests] , ['saɪzɪŋ][ʌp][ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

From	the	shadows	he	watched	his	fellow	guests	,	sizing	up	their	possibilities	.
从	这	阴影	他	观看	他的	同伴	客人	,	浆纱	向上	他们的	可能性	.

他躲在阴影里观察着其他客人，评估着他们的可能性。

[ðæt] [bɪg] [speɪd] - ['bɪədɪd] ['feləʊ] — [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

That	big	spade	-	bearded	fellow	—	he	might	be	the	head	of	a	gang	which	would
那	大的	铲	-	留着胡子的	同伴	—	他	可能	是	这	头	的	一个	帮派	哪个	会

[faɪnd][æn; ən]['ekspɜːt] [spɔːd] - ['swɪŋə(r)]['juːsf(ə)l] .

find	an	expert	sword	-	swinger	useful	.
寻找	一个	专家	剑	-	摇摆者	有用	.

那个留着大胡子的家伙——他可能是某个团伙的头目，而这个团伙会觉得一个剑术高手很有用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪz(ə)nd][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kləʊk] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] [ɪn] [niːd]

And	the	little	wizened	man	in	the	gray	cloak	might	be	a	charlatan	in	need
和	这	小的	干瘪	男人	在	这	灰色的	披风	可能	是	一个	庸医	在	需要

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] —

of	a	bodyguard	—
的	一个	保镖	—

而那个身穿灰色斗篷、面容憔悴的小个子男人，或许是个需要保镖的骗子——

[hiː; hi] [gruː] ['sləʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'iːz] .

He	grew	slowly	aware	of	their	own	unease	.
他	生长	缓慢地	意识到的	的	他们的	自己的	不安	.

他渐渐意识到他们自身的不安。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ʃɑːp] ['glɑːnsɪz] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] ,

There	were	too	many	sharp	glances	thrown	in	his	own	direction	,
那里	是	也	许多	锋利的	眼神	抛掷	在	他的	自己的	方向	,

他收到了太多投向他的锐利目光。

[ɪn'taɪəli] [tuː] ['meni] — [tuː] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hændz] , [tuː] [mʌtʃ] ['fɜːtɪv] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv]

entirely	too	many	—	too	much	whispering	behind	hands	,	too	much	furtive	loosening	of
完全	也	许多	—	也	很多	耳语	在后面	双手	,	也	很多	鬼鬼祟祟	松动	的

[ʃiːðd] ['dægəz] .

sheathed	daggers	.
鞘	匕首	.

太多了——太多人捂着嘴窃窃私语，太多人偷偷摸摸地拔出鞘中的匕首。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɜ:nəli] [streɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] - .

There	was	something	infernally	strange	going	on	in	Valkarion	.
那里	曾是	某物	地狱般地	奇怪的	去	在	在	-	.

瓦尔卡里翁城里发生了一件极其诡异的事情。

['ælf,rɪk] ['brɪs(ə)ld] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] - , [bʌt; bət] ['θrɔtld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

Alfric	bristled	like	an	angry	jaccur	,	but	throttled	impatience	and	got	up	.
阿尔弗里克	竖起的	喜欢	一个	生气的	-	,	但	节流	不耐烦	和	得到	向上	.

阿尔弗里克像愤怒的野猪一样浑身竖起了毛，但他强忍住不耐烦，站了起来。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [naʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Time	enough	to	find	all	that	out	tomorrow	—	he	was	tired	now	from	his
时间	足够的	到	寻找	全部	那	出去	明天	—	他	曾是	疲劳的	现在	从	他的

[lɒŋ] [raɪd] ;

long	ride	;
长的	骑	;

明天还有时间弄清楚这一切——他现在因为长途跋涉已经很累了；

[hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] .

he	would	sleep	and	then	in	the	morning	look	the	city	over	.
他	会	睡觉	和	然后	在	这	早晨	看	这	城市	超过	.

他会睡一觉，然后早上起来环顾这座城市。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑ:nsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

He	mounted	the	stairs	,	conscious	of	the	glances	following	him	,
他	安装	这	楼梯	,	有意识的	的	这	眼神	下列的	他	,

他走上楼梯，感觉到有人在注视着他。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəʊd] [tu:; tə] [hɪm] .

and	opened	the	door	the	boy	showed	to	him	.
和	打开	这	门	这	男生	显示	到	他	.

他打开了男孩指给他的那扇门。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:d] [dʒɔ:] [fel] .

There	he	paused	,	and	his	hard	jaw	fell	.
那里	他	暂停	,	和	他的	难的	颚	跌倒	.

他顿了顿，紧绷的下巴垮了下来。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ru:m] , [smɔ:l] , [lɪt] [baɪ] [wʌn] [stʌmp] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] ,

The	room	was	just	a	room	,	small	,	lit	by	one	stump	of	candle	,
这	房间	曾是	只是	一个	房间	,	小的	,	点燃	经过	一	树桩	的	蜡烛	,

房间很小，只有一截蜡烛照明。

[nəʊ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [bed] .

no	furniture	save	a	bed	.
不	家具	节省	一个	床	.

除了床以外，没有其他家具。

[ɪts] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] ['æli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

Its	window	looked	out	on	an	alley	which	was	like	a	river	of	darkness	.
它是	窗户	看起来	出去	在	一个	胡同	哪个	曾是	喜欢	一个	河	的	黑暗	.

它的窗户正对着一条小巷，那小巷就像一条黑暗的河流。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [held] - [aɪz] .

It	was	the	woman	who	held	Alfric's	eyes	.
它	曾是	这	女士	WHO	握住	-	眼睛	.

是那个女人吸引了阿尔弗里克的目光。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [klæd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['gɔ:di] ['sɪlkən] [ʃɪft] ,

She	was	clad	only	in	the	usual	gaudy	silken	shift	,
她	曾是	覆膜	仅有的	在	这	通常	艳丽的	丝	转移	,

她身上只穿着一件平常那种艳俗的丝绸衬裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['plʌkɪŋ] [θɪn] [kɔːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] - ['strɪŋd] [hɑːp] .

and	she	sat	plucking	thin	chords	from	the	usual	one	-	stringed	harp	.
和	她	卫星	拔毛	薄的	和弦	从	这	通常	一	-	弦	竖琴	.

她坐在那里，拨弄着那把普通的单弦竖琴，弹奏着细细的琴弦。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃiːp] ['gjuːgɔː] .

Her	rings	and	bracelets	were	ordinary	cheap	gewgaws	.
她	戒指	和	手镯	是	普通的	便宜的	小玩意	.

她的戒指和手镯都是些普通的廉价小饰品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['tævən] [bɔːd] — [nɒt][ʃiː; ʃi] !

But	she	was	no	common	tavern	bawd	—	not	she	!
但	她	曾是	不	常见的	酒馆	鸨母	—	不是	她	!

但她绝非普通的酒馆妓女——她绝不是!

[tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] ['tɔːni] - [skɪnd] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

Tall	and	lithe	and	tawny	-	skinned	,	she	rose	to	face	him	.
高的	和	轻盈	和	黄褐色	-	去皮	,	她	玫瑰	到	脸	他	.

她身材高挑苗条，皮肤呈棕褐色，起身面对他。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] - [blæk] [heə(r)] ['tʌmbld] ['sɪlkəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [weɪst] ,

Her	shining	blue	-	black	hair	tumbled	silkily	to	her	slim	waist	,
她	灼灼	蓝色的	-	黑色的	头发	翻滚	丝滑般	到	她	苗条的	腰部	,

她闪亮的蓝黑色头发如丝般垂到纤细的腰间。

['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['tʃɪz(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

framing	a	face	as	finely	and	proudly	chiseled	as	a	piece	of	ancient
框架	一个	脸	作为	精细地	和	自豪地	凿刻	作为	一个	片	的	古老的

['skʌlptʃə(r)] — [brɔːd] [klɪə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

sculpture	—	broad	clear	forehead	,
雕塑	—	广阔	清除	前额	,

衬托着一张轮廓分明、线条优美的脸庞，如同古代雕塑般精致而骄傲——宽阔明亮的额头，

['delɪkətli] [ɑːtʃt] [nəʊz] , [fʊl] ['məʊbaɪl] [maʊθ] , ['stʌbən] [tʃɪn] ,

delicately	arched	nose	,	full	mobile	mouth	,	stubborn	chin	,
轻柔地	拱形	鼻子	,	满的	移动的	嘴	,	固执的	下巴	,

鼻梁略微上翘，嘴唇饱满灵活，下巴略显倔强。

[lɒŋ] [smuːð] [θrəʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [fɜːm] [brests] .

long	smooth	throat	running	down	toward	her	high	firm	breasts	.
长的	光滑的	喉	跑步	向下	朝向	她	高的	公司	乳房	.

修长光滑的脖颈一直延伸到她高耸坚挺的乳房。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] - [set] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] ['dezət] [naɪts]

Her	eyes	were	wide	-	set	,	dark	and	starry	brilliant	as	the	desert	nights
她	眼睛	是	宽的	-	放	,	黑暗的	和	繁星	杰出的	作为	这	沙漠	夜晚

;

;

;

她的眼睛间距很宽，颜色深邃，像沙漠的夜晚一样闪烁着星光;

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [red] [fleɪm] .

her	lips	were	like	red	flame	.
她	嘴唇	是	喜欢	红色的	火焰	.

她的嘴唇像一团鲜红的火焰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

When	she	spoke	,
什么时候	她	辐	,

她说话的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmjuːzɪk] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hwimpə] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈrætld] [ðə; ði]
it **was** **music** **purring** **under** **the** **wind** **that** **whimpered** **outside** **and** **rattled** **the**
它 曾是 音乐 呼噜声 在下面 这 风 那 呜咽 外部 和 摇晃 这
[ˈwɪndəʊ] [sæʃ] .
window **sash** **.**
窗户 窗扇 .

那是风吹拂着窗框，发出呜咽声，风声中传来轻柔的音乐。

" ['welkəm] , ['streɪndʒə(r)] .
" **Welcome** **,** **stranger** **.**
" 欢迎 , 陌生人 .

“欢迎，陌生人。”

" ['ælfˌrɪk] [gʌlp] , [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **Alfric** **gulped** **,** **licked** **his** **lips** **,** **and** **slowly** **recovered** **his** **voice** **:** **"** **Thank** **you** **,**
" 阿尔弗里克 吞咽 , 舔过 他的 嘴唇 , 和 缓慢地 恢复 他的 嗓音 : " 感谢 你 ,
[maɪ] ['lʌvli] .
my **lovely** **.**
我的 迷人的 .

阿尔弗里克咽了口唾沫，舔了舔嘴唇，慢慢恢复了声音：“谢谢你，我的爱人。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **moved** **closer** **to** **her** **.**
" 他 已搬 更近 到 她 .

他向她靠近了一些。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] — [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][laɪk][juː; jʊ] — [hɪə(r)] . "
" **I** **had** **not** **—** **not** **thought** **to** **find** **one** **like** **you** **—** **here** **.** **"**
" 我 有 不是 — 不是 想法 到 寻找 一 喜欢 你 — 这里 . "

“我没想到会在这里遇到像你这样的人。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] — " [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smaɪl]['blaɪndɪd]
" **But** **now** **that** **you** **have** **—** **"** **She** **came** **closer** **,** **and** **her** **smile** **blinded**
" 但 现在 那 你 有 — " 她 来了 更近 , 和 她 微笑 失明
[hɪm] — " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
him **—** **"** **now** **that** **you** **have** **,**
他 — " 现在 那 你 有 ,

“但是既然你已经——”她走近他，她的笑容让他目眩神迷——“既然你已经拥有了，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
what **will** **you** **do** **?** **"**
什么 将要 你 做 ? "

你会怎么做？ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **he** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
She **bent** **over** **and** **blew** **out** **the** **candle** **.**
她 弯曲 超过 和 吹 出去 这 蜡烛 .

她弯下腰，吹灭了蜡烛。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

['ælfˌrɪk] [lɒst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

Alfric	**lost**	**desire**	**for**	**sleep**	**,**
阿尔弗里克丢失的		欲望	为了	睡觉	,

阿尔弗里克失去了睡眠欲望。

[ðə; ði][gɜːl] ['biːɪŋ] [æz; əz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	**girl**	**being**	**as**	**skilled**	**in**	**the**	**arts**	**of**	**love**	**as**	**she**	**was**	**beautiful**	**.**
这	女孩	存在	作为	熟练	在	这	艺术	的	爱	作为	她	曾是	美丽的	.

这个女孩不仅容貌美丽，而且情场高手。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

But	**later**	**they**	**fell**	**to**	**talking**	**.**
但	之后	他们	跌倒	到	说	.

但后来他们开始聊天。

[ə; eɪ][dɪm] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [etʃt] [hɜː(r); hə(r)]

A	**dim**	**shaft**	**of**	**moonlight**	**streamed**	**through**	**the**	**window**	**and**	**etched**	**her**
一个	暗淡	轴	的	月光	流媒体	通过	这	窗户	和	蚀刻	她

[feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ,

face	**against**	**the**	**dark**	**,**
脸	反对	这	黑暗的	,

一束昏暗的月光透过窗户，在黑暗中勾勒出她脸庞的轮廓。

[ə; eɪ] [feɪnt] [mɪ'stɪəriəs] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

a	**faint**	**mysterious**	**rippling**	**of**	**light**	**and**	**shadow**	**and**	**loveliness**	**.**
一个	头晕的	神秘	涟漪	的	光	和	阴影	和	可爱	.

淡淡的、神秘的光影涟漪，美不胜收。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] , [kɪst] [ðə; ði] [smuːð] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['pʌzəldli] : "

He	**drew**	**her**	**closer**	**,**	**kissed**	**the**	**smooth**	**cheek**	**,**	**and**	**murmured**	**puzzledly**	**:**	**"**
他	画	她	更近	,	亲吻	这	光滑的	脸颊	,	和	低声说道	困惑地	:	"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

他将她拉近，亲吻她光滑的脸颊，困惑地低声问道："你是谁？"

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

Why	**are**	**you**	**working**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**,**
为什么	是	你	在职的	在	一个	地方	喜欢	这	,

你为什么会来这种地方工作?

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

when	**you**	**could**	**be**	**the**	**greatest**	**courtesan**	**in**	**the**	**world**	**?**
什么时候	你	可以	是	这	最	妓女	在	这	世界	?

当你有机会成为世界上最伟大的交际花时，你会怎么做?

[kɪŋz] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ,

Kings	**would**	**be**	**your**	**slaves**	**,**
国王	会	是	你的	奴隶	,

国王们都将成为你们的奴隶。

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] — [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli]

and	**armies**	**would**	**go**	**to**	**battle**	**with**	**your**	**name**	**on**	**their**	**lips**	**—**	**if**	**they**	**only**
和	军队	会	去	到	战斗	和	你的	姓名	在	他们的	嘴唇	—	如果	他们	仅有的

[njuː] [juː; jʊ] .

knew	**you**	**.**
知道	你	.

如果军队认识你，他们就会口口声声喊着你的名字去战斗。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

"	**She**	**shrugged**	**.**
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" ['fɔːtʃuːn] [dʌz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Fortune** **does** **strange** **things** **sometimes** **,** " **she** **said** **.**
" 财富 做 奇怪的 事物 有时 , " 她 说 .

“命运有时会做出一些奇怪的事情，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][biː; bi] .
" **I** **am** **Freha** **,** **and** **I** **am** **here** **because** **I** **must** **be** **.**
" 我 是 - , 和 我 是 这里 因为 我 必须 是 .

“我是弗雷哈，我来到这里是因为我必须来。”

" [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['fɪŋgəz] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [blæk] [heə(r)] .
" **Her** **slim** **fingers** **ruffled** **his** **harsh** **black** **hair** **.**
" 她 苗条的 手指 褶皱的 他的 残酷的 黑色的 头发 .

她纤细的手指揉乱了他浓密的黑发。

" [bʌt; bət] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
" **But** **tonight** **,** " **she** **breathed** **,** " **I** **am** **glad** **of** **it** **,** **since** **you** **came** **.**
" 但 今晚 , " 她 呼吸 , " 我 是 高兴的 的 它 , 自从 你 来了 .

“但是今晚，”她轻声说道，“我很高兴，因为你来了。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] ? "
And **who** **are** **you** **,** **stranger** **?** **"**
和 WHO 是 你 , 陌生人 ? "

陌生人，你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ælfˌrɪk] , [kɔːld] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði][bəʊld] , [sʌn] [ɒv; əv]['æsˌgɑːr]
" **I** **am** **Alfric** **,** **called** **the** **Wanderer** **,** **son** **of** **Beodan** **the** **Bold** **,** **son** **of** **Asgar**
" 我 是 阿尔弗里克 , 称为 这 流浪者 , 儿子 的 - 这 大胆的 , 儿子 的 阿斯加尔
[ðə; ði] [tɔːl] ,
the **Tall** **,**
这 高的 ,

“我是阿尔弗里克，人称流浪者，是勇敢的贝奥丹之子，高大的阿斯加之子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv]['æslæk] . "
from **the** **hills** **and** **lakes** **of** **Aslak** **.** **"**
从 这 丘陵 和 湖泊 的 阿斯拉克 . "

来自阿斯拉克的山丘和湖泊。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] , ['ælfˌrɪk] ? "
" **And** **why** **did** **you** **leave** **your** **home** **,** **Alfric** **?** **"**
" 和 为什么 做过 你 离开 你的 家 , 阿尔弗里克 ? "

“阿尔弗里克，你为什么离开家？”

" [ai][wɒz; wəz] ['restləs] .
" **I** **was** **restless** **.**
" 我 曾是 不安 .

我感到焦躁不安。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bliːk] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] , [ɪn'diːd] ,
" **For** **a** **bleak** **moment** **,** **he** **wondered** **why** **,** **indeed** **,**
" 为了 一个 苍凉 片刻 , 他 想知道 为什么 , 的确 ,

“有一瞬间，他感到沮丧，想知道为什么，

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - ['wɪspərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]
he **had** **ever** **longed** **to** **get** **away** **from** **the** **wind** **-** **whispering** **trees** **and**
他 有 曾经 渴望 到 得到 离开 从 这 风 - 耳语 树木 和
[ðə; ði] [kuːl] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,
the **cool** **blue** **hills** **and** **the** **small** **,**
这 凉爽的 蓝色的 丘陵 和 这 小的 ,

他一直渴望远离风吹拂的树木、凉爽的蓝色山丘和小村庄。

['sɔ:lti] , [sʌn] - [glint] [leɪks] [ɒv; əv] [həʊm] — [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd]

salty	**,**	**sun**	**-**	**glinting**	**lakes**	**of**	**home**	**—**	**from**	**his**	**father's**	**great**	**hall**	**and**
咸	,	太阳	-	闪闪发光	湖泊	的	家	—	从	他的	父亲的	伟大的	大厅	和

['fɑ:msted] ,

farmstead	**,**
农场	,

家乡咸咸的、阳光闪闪发光的湖泊——从他父亲的大厅和农场，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] ['lʌsti] ['wɒrɪəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

from	**the**	**brawling**	**lusty**	**warriors**	**who**	**were**	**his**	**comrades**	**,**
从	这	争吵	好色的	战士	WHO	是	他的	同志们	,

他那些好斗好色的战友，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔ:l] [swi:t] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [fi:st] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:]

from	**the**	**tall**	**sweet**	**girls**	**and**	**joys**	**of**	**the**	**hunt**	**and**	**feast**	**—**	**Well**	**,**	**it**
从	这	高的	甜的	女孩们	和	喜悦	的	这	打猎	和	盛宴	—	出色地	,	它

[wɒz; wəz] [pɑ:st] [naʊ] ,

was	**past**	**now**	**,**
曾是	过去的	现在	,

从那些高挑甜美的少女，到狩猎和盛宴的乐趣——唉，那都已成为过去了。

['meni] [j'iəz] [pɑ:st] .

many	**years**	**past**	**.**
许多	年	过去的	.

多年过去了。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [fɑ:(r)] , " [sed] - .

"	**You**	**must**	**have**	**come**	**far**	**,**	**"**	**said**	**Freha**	**.**
"	你	必须	有	来	远的	,	"	说	-	.

“你一定走了很远的路，”弗雷哈说。

" [fɑ:(r)] [ɪn'di:d] .

"	**Far**	**indeed**	**.**
"	远的	的确	.

“确实很远。”

['əʊvə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Over	**most**	**of**	**the**	**world**	**,**	**I**	**imagine**	**.**
超过	最多	的	这	世界	,	我	想象	.

我想，在世界大部分地区都是如此。

" [frɒm; frəm] ['æslæk] , ['pɑ:stʃə(r)] [lændz] [ɒv; əv] - , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ækrɪd] [red] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] -

"	**From**	**Aslak**	**,**	**pasture**	**lands**	**of**	**hengists**	**,**	**to**	**the**	**acrid**	**red**	**deserts**	**of**	**Begh**
"	从	阿斯拉克	,	牧场	土地	的	-	,	到	这	辛辣	红色的	沙漠	的	-

[særə] ,

Sarrah	**,**
萨拉	,

从阿斯拉克（Aslak），亨吉斯特人的牧场，到贝格萨拉（Begh Sarrah）的刺鼻红色沙漠，

[ðə; ði] [skrʌb] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

the	**scrub**	**forests**	**of**	**Astrak**	**and**	**Tollaciuatl**	**,**
这	擦洗	森林	的	-	和	-	,

阿斯特拉克和托拉丘阿特尔的灌木林，

[ðə; ði] ['taʊəd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - — [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nælz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪə(r)]

the	**towered**	**cities**	**of**	**Tsungchi**	**—**	**along**	**the**	**great**	**canals**	**which**	**the**	**ancient**	**Empire**
这	高耸	城市	的	-	—	沿着	这	伟大的	运河	哪个	这	古老的	帝国

[hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [ɪts] [lɑ:st] [deɪz] ,

had	**built**	**in**	**its**	**last**	**days**	**,**
有	建造	在	它是最后的		天	,

宗齐的塔楼城市——沿着古代帝国末期修建的大运河而建，

[stɪl] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [snoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːvd]

still	bringing	a	trickle	of	water	from	the	polar	snows	to	the	starved
仍然	带来	一个	涓涓细流	的	水	从	这	极性	雪	到	这	饥饿

['saʊθlænd] — [θruː] ['ruːɪnz] , ['ɔːlweɪz]['ruːɪnz] ,

southlands	—	through	ruins	,	always	ruins	,
南地	—	通过	废墟	,	总是	废墟	,

仍然从极地雪地里引来涓涓细流，流向饥荒的南方大地——穿过废墟，永远是废墟。

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [sænd] - [fɪld] [bəʊnz][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk]['dʒuːəlz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	crumbling	sand	-	filled	bones	of	cities	which	had	been	like	jewels	a	hundred
这	摇摇欲坠	沙	-	已填	骨头	的	城市	哪个	有	到过	喜欢	珠宝	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] —

thousand	years	ago	and	more	—
千	年	前	和	更多的	—

曾经如宝石般璀璨的城市，如今只剩下满是沙砾的残骸——这些城市，在十万多年前甚至更久远的时候，都熠熠生辉。

[hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [hændz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Her	cool	hands	passed	over	his	face	,
她	凉爽的	双手	通过了	超过	他的	脸	,

她冰凉的手抚过他的脸庞，

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [dʌl] - [waɪt] [skɑː(r)] [wɪtʃ] [slæʃed] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

pausing	at	the	long	dull	-	white	scar	which	slashed	across	his	forehead	and
暂停	在	这	长的	乏味的	-	白色的	瘢痕	哪个	削减	穿过	他的	前额	和

[left] [tʃiːk] .

left	cheek	.
左边	脸颊	.

他的目光停留在额头和左脸颊上那道长长的暗白色疤痕上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	fought	,	"	she	said	.
"	你	有	战斗	,	"	她	说	.

“你已经战斗过了，”她说。

" [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] ! "

"	How	you	have	fought	!	"
"	如何	你	有	战斗	!	"

“你们战斗得多么英勇啊！”

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

[ɔːl] [maɪ][laɪf] .

All	my	life	.
全部	我的	生活	.

我的一生。

[ðæt] [skɑː(r)] — ?

That	scar	—	?
那	瘢痕	—	?

那道疤痕——？

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - , [wen] [aɪ][led][ðə; ði] - [spiə] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv]

I	got	it	at	Altaris	,	when	I	led	the	Bonsonian	spears	at	the	storming	of
我	得到	它	在	-	,	什么时候	我	引领	这	-	长矛	在	这	暴风雨	的

[ðə; ði] ['geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

我在阿尔塔里斯获得了它，当时我率领邦森长矛兵攻打城门。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɔː(r)] - ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [kɪŋz] ,

I	have	been	war	-	captain	,	sitting	beside	kings	,
我	有	到过	战争	-	队长	,	坐着	旁	国王	,

我曾是战将，也曾坐在国王身边，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːmz] [bei] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

and	I	have	been	hunted	outlaw	with	the	garms	baying	at	my	heels	.
和	我	有	到过	猎杀	取缔	和	这	服装	吠叫	在	我的	高跟鞋	.

我成了亡命之徒，被追捕，亡命之徒如影随形。

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [lɔːdz] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['gruːəl] [ɒv; əv] ['peznts]

I	have	drunk	the	wine	of	war	-	lords	and	eaten	the	gruel	of	peasants
我	有	醉	这	葡萄酒	的	战争	-	领主们	和	吃	这	粥	的	农民

[ænd; ənd] [stɔːkt] [maɪ] [əʊn] [geɪm] [θruː] [ðə; ði] [raɪm] - [waɪt] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['lɑːkɪn] .

and	stalked	my	own	game	through	the	rime	-	white	highlands	of	Larkin	.
和	跟踪	我的	自己的	游戏	通过	这	韵脚	-	白色的	高地	的	拉金	.

我喝过军阀的美酒，吃过农民的粥，在拉金白霜覆盖的高地上猎取过自己的猎物。

[ai][hæv; həv] ['pʊld] [daʊn] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪst] [dʒeil] .

I	have	pulled	down	cities	,	and	been	flung	into	the	meanest	jails	.
我	有	拉	向下	城市	,	和	到过	扔	进入	这	最卑鄙的	监狱	.

我曾摧毁过城市，也曾被投入过最恶劣的监狱。

[wʌn] [kɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɒn][maɪ] [hed] , [ə'nʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

One	king	put	a	price	on	my	head	,	another	wanted	me	to	take	over	his	throne	,
一	国王	放	一个	价格	在	我的	头	,	其他	通缉	我	到	拿	超过	他的	王座	,

一位国王悬赏要我的命，另一位国王想让我继承他的王位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

and	a	third	went	down	the	streets	before	me	,
和	一个	第三	去	向下	这	街道	前	我	,

第三个人走在我前面，沿着街道走了。

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .

ringing	a	bell	and	crying	that	I	was	a	god	.
铃声	一个	钟	和	哭泣	那	我	曾是	一个	上帝	.

我摇着铃铛，哭着说我是神。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

But	enough	.
但	足够的	.

够了。

" ['ælfˌrɪk] [stɜːd] ['restləsli] .

"	Alfric	stirred	restlessly	.
"	阿尔弗里克	搅拌	躁动不安	.

阿尔弗里克不安地动来动去。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [ɪf] —

Somehow	,	he	felt	again	uneasy	,	as	if	—
不知何故	,	他	毛毡	再次	不安	,	作为	如果	—

不知为何，他又感到一阵不安，仿佛——

- ['pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Freha	pulled	his	face	to	hers	,	and	the	kiss	lasted	a	long	time	.
-	拉	他的	脸	到	她的	,	和	这	吻	持续	一个	长的	时间	.

弗雷哈将他的脸拉向自己，这个吻持续了很久。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , " [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['ru:məz] [ɒv; əv] [greɪt] [di:dz] [ænd; ənd]

Presently	**she**	**murmured**	**,**	**"**	**We**	**have**	**heard**	**some**	**rumors**	**of**	**great**	**deeds**	**and**
目前	她	低声说道	,	"	我们	有	听到	一些	谣言	的	伟大的	契约	和

['klæʃɪŋ] [sɔ:rdz] , [hɪə(r)][ɪn] - .

clashing	**swords**	**,**	**here**	**in**	**Valkarion**	**.**
冲突	剑	,	这里	在	-	.

她低声说道："我们听说瓦尔卡里翁这里发生了一些伟大的事迹和刀剑碰撞的传闻。"

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] - [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪsɪz] ,

The	**story**	**of**	**the**	**fall**	**of**	**Altaris**	**is**	**told**	**in**	**the**	**marketplaces**	**,**
这	故事	的	这	落下	的	-	是	讲述	在	这	市场	,

阿尔塔里斯陷落的故事在集市上广为流传。

[ænd; ənd][fəʊk]['lɪs(ə)n] [tɪl] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

and	**folk**	**listen**	**till**	**far**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	民间	听	直到	远的	进入	这	夜晚	.

人们常常听到深夜。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [steɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd][wɔ:(r)] - [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]

But	**why**	**did**	**you**	**not**	**stay**	**with**	**your**	**kings**	**and**	**war**	**-**	**lords**	**and**	**captured**
但	为什么	做过	你	不是	停留	和	你的	国王	和	战争	-	领主们	和	捕获

['sɪtɪz] ?

cities	**?**
城市	?

但你们为什么不留在你们的国王、军阀和被占领的城市中呢?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [jɔ:'self] . "

You	**could**	**have**	**been**	**a**	**king**	**yourself**	**.**	**"**
你	可以	有	到过	一个	国王	你自己	.	"

你本来也可以成为国王的。

" [aɪ] [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɔ:tli] .

"	**I**	**grew**	**weary**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**shortly**	**.**
"	我	生长	厌倦	的	它	,	"	他	回答	不久	.

"我厌倦了,"他简短地回答道。

" ['wɪəri] — [ɒv; əv] ['kɪŋli] ['paʊə(r)] ? "

"	**Weary**	**—**	**of**	**kingly**	**power**	**?**	**"**
"	厌倦	—	的	王者	力量	?	"

"厌倦了——厌倦了王权?"

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðəʊz] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ][bɑ:'beərɪən] ['ru:lɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['sɪtɪz] ,

Those	**courts**	**are**	**nothing**	**—**	**a**	**barbarian**	**ruling**	**over**	**one**	**or**	**two**	**cities**	**,**
那些	法院	是	没有什么	—	一个	野蛮人	裁决	超过	一	或者	二	城市	,

那些法庭算什么——不过是野蛮人对一两个城市的统治罢了。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['drɪərəli] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [kɔ:t] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]

and	**calling**	**himself**	**a**	**king**	**and**	**trying**	**drearily**	**to**	**hold**	**a**	**court**	**worthy**	**of**
和	呼叫	他自己	一个	国王	和	尝试	沉闷地	到	抓住	一个	法庭	值得	的

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

the	**title**	**.**
这	标题	.

他自称国王，并试图建立一个与其头衔相称的朝廷，但结果却令人失望。

[ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['endləs] ['skwɒb(ə)lɪŋ] , ['kæriən] [bɜːdz] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	same	,	always	the	same	endless	squabbling	,	carrion	birds	quarreling	among	the
这	相同的	,	总是	这	相同的	无尽的	争吵	,	腐肉	鸟类	争吵	之中	这

[bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

bones	of	the	Empire	.
骨头	的	这	帝国	.

依旧是那无休止的争吵，如同食腐鸟在帝国的骸骨间争斗。

[aɪ] [went] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nekst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I	went	on	the	next	war	,	or	to	see	the	next	part	of	the	world	,
我	去	在	这	下一个	战争	,	或者	到	看	这	下一个	部分	的	这	世界	,

我去了下一场战争，或者去看看世界的另一端。

[ænd; ənd] [eə'lɒŋ] [aɪ] ['lɜːnɪd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [lest] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv]

and	erelong	I	learned	never	to	stay	too	long	in	one	place	lest	the	newness	of
和	埃雷隆	我	学习	绝不	到	停留	也	长的	在	一	地方	免得	这	新奇	的

[ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ɒf] . "

it	wear	off	.	"
它	穿	离开	.	"

于是我明白了，永远不要在一个地方停留太久，以免新鲜感消失。

" - [ɪz] ['evə(r)] [njuː] , ['ælfˌrɪk] .

"	Valkarion	is	ever	new	,	Alfric	.
"	-	是	曾经	新的	,	阿尔弗里克	.

“瓦尔卡里翁永远是新的，阿尔弗里克。”

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] . "

A	man	could	live	his	life	here	and	never	see	all	there	was	.	"
一个	男人	可以	居住	他的	生活	这里	和	绝不	看	全部	那里	曾是	.	"

一个人可以在这里生活一辈子，却永远也看不到这里的一切。

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] .

So	they	told	me	.
所以	他们	讲述	我	.

他们告诉我的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [əʊld] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,

And	it	was	,	after	all	,	the	old	seat	of	the	Empire	,
和	它	曾是	,	后	全部	,	这	老的	座位	的	这	帝国	,

毕竟，这里曾是帝国的旧都城。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʃrʌŋkən] ['remnənt] [ɒv; əv] ['terətri] [ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'meɪn] .

and	its	shrunken	remnant	of	territory	is	still	greater	than	any	other	domain	.
和	它是	缩小	剩	的	领土	是	仍然	更大的	比	任何	其他	领域	.

而它所剩无几的领土，仍然比任何其他领土都要大。

[səʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

So	I	came	here	to	see	for	myself	.
所以	我	来了	这里	到	看	为了	我	.

所以我亲自来这里看看。

" ['ælfˌrɪk] [grɪnd] , [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [gliːm] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Alfric	grinned	,	a	wolfish	gleam	of	teeth	in	the	night	.
"	阿尔弗里克	咧嘴一笑	,	一个	狼	闪耀	的	牙齿	在	这	夜晚	.

“阿尔弗里克咧嘴一笑，在夜色中露出狼一般的牙齿。”

" ['ɔ:lsəʊ] , [ai] [hɜ:d] [teɪlz; 'teɪli:z] — ['restləsnəs] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] [bɪ'twi:n] ['temp(ə)l]
" **Also** , **I** **heard** **tales** — **restlessness** , **a** **struggle** **for** **power** **between** **Temple**
" 还 , 我 听到 故事 — 躁动不安 , 一个 斗争 为了 力量 之间 寺庙
[ænd; ənd][ɪm'pɪərɪəm] ,
and **Imperium** ,
和 帝国 ,

“此外，我还听说了一些传闻——动荡不安，圣殿和帝国之间爆发了权力斗争，

[wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,
with **the** **Emperor** **an** **old** **man** **and** **the** **last** **of** **his** **line** **,**
和 这 皇帝 一个 老的 男人 和 这 最后的 的 他的 线 ,

皇帝年迈体衰，已是其家族的最后一位成员。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kwi:n] - .
unable **to** **get** **a** **child** **on** **his** **young** **queen** **Hildaborg** **.**
无法 到 得到 一个 孩子 在 他的 年轻的 女王 - .

他无法让年轻的女王希尔达堡诞下子嗣。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɒpətju:n] . "
It **seemed** **opportune** **.** **"**
它 似乎 适时的 . "

这似乎是一个合适的时机。

" [haʊ] [səʊ] ?
" **How** **so** **?**
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [fɑ:stə(r)] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **He** **thought** **she** **breathed** **faster** **,** **lying** **there** **beside** **him** **.**
" 他 想法 她 呼吸 快点 , 说谎 那里 旁 他 .

他觉得躺在他身边的她呼吸急促起来。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] , [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ['aɪən] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:dɪd] [θrəʊt] .
He **chuckled** **,** **a** **harsh** **iron** **sound** **in** **his** **corded** **throat** **.**
他 轻笑 , 一个 残酷的 铁 声音 在 他的 有线 喉 .

他轻笑了一声，喉咙里发出一种刺耳的铁哑声。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
" **How** **should** **I** **know** **?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛlz] [brɒθ] [ɪz] ['bʌblɪŋ] ,
Except **that** **when** **such** **a** **hell's** **broth** **is** **bubbling** **,**
除了 那 什么时候 这样的 一个 地狱的 肉汤 是 冒泡 ,

然而，当这种地狱般的汤汁沸腾的时候，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [sku:p] [ʌp] [lu:t] [ɔ:(r)]['paʊə(r)][ɔ:(r)] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] —
a **fighting** **man** **can** **always** **scoop** **up** **loot** **or** **power** **or** **—** **at** **the** **very** **least** **—**
一个 斗争 男人 能 总是 舀 向上 抢劫 或者 力量 或者 — 在 这 非常 至少 —
[əd'ventʃə(r)] .
adventure **.**
冒险 .

一个好战的人总能获得战利品、权力，或者至少能获得冒险经历。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] ['emprəs] .
If **nothing** **else** **,** **there** **might** **be** **the** **Empress** **.**
如果 没有什么 别的 , 那里 可能 是 这 皇后 .

就算别的都没了，至少还有女皇。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][hɑːf][bɑː'beərɪən] [hɜː'self] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - ,

They	say	she's	a	half	barbarian	herself	,	a	princess	of	Choredon	,
他们	说	她是	一个	一半	野蛮人	她自己	,	一个	公主	的	-	,

据说她本身就是半个野蛮人，是科雷顿的公主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [wentʃ] ['gɪvɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] [naɪt] .

and	a	lusty	wench	giving	hospitality	to	every	visiting	noble	or	knight	.
和	一个	好色的	妖妇	给予	热情好客	到	每一个	访问	高贵	或者	骑士	.

还有一位热情好客的女子，款待每一位来访的贵族或骑士。

" [hiː; hi] [felt] - ['stɪf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː]

"	He	felt	Freha	stiffen	a	little	,	and	added	:	"	But	that	doesn't	interest	me
"	他	毛毡	-	变硬	一个	小的	,	和	额外	:	"	但	那	不	兴趣	我

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他感觉到弗雷哈身体微微一僵，然后补充道："但我现在对此不感兴趣。"

[wen] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

when	I've	found	you	.
什么时候我已经	成立	你	.	

当我找到你的时候。

- , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ɒv; əv]

Freha	,	leave	this	place	with	me	tomorrow	and	you'll	wear	the	crown	jewels	of
-	,	离开	这	地方	和	我	明天	和	你会	穿	这	王冠	珠宝	的

- . "

Valkarion	.	"
-	.	"

弗雷哈，明天跟我一起离开这里，你将佩戴瓦尔卡里昂的皇冠珠宝。

" [ɔː(r)] [els] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ][paɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Or	else	see	your	head	on	a	pike	above	the	walls	,	"	she	said	.
"	或者	别的	看	你的	头	在	一个	梭鱼	多于	这	墙壁	,	"	她	说	.

"否则你的脑袋就会被挂在城墙上的长矛上示众，"她说。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [naɪt] - [wɪnd] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ]

Faintly	through	the	window	and	the	whining	night	-	wind	,	they	heard	the	crash
淡淡的	通过	这	窗户	和	这	抱怨	夜晚	-	风	,	他们	听到	这	碰撞

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gɒŋ] .

of	a	great	gong	.
的	一个	伟大的	锣	.

透过窗户和呼啸的夜风，他们隐约听到一声巨响的锣声。

" - [ɪz]['raɪzɪŋ] , " ['wɪspəd] - .

"	Dannos	is	rising	,	"	whispered	Freha	.
"	-	是	上升	,	"	低声说道	-	.

"丹诺斯正在崛起，"弗雷哈低声说道。

" [tə'naɪt] [hiː; hi] [meɪts] [wɪð] ['mʌðə(r)]['æmərɪs] .

"	Tonight	he	mates	with	Mother	Amaris	.
"	今晚	他	伙伴们	和	母亲	阿玛里斯	.

"今晚他将与阿玛里斯之母交配。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - [ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] .

It	is	said	that	the	Fates	walk	through	the	streets	of	Valkarion	on	such	nights	.
它	是	说	那	这	命运	走	通过	这	街道	的	-	在	这样的	夜晚	.

据说，命运女神会在这样的夜晚漫步于瓦尔卡里翁的街道上。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

"	She	shivered	.
"	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də][ɒn] [ðɪs] [iːv] . "
" Indeed they do on this eve . "
" 的确 他们 做 在 这 前夕 . "

"的确，就在今晚。"

" [pə'hæps] , " [sed] ['ælfˌrɪk] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['hæklz] [rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
" Perhaps , " said Alfric , though the hackles rose on his neck .
" 也许 , " 说 阿尔弗里克 , 尽管 这 哈克尔斯 玫瑰 在 他的 脖子 .

"或许吧，"阿尔弗里克说道，尽管他脖子上的汗毛都竖了起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" But how do you know ? "
" 但 如何 做 你 知道 ? "

"但你怎么知道呢？"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ?
" Have you not heard ?
" 有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈʃʌdə] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][blend] [wɪð] [ðə; ði][məʊn][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd]
" Her voice shuddered , seeming to blend with the moan of wind and
" 她 嗓音 颤抖 , 似乎 到 混合 和 这 呻吟 的 风 和
['stedi] , [sləʊ] [buːm] [ɒv; əv] [gɒŋ] .
steady , slow boom of gong .
稳定的 , 慢的 繁荣 的 锣 .

她的声音颤抖着，似乎与风的呜咽声和持续缓慢的锣声融为一体。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ?
" Have you not heard ?
" 有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði]['empərə(r)][aʊreɪon][ɪz]['daɪɪŋ] .
The Emperor Aureon is dying .
这 皇帝 奥雷昂 是 垂死 .

奥雷昂皇帝即将驾崩。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɑːst] [tɪl] [dɔːn] .
He is not expected to last till dawn .
他 是 不是 预期的 到 最后的直到 黎明 .

预计他撑不到天亮。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['dɪnəsti] [daɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sək'sesə(r)] !
The Thirty - ninth Dynasty dies with him , and — and there is no successor !
这 三十 - 第九 王朝 死亡 和 他 , 和 — 和 那里 是 不 接班人 !

第三十九王朝随着他而灭亡，而且——没有继承人！

" [ðə; ði][wɪnd] ['mʌmbld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]
" The wind mumbled under the eaves , rattling the window frame and flowing
" 这 风 喃喃自语 在下面 这 檐 , 嘎嘎作响 这 窗户 框架 和 流动
['dɑːkli] [θruː] [ðə; ði] ['æli] .
darkly through the alley .
黑暗 通过 这 胡同 .

风在屋檐下低语，摇晃着窗框，阴沉地流过巷子。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" ['ælfˌrɪk] [lɑːft] ['hɑːʃli] , [ɪg'zʌltəntli] .
" **Alfric** **laughed** **harshly** , **exultantly** .
" 阿尔弗里克 笑了 严厉地 , 欣喜若狂 .

阿尔弗里克发出刺耳的、得意洋洋的笑声。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [baɪ] - , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" **A** **chance** **—** **by** **Ruho** , **what** **a** **chance** **!**
" 一个 机会 — 经过 - , 什么 一个 机会 !

“机会——我的天哪，多么好的机会啊！”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Of** **a** **sudden** **he** **stiffened** , **and** **the** **voice** **of** **danger** **was** **a** **great** **shout** **in** **his** **head** .
" 的 一个 突然 他 僵硬 , 和 这 嗓音 的 危险 曾是 一个 伟大的 喊 在 他的 头 .

“他突然僵住了，脑海中响起一声危险的呐喊。”

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][feɪnt] [skrætʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] — [aɪ] ,
He **sat** **up** , **cocking** **his** **ears** , **and** **heard** **the** **faint** **scratch** **and** **scrape** **—** **aye** ,
他 卫星 向上 , 上膛 他的 耳朵 , 和 听到 这 头晕的 划痕 和 刮 — 是的 ,

他坐起身，竖起耳朵，听到微弱的抓挠声——是的，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] —
under **the** **window** , **coming** **close** **—**
在下面 这 窗户 , 未来 关闭 —

在窗户下方，越来越近——

[hiː; hi][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He **slid** **from** **the** **covers** **and** **drew** **his** **sword** **where** **it** **lay** **on** **the** **floor** **.**
他 滑行 从 这 封面 和 画 他的 剑 在哪里 它 躺 在 这 地面 .

他从被窝里滑出来，从地上拔出剑来。

[ðə; ði] [bɔːdz] [felt][kəʊld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz][skɪn] [wɪð] ['aɪsi] [hændz] .
The **boards** **felt** **cold** **under** **his** **bare** **feet** , **the** **night** **air** **fingered** **his** **skin** **with** **icy** **hands** **.**
这 板 毛毡 寒冷的 在下面 他的 裸 脚 , 这 夜晚 空气 用手指 他的 皮肤 和 冰冷的 双手 .

赤脚踩在冰冷的木板上，夜风像冰冷的手指一样拂过他的皮肤。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] - .
" **What** **is** **it** **?** **"** **whispered** **Freha** **.**
" 什么 是 它 ? " 低声说道 - .

“那是什么？”弗雷哈低声问道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] ['tʌmblɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .
She **sat** **up** , **the** **dark** **hair** **tumbling** **past** **her** **frightened** **face** **.**
她 卫星 向上 , 这 黑暗的 头发 翻滚 过去的 她 害怕 脸 .

她坐了起来，乌黑的长发披散在惊恐的脸庞旁。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ælfˌrɪk] ?
" **What** **is** **it** , **Alfric** **?**
" 什么 是 它 , 阿尔弗里克 ?

“什么事，阿尔弗里克？”

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['pædɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He** **made** **no** **answer** , **but** **padded** **over** **to** **the** **window** **.**
" 他 制成 不 回答 , 但 带衬垫 超过 到 这 窗户 .

他没有回答，而是轻手轻脚地走到窗边。

['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [frɒm; frəm]

Flattened	against	the	wall	,	he	stood	waiting	as	a	hand	raised	the	sash	from
扁平的	反对	这	墙	,	他	站立	等待	作为	一个	手	提高	这	窗扇	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他紧贴着墙壁站着，等待着一只手从外面拉起窗扇。

[ðə; ði] [peɪl] [kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv]['æmərɪs] [fel] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [naʊ] [grɪpt] [ðə; ði] [sɪl] .

The	pale	cold	light	of	Amaris	fell	on	the	hand	that	now	gripped	the	sill	.
这	苍白	寒冷的	光	的	阿玛里斯	跌倒	在	这	手	那	现在	紧握	这	窗台	.

阿玛里斯苍白冰冷的光芒落在了那只紧紧抓住窗台的手上。

[ə; eɪ] ['bɒdi] ['lɪftɪd] [ɪt'self] , [wʌn] - ['hændɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .

A	body	lifted	itself	,	one	-	handed	,	the	other	clutching	a	knife	.
一个	身体	抬起	本身	,	一	-	递交	,	这	其他	紧握	一个	刀	.

一个人抬起身子，一只手撑着地面，另一只手紧握着一把刀。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ælfˌrɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [flæt] ['heələs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

For	an	instant	Alfric	saw	the	flat	hairless	face	in	the	moonlight	,
为了	一个	立即的	阿尔弗里克	锯	这	平坦的	无毛	脸	在	这	月光	,

阿尔弗里克在月光下，一瞬间看到了那张扁平无毛的脸。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] [brænd]['lɪvɪd] [ə'genst] [ɪts]['hɒrəb(ə)l] ['blæŋknəs] .

the	double	crescent	brand	livid	against	its	horrible	blankness	.
这	双倍的	新月	品牌	铁青	反对	它是	可怕	空白	.

双月形品牌对它可怕的空白感到愤怒。

[ðen] [ɪn][wʌn] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['məʊʃn] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] .

Then	in	one	rippling	motion	the	slave	was	inside	the	room	.
然后	在	一	涟漪	运动	这	奴隶	曾是	里面	这	房间	.

然后，奴隶一跃而入，仿佛一阵涟漪。

['ælfˌrɪk] [θrʌst] , ['slaɪsɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Alfric	thrust	,	slicing	his	heart	.
阿尔弗里克	推力	,	切片	他的	心	.

阿尔弗里克猛地一刺，刺穿了他的心脏。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [fel] , [ə'nʌðə(r)] [swɔ:m] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] .

As	the	man	fell	,	another	swarmed	up	behind	him	.
作为	这	男人	跌倒	,	其他	蜂拥而至	向上	在后面	他	.

当那人倒下时，另一人从他身后蜂拥而上。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

He	and	Alfric	faced	each	other	,
他	和	阿尔弗里克	面对	每个	其他	,

他和阿尔弗里克面对面站着，

['tæbləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [rɪvɜ-ɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]

tableau	for	one	instant	of	rivering	moonlight	and	whining	wind	and
画面	为了	一	立即的	的	河流	月光	和	抱怨	风	和

[rɪ'məʊtli] ['bi:tɪŋ] [gɒŋ] .

remotely	beating	gong	.
远程	殴打	锣	.

一瞬间，月光如流水般倾泻，风声呜咽，远处传来阵阵锣声。

[ðen] [ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] [lɒŋ] [ɑ:m] [ʃɒt] [aʊt] , [jæŋk] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] ,

Then	the	barbarian's	long	arm	shot	out	,	yanked	the	slave	in	,
然后	这	野蛮人的	长的	手臂	射击	出去	,	猛拉	这	奴隶	在	,

然后，野蛮人的长臂猛地伸出，一把将奴隶拽了进来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] ['reslərz] [grɪp] .

and	twisted	him	in	an	unbreakable	wrestler's	grip	.
和	扭曲	他	在	一个	牢不可破	摔跤手的	紧握	.

然后像摔跤手一样，把他牢牢地扭在了身下。

" [tɔːk] !

"	Talk	!
"	讲话	!

“讲话！

" [hiː; hi] [his] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

"	he	hissed	into	the	ear	of	the	writhing	creature	.
"	他	嘶嘶作响	进入	这	耳朵	的	这	扭动	生物	.

他对着扭动着身体的生物的耳朵嘶嘶地说。

" [tɔːk] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ][bəʊn][baɪ][bəʊn] .

"	Talk	,	or	I'll	break	you	bone	by	bone	.
"	讲话	,	或者	患病的	休息	你	骨	经过	骨	.

“说吧，不然我就把你骨头一根根打断。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Why	are	you	here	?	"
为什么	是	你	这里	?	"

你为什么在这里?

" [hiː; hi][kænt] , " [sed] - .

"	He	can't	,	"	said	Freha	.
"	他	不能	,	"	说	-	.

“他做不到，”弗雷哈说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [luːs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

She	came	up	to	them	,	white	in	the	moonlight	,	her	long	hair	blowing	loose	about	her	shoulders	.
她	来了	向上	到	他们	,	白色的	在	这	月光	,	她	长的	头发	吹	松动的	关于	她	肩膀	.

她走到他们面前，月光下她雪白的肌肤，长发在风中披散在肩上。

" [ðə; ði]['temp(ə)l] [briːdz] [ðiːz] [sleɪvz] , ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , [fə'nætɪkl] [ə'biːdiəns] .

"	The	Temple	breeds	these	slaves	,	raises	them	from	birth	to	utter	,	fanatical	obedience	.
"	这	寺庙	品种	这些	奴隶	,	提高	他们	从	出生	到	说出	,	狂热的	服从	.

“圣殿培育这些奴隶，从出生起就将他们培养成绝对的、狂热的服从者。”

[ænd; ənd] — [siː] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ['geɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

And	—	see	—	"	She	pointed	to	the	dead	man	gaping	under	the	window	.
和	—	看	—	"	她	尖	到	这	死的	男人	张开的	在下面	这	窗户	.

“你看——”她指着窗户下张着嘴的死者。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['ælfˌrɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] .

Stooping	over	,	Alfric	saw	that	he	had	no	tongue	.
弯腰	超过	,	阿尔弗里克	锯	那	他	有	不	舌头	.

阿尔弗里克弯下腰，发现自己没有舌头。

[ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] ['ʃʌdə] .

The	northerner	shuddered	.
这	北方人	颤抖	.

北方人打了个寒颤。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ]

With	a	convulsive	movement	,	he	broke	the	neck	of	his	prisoner	and	flung
和	一个	痉挛	移动	,	他	打破	这	脖子	的	他的	囚犯	和	扔

[ðə; ði] ['bɒdi] [ə'saɪd] .

the	body	aside	.
这	身体	旁边	.

他猛地一扭，扭断了俘虏的脖子，并将尸体扔到一边。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?

"	What	do	they	want	?
"	什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

" [hiː; hi] [pænt] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	Why	are	they	after	me	?	"
"	为什么	是	他们	后	我	?	"

他们为什么要追杀我?

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] — [bʌt; bət] [kwɪk] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] .

"	There	is	a	prophecy	—	but	quick	,	there	will	be	others	.
"	那里	是	一个	预言	—	但	快的	,	那里	将要	是	其他的	.

"有一个预言——但要快，还会有其他的。"

[aʊt] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæpruːm; 'tæprʊm] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'tekʃ(ə)n] — "

Out	,	down	to	the	taproom	—	we	must	have	protection	—	"
出去	,	向下	到	这	酒吧间	—	我们	必须	有	保护	—	"

出去，到酒吧间——我们必须做好防护——"

" [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , "

"	The	assassins	would	hardly	be	so	stupid	as	to	leave	us	a	way	out	,	"
"	这	刺客	会	几乎	是	所以	愚蠢的	作为	到	离开	我们	一个	方式	出去	,	"

[grʌnt] ['ælfˌrɪk] .

grunted	Alfric	.
哼哼	阿尔弗里克	.

"刺客们不太可能蠢到给我们留下逃生之路，"阿尔弗里克咕哝道。

" ['eni] [daʊn] [ðeə(r)] [huː] [mait] [help] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ded] [ɔː(r)] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] .

"	Any	down	there	who	might	help	us	are	probably	dead	or	made	prisoner	now	.
"	任何	向下	那里	WHO	可能	帮助	我们	是	大概	死的	或者	制成	囚犯	现在	.

"任何可能帮助我们的人，现在可能都已经死了或者被俘虏了。"

[nəʊ] [daʊt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [frendz] [ɒn] [gɑːd] ,

No	doubt	these	men	have	friends	on	guard	,
不	怀疑	这些	男人	有	朋友们	在	警卫	,

毫无疑问，这些人有朋友在暗中保护他们。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [men] [huːl] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] [suːn] [wen] [ðiːz] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] — "

just	outside	the	door	—	men	who'll	come	in	pretty	soon	when	these	don't	come	out	—	"
只是	外部	这	门	—	男人	谁会	来	在	漂亮的	很快	什么时候	这些	不	来	出去	—	"

就在门外——等这些人不出来，他们很快就会进来——"

" [aɪ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] — [bʌt; bət] [weə(r)] , [ðen] , [weə(r)] ?

"	Aye	—	that	would	be	the	way	of	the	Temple	—	but	where	,	then	,	where	?
"	是的	—	那	会	是	这	方式	的	这	寺庙	—	但	在哪里	,	然后	,	在哪里	?

"是啊——那将是圣殿的方式——但是，那么，在哪里呢？在哪里呢？"

" ['ælfˌrɪk] [flʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɪlt] , ['dægə(r)][belt] , [ænd; ənd]['bɔːldrɪk] .
" **Alfric** **flung** **on** **his** **kilt** **,** **dagger** **belt** **,** **and** **baldric** **.**
" 阿尔弗里克 扔 在 他的 苏格兰短裙 , 匕首 腰带 , 和 肩带 .

阿尔弗里克迅速穿上短裙，系上匕首腰带和肩带。

" [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" **Out** **the** **window** **!**
" 出去 这 窗户 !

"从窗户出去！"

" [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɪm] , [held][hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
" **He** **whipped** **the** **girl** **to** **him** **,** **held** **her** **supple** **body** **against** **his** **,**
" 他 鞭打 这 女孩 到 他 , 握住 她 柔软 身体 反对 他的 ,

他把女孩鞭打到身边，将她柔软的身体贴在自己身上，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - .
kissed **her** **hard** **and** **swift** **as** **the** **swoop** **of** **a** **hunting** **falkh** **.**
亲吻 她 难的 和 迅速 作为 这 俯冲 的 一个 打猎 - .

他吻了她，又快又狠，如同猎鹰俯冲一般。

" [ˌgʊd'baɪ] , - , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kəm'pænjən] .
" **Goodbye** **,** **Freha** **,** **you** **have** **been** **a** **wonderful** **companion** **.**
" 再见 , - , 你 有 到过 一个 精彩的 伴侣 .

"再见了，弗雷哈，你一直是我很好的伙伴。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
I'll **see** **you** **again** **—** **if** **I** **live** **.** **"**
患病的 看 你 再次 — 如果 我 居住 . "

"如果我能活下来，我还会再见到你的。"

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][kænt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" **But** **—** **you** **can't** **leave** **me** **!**
" 但 — 你 不能 离开 我 !

但是——你不能离开我!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [bɜːst] [θruː] — "
" **The** **slaves** **will** **burst** **through** **—** **"**
" 这 奴隶 将要 爆裂 通过 — "

"奴隶们会冲破——"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɑːm] [juː; jʊ] ?
" **Why** **should** **they** **harm** **you** **?**
" 为什么 应该 他们 伤害 你 ?

他们为什么要伤害你?

['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . "
They're **after** **me** **.** **"**
它们是 后 我 . "

他们要抓我。

" [ðeɪ] [wɪl] .
" **They** **will** **.**
" 他们 将要 .

他们会的。

" [hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
" **He** **felt** **her** **shaking** **against** **him** **.**
" 他 毛毡 她 摇晃 反对 他 .

他感觉到她在他怀里颤抖。

" [ðeɪ] [wɪl] , [ðæts] [ðeə(r)] [wei] — [əʊ] !
" They will , that's their way — oh !
" 他们 将要 , 那就是 他们的 方式 — 哦 !

“他们会的，这就是他们的风格——哦！”

" [ðə; ði][dɔ:(r)] ['ʃʌdə] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
" The door shuddered as a heavy weight was flung against it .
" 这 门 颤抖 作为 一个 重的 重量 曾是 扔 反对 它 .

“门被重物猛地撞击了一下，门也随之颤抖起来。”

" [ðæts] [ðeɪ] , " [snɑ:rld] ['ælfˌrɪk] .
" That's they , " snarled Alfric .
" 那就是 他们 , " 纠缠 阿尔弗里克 .

“就是他们，”阿尔弗里克咆哮道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt][woʊnt][həʊld] ['veri] [lɒŋ] .
" And the bolt won't hold very long .
" 和 这 螺栓 惯于 抓住 非常 长的 .

“而且螺栓也撑不了多久。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] , [bʌt; bət] — [kʌm] !
I'd like to stay and fight , but — Come !
ID 喜欢 到 停留 和 斗争 , 但 — 来 !

我想留下来战斗，但是——来吧！

" [hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] - [slɪm] ['neɪkɪd]
" He grabbed his cloak off the floor and buckled it across Freha's slim naked
" 他 抓住 他的 披风 离开 这 地面 和 弯曲 它 穿过 - 苗条的 裸
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他从地上捡起斗篷，搭在弗雷哈纤细裸露的肩膀上。

" [aɪl] [gəʊ][fɜ:st] — [ðen] [ju:; jʊ][dʒʌmp] .
" I'll go first — then you jump .
" 患病的 去 第一的 — 然后 你 跳 .

“我先跳，然后你跳。”

" [hi:; hi] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ðen] [li:pt] .
" He balanced on the window - sill , then leaped .
" 他 均衡 在 这 窗户 - 窗台 , 然后 跳跃 .

他站在窗台上保持平衡，然后纵身一跃。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] ,
Even as he fell ,
甚至 作为 他 跌倒 ,

即使他倒下了，

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] .
he wondered at the agility of the slaves who had crawled up the wall .
他 想知道 在 这 敏捷 的 这 奴隶 WHO 有 爬行 向上 这 墙 .

他惊叹于那些爬上墙的奴隶们的敏捷身手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] - [stəʊnz] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] —
It was of roughset stones , but even so —
它 曾是 的 - 石头 , 但 甚至 所以 —

它由粗糙的石头砌成，但即便如此——

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [ˈkɔbl,stəun] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [pɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	hit	the	muck	and	cobblestones	of	the	alley	with	the	silent	poise	of	a
他	打	这	泥浆	和	鹅卵石	的	这	胡同	和	这	沉默的	沉着	的	一个

-	,

jaccur	,
-	,

他像一只豺狼一样，无声地、沉稳地撞在巷子的泥泞和鹅卵石路上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

and	turned	up	to	the	window	.
和	转向	向上	到	这	窗户	.

然后走到窗边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][pɪt] - [blæk] [ˈʃædəʊz] , [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ɪn][ðə; ði]

It	was	just	above	the	pit	-	black	shadows	,	a	square	of	darkness	in	the
它	曾是	只是	多于	这	坑	-	黑色的	阴影	,	一个	正方形	的	黑暗	在	这

[muːn] - [ˈhwaitən] [wɔːl] .

moon	-	whitened	wall	.
月亮	-	漂白	墙	.

它就在漆黑的阴影上方，月光映照下的墙壁上出现了一块方形的黑暗区域。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɒftli] .

"	he	called	softly	.
"	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

- [ˈbɒdi] [gliːm] [ˈbriːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] .

Freha's	body	gleamed	briefly	in	the	moonlight	as	she	sprang	.
-	身体	闪闪发光	简要地	在	这	月光	作为	她	弹簧	.

弗雷哈跃起时，月光下她的身体闪闪发光。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

He	caught	her	in	his	arms	,	set	her	down	,	and	drew	his	sword	.
他	捕捉	她	在	他的	武器	,	放	她	向下	,	和	画	他的	剑	.

他一把将她抱在怀里，放下她，然后拔出了剑。

" [lets] [gəʊ] , " [hiː; hi] [graul] .

"	Let's	go	,	"	he	growled	.
"	我们来吧	去	,	"	他	咆哮	.

“走吧，”他低吼道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] : " [bʌt; bət] [weə(r)] ?

Then	suddenly	:	"	But	where	?
然后	突然	:	"	但	在哪里	?

然后突然：“但是在哪里呢？”

[wɪl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [gɑːdz] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] ? "

Will	the	city	guards	protect	us	?	"
将要	这	城市	守卫	保护	我们	?	"

城卫队会保护我们吗?

" [sʌm; səm] [mait] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃeɪkɪli] , " [bʌt; bət][məʊst][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtrəʊld] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv]

"	Some	might	,	"	she	answered	shakily	,	"	but	most	are	controlled	by	fear	of
"	一些	可能	,	"	她	回答	摇摇晃晃地	,	"	但	最多	是	受控	经过	害怕	的

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [kɜːs] .

the	Temple's	curse	.
这	寺庙的	诅咒	.

“有些人可能会，”她颤抖着回答，“但大多数人都受到对神庙诅咒的恐惧所控制。”

[best] [wiː; wi] [gəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

Best	we	go	toward	the	palace	.
最好的	我们	去	朝向	这	宫殿	.

我们最好往宫殿方向走。

[ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈhaʊshəʊld] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd]

The	Emperor's	Household	troops	are	loyal	to	him	and	hate	the	priesthood
这	皇帝的	家庭	军队	是	忠诚	到	他	和	恨	这	圣职

[wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [juːˈzɜːp] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] . "

which	seeks	to	usurp	his	power	.	"
哪个	寻找	到	篡	他的	力量	.	"

皇帝的宫廷卫队忠于他，憎恨企图篡夺他权力的僧侣阶层。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hed] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , " [ˈmiːnwaɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs]

"	We	can	head	that	way	,	"	he	nodded	,	"	meanwhile	looking	for	a	place
"	我们	能	头	那	方式	,	"	他	点头	,	"	同时	寻找	为了	一个	地方

[tuː; tə] [haɪd] .

to	hide	.
到	隐藏	.

“我们可以往那边走，”他点点头，“同时找个地方躲起来。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːknəs] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	He	took	her	hand	and	they	trotted	through	the	thick	darkness	toward	the
"	他	采取	她	手	和	他们	小跑	通过	这	厚的	黑暗	朝向	这

[dɪm] [laɪt] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæli] .

dim	light	marking	the	end	of	the	alley	.
暗淡	光	标记	这	结尾	的	这	胡同	.

他牵起她的手，两人小跑着穿过浓重的黑暗，朝着巷子尽头的昏暗灯光走去。

[ˈʌðə(r)] [fiːt] [ˈpædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

Other	feet	padded	in	the	gloom	.
其他	脚	带衬垫	在	这	愁云	.

其他脚步声在昏暗中响起。

[ˈælfˌrɪk] [snɑːrld] [ˈsaʊndləsli] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Alfric	snarled	soundlessly	and	pulled	himself	and	the	girl	against	a	wall	.
阿尔弗里克	纠缠	无声地	和	拉	他自己	和	这	女孩	反对	一个	墙	.

阿尔弗里克无声地咆哮着，拉着自己和女孩抵在墙上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	was	almost	blind	in	the	dark	,	but	he	strained	his	ears	,
他	曾是	几乎	瞎的	在	这	黑暗的	,	但	他	紧张	他的	耳朵	,

他在黑暗中几乎看不见，但他还是竖起耳朵仔细听。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

pointing	them	this	way	and	that	in	search	of	the	enemy	.
指向	他们	这	方式	和	那	在	搜索	的	这	敌人	.

指引他们往这边、往那边寻找敌人。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [stɒpt] [ˈmuːvɪŋ] .

The	others	had	also	stopped	moving	.
这	其他的	有	还	停止	移动	.

其他人也停止了移动。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈmoʊʃənləsnəs]

They	would	be	waiting	for	him	to	stir	,	and	their	own	motionlessness
他们	会	是	等待	为了	他	到	搅拌	,	和	他们的	自己的	静止

[kʊd; kəd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌaʊtˈlɑːst] [ðə; ði] [gɜːrlz] — [ˈeniweɪ] ,

could	surely	outlast	the	girl's	—	anyway	,
可以	一定	坚持到最后	这	女孩们	—	反正	,

他们会等着他动弹，而他们自己的静止不动的时间肯定会比女孩的要长——总之，

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['nʌðə(r)]['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði]

the	pursuit	from	the	room	would	be	after	him	in	another	moment	,	when	the
这	追逐	从	这	房间	会	是	后	他	在	其他	片刻	,	什么时候	这

[dɔː(r)] [geɪv] [wei] —

door	gave	way	—
门	给予	方式	—

当房门打开时，房间里的追赶者们也会立刻追上他——

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

"跑步！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɑːt] [bləʊ] [baɪ][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] ['leŋθənd]

He	felt	a	dart	blow	by	the	spot	where	he	had	spoken	,	and	lengthened
他	毛毡	一个	镖	吹	经过	这	点	在哪里	他	有	说	,	和	加长

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] [straɪd] .

his	frantic	stride	.
他的	疯狂的	步幅	.

他感到一支飞镖从他说话的地方掠过，于是加快了脚步，加快了脚步。

[ə; eɪ] [fɔːm] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [veɪg] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	form	rose	before	him	,	vague	in	the	night	.
一个	形式	玫瑰	前	他	,	模糊的	在	这	夜晚	.

夜色中，一个模糊的身影出现在他面前。

[hiː; hi] [tʃɒpt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

He	chopped	down	with	his	sword	,
他	切碎	向下	和	他的	剑	,

他挥剑砍杀，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [grɪm] [dʒɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊn] .

and	felt	a	grim	joy	at	the	ripping	of	flesh	and	sundering	of	bone	.
和	毛毡	一个	严峻	喜悦	在	这	撕裂	的	肉	和	分裂	的	骨	.

看到血肉撕裂、骨骼断裂，他感到一种阴森的快感。

[naʊ] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [nɒt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ɔː(r)]['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn]

Now	—	out	of	the	alley	,	into	a	street	not	much	wider	or	lighter	,	and	down
现在	—	出去	的	这	胡同	,	进入	一个	街道	不是	很多	更广泛	或者	打火机	,	和	向下

[ɪts] ['ʃædəʊi] [leŋkθ; leŋθ] .

its	shadowy	length	.
它是	阴暗的	长度	.

现在——走出小巷，来到一条也好不到哪里去、光线也好不到哪里去的街道，沿着这条阴暗的街道走下去。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] —

The	slaves	would	be	behind	,	but	—
这	奴隶	会	是	在后面	,	但	—

奴隶们会落后，但是——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ə'hed] , [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [flæt] - [ruːft] [kən'strʌkʃn] .

There	was	a	one	-	story	house	ahead	,	of	the	usual	flat	-	roofed	construction	.
那里	曾是	一个	一	-	故事	房子	前方	,	的	这	通常	平坦的	-	有顶棚	建造	.

前方是一栋平房，常见的平顶结构。

" [ʌp] ! " [gɑːspt] ['ælfˌrɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Up	!	"	gasped	Alfric	,	and	made	a	stirrup	of	his	hands	.
"	向上	!	"	倒吸一口气阿尔弗里克		,	和	制成	一个	镫	的	他的	双手	.

"起来！"阿尔弗里克喘着气说，双手做了个蹬马镫的姿势。

[hiː; hi] ['feəli] [flʌŋ] [ðə; ði][gɜːl]['ɒntə][ðə; ði] [ruːf] .

He	fairly	flung	the	girl	onto	the	roof	.
他	相当	扔	这	女孩	到	这	屋顶	.

他几乎是把女孩扔到了屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd][ʌp] , ['breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

She	gave	him	a	hand	up	,	bracing	her	feet	against	the	parapet	,
她	给予	他	一个	手	向上	,	支撑	她	脚	反对	这	栏杆	,

她扶他起来，双脚抵住栏杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	fell	down	together	behind	it	.
和	他们	跌倒	向下	一起	在后面	它	.

他们一起倒在了它后面。

['ælfˌrɪk] [hɜːd] [ðə; ði] [sleɪvz] - [beə(r)] [fiːt] ['trɒtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] [glɑːns] .

Alfric	heard	the	slaves	'	bare	feet	trotting	below	him	,	but	dared	not	risk	a	glance	.
阿尔弗里克	听到	这	奴隶	-	裸	脚	小跑	以下	他	,	但	敢于	不是	风险	一个	瞥一眼	.

:

阿尔弗里克听见奴隶们赤着的脚在他脚下奔跑，但他不敢冒险去看。

['sneɪklaɪk] , [hiː; hi][ænd; ənd] - ['slɪðəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haʊstɒp] .

Snakelike	,	he	and	Freha	slithered	across	the	housetop	.
蛇状	,	他	和	-	滑行	穿过	这	屋顶	.

他和弗雷哈像蛇一样滑过屋顶。

['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ;

Only	a	narrow	space	separated	them	from	the	next	;
仅有的	一个	狭窄的	空间	分开	他们	从	这	下一个	;

它们之间仅隔着一条狭窄的缝隙;

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðæt] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ruːf] .

they	jumped	that	and	crossed	over	to	another	and	higher	roof	.
他们	跳了起来	那	和	交叉	超过	到	其他	和	更高	屋顶	.

他们跳过那座屋顶，又翻到另一座更高的屋顶上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , ['ælfˌrɪk] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɒnd] .

From	this	,	Alfric	peered	into	the	street	beyond	.
从	这	,	阿尔弗里克	窥视	进入	这	街道	超过	.

阿尔弗里克从这里向远处的街道望去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪti] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [spiə] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

A	couple	of	city	guards	were	walking	down	it	,	spears	at	the	ready	.
一个	夫妻	的	城市	守卫	是	步行	向下	它	,	长矛	在	这	准备好	.

几个城卫兵正沿着这条路走着，长矛已准备就绪。

['ælfˌrɪk] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] — [nəʊ] ,

Alfric	wondered	whether	he	should	join	them	—	no	,
阿尔弗里克	想知道	无论	他	应该	加入	他们	—	不	,

阿尔弗里克犹豫着是否应该加入他们——不，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ʃiːld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bləʊgʌn] [dɑːt] [sent][frɒm; frəm][æn; ən] ['æli] — ['eniweɪ] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [priːst] - ['lɔɪəl] .

they	would	be	no	shield	against	a	blowgun	dart	sent	from	an	alley	—	anyway	,	they	might	be	priest	-	loyal	.
他们	会	是	不	盾	反对	一个	吹箭筒	镖	发送	从	一个	胡同	—	反正	,	他们	可能	是	牧师	-	忠诚	.

他们抵挡不住从巷子里射出的吹箭——无论如何，他们或许会忠于牧师。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] - [ɪə(r)] ,

He	put	his	mouth	to	Freha's	ear	,
他	放	他的	嘴	到	-	耳朵	,

他把嘴凑到弗雷哈的耳朵边，

['iːv(ə)n] [ðen] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɪlki] [heə(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : "

even	then	aware	of	the	dark	silky	hair	tickling	his	lips	,	and	whispered	:	"
甚至	然后	意识到的	的	这	黑暗的	丝滑	头发	挠痒痒	他的	嘴唇	,	和	低声说道	:	"

[wɒt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

即使那时他已经感觉到乌黑柔顺的头发搔着他的嘴唇，他还是低声问道："接下来呢？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪd] [ruːfs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['fɔːrəm] , [stɪl] ['rʌdi] -

"	She	looked	ahead	over	the	nighted	roofs	to	the	great	central	forum	,	still	ruddy	-
"	她	看起来	前方	超过	这	夜幕降临	屋顶	到	这	伟大的	中央	论坛	,	仍然	红润	-

[braɪt] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] .

bright	with	torches	.
明亮的	和	火炬	.

她眺望着夜色笼罩的屋顶，望向中央广场，那里火把依然明亮如红。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɪti] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɪl] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [krest] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Beyond	it	,	the	city	climbed	toward	a	double	hill	,	on	either	crest	of	which
超过	它	,	这	城市	攀登	朝向	一个	双倍的	爬坡道	,	在	任何一个	波峰	的	哪个

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

was	a	building	.
曾是	一个	建筑	.

再往后看，城市向上延伸至一座双丘，两座山丘的山顶上各有一座建筑物。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæləs] , [θɔːt] ['ælfˌrɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

One	must	be	the	palace	,	thought	Alfric	—	it	was	in	the	graceful
一	必须	是	这	宫殿	,	想法	阿尔弗里克	—	它	曾是	在	这	优美

[ˌkɒlə'neɪdɪd] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['empaɪə(r)] ,

colonnaded	style	of	the	later	Empire	,
柱廊	风格	的	这	之后	帝国	,

阿尔弗里克心想，其中一栋一定是宫殿——它采用了后期帝国优雅的柱廊式建筑风格。

[waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['æmərɪs] .

white	marble	under	Amaris	.
白色的	大理石	在下面	阿玛里斯	.

阿玛里斯下方是白色大理石。

['nɪəli] [ɔːl] [ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] , ['pʌzəldli] ,

Nearly	all	its	windows	were	dark	;	but	he	thought	,	puzzledly	,
几乎	全部	它是	视窗	是	黑暗的	;	但	他	想法	,	困惑地	,

几乎所有的窗户都黑漆漆的；但他困惑地想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪərz] .

that	it	was	surrounded	by	a	ring	of	fires	.
那	它	曾是	包围	经过	一个	戒指	的	火灾	.

它被一圈火焰包围着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [paɪl] ,

The	other	building	was	a	great	gray	pile	,
这	其他	建筑	曾是	一个	伟大的	灰色的	桩	,

另一栋建筑是一堆巨大的灰色建筑物，

['sprɔ:lɪŋ] [ɪts][grɪm] ['mæsɪvnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [red] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] .

sprawling	its	grim	massiveness	in	a	red	blaze	of	light	.
蔓延	它是	严峻	巨大	在	一个	红色的	火焰	的	光	.

在一片耀眼的红色光芒中，它阴森庞大的身躯舒展开来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [gɒŋ] - [bi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [tʃɑ:nt] — [ðə; ði]['temp(ə)l]

From	it	came	the	steady	gong	-	beat	and	a	rising	chant	—	the	Temple
从	它	来了	这	稳定的	锣	-	打	和	一个	上升	呗	—	这	寺庙

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mu:nz] ,

of	the	Two	Moons	,
的	这	二	月亮	,

从中传来稳定的锣声和越来越高的吟唱声——双月神庙，

['həʊldɪŋ]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðeə(r)] ['wedɪŋ] .

holding	vigil	at	their	wedding	.
保持	守夜	在	他们的	婚礼	.

在他们的婚礼上守夜。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][hju:dʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	night	was	huge	above	them	,
这	夜晚	曾是	巨大的	多于	他们	,

他们头顶的夜空浩瀚无垠。

[ə; eɪ] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['krɪst(ə)l] [blæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] ['glitə] [ɪn][ðeə(r)] ['frɒsti] ['mɪrɪədz]

a	vault	of	infinite	crystal	black	in	which	the	stars	glittered	in	their	frosty	myriads
一个	金库	的	无限	水晶	黑色的	在	哪个	这	明星	闪闪发光	在	他们的	霜冻	无数

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ['tʌmbld] [ɪts] [braɪt] [mɪ'stɪəriəs] ['kætərækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz]

and	the	Milky	Way	tumbled	its	bright	mysterious	cataract	between	the	constellations
和	这	乳白色	方式	翻滚	它是	明亮的	神秘	白内障	之间	这	星座

.

:

.

一个无边无际的黑色水晶穹顶，繁星闪烁着无数冰冷的光芒，银河在星座之间翻滚着明亮而神秘的瀑布。

[ðə; ði] [peɪl] [dɪsk][ɒv; əv]['æmərɪs][rəʊd] [haɪ] ,

The	pale	disc	of	Amaris	rode	high	,
这	苍白	光盘	的	阿玛里斯	骑	高的	,

阿玛里斯苍白的圆盘高高飘扬，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [si:] - [flɔ:(r)] [wɪð] [ɪts][kəʊld] ['gəʊstli] [lait] .

painting	the	city	and	the	hills	and	the	dead	sea	-	floor	with	its	cold	ghostly	light	.
绘画	这	城市	和	这	丘陵	和	这	死的	海	-	地面	和	它是	寒冷的	幽灵般的	光	.

用它冰冷的幽灵般的光芒，描绘出城市、山丘和死寂的海底。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

And	now	Dannos	was	swinging	rapidly	out	of	the	west	,
和	现在	-	曾是	摇摆	快速	出去	的	这	西方	,

现在丹诺斯正迅速向西撤退，

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [wɪəd] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['sləʊli] [raɪðd] [wɪð] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brightening	the	dark	and	casting	weird	double	shadows	that	slowly	writhed	with	its	changing	position	.
提亮	这	黑暗的	和	铸件	诡异的	双倍的	阴影	那	缓慢地	扭动	和	它是	变化	位置	.

它照亮了黑暗，投射出怪异的双重阴影，随着它位置的变化而缓慢扭动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [tʃɪl] .

It	was	bitter	chill	.
它	曾是	苦的	寒意	.

天气寒冷刺骨。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , ['huːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

The	wind	blew	and	blew	,	hooting	down	the	streets	,
这	风	吹	和	吹	,	倒彩	向下	这	街道	,

风呼啸着，吹过街道，发出阵阵呼啸声。

['bæŋɪŋ] [saɪnz][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt]

banging	signs	and	driving	dead	leaves	and	sand	and	bits	of	parchment
砰砰作响	标志	和	驾驶	死的	树叶	和	沙	和	比特	的	羊皮纸

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

敲打着路牌，把枯叶、沙子和碎羊皮纸扔到前面。

['ælfˌrɪk] ['ʃivə] , ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Alfric	shivered	,	wishing	for	the	rest	of	his	clothes	.
阿尔弗里克	瑟瑟发抖	,	祝	为了	这	休息	的	他的	衣服	.

阿尔弗里克打了个寒颤，他多么希望自己剩下的衣服也能到手。

[ɪn][ðə; ði]['wæksɪŋ] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sænd] - [d'ɛvəlz] [hwɜːrl] [ɒn][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] ,

In	the	waxing	moonlight	,	he	could	see	sand	-	devils	whirling	on	the	sea	-	bottom	,
在	这	打蜡	月光	,	他	可以	看	沙	-	魔鬼	旋转	在	这	海	-	底部	,

在渐盈的月光下，他可以看到海底有沙尘暴翻滚。

[ə; eɪ] [witʃiz] - [dɑːns] — [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

a	witches	'	dance	—	and	on	such	a	night	,
一个	女巫	-	舞蹈	—	和	在	这样的	一个	夜晚	,

女巫之舞——在这样的夜晚，

[trɒlz; trəʊlz][ænd; ənd] [gəʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ðəm'selvz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'brɔːd] .

trolls	and	ghosts	and	the	Fates	themselves	might	well	be	abroad	.
喷子	和	鬼魂	和	这	命运	他们自己	可能	出色地	是	国外	.

巨魔、幽灵，甚至命运女神都可能出没。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['riːəl]

He	set	his	teeth	against	chattering	and	tried	to	fix	his	mind	on	real
他	放	他的	牙齿	反对	喋喋不休	和	尝试	到	使固定	他的	头脑	在	真实的

[ænd; ənd] ['despərətli] ['ɜːdʒənt]['prɔːbləmz] .

and	desperately	urgent	problems	.
和	绝望地	紧迫的	问题	.

他强忍住牙齿打颤，努力将注意力集中在真正紧迫的问题上。

" [ðə; ði] [priːsts] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	priests	seemed	able	to	trace	us	,	"	he	said	.
"	这	神父	似乎	有能力的	到	痕迹	我们	,	"	他	说	.

他说："神父们似乎能够找到我们。"

" [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

"	At	least	,	they	knew	where	I	went	for	lodging	.
"	在	至少	,	他们	知道	在哪里	我	去	为了	住宿	.

"至少，他们知道我去哪里住宿了。"

[best][wiː; wi] [wɜːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

Best	we	work	toward	the	palace	as	you	say	,
最好的	我们	工作	朝向	这	宫殿	作为	你	说	,

我们最好按照你说的，朝着宫殿的方向努力。

[bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

but	**look**	**for**	**a**	**ruined**	**house**	**or**	**some**	**such**	**place**	**to**	**hide**	**in**	**till**	**morning**	**.**
但	看	为了	一个	毁坏	房子	或者	一些	这样的	地方	到	隐藏	在	直到	早晨	.

但要找个破房子之类的地方躲起来，直到天亮。

" [θriː]

" III

" 三、

三

[ðə; ðiː] [striːt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] .

The	**street**	**below**	**was**	**deserted**	**now**	**.**
这	街道	以下	曾是	荒凉的	现在	.

下面的街道现在空无一人。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][saɪd] .

They	**jumped**	**down**	**to**	**it**	**and**	**darted**	**into**	**the**	**shadows**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
他们	跳了起来	向下	到	它	和	飞镖	进入	这	阴影	在	这	其他	边	.

他们跳到上面，然后迅速钻进了另一边的阴影里。

['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪts] ['twɪstɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)]

Slipping	**along**	**the**	**walls**	**of**	**buildings**	**they**	**followed**	**its**	**twisting**	**length**	**for**
滑倒	沿着	这	墙壁	的	建筑物	他们	随后	它是	扭曲	长度	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	**time**	**.**
一些	时间	.

他们沿着建筑物的墙壁滑行，沿着它蜿蜒的长度走了一段时间。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kləuk] [fɔːm] [pɑːst] ['saɪləntli][baɪ] ;

An	**occasional**	**cloaked**	**form**	**passed**	**silently**	**by**	**;**
一个	偶然	隐蔽的	形式	通过了	默默	经过	;

偶尔会有身披斗篷的人影悄无声息地走过；

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðiː]['bɪtə(r)][wɪnd] ['ekəʊɪŋ] ['hɒləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] - [laɪk]

otherwise	**there**	**was**	**only**	**the**	**bitter**	**wind**	**echoing**	**hollowly**	**along**	**the**	**tunnel**	**-**	**like**
否则	那里	曾是	仅有的	这	苦的	风	回声	空心地	沿着	这	隧道	-	喜欢

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

否则，就只有凛冽的寒风在隧道般的街道上空洞地回荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)
第2/4页

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ælfˌrɪk] ['stɪfənd] .

Of	**a**	**sudden**	**Alfric**	**stiffened**	**.**
的	一个	突然	阿尔弗里克	僵硬	.

阿尔弗里克突然僵住了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meʒəd] [træmp][ɒv; əv] [fiːt] — [ə; eɪ] ['sɪti] [pə'trəʊl] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .

He	**heard**	**the**	**measured**	**tramp**	**of**	**feet**	**—**	**a**	**city**	**patrol**	**approaching**	**,**	**just**	**around**	**the**	**next**	**corner**	**.**
他	听到	这	测量	流浪汉	的	脚	—	一个	城市	巡逻	接近	,	只是	大约	这	下一个	角落	.

他听到有节奏的脚步声——是城市巡逻队，就在下一个拐角处。

[hwɜːrl] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] .

Whirling	**,**	**he**	**led**	**the**	**way**	**into**	**an**	**alley**	**black**	**as**	**a**	**cave**	**mouth**	**.**
旋转	,	他	引领	这	方式	进入	一个	胡同	黑色的	作为	一个	洞穴	嘴	.

他猛地转身，带头走进一条漆黑如洞口的巷子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][blaɪnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,

It	**was**	**blind**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**door**	**at**	**the**	**end**	**,**
它	曾是	瞎的	,	但	那里	曾是	一个	门	在	这	结尾	,

虽然是盲的，但尽头有一扇门。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][hɑːrps][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['iːv(ə)l] [waɪn] [ɒv; əv] ['dezət] [fluːts] .

from	**behind**	**which**	**came**	**the**	**twanging**	**of**	**harps**	**and**	**the**	**thin**	**evil**	**whine**	**of**	**desert**	**flutes**	**.**
从	在后面	哪个	来了	这	拨弦	的	竖琴	和	这	薄的	邪恶的	抱怨	的	沙漠	长笛	.

随后传来竖琴的拨弦声和沙漠长笛尖锐而邪恶的呜咽声。

[ə; eɪ] ['tævən] — ['ʃeltə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] —

A	**tavern**	**—**	**shelter**	**,**	**of**	**a**	**sort**	**—**
一个	酒馆	—	庇护所	,	的	一个	种类	—

一家酒馆——某种意义上的避难所——

['muːnlaɪt] ['glisən] [ɒn] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['gɑːdzmən] [pɑːst] [ðə; ði] ['æli] — [pɑːst] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

Moonlight	**glistened**	**on**	**steel**	**as**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**guardsmen**	**passed**	**the**	**alley**	**—**	**passed**	**,**	**stopped**	**,**	**and**	**turned**	**back**	**.**
月光	闪闪发光	在	钢	作为	这	一半	-	打	卫兵	通过了	这	胡同	—	通过了	,	停止	,	和	转向	后退	.

月光洒在钢铁上，六名卫兵经过小巷——经过，停下，然后转身返回。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , " ['ælfˌrɪk] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**They**	**may**	**be**	**here**	**,**	**"**	**Alfric**	**heard**	**a**	**voice**	**.**
"	他们	可能	是	这里	,	"	阿尔弗里克	听到	一个	嗓音	.

“他们可能在这里，”阿尔弗里克听到一个声音。

[kɜːrs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [θruː] ,

Cursing	**under**	**his**	**breath**	**,**	**the**	**northerner**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**through**	**,**
咒骂	在下面	他的	气息	,	这	北方人	打开	这	门	和	步	通过	,

北方人低声咒骂着，打开门走了进去。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['beəli] [lɪt][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['teɪpəz] ,

into	a	room	barely	lit	by	a	few	tapers	,
进入	一个	房间	仅仅	点燃 经过		一个	很少	锥形	,

走进一间光线昏暗的房间，房间里只有几根蜡烛在微弱地照明。

[θɪk] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt] ['bɒdɪz] .

thick	with	smoke	and	the	smell	of	unwashed	bodies	.
厚的	和	抽烟	和	这	闻	的	未洗的	身体	.

空气中弥漫着浓重的烟雾和未洗澡的身体散发出的气味。

- ['nɒstrəlz] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [swiːt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] - ,

Alfric's	nostrils	quivered	at	the	heavy	sweet	odor	of	shivash	,
-	鼻孔	颤抖	在	这	重的	甜的	气味	的	-	,

阿尔弗里克闻到希瓦什浓郁的甜香，鼻孔微微颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['stjuːpɪfaɪd]['smәʊkәz] .

and	he	noticed	the	floor	covered	with	stupefied	smokers	.
和	他	注意到	这	地面	涵盖	和	目瞪口呆	吸烟者	.

他注意到地板上到处都是神情恍惚的吸烟者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn]['skʌri, 'skə:-] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][paɪps] .

A	little	yellow	man	scurried	back	and	forth	,	filling	the	pipes	.
一个	小的	黄色的	男人	匆匆跑过	后退	和	前进	,	填充	这	管道	.

一个黄色小人来回奔跑，往管道里灌水。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] , [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][g'ɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)][waɪn] - ['driŋkə] ,

At	the	farther	end	,	with	music	and	girls	,	were	wine	-	drinkers	,
在	这	更远	结尾	,	和	音乐	和	女孩们	,	是	葡萄酒	-	饮酒者	,

在另一头，有音乐、有女孩，还有喝酒的人。

['rægɪd] [men][ɒv; əv] [ɪl] ['æspekt] [huː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hændz][ɒn] [naɪvz] .

ragged	men	of	ill	aspect	who	looked	up	with	hands	on	knives	.
破烂不堪	男人	的	患病的	方面	WHO	看起来	向上	和	双手	在	刀具	.

衣衫褴褛、面容憔悴的男人，抬头望去，手中握着刀。

- [slæmd] [ðə; ði][bəʊlt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Freha	slammed	the	bolt	down	behind	them	,
-	猛烈抨击	这	螺栓	向下	在后面	他们	,

弗雷哈猛地将螺栓扣在他们身后。

[ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɒːd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] : " [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]

and	Alfric	brandished	his	great	sword	and	said	to	them	all	:	"	Show	us
和	阿尔弗里克	挥舞	他的	伟大的	剑	和	说	到	他们	全部	:	"	展示	我们

[ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

a	way	out	.
一个	方式	出去	.

阿尔弗里克挥舞着他的大剑，对他们所有人说："给我们指条出路。"

" [ə; eɪ][fɪst] [biːt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " ['əʊpən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

"	A	fist	beat	on	the	door	,	a	voice	shouted	:	"	Open	,	in	the	name	of	the	Holy
"	一个	拳头	打	在	这	门	,	一个	嗓音	喊叫	:	"	打开	,	在	这	姓名	的	这	圣

['temp(ə)l] ! "

Temple	!	"
寺庙	!	"

"拳头猛击大门，一个声音喊道：'以圣殿之名，开门！'"

" [nəʊ] [weɪ] [aʊt] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['lændlɔːd] .

"	No	way	out	,	"	gasped	the	landlord	.
"	不	方式	出去	,	"	倒吸一口气	这	房东	.

"没有出路了，"房东喘着气说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eksɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [denz] , " [snæpt] - .
" **There** **is** **always** **an** **exit** **to** **these** **dens** **,** " **snapped** **Freha** **.**
" 那里 是 总是 一个 出口 到 这些 巢穴 , " 啪啪 - .

"这些巢穴总有出口，"弗雷哈厉声说道。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] .
" **Show** **us** **,** **or** **we** **split** **your** **skull** **.**
" 展示 我们 , 或者 我们 分裂 你的 颅骨 .

"拿出证据来，否则我们就劈开你的脑袋。"

" [ə; eɪ] [mænz] [naɪf] - [hænd] [muːvd] [wɪð] ['blɜːrɪŋ] [spiːd] .
" **A** **man's** **knife** **-** **hand** **moved** **with** **blurring** **speed** **.**
" 一个 男人的 刀 - 手 已搬 和 模糊 速度 .

"男人的刀手以迅雷不及掩耳之势挥动。"

['ælfˌrɪk] [stɒpt] [ðə; ði] [θrəʊn] ['dægə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] - [bleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Alfric **stopped** **the** **thrown** **dagger** **with** **his** **sword** **-** **blade** **in** **a** **clang** **of** **steel** **,**
阿尔弗里克 停止 这 抛掷 匕首 和 他的 剑 - 刀刃 在 一个 铿 的 钢 ,

阿尔弗里克用剑刃挡住了飞来的匕首，发出了一声清脆的金属碰撞声。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] , [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
caught **it** **in** **midair** **,** **and** **hurled** **it** **back** **.**
捕捉 它 在 空中 , 和 投掷 它 后退 .

在半空中接住它，然后扔了回去。

[ðə; ði] [mæn] [skriːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θʌŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['beli] .
The **man** **screamed** **as** **it** **thunked** **into** **his** **belly** **.**
这 男人 尖叫 作为 它 砰的一声 进入 他的 腹部 .

那东西重重地砸进男人的肚子里，他发出了一声惨叫。

" [aʊt] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gleɪv] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [ɪəz] .
" **Out** **!** " **snarled** **the** **barbarian** **,** **and** **his** **glaive** **sang** **about** **the** **landlord's** **ears** **.**
" 出去 ! " 纠缠 这 野蛮人 , 和 他的 长柄刀 唱 关于 这 房东的 耳朵 .

"滚出去！"野蛮人咆哮道，他的长柄刀在房东的耳边叮当作响。

" [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Here** **,** " **cried** **the** **little** **man** **,** **running** **toward** **the** **end** **of** **the** **room** **.**
" 这里 , " 哭 这 小的 男人 , 跑步 朝向 这 结尾 的 这 房间 .

"来！"小个子男人喊着，朝房间尽头跑去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [grəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [həːl] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The **door** **groaned** **as** **the** **guardsmen** **hurled** **themselves** **against** **it** **.**
这 门 呻吟 作为 这 卫兵 投掷 他们自己 反对 它 .

卫兵们猛地撞向大门，大门发出嘎吱声。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['træpdɔː(r)] .
The **landlord** **opened** **a** **concealed** **trapdoor** **.**
这 房东 打开 一个 暗 活板门 .

房东打开了一扇隐蔽的活板门。

['əʊnli] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'ləʊ] .
Only **darkness** **was** **visible** **below** **.**
仅有的 黑暗 曾是 可见的 以下 .

下方只有一片漆黑。

['ælfˌrɪk] [snætʃt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] [stəʊn] .
Alfric **snatched** **a** **torch** **from** **the** **wall** **and** **saw** **a** **tunnel** **of** **dark** **stone** **.**
阿尔弗里克 抢夺 一个 火炬 从 这 墙 和 锯 一个 隧道 的 黑暗的 石头 .

阿尔弗里克从墙上扯下一支火把，看到一条由黑色石头砌成的隧道。

" [daʊn] !
" **Down** **!**
" 向下 !

"向下！

" [hiː; hi] [ræpt] , [ænd; ənd] - [dʒʌmpt] .

"	he	rapped	,	and	Freha	jumped	.
"	他	说唱	,	和	-	跳了起来	.

他开始说唱，弗雷哈跳了起来。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] [træp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	followed	,	bolting	the	trap	behind	him	.
他	随后	,	螺栓连接	这	陷阱	在后面	他	.

他紧随其后，拔出陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['hevi] ['aɪən] — [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [breɪk]

It	was	of	heavy	iron	—	the	soldiers	would	have	to	work	to	break
它	曾是	的	重的	铁	—	这	士兵	会	有	到	工作	到	休息

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

它是由沉重的铁制成的——士兵们必须费很大力气才能突破它。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [stretʃt] ['hɒləʊli] [ə'weɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

The	tunnel	stretched	hollowly	away	on	either	side	.
这	隧道	拉伸	空心地	离开	在	任何一个	边	.

隧道向两侧延伸，形成一个空洞的隧道。

- [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [ləup] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Freha	broke	into	a	run	and	Alfric	loped	beside	her	,
-	打破	进入	一个	跑步	和	阿尔弗里克	斜切	旁	她	,

弗雷哈拔腿就跑，阿尔弗里克小跑着跟在她旁边。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] ['striːmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːd] [ə'gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	torch	streaming	in	one	hand	and	the	sword	agleam	in	the	other	.
这	火炬	流媒体	在	一	手	和	这	剑	一闪	在	这	其他	.

一手高举火炬，一手紧握宝剑，剑光闪耀。

[ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] [mɔɪst] [dɑːk] .

Their	footfalls	echoed	through	the	cold	moist	dark	.
他们的	脚步声	回声	通过	这	寒冷的	潮湿	黑暗的	.

他们的脚步声在寒冷潮湿的黑暗中回荡。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	this	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	?	"	他	问	.

“这是什么？”他问道。

" [əʊld] ['suːəs; 'sjuːəs] — [nɒt] [juːst] [naʊ] [wen] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [skeəs] — [ə; eɪ] ['wɒrən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] —

"	Old	sewers	—	not	used	now	when	water	is	scarce	—	a	warren	under	the	city	—
"	老的	下水道	—	不是	用过的	现在	什么时候	水	是	稀少	—	一个	沃伦	在下面	这	城市	—

" [gɑːspt] - .

"	gasped	Freha	.
"	倒吸一口气	-	.

“老旧的下水道——现在缺水，这些下水道已经不用了——城市地下的迷宫——”弗雷哈喘着气说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd] [hɪə(r)] , [ðen] , " [hiː; hi] [pænt] .

"	We	can	hide	here	,	then	,	"	he	panted	.
"	我们	能	隐藏	这里	,	然后	,	"	他	喘息	.

“那我们就可以躲在这里了，”他喘着气说。

" [nəʊ] — ['əʊnli] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] — [ðel] [hæv; həv] [sleɪvz] ['gaːdɪŋ] ['evri]

"	No	—	only	the	Temple	knows	all	the	passages	—	they'll	have	slaves	guarding	every
"	不	—	仅有的	这	寺庙	知道	全部	这	段落	—	他们会	有	奴隶	守护	每一个

['eksɪt] — [wiːl; wil] [biː; bi] [træpt] [ən'les] [wiː; wi] [get] [aʊt] [suːn] —

exit	—	we'll	be	trapped	unless	we	get	out	soon	—
出口	—	出色地	是	被困	除非	我们	得到	出去	很快	—

“不——只有圣殿才知道所有的通道——他们会派奴隶守卫每个出口——如果我们不尽快出去，就会被困住——”

" [dɪm][skaɪ] [ʃəʊd] [ə'hed] , [ə; eɪ][həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['aɪən]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dim	sky	showed	ahead	,	a	hole	with	a	rusted	iron	ladder	leading	up	into	it	.
"	暗淡	天空	显示	前方	,	一个	洞	和	一个	生锈的	铁	梯子	领导	向上	进入	它	.

前方天空昏暗，有一个洞，洞里有一架生锈的铁梯子通向里面。

['ælfˌrɪk] [daʊst] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði] [rʌŋz] [tuː; tə][pɪə(r)][aʊt] .

Alfric	doused	his	torch	and	swung	noiselessly	up	the	rungs	to	peer	out	.
阿尔弗里克	浇灭	他的	火炬	和	摇摆	无声	向上	这	梯级	到	同伴	出去	.

阿尔弗里克熄灭了火把，无声地荡上梯子，向外张望。

[ðə; ði]['mænhəʊl]['əʊpənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ə'bændənd] ['dɪstrɪkts] ,

The	manhole	opened	into	one	of	the	ruinous	abandoned	districts	,
这	人孔	打开	进入	一	的	这	毁灭性的	弃	地区	,

井盖通向一处破败不堪的废弃街区。

['krʌmblɪŋ] [stˈrʌktʃəz] [ænd; ənd] [ʃɑːdz] [ɒv; əv][stəʊn][hɑːf] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] .

crumbling	structures	and	shards	of	stone	half	buried	by	the	drifting	sand	.
摇摇欲坠	结构	和	碎片	的	石头	一半	埋葬	经过	这	漂流	沙	.

摇摇欲坠的建筑和半掩在流沙中的碎石。

[θriː] ['gɑːdzmən] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [spiə] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

Three	guardsmen	stood	watching	,	spears	at	the	ready	.
三	卫兵	站立	观看	,	长矛	在	这	准备好	.

三名卫兵站在那里，手持长矛，严阵以待。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləntli]

Otherwise	there	were	only	the	moons	and	the	wind	and	the	silently
否则	那里	是	仅有的	这	月亮	和	这	风	和	这	默默

['wɒtʃɪŋ] [stɑːz] .

watching	stars	.
观看	明星	.

除此之外，就只有月亮、风和静静注视着的星星了。

- [lɪp] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːl] .

Alfric's	lip	twisted	in	a	snarl	.
-	唇	扭曲	在	一个	咆哮	.

阿尔弗里克的嘴唇扭曲成一副凶狠的表情。

[səʊ] — [ðə; ði][həʊlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['plʌgd] !

So	—	the	holes	were	already	plugged	!
所以	—	这	孔	是	已经	已插电	!

所以——那些洞早就被堵上了！

[bʌt; bət] — [weɪt] , [ɔːl] ['iːgres] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['gɑːdɪd] [jet] ; [best][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [sɜːtʃ]

But	—	wait	,	all	egresses	could	not	be	guarded	yet	;	best	to	go	on	in	search
但	—	等待	,	全部	出口	可以	不是	是	守卫	然而	;	最好的	到	去	在	在	搜索

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [nəʊ] ,

of	another	—	no	,
的	其他	—	不	,

但是——等等，所有的出口都可能还没有被守住；最好继续寻找其他出口——不，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [gɒt][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɒtʃt] [tuː] .

by	the	time	the	fugitives	got	there	it	might	be	watched	too	.
经过	这	时间	这	逃犯	得到	那里	它	可能	是	观看	也	.

等到逃犯到达那里时，那里可能也已被监视了。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [liːst] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .

Here	there	was	as	least	an	absence	of	people	to	interfere	.
这里	那里	曾是	作为	至少	一个	缺席	的	人们	到	干扰	.

这里至少没有人会来干涉。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ,

He	sprang	out	and	rushed	at	the	three	,
他	弹簧	出去	和	匆忙	在	这	三	,

他猛地跳出来，冲向那三人。

[səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ]

so	swiftly	that	they	were	hardly	aware	of	him	before	his	blade	was	shrieking
所以	迅速地	那	他们	是	几乎	意识到的	的	他	前	他的	刀刃	曾是	尖叫

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他的速度如此之快，以至于他们几乎还没来得及反应过来，他的刀刃就已经在他们周围发出刺耳的尖叫声了。

[wʌn] [mæn] ['tʌmbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [ʃɪəd] [ɒf] .

One	man	tumbled	with	his	head	nearly	sheared	off	.
一	男人	翻滚	和	他的	头	几乎	剪切	离开	.

一名男子摔倒在地，头部几乎被削掉。

[ə'nʌðə(r)] [jeld] , ['liːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

Another	yelled	,	leaping	back	to	thrust	with	his	spear	.
其他	大喊	,	跳跃	后退	到	推力	和	他的	矛	.

另一名男子大喊一声，跳回身后挥舞长矛刺去。

['ælfˌrɪk] [dɒdʒd] [ðə; ði] [dʒæb] , [græbd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pʊld] .

Alfric	dodged	the	jab	,	grabbed	the	shaft	in	one	hand	and	pulled	.
阿尔弗里克	躲避	这	戳	,	抓住	这	轴	在	一	手	和	拉	.

阿尔弗里克躲过了刺拳，一手抓住杆子，用力一拉。

[ðə; ði] ['gɑːdzmən] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] - [sɒːd] [ræŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	guardsman	stumbled	forward	and	Alfric's	sword	rang	on	his	helmet	.
这	卫兵	踉跄	向前	和	-	剑	响铃	在	他的	头盔	.

卫兵踉跄着向前走去，阿尔弗里克的剑敲击在他的头盔上。

[hiː; hi] [drɒpt] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] .

He	dropped	,	stunned	by	the	fury	of	the	blow	.
他	掉落	,	目瞪口呆	经过	这	愤怒	的	这	吹	.

他倒在地上，被这一击的威力震得晕头转向。

['ælfˌrɪk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['ʃriːkɪŋ] . . . .

Alfric	jumped	out	and	rushed	at	the	three	,	his	blade	shrieking	.	.	.	.
阿尔弗里克	跳了起来	出去	和	匆忙	在	这	三	,	他的	刀刃	尖叫	.	.	.	.

阿尔弗里克跳了出来，朝着三人冲去，刀刃发出刺耳的尖叫.....

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ælfˌrɪk] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] - .

The	third	was	on	Alfric	like	an	angry	jaccur	.
这	第三	曾是	在	阿尔弗里克	喜欢	一个	生气的	-	.

第三个像愤怒的杰克一样扑向阿尔弗里克。

[hɪz; ɪz] [spɪə(r)] - [θrʌst] ['fʌrəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [rɪbz] .

His	spear	-	thrust	furrowed	along	the	barbarian's	ribs	.
他的	矛	-	推力	沟壑	沿着	这	野蛮人的	肋骨	.

他的长矛刺穿了野蛮人的肋骨。

['ælfˌrɪk] [kləʊzd] [ɪn] , ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [waɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Alfric	closed	in	,	grinning	savagely	in	the	cold	white	moonlight	,	and	thrust	with	his	sword	.
阿尔弗里克	关闭	在	,	咧嘴笑	野蛮地	在	这	寒冷的	白色的	月光	,	和	推力	和	他的	剑	.

阿尔弗里克逼近，在冰冷的白色月光下露出狰狞的笑容，挥剑刺去。

[ðə; ði] [gɑːd] [ˈpæri] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbʌklə(r)] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] , [ænd; ənd]

The	guard	parried	the	blow	with	his	small	buckler	,	dropped	his	spear	,	and
这	警卫	招架	这	吹	和	他的	小的	盾牌	,	掉落	他的	矛	,	和

[druː] [hɪz; ɪz] [ʃɔrtsrd] .

drew	his	shortsword	.
画	他的	短剑	.

守卫用小圆盾挡住了这一击，扔掉了长矛，拔出了短剑。

[ˈbendɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] , [ˈprəʊbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [gʌts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɔːðənə(r)]

Bending	low	,	he	rushed	in	,	probing	for	Alfric's	guts	,	and	the	northerner
弯曲	低的	,	他	匆忙	在	,	探测	为了	-	内脏	,	和	这	北方人

[skɪpt] [əˈsaɪd] [ˈbeəli] [ɪn] [taɪm] .

skipped	aside	barely	in	time	.
跳过	旁边	仅仅	在	时间	.

他弯下腰，猛地冲了进去，探查阿尔弗里克的内脏，北方人险险地跳到一边。

[ðə; ði] [ˈbrɔːdsɔːd] [tʃɒpt] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [left] [leg] .

The	broadsword	chopped	down	,	through	the	guard's	left	leg	.
这	阔剑	切碎	向下	,	通过	这	警卫的	左边	腿	.

阔剑劈了下去，砍穿了守卫的左腿。

[blʌd] [spɜːt] , [ðə; ði] [mæn] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

Blood	spurted	,	the	man	crashed	to	earth	,
血	喷涌而出	,	这	男人	崩溃了	到	地球	,

鲜血喷涌而出，那人重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [ˈælfˌrɪk] [stæbd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skriːm] .

and	Alfric	stabbed	him	through	the	face	before	he	could	scream	.
和	阿尔弗里克	刺伤	他	通过	这	脸	前	他	可以	尖叫	.

阿尔弗里克还没等他发出尖叫，就一刀刺穿了他的脸。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈdɪzɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	second	was	climbing	dizzily	to	his	feet	.
这	第二	曾是	攀登	晕眩地	到	他的	脚	.

第二个人摇摇晃晃地站了起来。

[ˈælfˌrɪk] [nɒkt] [ðə; ði] [spɔːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnɜːvləs] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd]

Alfric	knocked	the	sword	from	a	nerveless	hand	and	brought	his	own	blade
阿尔弗里克	敲门	这	剑	从	一个	无神经	手	和	带来	他的	自己的	刀刃

[əˈgenst] [ðə; ði] - [θrəʊt] .

against	the	guardsman's	throat	.
反对	这	-	喉	.

阿尔弗里克从那只麻木的手中打掉了剑，然后用自己的剑抵住了卫兵的喉咙。

" [həʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hold	,	"	he	said	.
"	抓住	,	"	他	说	.

“等等，”他说。

" [wʌn] [wɜːd] , [wʌn] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [jʊl] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmreɪdz] .

"	One	word	,	one	movement	,	and	you'll	roll	in	the	gutter	with	your	comrades	.
"	一	单词	,	一	移动	,	和	你会	卷	在	这	排水沟	和	你的	同志们	.

“一句话，一个动作，你就会和你的同志们一起滚进沟里。”

" - [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [kləʊk] [ˈbləʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈneɪkɪd] [ˈbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld]

"	Freha	came	up	,	the	cloak	blowing	about	her	wonderful	naked	body	in	the	wild
"	-	来了	向上	,	这	披风	吹	关于	她	精彩的	裸	身体	在	这	荒野

[wɪnd] .

wind	.
风	.

“弗蕾哈走了过来，斗篷在狂风中飘扬，勾勒出她曼妙的裸体。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪ] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi]
She **was** **a** **fay** **sight** **under** **the** **moons** **,** **and** **the** **prisoner** **groaned** **as** **he**
她 曾是 一个 仙女 视线 在下面 这 月亮 , 和 这 囚犯 呻吟 作为 他
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
saw **her** **.**
锯 她 .

月光下，她美得像仙女一样，囚犯看到她时呻吟了一声。

" ['leɪdi] — ['leɪdi] , [fə'gɪv] — "
" **Lady** **—** **lady** **,** **forgive** **—** **"**
" 女士 — 女士 , 原谅 — "

“夫人——夫人，请原谅——”

" [fə'gɪv] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ?
" **Forgive** **a** **traitor** **?**
" 原谅 一个 叛徒 ?

原谅叛徒?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [rɒθ] ['spɑːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **she** **asked** **,** **wrath** **sparking** **in** **her** **voice** **.**
" 她 问 , 愤怒 火花 在 她 嗓音 .

“她问道，语气中充满了怒火。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priːsts] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? " [ræpt] ['ælfˌrɪk] .
" **Why** **are** **the** **priests** **after** **me** **?** **"** **rapped** **Alfric** **.**
" 为什么 是 这 神父 后 我 ? " 说唱 阿尔弗里克 .

“为什么神父们要追杀我？”阿尔弗里克说唱道。

[ðə; ði] [gɑːd] [stɛərd] .
The **guard** **stared** **.**
这 警卫 凝视 .

警卫盯着他看。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] — "
" **Surely** **—** **surely** **you** **know** **—** **"**
" 一定 — 一定 你 知道 — "

“你肯定——你肯定知道——”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **I** **know** **nothing** **.**
" 我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][mæn] . "
Speak **,** **if** **you** **want** **to** **remain** **a** **man** **.** **"**
说话 , 如果 你 想 到 保持 一个 男人 . "

如果你想继续做个男人，就说出来。

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] — [ðə; ði] [priːsts] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
" **The** **prophecy** **—** **the** **priests** **warned** **us** **about** **you** **,** **that** **you** **were** **the**
" 这 预言 — 这 神父 警告 我们 关于 你 , 那 你 是 这
['hiːðn] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] . . . .
heathen **conqueror** **of** **the** **prophecy** **.** **.** **.** **.**
异教徒 征服者 的 这 预言 . . . .

“预言——祭司们曾警告我们提防你，说你就是预言中那位征服异教徒的.....”

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðæt] — " [ðə; ði] [gɑːrdz] ['despərət] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
Later **they** **said** **that** **—** **"** **the** **guard's** **desperate** **eyes** **turned** **to** **Freha** **.**
之后 他们 说 那 — " 这 警卫的 绝望的 眼睛 转向 到 - .

后来他们说——”守卫绝望的目光转向了弗雷哈。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" They said you , your majesty — " His voice trailed off .
" 他们 说 你 , 你的 威严 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .

"他们说您，陛下——"他的声音渐渐低了下去。

" [seɪ] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" Say on , " she snapped .
" 说 在 , " 她 啪啪 .

"继续说，"她厉声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [priːsts] - [əʊn] [wɜːdz] .
" Give me the priests ' own words .
" 给 我 这 神父 - 自己的 字 .

"把牧师们自己的话告诉我。"

[baɪ] - , [ðel] [ɔːl] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
By Dannos , they'll all swing for this !
经过 - , 他们会 全部 摇摆 为了 这 !

丹诺斯在上，他们都会全力以赴！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['emprəs] [ɒv; əv] - !
I am still Empress of Valkarion !
我 是 仍然 皇后 的 - !

我还是瓦尔卡里安的女皇！

" ['ælfˌrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [klʌbd] .
" Alfric looked at her in sudden shock , as if he had been clubbed .
" 阿尔弗里克 看起来 在 她 在 突然 震惊 , 作为 如果 他 有 到过 俱乐部 .

"阿尔弗里克突然惊愕地看着她，仿佛被人用棍棒打了一顿。

['emprəs] — [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] - —
Empress — the Empress of Valkarion —
皇后 — 这 皇后 的 - —

女皇——瓦尔卡里昂的女皇——

" [bʌt; bət] — [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . . .
" But — they said you were not , your majesty . . .
" 但 — 他们 说 你 是 不是 , 你的 威严 . . .

"但是——他们说您不是，陛下……"

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [ded] , [hiː; hi][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] — "
the Emperor is dead , he died soon after sundown — "
这 皇帝 是 死的 , 他 死亡 很快 后 日落 — "

皇帝驾崩了，日落后不久便去世了——"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , [eɪ] ?
" As soon as I was gone , eh ?
" 作为 很快 作为 我 曾是 已消失 , 嗯 ?

"我一走，就……"

[ə; eɪ] [priːsts] [wɜːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .
A priest's work , I am thinking .
一个 牧师的 工作 , 我 是 思维 .

我想，这是牧师的工作。

['sʌmwʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Someone will answer for that .
某人 将要 回答 为了 那 .

有人会为此负责。

[gəʊ][ɒn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续！

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sent] [wɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
" The High Priest sent word over the city .
" 这 高的 牧师 发送 单词 超过 这 城市 .

"大祭司派人传令到全城。"

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] — [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ə'njuː] .
He told of the prophecy — we all knew of that , but he told it anew .
他 讲述 的 这 预言 — 我们 全部 知道 的 那 , 但 他 讲述 它 重新 .

他讲述了那个预言——我们都知道那个预言，但他又重新讲述了一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][sleɪn] ,
But he said the heathen king could still be slain ,
但 他 说 这 异教徒 国王 可以 仍然 是 被杀 ,

但他表示，异教国王仍然可以被杀死。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and offered a thousand gildars to the man who did it .
和 提供 一个 千 - 到 这 男人 WHO 做过 它 .

并向完成这件事的人悬赏了一千金币。

" [ðə; ði] [gɑːd] [gʌlp] .
" The guard gulped .
" 这 警卫 吞咽 .

守卫咽了口唾沫。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ,
" Then he said you — forgive me , lady ,
" 然后 他 说 你 — 原谅 我 , 女士 ,

"然后他说，'请原谅我，女士。'"

[juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [hiː; hi] [sed] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] ,
you asked for his words — he said since the Dynasty was now dead ,
你 问 为了 他的 字 — 他 说 自从 这 王朝 曾是 现在 死的 ,

你问他怎么说——他说，既然王朝已经覆灭，

[ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [ruːl] [tɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
the Temple would rule till further arrangements could be made .
这 寺庙 会 规则 直到 更远 安排 可以 是 制成 .

在另行安排之前，圣殿将继续统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] - , [hɑːf][bɑː'beərɪən] , [aɪ'dɒlətrəs] [wɪtʃ] — [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
But the Empress Hildaborg , half barbarian , idolatrous witch — those were his
[wɜːdz] ,
words ,
但 这 皇后 - , 一半 野蛮人 , 偶像崇拜 巫婆 — 那些 是 他的
字 ,

但希尔达堡皇后，半蛮族，崇拜偶像的女巫——这是他亲口说的。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [bæn] .
your majesty — she lay under the Temple's ban .
你的 威严 — 她 躺 在下面 这 寺庙的 禁止 .

陛下——她因触犯圣殿禁令而受苦。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ɔː(r)]['betə(r)] ['kæptʃəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn]
He said she was to be killed , or better captured , with the heathen
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
他 说 她 曾是 到 是 被杀 , 或者 更好的 捕获 , 和 这 异教徒
陌生人 ,

他说她要被杀，或者更好的办法是，和那个异教徒陌生人一起被俘虏。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] .
with whom she would probably join forces .
和 谁 她 会 大概 加入 力量 .

她可能会与谁联手。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ɒn] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd] [juː; jʊ]
He put the most solemn curse of the Two Moons on anyone who should aid you
他 放 这 最多 庄严 诅咒 的 这 二 月亮 在 任何人 WHO 应该 援助 你
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,
and the man ,
和 这 男人 ,

他以双月之戒严令诅咒任何胆敢帮助你和那个人的人。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [help] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
or even fail to help hunt for you — " The guardsman sank to his knees ,
或者 甚至 失败 到 帮助 打猎 为了 你 — " 这 卫兵 沉没 到 他的 膝盖 ,
['ʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

甚至不帮你寻找——"卫兵跪倒在地，浑身颤抖。

" ['leɪdi] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Lady , forgive me !
" 女士 , 原谅 我 !

女士，请原谅我！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] — "
I have a family , I was afraid to refuse — "
我 有 一个 家庭 , 我 曾是 害怕的 到 拒绝 — "

我有家庭，我不敢拒绝——"

" [wɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊshəʊld] [truːps] ?
" What of my Household troops ?
" 什么 的 我的 家庭 军队 ?

我的卫队呢?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ðə; ði] [priːsts] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
" The priests sent a detachment of the city guards against them — a dreadful
" 这 神父 发送 一个 分离 的 这 城市 守卫 反对 他们 — 一个 可怕
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

"祭司们派出了一支城卫队去对抗他们——这是一场可怕的战斗。"

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'siːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] —
The Household repelled the attack , but now they are besieged in the palace —
"
"
"

皇室击退了进攻，但现在他们被围困在宫殿里——

" ['lɪt(ə)l] [help] [ðeə(r)] , [ðen] .
" Little help there , then .
" 小的 帮助 那里 , 然后 .

看来这方面帮不上什么忙。

" - [lɑːft] ['mɜːθləsli] .
" **Hildaborg** **laughed** **mirthlessly** **.**
" - 笑了 无情地 .

希尔达堡苦笑了一下。

" [ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] [frendz] ['bɒtld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] .
" **All** **the** **city** **against** **us** **,** **and** **our** **only** **friends** **bottled** **in** **a** **ring** **of** **spears** **.**
" 全部 这 城市 反对 我们 , 和 我们的 仅有的 朋友们 瓶装 在 一个 戒指 的 长矛 .

"全城与我们为敌，我们唯一的朋友也被长矛包围。"

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [taɪm][tuː; tə]['entə(r)] - , ['ælfˌrɪk] .
You **chose** **an** **unlucky** **time** **to** **enter** **Valkarion** **,** **Alfric** **.**
你 选择 一个 倒霉 时间 到 进入 - , 阿尔弗里克 .

阿尔弗里克，你选择了一个不吉利的时机进入瓦尔卡里昂。

" [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
" **The** **barbarian's** **head** **was** **spinning** **.**
" 这 野蛮人的 头 曾是 旋转 .

"野蛮人的头晕目眩。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['emprəs] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns]
" **You** **are** **—** **the** **Empress** **,** " **he** **gasped** **,** " **and** **there's** **some** **nonsense**
" 你 是 — 这 皇后 , " 他 倒吸一口气 , " 和 有 一些 废话
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] . . . .
about **me** **.** **.** **.** **.**
关于 我 . . . .

"您就是——女皇，"他喘着气说，"而且还有一些关于我的无稽之谈……"

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['prɒfəsi] ?
What **is** **this** **prophecy** **?**
什么 是 这 预言 ?

这是什么预言?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['helpləs] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] , ['feɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['məʊnɪŋ]
Why **did** **you** **—** " **his** **voice** **,** **helpless** **with** **bewilderment** **,** **faded** **off** **into** **the** **moaning**
为什么 做过 你 — " 他的 嗓音 , 无助 和 困惑 , 褪色 离开 进入 这 呻吟
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

"你为什么——"他的声音因困惑而无助，渐渐消失在呜咽的风中。

" [nəʊ][taɪm] [naʊ] , ['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['eni]['məʊmənt] . . . .
" **No** **time** **now** **,** **someone** **may** **be** **along** **any** **moment** **.** **.** **.** **.**
" 不 时间 现在 , 某人 可能 是 沿着 任何 片刻 . . . .

现在没时间了，随时可能有人过来……

[weə(r)] [tuː; tə][haɪd] , [weə(r)] [tuː; tə][haɪd] ?
Where **to** **hide** **,** **where** **to** **hide** **?**
在哪里 到 隐藏 , 在哪里 到 隐藏 ?

去哪儿躲? 去哪儿躲?

" - [aɪz] ['træv(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
" **Alfric's** **eyes** **traveled** **down** **to** **the** **two** **bodies** **sprawled** **on** **the** **street** **.**
" - 眼睛 旅行 向下 到 这 二 身体 蔓延 在 这 街道 .

阿尔弗里克的目光向下移到街上横七竖八躺着的两具尸体上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [mə'tælɪk] [bɑːk] .
Suddenly **he** **laughed** **,** **a** **harsh** **metallic** **bark** **.**
突然 他 笑了 , 一个 残酷的 金属 吠 .

他突然发出了一声刺耳的金属般的笑声。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] !
" **Why** , **in** **the** **very** **lair** **of** **the** **foe** !
" 为什么 , 在 这 非常 巢穴 的 这 敌人 !

"为什么，就在敌人的老巢里！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
" **As** **good** **citizens** , **it** **behooves** **us** **to** **join** **the** **hunt** **for** **the** **outlaws** .
" 作为 好的 公民 , 它 理应 我们 到 加入 这 打猎 为了 这 亡命之徒 .

"作为好公民，我们有义务加入追捕不法分子的行列。"

[hɪə(r)][ɪz]['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Here **is** **suitable** **clothing** **for** **us** .
这里 是 合适的 衣服 为了 我们 .

这里有一些适合我们穿的衣服。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .
" **She** **nodded** , **and** **fell** **at** **once** **to** **stripping** **the** **corpses** .
" 她 点头 , 和 跌倒 在 一次 到 脱衣舞 这 尸体 .

她点了点头，随即开始剥光尸体的衣服。

['ælfˌrɪk] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Alfric **looked** **narrowly** **at** **the** **prisoner** .
阿尔弗里克 看起来 勉强 在 这 囚犯 .

阿尔弗里克眯起眼睛打量着囚犯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] — " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" **If** **you** **betray** **us** **—** " **he** **murmured** .
" 如果 你 背叛 我们 — " 他 低声说道 .

"如果你背叛我们——"他低声说道。

" [ai][woʊnt] — [baɪ][ðə; ði] [muːnz] , [ai][sweə(r)][ai][woʊnt] — "
" **I** **won't** **—** **by** **the** **Moons** , **I** **swear** **I** **won't** **—** "
" 我 惯于 — 经过 这 月亮 , 我 发誓 我 惯于 — "

"我不会——以月亮的名义发誓，我不会——"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] ['ælfˌrɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [sɒːd] [tuː; tə][kʌt][hɪm] [daʊn] .
" **Indeed** **you** **won't** , " **said** **Alfric** , **and** **lifted** **sword** **to** **cut** **him** **down** .
" 的确 你 惯于 , " 说 阿尔弗里克 , 和 抬起 剑 到 切 他 向下 .

"你休想，"阿尔弗里克说着，举起剑要将他砍倒。

- [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
Hildaborg **sprang** **up** **and** **grabbed** **his** **arm** .
- 弹簧 向上 和 抓住 他的 手臂 .

希尔达博格猛地跳起来，抓住他的胳膊。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [trɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" **That's** **a** **barbarous** **trick** , " **she** **exclaimed** **angrily** .
" 那就是 一个 野蛮 诡计 , " 她 惊呼 愤怒地 .

"这是野蛮的伎俩！"她愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [hɪm] , [ænd; ənd][haɪd][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] . "
" **You** **need** **only** **bind** **and** **gag** **him** , **and** **hide** **him** **in** **one** **of** **these** **ruins** . "
" 你 需要 仅有的 绑定 和 插科打诨 他 , 和 隐藏 他 在 一 的 这些 废墟 . "

"你只需要把他绑起来，堵住嘴，然后把他藏在这些废墟里的其中一处就行了。"

" [waɪ] ['wʌri] [əˈbaʊt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdzmən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [kən'temptʃuəsli] .
" **Why** **worry** **about** **the** **life** **of** **a** **guardsman** **?** " **he** **asked** **contemptuously** .
" 为什么 担心 关于 这 生活 的 一个 卫兵 ? " 他 问 轻蔑地 .

"为什么要关心一个卫兵的性命？"他轻蔑地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] ['lɪftɪd] [ɪn] [praɪd] .
Her **dark** **head** **lifted** **in** **pride** **.**
她 黑暗的 头 抬起 在 自豪 .

她骄傲地抬起乌黑的头颅。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdzmən] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **am** **Empress** **of** **the** **guardsmen** **too** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 是 皇后 的 这 卫兵 也 , " 她 说 .

"我也是卫兵的女皇，"她说。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [ʃrʌg] ['ælfˌrɪk] .
" **As** **you** **like** **,** **"** **shrugged** **Alfric** **.**
" 作为 你 喜欢 , " 耸了耸肩 阿尔弗里克 .

"随你便吧，"阿尔弗里克耸了耸肩。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [tɜːnd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
The **captive** **turned** **a** **face** **of** **utter** **worship** **to** **the** **woman** **.**
这 俘虏 转向 一个 脸 的 说出 崇拜 到 这 女士 .

俘虏脸上露出了无比崇拜的神情，注视着那位女子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
" **You** **must** **secure** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **voice** **shaking** **.**
" 你 必须 安全的 我 , " 他 说 , 他的 嗓音 摇晃 .

"你们一定要保护我，"他声音颤抖地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] , [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [fər'evə(r)] , [maɪ]['leɪdi] .
" **But** **when** **I** **am** **released** **,** **my** **body** **and** **soul** **are** **yours** **forever** **,** **my** **lady** **.**
" 但 什么时候 我 是 发布 , 我的 身体 和 灵魂 是 你的 永远 , 我的 女士 .

"但是当我获释之后，我的身心将永远属于您，我的女士。"

" - [smaɪld] ,
" **Hildaborg** **smiled** **,**
" - 微笑 ,

希尔达堡笑了，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and **proceeded** **to** **cut** **strips** **of** **cloth** **and** **dispose** **of** **the** **guard** **as** **she**
和 继续 到 切 条状物 的 布 和 处置 的 这 警卫 作为 她
[hæd; həd] [sed] .
had **said** **.**
有 说 .

然后她按照她说的，剪下布条，处理掉了守卫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ælfˌrɪk] .
Then **she** **turned** **to** **Alfric** **.**
然后 她 转向 到 阿尔弗里克 .

然后她转向阿尔弗里克。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒv; əv] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] - [niːdz] [wʌn]
" **You** **are** **hard** **of** **heart** **,** **"** **she** **murmured** **,** **"** **but** **perhaps** **Valkarion** **needs** **one**
" 你 是 难的 的 心 , " 她 低声说道 , " 但 也许 - 需求 一
[laɪk][juː; jʊ] ,
like **you** **,**
喜欢 你 ,

"你真是铁石心肠，"她低声说道，"但或许瓦尔卡里翁正需要像你这样的人。"

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .
strong **and** **ruthless** **.**
强的 和 无情 .

强大而冷酷。

" [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] [gləu] .
" **Her** **deep** **eyes** **glowed** **.**
" 她 深的 眼睛 发光 .

她深邃的双眸闪闪发光。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] , ['ælfˌrɪk] !
" **How** **you** **fought** **,** **Alfric** **!**
" 如何 你 战斗 , 阿尔弗里克 !

"你战斗得真棒，阿尔弗里克！"

[haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] !
How **you** **fought** **!**
如何 你 战斗 !

你战斗得真棒!

" [ðə; ði][bɑː'beərɪən] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['waɪpɪŋ] [blʌd] [ɒf] [ðə; ði] [luːt] ['ɑːmə(r)] .
" **The** **barbarian** **squatted** **down** **and** **began** **wiping** **blood** **off** **the** **looted** **armor** **.**
" 这 野蛮人 蹲着 向下 和 开始 擦拭 血 离开 这 被洗劫一空 盔甲 .

"野蛮人蹲下身子，开始擦拭掠夺来的盔甲上的血迹。"

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [graul] .
" **I've** **had** **enough** **,** " **he** **growled** **.**
" 我已经 有 足够的 , " 他 咆哮 .

"我受够了！"他咆哮道。

" [aɪv] [biːn] ['hʊdwɪŋkt] [ænd; ənd] ['haʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['sɪti] ,
" **I've** **been** **hoodwinked** **and** **hounded** **over** **the** **whole** **damned** **city** **,**
" 我已经 到过 被蒙蔽 和 被追捕 超过 这 所有的 该死的 城市 ,

"我被骗了，被追捕了，整个该死的城市都是如此。"

[aɪv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][brɔɪl][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [truːθ]
I've **been** **thrown** **into** **a** **broil** **I** **never** **heard** **of** **,** **and** **now** **I** **want** **some** **truth**
我已经 到过 抛掷 进入 一个 烤 我 绝不 听到 的 , 和 现在 我 想 一些 真相
.
:
.

我被卷入了一场我从未听说过的风暴之中，现在我渴望知道真相。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['prɒfəsi] ?
What **is** **this** **prophecy** **?**
什么 是 这 预言 ?

这是什么预言?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why **are** **you** **here** **?**
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[wɒt] [dʌz] ['evriwʌn] [wɒnt] — " [hiː; hi] [lɑːft] ['hjʊmərlɪsli] — " [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] [hedz] ? "
What **does** **everyone** **want** **—** **"** **he** **laughed** **humorlessly** **—** **"** **besides** **our** **heads** **?** **"**
什么 做 每个人 想 — " 他 笑了 不幽默地 — " 除了 我们的 头部 ? "

"除了我们的脑袋，大家还想要什么？"他毫无笑意地笑了笑。

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] , ['ælfˌrɪk] .
" **The** **prophecy** **—** **it** **is** **in** **the** **Book** **of** **the** **Sibyl** **,** **Alfric** **.**
" 这 预言 — 它 是 在 这 书 的 这 西比尔 , 阿尔弗里克 .

"预言——它记载在《女先知之书》中，阿尔弗里克。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɔː(r)][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]

It	was	made	I	know	not	how	many	thousands	or	tens	of	thousands	of	years
它	曾是	制成	我	知道	不是	如何	许多	数千	或者	十	的	数千	的	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

我不知道它是在多少千年或多少万年前制造的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['greɪtɪst] ['glɔːri] .

at	the	time	of	the	Empire's	greatest	glory	.
在	这	时间	的	这	帝国的	最	荣耀	.

在帝国最辉煌的时期。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [mæd] ['priːstɪs] [huː] ['tʃɑːntɪd] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

There	was	a	half	-	mad	priestess	who	chanted	songs	of	ruin	and	desolation	,
那里	曾是	一个	一半	-	疯狂的	女祭司	WHO	吟诵	歌曲	的	废墟	和	荒凉	,

有一个半疯的女祭司，她吟唱着毁灭和荒凉的歌谣。

[wɪtʃ] [fjuː] [bɪ'liːvd] — [wɒt] [kʊd; kəd][hɑːm][ðə; ði]['empaɪə(r)] ?

which	few	believed	—	what	could	harm	the	Empire	?
哪个	很少	相信	—	什么	可以	伤害	这	帝国	?

很少有人相信——有什么能伤害帝国呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [daʊn] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [huː]

But	the	songs	were	handed	down	through	many	generations	by	a	few	who
但	这	歌曲	是	递交	向下	通过	许多	几代人	经过	一个	很少	WHO

[hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] ,

had	some	faith	,
有	一些	信仰	,

但这些歌曲是由少数有信仰的人代代相传下来的。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [spəʊk] [truːθ] .

and	slowly	it	was	seen	that	the	songs	spoke	truth	.
和	缓慢地	它	曾是	已见	那	这	歌曲	辐	真相	.

人们渐渐发现，这些歌曲所表达的是真理。

[wʌn] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] .

One	thing	came	to	pass	after	another	,	just	as	it	was	foretold	.
一	事物	来了	到	经过	后	其他	,	只是	作为	它	曾是	预言	.

事情一件接着一件，正如预言的那样。

[ðen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [huː] [juːz][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [gaɪd]

Then	the	songs	were	collected	by	the	priesthood	,	who	use	the	book	to	guide
然后	这	歌曲	是	集	经过	这	圣职	,	WHO	使用	这	书	到	指导

[ðeə(r)] ['pɒləsiz] . "

their	policies	.	"
他们的	政策	.	"

后来，这些歌曲被祭司们收集起来，他们用这本书来指导他们的政策。

" [həm] — [aɪ]['wʌndə(r)] .

"	Hmmmm	—	I	wonder	.
"	嗯.....	—	我	想知道	.

嗯.....我很好奇。

[aɪv] [nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['speɪdəm] [maɪ'self] . "

I've	no	great	faith	in	spaedom	myself	.	"
我已经	不	伟大的	信仰	在	水疗	我	.	"

我自己对安全制度并没有太大的信心。

" [ðiːz] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , ['ælfˌrɪk] !

"	These	prophecies	are	true	,	Alfric	!
"	这些	预言	是	真的	,	阿尔弗里克	!

“这些预言都是真的，阿尔弗里克！”

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə:] ,
Now and again they have erred ,
现在 和 再次 他们 有 犯错 ,

他们偶尔也会犯错，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gɑ:b(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ]
but I think that is simply because the songs had become garbled in the long
但 我 思考 那 是 简单地 因为 这 歌曲 有 变得 混乱 在 这 长的
[taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [bɪ'li:f] .
time they were handed down without much belief .
时间 他们 是 递交 向下 没有 很多 信仰 .

但我认为这仅仅是因为这些歌曲在漫长的流传过程中，由于缺乏信仰而变得含糊不清。

[ɔ:l] [tu:] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ə'nju:] [baɪ] [taɪmz]
All too often , the future history in the Book has been written anew by time's
全部 也 经常 , 这 未来 历史 在 这 书 有 到过 书面 重新 经过 时间
[əʊn] [pen] .
own pen .
自己的 笔 .

很多时候，《圣经》中的未来历史都是由时间之笔重新书写的。

" - [slɪpt] [ə; eɪ] - ['tju:nɪk] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [slɪm] [fɔ:m] .
" Hildaborg slipped a guardsman's tunic over her slim form .
" - 滑倒了 一个 - 束腰外衣 超过 她 苗条的 形式 .

希尔达堡将一件卫兵的束腰外衣套在了她纤细的身上。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] - [ʃʌt] , ['dri:mɪŋ] .
Her eyes were half - shut , dreaming .
她 眼睛 是 一半 - 关闭 , 做梦 .

她双眼半闭，正在做梦。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] - , [hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]
" They say the Sibyl was loved by Dannos , who gave her the gift of
" 他们 说 这 西比尔 曾是 喜爱 经过 - , WHO 给予 她 这 礼物 的
['prɒfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

"据说女先知深受丹诺斯的喜爱，丹诺斯赋予了她预言的能力。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['æmərɪs] ['dʒeləsli] [dɪ'kri:d] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:'tel] ['i:v(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [gʊd] .
and that Amaris jealously decreed she should foretell evil oftener than good .
和 那 阿玛里斯 嫉妒 颁布 她 应该 预言 邪恶的 更频繁 比 好的 .

而阿玛里斯出于嫉妒，规定她预言厄运的次数应该多于预言吉兆的次数。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [æt; ət] [kɔ:t] ,
But a wise man at court ,
但 一个 明智的 男人 在 法庭 ,

但宫廷中一位智者，

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ləʊst] [fə'gɒtn] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
who had read much of the almost forgotten science of the ancients ,
WHO 有 读 很多 的 这 几乎 被遗忘的 科学 的 这 古代人 ,

他曾研读过许多几乎被遗忘的古代科学著作，

[təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['ræʃnəli] .
told me he thought the prophecies could be explained rationally .
讲述 我 他 想法 这 预言 可以 是 解释 理性地 .

他告诉我他认为这些预言可以用理性来解释。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][slɪp] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] — [ðə; ði] [wɜːld] [laɪn] , [hiː; hi]

He	said	sometimes	the	mind	can	slip	forward	along	the	—	the	world	line	,	he
他	说	有时	这	头脑	能	滑	向前	沿着	这	—	这	世界	线	,	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

他说，有时候人的思维会沿着——他称之为世界线——向前滑行。

[ðə; ði] ['bɑːdiz] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [speɪs] - [taɪm] .

the	body's	path	through	a	space	and	time	that	are	one	space	-	time	.
这	身体的	小路	通过	一个	空间	和	时间	那	是	一	空间	-	时间	.

身体在空间和时间（即同一时空）中的路径。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [wʌn][kæn; kən] - [rɪ'membə(r)] - [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Sometimes	,	he	said	,	one	can	'	remember	'	the	future	.
有时	,	他	说	,	一	能	-	记住	-	这	未来	.

他说，有时候，人们可以"记住"未来。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [sɪbəlz] [maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	said	the	Sibyl's	mind	could	have	followed	the	world	lines	of	her
他	说	这	西比尔的	头脑	可以	有	随后	这	世界	线条	的	她

[dɪ'sendənts] [tuː] ,

descendants	too	,
后代	也	,

他说，女先知的思想也可能遵循着她后代的命运轨迹。

[ðʌs] ['træv(ə)lɪŋ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ə'hed] . . . [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [speɪ] ['truːli] ,

thus	traveling	many	ages	ahead	.	.	.	but	be	that	as	it	may	,	she	spaed	truly	,
因此	旅行	许多	年龄	前方	.	.	.	但	是	那	作为	它	可能	,	她	水疗	真的	,

就这样穿越到了许多时代之后……但不管怎样，她确实很厉害。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [tə'naɪt] [ɪz][ɒv; əv] — [juː; jʊ] !

and	her	prophecy	of	tonight	is	of	—	you	!
和	她	预言	的	今晚	是	的	—	你	!

她今晚的预言是关于——你！

" [ðə; ði]['wɒriə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪəri] [weɪt] [ɒv; əv]['destəni] .

"	The	warrior	shook	his	dark	head	,	feeling	a	sudden	eerie	weight	of	destiny	.
"	这	战士	摇晃	他的	黑暗的	头	,	感觉	一个	突然	怪异	重量	的	命运	.

"战士摇了摇他黝黑的脑袋，突然感到一股莫名其妙的命运重担。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] ?

"	What	was	the	tale	?
"	什么	曾是	这	故事	?

"故事讲的是什么？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

The	wind	whipped	the	words	from	his	mouth	and	whirled	them	down	the
这	风	鞭打	这	字	从	他的	嘴	和	旋转	他们	向下	这

['empti] [striːt] .

empty	street	.
空的	街道	.

风将他口中的话语吹散，卷入空荡荡的街道。

- [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Hildaborg	stood	while	he	buckled	the	corselet	on	her	,
-	站立	尽管	他	弯曲	这	紧身胸衣	在	她	,

希尔达堡站在那里，看着他给她系上紧身胸衣。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [tʃɑːnt] [ðæt] [sæŋ] ['rægɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

and	her	voice	rose	in	a	weird	chant	that	sang	raggedly	across	the	ruined
和	她	嗓音	玫瑰	在	一个	诡异的	呗	那	唱	破烂地	穿过	这	毁坏

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

她的声音渐渐高亢起来，变成了一种怪异的吟唱，断断续续地在废墟中回荡。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['flaɪɪŋ] [muːnz] .

under	the	stars	and	the	two	flying	moons	.
在下面	这	明星	和	这	二	飞行	月亮	.

在星空和两轮飞月之下。

['iːv(ə)n] - ['hɑːdi] [səʊl][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] ,

Even	Alfric's	hardy	soul	was	shaken	by	the	ominous	words	,
甚至	-	耐寒的	灵魂	曾是	摇晃	经过	这	不祥的	字	,

即使是阿尔弗里克那颗坚强的心，也被这不祥的话语所震撼。

[hɪz; ɪz][hændz] [tremblɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

his	hands	trembling	ever	so	faintly	as	he	worked	.
他的	双手	发抖	曾经	所以	淡淡的	作为	他	工作	.

他工作时双手微微颤抖。

" [wəʊ] , [wəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə]['æmərɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,

"	Woe	,	woe	to	Dannos	and	to	Amaris	and	to	those	who	serve	them	,
"	悲哀	,	悲哀	到	-	和	到	阿玛里斯	和	到	那些	WHO	服务	他们	,

“丹诺斯、阿玛里斯以及为他们效力的人，都将遭受苦难！”

[kraɪ][wəʊ][ɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] !

cry	woe	on	Valkarion	and	the	world	!
哭	悲哀	在	-	和	这	世界	!

向瓦尔卡里昂和整个世界发出哀号吧!

[ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['dɪnəsti] [ʃæl; ʃəl][end][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] - [wedz] [ə'gen] [wɪð] ['æmərɪs]

The	Thirty	-	ninth	Dynasty	shall	end	on	the	night	when	Dannos	weds	again	with	Amaris
这	三十	-	第九	王朝	将	结尾	在	这	夜晚	什么时候	-	结婚	再次	和	阿玛里斯

;

;
;

第三十九王朝将在丹诺斯与阿玛里斯再次结婚的那晚结束;

[wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

winds	shall	howl	in	the	streets	and	bear	away	his	soul	.
风	将	嗥	在	这	街道	和	熊	离开	他的	灵魂	.

狂风将在街头呼啸，带走他的灵魂。

['tʃaɪldləs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['empərə(r)][daɪ] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][laɪn][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [hɪm] ,

Childless	shall	the	Emperor	die	,	the	Imperial	line	shall	die	with	him	,
无子女	将	这	皇帝	死	,	这	帝国	线	将	死	和	他	,

无嗣而亡的皇帝，皇室血脉也将随之断绝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] - .

and	a	stranger	shall	sit	in	the	high	throne	of	Valkarion	.
和	一个	陌生人	将	坐	在	这	高的	王座	的	-	.

一个陌生人将坐在瓦尔卡里昂的高位宝座上。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['frendləs] ,

"	He	shall	come	riding	alone	and	friendless	,
"	他	将	来	骑术	独自的	和	没有朋友	,

他将孤身一人，无依无靠地前来。

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪ] ['heŋgist]['ɪntuː] - [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .

riding	a	gray	hengist	into	Valkarion	on	the	evening	of	that	night	.
骑术	一个	灰色的	亨吉斯特	进入	-	在	这	晚上	的	那	夜晚	.

当晚，他骑着一匹灰色的亨吉斯特马进入了瓦尔卡里翁。

[ə; eɪ] ['hiːðn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

A	heathen	from	the	north	is	he	,	a	worshipper	of	the	wind	and	the
一个	异教徒	从	这	北	是	他	,	一个	崇拜者	的	这	风	和	这

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

他是个来自北方的异教徒，崇拜风和星辰。

[ə; eɪ] [stɔːm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

a	storm	which	shall	blow	out	the	last	guttering	candles	of	the	Empire	.
一个	风暴	哪个	将	吹	出去	这	最后的	排水沟	蜡烛	的	这	帝国	.

一场风暴，将吹灭帝国最后摇摇欲坠的烛光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][raɪd] , ['ruːɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs]

From	the	boundless	wastes	of	the	desert	shall	he	ride	,	ruin	and	darkness
从	这	无边无际	废物	的	这	沙漠	将	他	骑	,	废墟	和	黑暗

[ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,

in	his	train	,
在	他的	火车	,

他将从无垠的沙漠荒原而来，毁灭和黑暗将伴随他左右。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [fɔːl] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

and	the	last	long	night	of	the	Empire	will	fall	when	he	comes	.
和	这	最后的	长的	夜晚	的	这	帝国	将要	落下	什么时候	他	来	.

当他到来时，帝国的最后一个漫漫长夜将终结。

" [wəʊ] , - , [jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l] [wɪl] [stænd][ɪn] [fleɪmz] [wen] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [ɪz] [kʌm] !

"	Woe	,	Dannos	,	your	temple	will	stand	in	flames	when	the	heathen	king	is	come	!
"	悲哀	,	-	,	你的	寺庙	将要	站立	在	火焰	什么时候	这	异教徒	国王	是	来	!

"丹诺斯啊，你的神庙将在异教君王到来时化为灰烬！"

[wəʊ] , ['mʌðə(r)]['æmərɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'faɪl] [jɔː(r); jə(r)]['həʊli] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] !

Woe	,	Mother	Amaris	,	he	will	defile	your	holy	altars	and	break	them	down	!
悲哀	,	母亲	阿玛里斯	,	他	将要	亵渎	你的	圣	祭坛	和	休息	他们	向下	!

哀哉，阿玛里斯母亲，他会玷污并摧毁你的圣坛！

[gɒdz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][daɪ] , [ðeə(r)] [dʌst] [wɪl] [wɜːl] , [ɒn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪnd] -

Gods	themselves	must	die	,	their	dust	will	whirl	,	on	the	breath	of	his	wind	-
神	他们自己	必须	死	,	他们的	灰尘	将要	旋转	,	在	这	气息	的	他的	风	-

[gɒd] ,

god	,
上帝	,

诸神终将陨落，他们的尘埃将在风神的呼吸中飞扬。

[ðə; ði][lɑːst] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [swˈbləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːsti] ['dezət] .

the	last	blood	of	the	Empire	will	be	swallowed	by	the	thirsty	desert	.
这	最后的	血	的	这	帝国	将要	是	吞咽	经过	这	渴	沙漠	.

帝国的最后一滴血将被干渴的沙漠吞噬。

" [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [naɪt] [wɪtʃ] [fɔːls] !

"	Woe	,	for	the	heathen	night	which	falls	!
"	悲哀	,	为了	这	异教徒	夜晚	哪个	瀑布	!

"哀哉，异教徒的夜晚降临了！"

[wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [greɪ] [dɔːn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] !

Woe	,	for	the	bitter	gray	dawn	which	follows	!
悲哀	,	为了	这	苦的	灰色的	黎明	哪个	跟随	!

唉，随之而来的将是苦涩的灰色黎明！

[ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæv; həv][set] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən][sʌn] [raɪdz]['beɪlf(ə)l]['əʊvə(r)]

The	Moons	of	the	Empire	have	set	,	and	an	alien	sun	rides	baleful	over
这	月亮	的	这	帝国	有	放	,	和	一个	外星人	太阳	骑行	有害的	超过

- .

Valkarion	.
-	.

帝国的月亮已经落下，一颗异星的太阳阴森地照耀着瓦尔卡里翁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['saɪləns]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	There	was	silence	after	that	,
"	那里	曾是	沉默	后	那	,

之后一片沉默。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [draɪ]['wɪspə(r)][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [sænd] .

save	for	the	hooting	of	wind	and	the	thin	dry	whisper	of	blowing	sand	.
节省	为了	这	倒彩	的	风	和	这	薄的	干燥	耳语	的	吹	沙	.

除了风的呼啸声和沙沙吹动的细微沙沙声。

- [swʌŋ] ['haɪə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] [kəʊld] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] ['hevənz] .

Dannos	swung	higher	,	a	pale	cold	eye	in	the	frosty	heavens	.
-	摇摆	更高	,	一个	苍白	寒冷的	眼睛	在	这	霜冻	天	.

丹诺斯越荡越高，像一只苍白冰冷的眼睛，映照在冰冷的苍穹之中。

['ælfˌrɪk] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

Alfric	clamped	his	teeth	together	and	finished	the	disguise	.
阿尔弗里克	夹紧	他的	牙齿	一起	和	完成的	这	伪装	.

阿尔弗里克咬紧牙关，完成了伪装。

[ðə; ði]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][tɔːl] [fɔːm] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] , [bʌt; bət]

The	armor	and	clothing	were	strained	on	his	tall	form	,	ill	-	fitting	,	but
这	盔甲	和	衣服	是	紧张	在	他的	高的	形式	,	患病的	-	配件	,	但

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] ,

with	the	cloak	draped	over	,
和	这	披风	垂坠的	超过	,

盔甲和衣物在他高大的身躯上显得很紧绷，很不合身，但披上斗篷后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] ['ʃædəuiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['mʌstə(r)] .

and	the	helmet	shadowing	his	face	,	he	should	pass	muster	.
和	这	头盔	阴影	他的	脸	,	他	应该	经过	鼓起	.

头盔遮住了他的脸，他应该能通过考核。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] — [ðiːz] [ʃɔːt]

Under	the	cloak	,	across	his	back	,	he	had	his	broadsword	—	these	short
在下面	这	披风	,	穿过	他的	后退	,	他	有	他的	阔剑	—	这些	短的

['sʌðən] ['stæbə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] .

southern	stabbers	were	no	good	.
南部	刺客	是	不	好的	.

斗篷下，他的背上挎着一把阔剑——这些南方矮小的刺刀可不行。

- [wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] .

Hildaborg	was	better	fitted	.
-	曾是	更好的	适配	.

希尔达堡更合适。

[slɪm] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krestɪd]

Slim	and	boyish	in	the	shining	steel	,	her	long	hair	tucked	under	the	crested
苗条的	和	男孩气	在	这	灼灼	钢	,	她	长的	头发	塞进去	在下面	这	冠状

[helm] ,

helm	,
舵	,

她身着闪亮的钢铁战衣，身材纤细，略带男孩气，长发藏在头盔下。

[spɪə(r)] ['kærid] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

spear	carried	proudly	erect	,	she	seemed	a	young	goddess	of	war	.
矛	携带	自豪地	直立	,	她	似乎	一个	年轻的	女神	的	战争	.

她骄傲地高举长矛，宛如一位年轻的战争女神。

['ælfˌrɪk] [θɔ:t] ['dɪzɪli] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evə(r)] [krɒst] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

Alfric	thought	dizzily	that	no	such	woman	had	ever	crossed	even	his	dreams	.
阿尔弗里克	想法	晕眩地	那	不	这样的	女士	有	曾经	交叉	甚至	他的	梦境	.

阿尔弗里克晕乎乎地想，这样的女人他甚至在梦里都从未见过。

[hi:; hi][hɪd][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðə(r)] .

He	hid	the	corpses	in	the	ruins	and	they	started	down	the	street	together	.
他	隐藏	这	尸体	在	这	废墟	和	他们	开始	向下	这	街道	一起	.

他把尸体藏在废墟里，然后他们一起沿着街道走去。

" [wi:l; wil][traɪ][tu:; tə] [wɜ:k] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [si:dʒ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We'll	try	to	work	through	the	line	of	siege	,	into	the	palace	,	"	he	said	.
"	出色地	尝试	到	工作	通过	这	线	的	围城	,	进入	这	宫殿	,	"	他	说	.

“我们将尝试突破包围圈，进入宫殿，”他说。

" [wʌns] [wɪr] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:ps] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [dʌn] . "

"	Once	we're	with	your	troops	,	something	may	still	be	done	.	"
"	一次	是	和	你的	军队	,	某物	可能	仍然	是	完毕	.	"

“一旦我们和你们的部队会合，或许还能做些什么。”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [men] , [bʌt; bət] [fju:] — [fju:] .

They	are	brave	men	,	but	few	—	few	.
他们	是	勇敢的	男人	,	但	很少	—	很少	.

他们是勇敢的人，但人数很少——很少。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

"	Her	voice	was	bitter	.
"	她	嗓音	曾是	苦的	.

她的声音充满苦涩。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — " ['ælfˌrɪk] [sæŋk]['ɪntu:] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	If	we	can	—	"	Alfric	sank	into	thought	for	a	while	.
"	如果	我们	能	—	"	阿尔弗里克	沉没	进入	想法	为了	一个	尽管	.

“如果我们能——”阿尔弗里克陷入了沉思。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : " [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .

Then	suddenly	he	said	:	"	Now	I	know	why	the	priests	are	after	me	.
然后	突然	他	说	:	"	现在	我	知道	为什么	这	神父	是	后	我	.

然后他突然说道：“现在我知道为什么神父们要追杀我了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

But	what	of	you	?
但	什么	的	你	?

那你呢?

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ? "

Where	do	you	come	into	this	picture	?	"
在哪里	做	你	来	进入	这	图片	?	"

你在这其中扮演什么角色?

" [ai] [nju:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɒfəsi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	knew	about	the	prophecy	,	"	she	replied	.
"	我	知道	关于	这	预言	,	"	她	回复	.

“我知道那个预言，”她回答说。

" ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [njuː] [wɒt] [maɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aʊreɪon] [daɪd] .

"	Also	,	I	knew	what	my	fate	was	likely	to	be	when	Aureon	died	.
"	还	,	我	知道	什么	我的	命运	曾是	可能	到	是	什么时候	奥雷昂	死亡	.

"而且，当奥雷昂死后，我也知道我的命运可能会是什么。"

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəm] , [ɒ'stensəbli] [ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

The	Temple	and	the	Imperium	,	ostensibly	the	two	pillars	of	the	Empire	,
这	寺庙	和	这	帝国	,	表面上	这	二	柱子	的	这	帝国	,

圣殿和帝国，表面上是帝国的两大支柱，

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

have	long	been	struggling	for	power	.
有	长的	到过	挣扎	为了	力量	.

长期以来，他们一直在争夺权力。

[iːtʃ] [saɪd][hæz; həz][ɪts] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][spaɪz] , [ɪts][əd'hiərənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd]

Each	side	has	its	warriors	and	spies	,	its	adherents	among	the	nobles	and
每个	边	有	它是	战士	和	间谍	,	它是	信徒	之中	这	贵族	和

['kɒmənz] — [əʊ] ,

commons	—	oh	,
公共领域	—	哦	,

双方都有自己的战士和间谍，在贵族和平民中都有自己的支持者——哦，

[ðə; ði][lɑːst] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , ['mɜːdə(r)] ,

the	last	several	generations	have	been	a	weary	tale	of	intrigue	,	murder	,
这	最后的	一些	几代人	有	到过	一个	厌倦	故事	的	阴谋	,	谋杀	,

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

过去几代人的故事充满了阴谋、谋杀和腐败，令人厌倦。

[wɪð] [fɜːst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)][ɒn][tɒp] .

with	first	one	side	and	now	another	on	top	.
和	第一的	一	边	和	现在	其他	在	顶部	.

先是一边，现在又在上面加了另一边。

[ðə; ði]['temp(ə)l]['wɒnts][ə; eɪ] ['fɪgəhed] ['empərə(r)] , [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəm]['wɒnts][ə; eɪ] [səb'sɜːviənt]

The	Temple	wants	a	figurehead	Emperor	,	the	Imperium	wants	a	subservient
这	寺庙	想要	一个	船首像	皇帝	,	这	帝国	想要	一个	顺从的

['priːsthʊd] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] . "

priesthood	—	well	,	you	know	the	story	.	"
圣职	—	出色地	,	你	知道	这	故事	.	"

圣殿想要一个傀儡皇帝，帝国想要一个唯命是从的祭司阶层——嗯，你们都知道是怎么回事了。

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

"是的。"

[ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn] .

A	sorry	one	.
一个	对不起	一	.

令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .

It	should	be	ended	with	the	sword	.
它	应该	是	结束	和	这	剑	.

应该以剑来结束这一切。

[waɪp] [bəuθ] ['mɪzrəbl] ['fækʃənz] [aʊt][ænd; ənd] [stɑːt] [ə'njuː] .

Wipe	both	miserable	factions	out	and	start	anew	.
擦拭	两个都	悲惨的	派系	出去	和	开始	重新	.

彻底消灭这两个可悲的派系，重新开始。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .
" She looked curiously at him .
" 她 看起来 奇怪的是 在 他 .

她好奇地看着他。

" [səʊ][ðə; ði]['sɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" So the Sibyl was not wrong , " she murmured .
" 所以 这 西比尔 曾是 不是 错误的 , " 她 低声说道 .

“所以女先知并没有错，”她喃喃自语道。

" [ðə; ði] ['hiːðn] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)]
" The heathen come out of the north with destruction alike for the Empire
" 这 异教徒 来 出去 的 这 北 和 破坏 同样 为了 这 帝国
[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] . "
and the gods . "
和 这 神 . "

“北方的异教徒带来了毁灭，帝国和神明都受到了威胁。”

" - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəʊnt][keə(r)][ə'baʊt] - !
" Luigur take it , I don't care about Valkarion !
" - 拿 它 , 我 不 关心 关于 - !

“路易格尔拿着吧，我不在乎瓦尔卡里翁！”

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not even enough to destroy it .
不是 甚至 足够的 到 破坏 它 .

甚至不足以摧毁它。

[aɪ]['əʊnli][wɒnt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [nek] .
I only want to save my own neck .
我 仅有的 想 到 节省 我的 自己的 脖子 .

我只想保住自己的性命。

" [hɪz; ɪz][hænd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , ['sɒftli] .
" His hand stroked her arm , softly .
" 他的 手 抚摸 她 手臂 , 轻轻 .

他的手轻轻抚摸着她的手臂。

" [ænd; ənd] [jɔːz] .
" And yours .
" 和 你的 .

“你的呢。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . "
But go on . "
但 去 在 . "

但请继续。”

" [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['fæməli] [wɪð] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['iːv(ə)n]
" The Thirty - ninth Dynasty was the last family with any pretensions to even
" 这 三十 - 第九 王朝 曾是 这 最后的 家庭 和 任何 虚荣心 到 甚至
[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [ɪm'pɪəriəl] [blʌd] ,
a trace of the legendary Imperial blood ,
一个 痕迹 的 这 传奇 帝国 血 ,

“第三十九王朝是最后一个自诩拥有哪怕一丝一毫传说中的皇室血统的家族。”

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] - [hɪm'self] .
the line of Dannos himself .
这 线 的 - 他自己 .

丹诺斯本人的血统。

[ænd; ənd][aʊreɪon][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz][sʌnz] [sleɪn][ɪn][wɔː(r)] , [hɪm'self]

And	Aureon	was	the	last	of	them	—	his	sons	slain	in	war	,	himself
和	奥雷昂	曾是	这	最后的	的	他们	—	他的	儿子们	被杀	在	战争	,	他自己

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['relətɪvz] .

an	old	man	without	relatives	.
一个	老的	男人	没有	亲属	.

奥瑞恩是他们中最后一个——他的儿子们在战争中丧生，他自己也年老体衰，没有亲人。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][laɪn][hæd; həd] [biːn] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [ˌɪn'bred] ,

The	Imperial	line	had	been	weakening	and	dying	for	generations	—	inbred	,
这	帝国	线	有	到过	减弱	和	垂死	为了	几代人	—	近亲繁殖	,

[ɪn'fiːbld] , [dɪ'dʒenəreɪt] ,

enfeebled	,	degenerate	,
虚弱的	,	退化	,

皇室血脉已经衰弱濒临灭绝数代——近亲繁殖、体弱多病、血统退化。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - ['rʌnɪŋ] ['θɪnə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [njuː] [bɜːθ] .

the	blood	of	Dannos	running	thinner	in	each	new	birth	.
这	血	的	-	跑步	更薄	在	每个	新的	出生	.

丹诺斯家族的血脉随着每一次新生而愈发稀薄。

[aʊreɪon][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd][waɪf][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stɒk] — [maɪ'self] ,

Aureon	had	sense	enough	to	take	a	second	wife	of	different	stock	—	myself	,
奥雷昂	有	感觉	足够的	到	拿	一个	第二	妻子	的	不同的	库存	—	我	,

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - .

princess	of	Choredon	.
公主	的	-	.

奥瑞恩很有远见，娶了一位不同血统的妻子——我，科雷顿的公主。

[ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][fɔː(r); fə(r)] - — [bʌt; bət][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Thereby	he	gained	a	valuable	ally	for	Valkarion	—	but	no	children	,	and
从而	他	获得	一个	有价值的	盟友	为了	-	—	但	不	孩子们	,	和

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

now	he	is	dead	.
现在	他	是	死的	.

因此，他为瓦尔卡里昂赢得了一位宝贵的盟友——但他没有孩子，现在他已经死了。

" - [saɪd] .

"	Hildaborg	sighed	.
"	-	叹了口气	.

希尔达堡叹了口气。

" [səʊ][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəm][ɪz] [gɒn] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði][səʊl]['paʊə(r)] ,

"	So	the	Imperium	is	gone	,	the	Temple	is	the	sole	power	,
"	所以	这	帝国	是	已消失	,	这	寺庙	是	这	唯一	力量	,

"所以帝国已经不复存在，圣殿是唯一的权力机构。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ruːlz] - .

and	a	strong	and	unscrupling	High	Priest	rules	Valkarion	.
和	一个	强的	和	肆无忌惮	高的	牧师	规则	-	.

瓦尔卡里昂由一位强势而冷酷的大祭司统治。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [priːst] , - , [ɪn'tendz][tuː; tə][prə'kleɪm] - [ə; eɪ] [θi'ɒkrəsi] [wɪð] [hɪm'self]

I	think	the	Priest	,	Therokos	,	intends	to	proclaim	Valkarion	a	theocracy	with	himself
我	思考	这	牧师	,	-	,	意图	到	宣布	-	一个	神权政治	和	他自己

[æz; əz][ðə; ði] [hed] .

as	the	head	.
作为	这	头	.

我认为祭司塞罗科斯打算宣布瓦尔卡里翁为神权国家，并由他自己担任最高领袖。

[bʌt; bət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['heɪtrɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][get]
But **first** **,** **for** **reasons** **of** **politics** **and** **personal** **hatred** **,** **he** **must** **get**
但 第一的， 为了 原因 的 政治 和 个人的 仇恨 ， 他 必须 得到
[rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
rid **of** **me** **.** **"**
摆脱 的 我 . "

但首先，出于政治原因和个人仇恨，他必须除掉我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [heɪt] [juː; jʊ] ?
" **Why** **should** **he** **hate** **you** **?**
" 为什么 应该 他 恨 你 ?

他为什么要恨你?

" - [smaɪld] ['twistid] .
" **Hildaborg** **smiled** **twistedly** **.**
" - 微笑 扭曲地 .

希尔达堡露出了诡异的笑容。

" [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][bɑːr'beriənz] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - .
" **He** **disapproves** **of** **barbarians** **,** **and** **my** **mother** **was** **from** **Valmannstad** **.**
" 他 不赞成 的 野蛮人 , 和 我的 母亲 曾是 从 - .

“他鄙视野蛮人，而我的母亲来自瓦尔曼斯塔德。”

[hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]['lɑːksnes][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .
He **disapproves** **of** **my** **laxness** **in** **religious** **matters** **.**
他 不赞成 的 我的 腹泻 在 宗教 事情 .

他不赞成我在宗教事务上的懈怠。

[hiː; hi] [nəʊz] [ai][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] .
He **knows** **I** **stand** **between** **him** **and** **absolute** **power** **.**
他 知道 我 站立 之间 他 和 绝对 力量 .

他知道我挡在他和绝对权力之间。

[ai] [geɪv] [aʊreɪon] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm][ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
I **gave** **Aureon** **strength** **to** **oppose** **him** **and** **thwarted** **many** **of** **his** **measures** **.**
我 给予 奥雷昂 力量 到 反对 他 和 受挫 许多 的 他的 措施 .

我给了奥瑞昂对抗他的力量，并挫败了他的许多举措。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)]
The **commons** **think** **well** **of** **me** **,** **I** **have** **done** **what** **I** **could** **to** **improve** **their**
这 公共领域 思考 出色地 的 我 , 我 有 完毕 什么 我 可以 到 提升 他们的
[lɒt] ,
lot **,**
很多 ,

民众对我的评价很高，我尽我所能改善了他们的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] ['eni] [həʊld][ɒn] - [səʊl] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and **he** **hates** **any** **hold** **on** **Valkarion's** **soul** **other** **than** **his** **own** **.**
和 他 讨厌 任何 抓住 在 - 灵魂 其他 比 他的 自己的 .

除了他自己的灵魂之外，他憎恨任何对瓦尔卡里昂灵魂的掌控。

" [ai] [njuː] [ðæt] [wɪð] [aʊreɪon] [ded] [ænd; ənd][nəʊ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
" **I** **knew** **that** **with** **Aureon** **dead** **and** **no** **heir** **of** **the** **blood** **,**
" 我 知道 那 和 奥雷昂 死的 和 不 继承人 的 这 血 ,

“我知道奥雷昂死了，又没有血脉继承人，

- [wʊd] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [straɪk] .
Therokos **would** **feel** **free** **to** **strike** **.**
- 会 感觉 自由的 到 罢工 .

塞罗科斯会毫不犹豫地发动攻击。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

I	could	not	hope	to	match	him	for	long	,
我	可以	不是	希望	到	匹配	他	为了	长的	,

我无法指望能长期与他匹敌。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [nəʊ]['wʊmən] [meɪ] [ruːl] [ɪn] - .

especially	since	the	law	is	that	no	woman	may	rule	in	Valkarion	.
尤其	自从	这	法律	是	那	不	女士	可能	规则	在	-	.

尤其是因为瓦尔卡里昂的法律规定，任何女性都不得统治。

[maɪ][wʌn] [tʃɑːns] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][njuː] ['kɒŋkərə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

My	one	chance	seemed	to	lie	in	the	new	conqueror	who	was	to	come	.
我的	一	机会	似乎	到	说谎	在	这	新的	征服者	WHO	曾是	到	来	.

我唯一的希望似乎寄托在即将到来的新征服者身上。

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm]['əʊpənli] — [ðə; ði]['temp(ə)l][spaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ,

Yet	I	could	not	approach	him	openly	—	the	Temple	spies	were	everywhere	,
然而	我	可以	不是	方法	他	公然	一	这	寺庙	间谍	是	到处	,

但我无法直接接近他——圣殿里的密探无处不在。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [di'strɔi] ['fjʊəri] , [wɜːs]

and	anyway	the	prophecy	was	that	he	would	be	a	destroying	fury	,	worse
和	反正	这	预言	曾是	那	他	会	是	一个	摧毁	愤怒	,	更糟

[pə'hæps] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priːsts] .

perhaps	than	the	priests	.
也许	比	这	神父	.

总之，预言说他会是一个毁灭性的狂怒者，或许比祭司们还要可怕。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] [aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] .

I	had	to	sound	him	out	first	,	and	secretly	.
我	有	到	声音	他	出去	第一的	,	和	偷偷	.

我得先试探一下他，而且要秘密进行。

" [səʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [gɑːdz] - ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tə'deɪ] ,

"	So	I	put	a	trustworthy	guards	-	captain	in	charge	of	the	gate	today	,
"	所以	我	放	一个	值得信赖的	守卫	-	队长	在	收费	的	这	门	今天	,

“所以我今天安排了一位值得信赖的卫队长负责守卫大门。”

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['faɪədreɪk] .

with	instructions	to	direct	the	stranger	to	the	Falkh	and	Firedrake	.
和	指示	到	直接的	这	陌生人	到	这	-	和	火龙	.

并指示陌生人前往猎鹰和火龙处。

[ðə; ði]['lændlɔːd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] ,

The	landlord	there	was	paid	to	make	sure	you	would	stay	,
这	房东	那里	曾是	有薪酬的	到	制作	当然	你	会	停留	,

房东收了钱，确保你会留下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [gaɪz] [ɒv; əv] ['tævən] [gɜːl] .

and	would	take	the	room	where	I	was	in	my	guise	of	tavern	girl	.
和	会	拿	这	房间	在哪里	我	曾是	在	我的	伪装	的	酒馆	女孩	.

然后他会占据我假扮成酒馆女郎所在的房间。

" [səʊ][juː; jʊ] [keɪm] .

"	So	you	came	.
"	所以	你	来了	.

所以你来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][weə(r)][tuː; tə][maɪ][plæn] .

But	now	it	seems	the	priests	were	ware	to	my	plan	.
但	现在	它	似乎	这	神父	是	仓库	到	我的	计划	.

但现在看来，神父们似乎已经识破了我的计划。

[ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ,
They have acted swifter than I thought ,
他们 有 行动 更迅捷 比 我 想法 ,

他们的行动比我想象的要迅速。

['straɪkɪŋ] ['ɪnstəntli] [æt; ət][maɪ][men] — [aɪ][ɪk'spektɪd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][fju:] [deɪz][ɒv; əv] [tru:s] .
striking instantly at my men — I expected at least a few days of truce .
引人注目 即刻 在 我的 男人 — 我 预期的 在 至少 一个 很少 天 的 休战 .

他立即对我部下发动攻击——我原本期望至少能休战几天。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz][baɪ] [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [maɪ'self][ɒf] [frɒm; frəm][ɔ:l][help] .
And I played into their hands by thus cutting myself off from all help .
和 我 玩 进入 他们的 双手 经过 因此 切割 我 离开 从 全部 帮助 .

我这样做正中他们的下怀，切断了自己与一切帮助的联系。

[naʊ] [ðeɪ] [ni:d] ['əʊnli] [hʌnt] [ˌju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌju: 'es] . "
Now they need only hunt us down and kill us . "
现在 他们 需要 仅有的 打猎 我们 向下 和 杀 我们 . "

现在他们只需要把我们追捕并杀掉就行了。

" - [twɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['du:ɪŋ] , " [graul] ['ælfˌrɪk] .
" ' Twill take some doing , " growled Alfric .
" - 斜纹布 拿 一些 正在做 , " 咆哮 阿尔弗里克 .

“这可不是件容易的事，”阿尔弗里克咆哮道。

" [hɑ:] , [wi:; wi] [meɪ] [jet] [pʊl] [ðeə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['temp(ə)l] [daʊn] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['ʃeɪvn] [skʌlz] ! "
" Ha , we may yet pull their cursed temple down about their shaven skulls ! "
" 哈 , 我们 可能 然而 拉 他们的 被诅咒的 寺庙 向下 关于 他们的 剃光 头骨 ! "

“哈，我们或许终有一天会推倒他们那座被诅咒的庙宇，毁了他们光秃秃的头颅！”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['prɒfəsi] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] — [ju:; jʊ] [wʊd] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði][lɑ:st][dɪm]
" And so the prophecy would be fulfilled — you would blow out the last dim
" 和 所以 这 预言 会 是 已完成 — 你 会 吹 出去 这 最后的 暗淡
['flɪkə(r)][ɒv; əv] [laɪt] — " [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ,
flicker of light — " She stopped ,
闪烁 的 光 — " 她 停止 ,

“这样一来，预言就会应验——你会吹灭最后一丝微弱的光芒——”她停顿了一下，

['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] ['sləʊli] : " - , [ðə; ði][lɑ:st]['sɪtədəl]
staring at him , and her voice came slowly : " Valkarion , the last citadel
凝视 在 他 , 和 她 嗓音 来了 缓慢地 : " - , 这 最后的 堡垒
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

她凝视着他，声音缓缓响起：“瓦尔卡里翁，文明的最后堡垒，

[ðə; ði][lɑ:st][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [wɜ:ld] ,
the last hope of the dying world ,
这 最后的 希望 的 这 垂死 世界 ,

垂死世界的最后希望

[tu:; tə][bi:; bi]['weɪstɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['bændɪt] — [pə'hæps][ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['ælfˌrɪk]
to be wasted by a heathen bandit — perhaps the priests are right , Alfric
到 是 浪费 经过 一个 异教徒 土匪 — 也许 这 神父 是 正确的 , 阿尔弗里克
[ɒv; əv]['æslæk] .
of Aslak .
的 阿斯拉克 .

被异教徒强盗糟蹋了——也许祭司们说得对，阿斯拉克的阿尔弗里克。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . "
Perhaps you should die . "
也许 你 应该 死 . "

或许你该死了。

" - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['prɒfəsi] !
" Luigur take your damned prophecy !
" - 拿 你的 该死的 预言 !

"路易古尔，收起你那该死的预言吧！"

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔːtli] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [tʃɪl] ['muːnlaɪt] .
They stood tautly facing each other in the thin chill moonlight .
他们 站立 紧绷 面向 每个 其他 在 这 薄的 寒意 月光 .

在微弱而寒冷的月光下，他们笔直地面对面站着。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , ['waɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empti] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
The wind blew and blew , whining between the empty ruins of houses ,
这 风 吹 和 吹 , 抱怨 之间 这 空的 废墟 的 房屋 ,

风呼啸着，在空荡荡的房屋废墟间发出呜咽声。

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'rəʊʒ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['empti] [striːt] .
blowing the dust of their erosion along the empty street .
吹 这 灰尘 的 他们的 侵蚀 沿着 这 空的 街道 .

扬起风雨侵蚀产生的尘土，沿着空荡荡的街道飘散开来。

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][ɪm'pɪəriəl] [taʊnz] , " [sed] ['ælfˌrɪk] ['sævɪdʒli] .
" I know your old Imperial towns , " said Alfric savagely .
" 我 知道 你的 老的 帝国 城镇 , " 说 阿尔弗里克 野蛮地 .

"我知道你们以前的帝国城镇，"阿尔弗里克恶狠狠地说。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , ['məʊldərɪŋ] [ʃelz] ,
" I've seen them , moldering shells ,
" 我已经 已见 他们 , 模压 贝壳 ,

我见过它们，那些腐朽的空壳，

[hɑːf][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [səʊ][fɑː(r)] — ['wɪərəli]
half the place deserted because the population has shrunk so far — wearily
一半 这 地方 荒凉的 因为 这 人口 有 缩小 所以 远的 — 疲劳
['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [pɑːst] ,
dreaming of a dead past ,
做梦 的 一个 死的 过去的 ,

由于人口锐减，一半的地方都荒无人烟——人们疲惫地回忆着逝去的过去。

['grʌbɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [wɜːks] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['nəʊzɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊks] ,
grubbing up the old works and sitting with noses buried in the old books ,
挖掘 向上 这 老的 作品 和 坐着 和 鼻子 埋葬 在 这 老的 图书 ,

翻出旧作，埋头研读古籍，

[waɪl] ['rɔbəz] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [luːt] [ðə; ði] ['treʒəri] .
while robbers howl in the deserts and thieving politicians loot the treasury .
尽管 强盗 嗥 在 这 沙漠 和 盗窃 政治家 抢劫 这 财政部 .

强盗在沙漠中嚎叫，窃取国库的政客洗劫国库。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ðə; ði] [taʊnz] ['krʌmb(ə)l] , ['brɪdʒɪz] [fɔːl] , [kə'nælz][draɪ][ʌp] , ['piːp(ə)l] [grəʊ] ['fjuːə(r)] —
Year by year , the towns crumble , bridges fall , canals dry up , people grow fewer —
年 经过 年 , 这 城镇 崩溃 , 桥梁 落下 , 运河 干燥 向上 , 人们 生长 更少 —
[ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] .
and nobody cares .
和 无人 关心 .

年复一年，城镇衰败，桥梁坍塌，运河干涸，人口减少——却没有人关心。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [red] [dʌst] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][stə:][tuː; tə][help] .

A	world	is	blowing	away	in	red	dust	,	and	nobody	stirs	to	help	.
一个	世界	是	吹	离开	在	红色的	灰尘	,	和	无人	搅拌	到	帮助	.

世界正被红色的尘埃吞噬，却无人伸出援手。

[baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] - ,

By	the	winds	of	Ruho	,
经过	这	风	的	-	,

借着鲁霍之风，

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmwʌn] ['pʊld] [daʊn] [ðæt] ['tɒtərɪŋ] [rek] [juː; jʊ][kɔːl][ɪm'pɪəriəl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !

it's	about	time	someone	pulled	down	that	tottering	wreck	you	call	Imperial	civilization	!
它是	关于	时间	某人	拉	向下	那	颤巍巍	破坏	你	称呼	帝国	文明	!

是时候有人把你们称之为帝国文明的那摇摇欲坠的废墟推倒了！

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] ['duːɪŋ] —

It's	about	time	we	forgot	the	past	and	started	thinking	—	and	doing	—
它是	关于	时间	我们	忘了	这	过去的	和	开始	思维	—	和	正在做	—

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

something	about	the	present	.
某物	关于	这	展示	.

我们是时候忘记过去，开始思考并着手解决当下的问题了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɜːnz] - [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] !

The	man	who	burns	Valkarion	will	be	doing	the	world	a	service	!
这	男人	WHO	烧伤	-	将要	是	正在做	这	世界	一个	服务	!

烧死瓦尔卡里昂的人，将会为世界做出贡献！

" ['saɪləns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːnz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd]

"	Silence	,	under	the	wind	and	the	stars	and	the	two	moons	marching	toward
"	沉默	,	在下面	这	风	和	这	明星	和	这	二	月亮	行军	朝向

[ðeə(r)]['juːniən] .

their	union	.
他们的	联盟	.

"寂静无声，在风中，在星辰下，在两轮明月走向它们的结合。"

- [heft] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pɔɪnt] [gliːm] [nɪə(r)] - [θrəʊt] .

Hildaborg	hefted	her	spear	until	the	point	gleamed	near	Alfric's	throat	.
-	举起	她	矛	直到	这	观点	闪闪发光	靠近	-	喉	.

希尔达堡举起长矛，矛尖闪着寒光，几乎抵在阿尔弗里克的喉咙上。

[hiː; hi] [sniə] , [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	sneered	,	out	of	bitterness	and	despair	and	a	sudden	longing	for
他	冷笑	,	出去	的	苦味	和	绝望	和	一个	突然	渴望	为了

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

他冷笑一声，心中充满痛苦和绝望，同时又突然渴望她的嘴唇。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [tɔɪ] .

"	Don't	try	to	stick	me	with	that	toy	.
"	不	尝试	到	戳	我	和	那	玩具	.

"别想用那个玩具扎我。"

[juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] . "

You	saw	what	happened	to	the	guards	.	"
你	锯	什么	发生	到	这	守卫	.	"

你看到了守卫们的下场。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	would	kill	me	?
"	和	你	会	杀	我	?

"你想杀了我？"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['desələt] ; [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['spɪəhed] [tuː; tə][ðə; ði]
" Her voice was all at once desolate ; she dropped the spearhead to the
" 她 嗓音 曾是 全部 在 一次 荒凉 ; 她 掉落 这 矛头 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她的声音突然变得凄凉无比；她将矛头扔到了地上。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] .
But I would leave you — no , by the Holy Well , I wouldn't .
但 我 会 离开 你 — 不 , 经过 这 圣 出色地 , 我 不会 .

但我会离开你——不，在圣井边，我不会。

[bʌt; bət][aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [dæmd] ['sɪti] .
But I'd leave the damned city .
但 ID 离开 这 该死的 城市 .

但我会离开这座该死的城市。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [meɪld] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" He stepped forward , laying his hands on her mailed shoulders , and his
" 他 步 向前 , 躺下 他的 双手 在 她 邮寄 肩膀 , 和 他的
[vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɜːnɪstnəs] .
voice rang with sudden earnestness .
嗓音 响铃 和 突然 认真 .

他上前一步，双手搭在她戴着锁子甲的肩膀上，声音突然变得无比真挚。

" - , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" Hildaborg , that is your answer .
" - , 那 是 你的 回答 .

“希尔达堡，这就是你的答案。”

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
No need to stay in this place of death .
不 需要 到 停留 在 这 地方 的 死亡 .

没必要待在这个死亡之地。

[wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] - [ænd; ənd] [blʌf] ['aʊə(r)] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]
We can steal hengists and bluff our way past the gates and be in
我们 能 偷 - 和 虚张声势 我们的 方式 过去的 这 大门 和 是 在
[ðə; ði] [hɪlz] [eə(r)] [dɔːn] .
the hills ere dawn .
这 丘陵 埃雷 黎明 .

我们可以偷走亨吉斯特酒，蒙混过关，在黎明前到达山上。

[ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][maɪ][hændz] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɒt]
If you fear for Valkarion at my hands , leave it — leave it to rot
如果 你 害怕 为了 - 在 我的 双手 , 离开 它 — 离开 它 到 腐烂
[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
and come with me . "
和 来 和 我 . "

如果你担心瓦尔卡里昂会落入我的手中，那就留下它——让它腐烂吧，然后跟我走。

" [kʌm] — [weə(r)] ? "
" Come — where ? "
" 来 — 在哪里 ? "

“来——去哪儿？”

" [həʊm] , [bæk] [tuː; tə]['æslæk] .
" **Home** , **back** **to** **Aslak** .
" 家 , 后退 到 阿斯拉克 .

“回家，回到阿斯拉克。”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndi] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪks] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]
Back **to** **the** **blue** **hills** **and** **the** **windy** **trees** **and** **the** **little** **lakes** **dancing** **in**
后退 到 这 蓝色的 丘陵 和 这 刮风 树木 和 这 小的 湖泊 跳舞 在
[ðə; ði] [sʌn] — [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən]['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][lænd][ænd; ənd] [friː] [fəʊk] [huː] [lʊk]
the **sun** **—** **to** **an** **open** **heaven** **and** **a** **wide** **land** **and** **free** **folk** **who** **look**
这 太阳 — 到 一个 打开 天堂 和 一个 宽的 土地 和 自由的 民间 WHO 看
[juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
you **honestly** **in** **the** **eye** **.**
你 诚实地 在 这 眼睛 .

回到蓝色的山丘、随风摇曳的树木、阳光下摇曳的小湖泊——回到开阔的天空、广阔的土地和坦诚直视你双眼的自由人民。

- [teɪk] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] .
Luigur **take** **the** **Empire** **,** **as** **he** **will** **whatever** **we** **do** **.**
- 拿 这 帝国 , 作为 他 将要 任何 我们 做 .

路易格尔会夺取帝国，无论我们做什么他都会这么做。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **He** **laughed** **,** **a** **joyous** **sound** **echoing** **in** **the** **night** **.**
" 他 笑了 , 一个 欢乐 声音 回声 在 这 夜晚 .

他笑了，欢快的笑声在夜空中回荡。

" [wiːl; wil] [bɪld] ['aʊə(r)] [əʊn] [sted] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [friːfoʊk] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɔːl]
" **We'll** **build** **our** **own** **stead** **and** **live** **as** **freefolk** **and** **raise** **a** **dozen** **tall**
" 出色地 建造 我们的 自己的 坚定 和 居住 作为 自由民 和 增加 一个 打 高的
[sʌnz] .
sons **.**
儿子们 .

“我们将建立自己的家园，过上自由人的生活，养育十二个高大的儿子。”

- , [lets] [gəʊ] !
Hildaborg **,** **let's** **go** **!**
- , 我们来吧 去 !

希尔达堡，我们走吧！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] .
" **For** **a** **moment** **she** **stood** **silent** **.**
" 为了 一个 片刻 她 站立 沉默的 .

她沉默了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glint] [ɒf]
When **she** **spoke** **,** **her** **voice** **trembled** **a** **little** **,** **and** **the** **moonlight** **glinted** **off**
什么时候 她 辐 , 她 嗓音 颤抖 一个 小的 , 和 这 月光 闪闪发光 离开
[tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
tears **in** **her** **eyes** **.**
眼泪 在 她 眼睛 .

她说话时声音微微颤抖，月光映照着她眼中的泪光。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ælfˌrɪk] , [ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [gəʊ] .
" **I** **love** **you** **for** **it** **,** **Alfric** **,** **and** **gladly** **would** **go** **.**
" 我 爱 你 为了 它 , 阿尔弗里克 , 和 乐意 会 去 .

“我为此爱你，阿尔弗里克，我很乐意去。”

[bʌt; bət] - [ɪz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] — [hiː; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [spəʊk] [wel]

But	Therokos	is	besieging	the	palace	—	he	is	gathering	in	all	who	ever	spoke	well
但	-	是	围攻	这	宫殿	—	他	是	采集	在	全部	WHO	曾经	辐	出色地

[ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . [ʃæl; ʃəl][maɪ] [frendz] [biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [hækt] [tuː; tə]['bɪts] ,

of	me	.	.	.	shall	my	friends	be	hanged	and	burned	and	hacked	to	bits	,
的	我	.	.	.	将	我的	朋友们	是	绞刑	和	烧伤	和	被黑客攻击	到	比特	,

但是特罗科斯正在围攻宫殿——他正在召集所有曾经说过我好话的人……我的朋友们难道要被绞死、烧死、砍成碎片吗？

[ænd; ənd][ai] [seɪf] [ɪn]['æslæk] ? "

and	I	safe	in	Aslak	?	"
和	我	安全的	在	阿斯拉克	?	"

我在阿斯拉克安全吗？

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] .

"	You're	a	fool	.
"	你是	一个	傻子	.

你真是个傻瓜。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

What	could	you	do	for	them	?	"
什么	可以	你	做	为了	他们	?	"

你能为他们做些什么？

" [daɪ] .

"	Die	.
"	死	.

“死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ælfˌrɪk] .

But	this	is	no	quarrel	of	yours	,	Alfric	.
但	这	是	不	争吵	的	你的	,	阿尔弗里克	.

但这并非你的事，阿尔弗里克。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	you	wish	,	go	,	and	I	shall	not	think	of	the	less	of	you	.
如果	你	希望	,	去	,	和	我	将	不是	思考	的	这	较少的	的	你	.

如果你愿意，就去吧，我不会因此而轻视你。

[gəʊ] — [maɪ] ['dɪərɪst] —

Go	—	my	dearest	—
去	—	我的	亲爱的	—

去吧，我最亲爱的——

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	He	laughed	again	,	and	kissed	her	for	a	very	long	moment	.
"	他	笑了	再次	,	和	亲吻	她	为了	一个	非常	长的	片刻	.

他又笑了，然后吻了她很久很久。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , "

"	You	are	a	fool	and	a	madwoman	,	and	I	love	you	for	that	,	"
"	你	是	一个	傻子	和	一个	疯女	,	和	我	爱	你	为了	那	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你是个傻瓜，是个疯女人，但我正因为如此才爱你，”他说。

" [kʌm] — [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ʃəʊ] [ðiːz] [priːsts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [stiːl] !

"	Come	—	we	can	still	show	these	priests	the	color	of	steel	!
"	来	—	我们	能	仍然	展示	这些	神父	这	颜色	的	钢	!

“来吧——我们仍然可以向这些牧师们展示钢铁的颜色！”

" [ˌaɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

“IV

[ðeɪ] [trɔt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [ðeə(r)][meɪl] ['klæŋkɪŋ] .
They trotted rapidly along the ways , their mail clanking .
他们 小跑 快速 沿着 这 方式 , 他们的 邮件 叮当作响 .

他们沿着小路快速小跑，邮件叮当作响。

[eə'lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sentrəl]
Erelong they were out of the deserted district and approaching the central
埃雷隆 他们 是 出去 的 这 荒凉的 区 和 接近 这 中央
['fɔːrəm] .
forum .
论坛 .

他们很快就离开了荒凉的地区，向中心广场走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːð] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
It seethed with people .
它 沸腾 和 人们 .

那里人山人海。

[ɔːl] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [tə'naɪt] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , ['eɪmləsli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
All Valkarion seemed to be out tonight , moving slowly , aimlessly , under the
全部 - 似乎 到 是 出去 今晚 , 移动 缓慢地 , 漫无目的地 , 在下面 这
[kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] .
compulsion of a nameless fear .
强迫症 的 一个 无名 害怕 .

今晚，瓦尔卡里翁似乎全部都出来了，缓慢而漫无目的地移动着，受到一种无法名状的恐惧的驱使。

[ðə; ði] [taʊn] [bʌzd] [wɪð] ['vɔɪsɪz] , [ləʊ] , ['siːkrətɪv] ,
The town buzzed with voices , low , secretive ,
这 镇 嗡嗡作响 和 声音 , 低的 , 神秘的 ,

小镇上到处都是低沉、神秘的说话声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒbɪŋ]
and the shuffle of thousands of feet under the lamps and the bobbing
和 这 洗牌 的 数千 的 脚 在下面 这 灯 和 这 上下摆动
['tɔːrtʃɪz] .
torches .
火炬 .

在灯光和摇曳的火炬下，成千上万的脚步声此起彼伏。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪd]['tjuːmʌlt] , [bləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hærɪɪŋ] [wɪnd] , [tʃɑːnt] [ænd; ənd] [gɒŋ] - [biːt]
High over the muted tumult , blown on the harrying wind , chant and gong - beat
高的 超过 这 静音 骚乱 , 吹 在 这 骚扰 风 , 呗 和 锣 - 打
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .
came from the Temple .
来了 从 这 寺庙 .

在寂静的喧嚣之上，在狂风的吹拂下，寺庙里传来吟唱声和锣声。

['ælfˌrɪk] [ænd; ənd] - [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] , ['mɜːmərɪŋ] [taɪd] .
Alfric and Hildaborg pushed their way through the milling , murmuring tide .
阿尔弗里克 和 - 推动 他们的 方式 通过 这 铣削 , 淙淙 潮 .

阿尔弗里克和希尔达堡挤过熙熙攘攘、低声细语的人群。

[ðə; ði] [ʌn'iːz] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fɔːs] ;
The unease , the rising wave of fear , was like a tangible force ;
这 不安 , 这 上升 海浪 的 害怕 , 曾是 喜欢 一个 有形 力量 ;

不安的情绪，不断涌起的恐惧，就像一股有形的力量；

[ðə; ði] [-] [skɪn] [ˈprikl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
the northerner's skin prickled with it .
这 北方人的 皮肤 刺痛 和 它 .

北方人的皮肤感到一阵刺痛。

[aɪz] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] , [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈsɪti]
Eyes , thousands of eyes , shifting and staring out of pale faces — the city
眼睛 , 数千 的 眼睛 , 转变 和 凝视 出去 的 苍白 面孔 — 这 城市
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] .
was full of eyes .
曾是 满的 的 眼睛 .

无数双眼睛，从苍白的脸上移位、凝视——这座城市里到处都是眼睛。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈplɑːzə] .
He heard a voice as he came to the edge of the great plaza .
他 听到 一个 嗓音 作为 他 来了 到 这 边缘 的 这 伟大的 广场 .

他走到大广场边缘时，听到一个声音。

[ˈθrʌstɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ðə; ði] [tɔːl] [bɑːˈbeərɪən] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Thrusting forward , the tall barbarian looked over the heads of the crowd .
推进 向前 , 这 高的 野蛮人 看起来 超过 这 头部 的 这 人群 .

高大的野蛮人向前猛冲，越过人群的头顶望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɒstrəm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtemp(ə)l] [gɑːdz] ,
There was a rostrum , surrounded by a tight ring of Temple guards ,
那里 曾是 一个 主席台 , 包围 经过 一个 紧的 戒指 的 寺庙 守卫 ,

那里有一个讲台，周围被一圈严密的寺庙卫兵包围着。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [əˈtɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [rəʊbd] [priːst] [wɒz; wəz] [həˈræŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
and from atop it a robed priest was haranguing the throng .
和 从 顶部 它 一个 身着长袍 牧师 曾是 长篇大论 这 人群 .

一位身穿长袍的牧师站在塔顶，向人群慷慨激昂地布道。

" — [ðə; ði] [ˈdɪnəsti] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnz] [laɪz] [ˈhevi] [ˈəʊvə(r)]
" — the Dynasty is dead , and the wrath of the Moons lies heavy over
" — 这 王朝 是 死的 , 和 这 愤怒 的 这 月亮 谎言 重的 超过
- .
Valkarion .
- .

"——王朝覆灭，月亮的愤怒沉重地笼罩着瓦尔卡里翁。"

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [fiːnd] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪz] [luːs]
Woe to the world , for the heathen fiend , the scourge of Dannos , is loose
悲哀 到 这 世界 , 为了 这 异教徒 恶魔 , 这 祸害 的 - , 是 松动的
!
!
!

世界有祸了，因为异教徒恶魔，丹诺斯的祸害，已经逃脱了！

" [jet] [aɪ] [brɪŋ] [həʊp] — [aɪ] , [frɒm; frəm] [ɔːl] - [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [ˈæmərɪs] [aɪ] [brɪŋ] [tʃɪə(r)] [ɪn] [ðɪs]
" Yet I bring hope — aye , from all - merciful Mother Amaris I bring cheer in this
" 然而 我 带来 希望 — 是的 , 从 全部 - 仁慈 母亲 阿玛里斯 我 带来 欢呼 在 这
[ˈdɑːrkɪst] [ˈaʊə(r)] .
darkest hour .
最黑暗的 小时 .

"然而，我带来希望——是的，仁慈的阿玛里斯母亲在这最黑暗的时刻带来欢乐。"

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] , [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bɑːˈbeərɪən] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [grəʊz] .
There is time , still time to seize the barbarian ere his power grows .
那里 是 时间 , 仍然 时间 到 抢占 这 野蛮人 埃雷 他的 力量 生长 .

现在还来得及，趁着蛮族势力尚未壮大，赶紧抓住他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪsˈəʊn] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [kɑːst] [wɪtʃ] - .

There	is	still	time	,	too	,	to	seize	and	disown	the	half	-	caste	witch	Hildaborg	.
那里	是	仍然	时间	,	也	,	到	抢占	和	断绝关系	这	一半	-	种姓	巫婆	-	.

现在还有时间，可以抓住并断绝与混血女巫希尔达堡的关系。

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] ,

There	is	time	to	submit	to	the	wise	rule	of	the	Temple	,
那里	是	时间	到	提交	到	这	明智的	规则	的	这	寺庙	,

现在还有时间服从圣殿的明智统治。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] [meɪ] [ˌɪntəˈsiːd] [wɪð] [ɔːl] - [ˈfɑːðə(r)] - .

that	the	High	Priest	may	intercede	with	All	-	father	Dannos	.
那	这	高的	牧师	可能	说情	和	全部	-	父亲	-	.

使大祭司能够向众神之父丹诺斯求情。

[rɪˈpent] [ænd; ənd][biː; bi] [fəˈgɪvn] — [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [huː] [brɔːt] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][juː; jʊ]

Repent	and	be	forgiven	—	destroy	the	evilworkers	who	brought	this	trouble	on	you
悔改	和	是	已原谅	—	破坏	这	邪恶的工人	WHO	带来	这	麻烦	在	你

,

,

,

悔改吧，你会得到宽恕——消灭那些给你们带来灾祸的作恶者！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːnz] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv] [həʊp] !

and	the	Mating	of	the	Moons	will	yet	bring	forth	a	new	birth	of	hope	!
和	这	交配	的	这	月亮	将要	然而	带来	前进	一个	新的	出生	的	希望	!

月亮的交合终将带来新的希望！

" [ˈælfˌrɪk] [gruː] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] — [ðə; ðɪ] [ˈkɒmənz] [ɒv; əv] - ,

"	Alfric	grew	aware	of	the	muttering	about	him	—	the	commons	of	Valkarion	,
"	阿尔弗里克	生长	意识到的	的	这	喃喃自语	关于	他	—	这	公共领域	的	-	,

[ˈleɪbərə(r)] , [ˌɑːtɪˈzæn] ,

laborer	,	artisan	,
劳动者	,	工匠	,

“阿尔弗里克渐渐察觉到人们在窃窃私语——瓦尔卡里翁的平民百姓，劳工，工匠，

[ˈmɜːtʃənt] , [ˈpez(ə)nt] , [ˈtɜːnɪŋ] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .

merchant	,	peasant	,	turning	thought	over	and	growling	it	to	his	neighbor	.
商人	,	农民	,	转弯	想法	超过	和	咆哮	它	到	他的	邻居	.

商人、农民，反复思索着，然后低声向邻居抱怨。

" — [æn; ən] [ɪl] [tʃɔɪs] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈruːɪnd] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - . "

"	—	an	ill	choice	,	to	see	the	city	ruined	or	bow	to	the	shavepates	.	"
"	—	一个	患病的	选择	,	到	看	这	城市	毁坏	或者	弓	到	这	-	.	"

“——这是一个糟糕的选择，要么眼睁睁看着城市被毁，要么向那些卑鄙小人低头。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] .

"	I	am	afraid	.
"	我	是	害怕的	.

“恐怕。

[ðə; ðɪ] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [braɪt] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː ˈes] .

The	Moons	are	high	and	bitter	bright	now	,	they	are	looking	down	on	us	.
这	月亮	是	高的	和	苦的	明亮的	现在	,	他们	是	寻找	向下	在	我们	.

月亮高悬，光芒刺眼，正俯视着我们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] . "

I	am	afraid	.	"
我	是	害怕的	.	"

恐怕。”

" - [twɒz] - [huː] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['tæksɪz] . -
" ' **Twas** **Hildaborg** **who** **lowered** **the** **taxes** . '
" - 那是 - WHO 降低 这 税收 . -

"是希尔达堡降低了税收。"

[twɒz] - , [ænd; ənd][nɒt]['dəʊtəd][aʊreɪon][ɔː(r)] ['θiːvɪŋ] - ,
Twas **Hildaborg** **,** **and** **not** **dotard** **Aureon** **or** **thieving** **Therokos** **,**
那是 - , 和 不是 老糊涂 奥雷昂 或者 盗窃 - ,

是希尔达堡，而不是老糊涂奥雷翁或偷窃成性的塞罗科斯。

[huː] [wɪpt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] - [ɪn'vedər] .
who **whipped** **the** **army** **into** **shape** **and** **beat** **off** **the** **Savonnian** **invaders** **.**
WHO 鞭打 这 军队 进入 形状 和 打 离开 这 - 入侵者 .

他整顿了军队，击退了萨沃尼亚入侵者。

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['temp(ə)l]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
What **has** **the** **Temple** **ever** **done** **for** **us** **,**
什么 有 这 寺庙 曾经 完毕 为了 我们 ,

圣殿究竟为我们做过什么？

[seɪv] [mɪlk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪð] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)] ['beib] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['gɒdli]
save **milk** **us** **for** **our** **tithes** **and** **frighten** **our** **babes** **with** **stories** **of** **godly**
节省 牛奶 我们 为了 我们的 什一奉献 和 吓唬 我们的 宝贝们 和 故事 的 敬虔的
[rɒθ] ? "
wrath **?** **"**
愤怒 ? "

难道你们要榨取我们的乳汁来换取什一奉献，然后用上帝愤怒的故事吓唬我们的孩子吗？

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ði] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ! "
The **Moons** **are** **watching** **!** **"**
这 月亮 是 观看 ! "

月亮在看着呢！

" - [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" **Hildaborg** **is** **beautiful** **,**
" - 是 美丽的 ,

"希尔达堡很美，

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][æz; əz][ʃiː; ʃi][raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn][ˌjuː 'es] .
she **is** **like** **a** **goddess** **as** **she** **rides** **through** **the** **streets** **and** **smiles** **on** **us** **.**
她 是 喜欢 一个 女神 作为 她 骑行 通过 这 街道 和 微笑 在 我们 .

她骑着马穿过街道，面带微笑，宛如女神一般。

['æmərɪs] [hɜː'self] [ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
Amaris **herself** **is** **not** **more** **beautiful** **.** **"**
阿玛里斯 她自己 是 不是 更多的 美丽的 . "

阿玛里斯本人并不比其他人更漂亮。

" [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz]['həʊli] . "
" **The** **Temple** **is** **holy** **.** **"**
" 这 寺庙 是 圣 . "

"圣殿是神圣的。"

" [ðə; ði] [priːsts] [bɜːnd] [maɪ]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːsəri] .
" **The** **priests** **burned** **my** **brother** **for** **sorcery** **.**
" 这 神父 烧伤 我的 兄弟 为了 巫术 .

"祭司们以巫术罪名烧死了我的兄弟。"

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊks] , [ðæt][ɪz][ɔːl] ;
He had one of the old books , that is all ;
他 有 一 的 这 老的 图书 , 那 是 全部 ;

他只有一本旧书，仅此而已；

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˌaɪ ˈtiː][təʊld][ɒv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːnd] [hɪm] . "
he tried to build the machine it told of — and they burned him . "
他 尝试 到 建造 这 机器 它 讲述 的 — 和 他们 烧伤 他 . "

他试图制造出书中描述的那台机器——结果却被烧死了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [əʊld] [bʊks] [ðəmˈselvz] .
" They have enough old books themselves .
" 他们 有 足够的 老的 图书 他们自己 .

他们自己就有很多旧书。

[ðeɪ] [sɪt][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
They sit on all the wisdom of the ancients ,
他们 坐 在 全部 这 智慧 的 这 古代人 ,

他们掌握着古代所有的智慧，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːd] . "
and none of us can so much as read . "
和 没有任何 的 我们 能 所以 很多 作为 读 . "

我们当中没有一个人识字。

" [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbrɔːd] [təˈnaɪt] .
" The Fates are abroad tonight .
" 这 命运 是 国外 今晚 .

今晚命运女神降临。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] . "
I am afraid . "
我 是 害怕的 . "

恐怕。"

" [maɪ][sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
" My son is in the Household .
" 我的 儿子 是 在 这 家庭 .

我的儿子在家里。

['ðer] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] — [hiːl] [hæŋ] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] [ɔːl'redi] — [ən'les] — "
They're after his skin — he'll hang if he isn't dead already — unless — "
它们是 后 他的 皮肤 — 地狱 悬挂 如果 他 不是 死的 已经 — 除非 — "

他们想要他的皮——如果他还没死，就会被吊死——除非——"

" [aɪ] , [maɪ][sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [gɑːdz] .
" Aye , my son is in the city guards .
" 是的 , 我的 儿子 是 在 这 城市 守卫 .

"是的，我儿子在城卫队。"

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] — [ðə; ði] ['emprəs]
They told him to go hunt down the stranger and the Empress — the Empress
他们 讲述 他 到 去 打猎 向下 这 陌生人 和 这 皇后 — 这 皇后
! — [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .
! — and off he went .
! — 和 离开 他 去 .

他们让他去追捕那个陌生人和皇后——皇后！——于是他就出发了。

" [ə; eɪ][grɪm] ['tʃʌk(ə)l] .
" A grim chuckle .
" 一个 严峻 轻笑 .

一声苦笑。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] , ['weɪtɪŋ] . "

"	But	I	think	he	is	sitting	quietly	in	some	corner	,	waiting	.	"
"	但	我	思考	他	是	坐着	悄悄	在	一些	角落	,	等待	.	"

但我认为他正安静地坐在某个角落里，等待着。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['bæt(ə)l][æks][æt; ət] [həʊm] .

"	There	is	an	old	battle	ax	at	home	.
"	那里	是	一个	老的	战斗	斧头	在	家	.

家里有一把旧战斧。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [wɔː(r)] .

My	grandfather	bore	it	in	the	Rurian	war	.
我的	祖父	钻孔	它	在	这	-	战争	.

我的祖父在留里战争中佩戴过它。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

I	think	I	could	still	swing	it	if	need	be	.	"
我	思考	我	可以	仍然	摇摆	它	如果	需要	是	.	"

我觉得如果需要的话，我还是可以胜任的。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] —

"	I	am	afraid	—
"	我	是	害怕的	—

"恐怕-

" ['ælfˌrɪk] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['stiːli] ['grɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd][led][ðə; ði]

"	Alfric	smiled	,	a	steely	grimace	in	the	shadow	of	his	visor	,	and	led	the
"	阿尔弗里克	微笑	,	一个	钢铁般的	鬼脸	在	这	阴影	的	他的	遮阳板	,	和	引领	这

[wei] ['ɒnwəd] .

way	onward	.
方式	向前	.

"阿尔弗里克露出一丝冷笑，面罩的阴影下透出钢铁般的表情，然后带头向前走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][pɑːs] ['iːzəli] .

But	he	was	not	to	pass	easily	.
但	他	曾是	不是	到	经过	容易地	.

但他并没有轻易通过考验。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['bɜːli] ['pez(ə)nt] , [huː] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][snɑːl] .

He	thrust	aside	a	burly	peasant	,	who	turned	on	him	with	a	snarl	.
他	推力	旁边	一个	魁梧的	农民	,	WHO	转向	在	他	和	一个	咆哮	.

他一把推开一个身材魁梧的农民，那农民转过身来对他咆哮。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , ['gɑːdzmən] ! [ɪznt][nɒt] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['treɪtə(r)][tuː; tə]

"	Mind	your	manners	,	guardsman	!	Is't	not	enough	you	should	be	traitor	to
"	头脑	你的	礼仪	,	卫兵	!	不是	不是	足够的	你	应该	是	叛徒	到

[ðə; ði] ['emprəs] ? "

the	Empress	?	"
这	皇后	?	"

"注意你的言行，卫兵！你背叛女皇还不够吗？"

" [aɪ] ,

"	Aye	,
"	是的	,

"是的，

[ðə; ði] ['sɪti] [gɑːdz] [hæv; həv][sæt][ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːts]

the	city	guards	have	sat	about	drinking	and	gaming	and	making	the	streets
这	城市	守卫	有	卫星	关于	喝	和	赌博	和	制作	这	街道

[ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ,

unsafe	for	our	daughters	,
不安全	为了	我们的	女儿们	,

城卫兵们整天喝酒赌博，让我们的女儿们在街上行走变得不安全。

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['hɑːʃli] .
" **said** **another** **man** **harshly** **.**
" 说 其他 男人 严厉地 .

"另一个人厉声说道。"

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɒf] [ðeə(r)] [fæt] [bʌts] [tɪl] [ðɪs] [tʃɑːns] [keɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [jæp] ['ɑːftə(r)]
" **They** **didn't** **get** **off** **their** **fat** **butts** **till** **this** **chance** **came** **to** **go** **yapping** **after**
" 他们 没有 得到 离开 他们的 胖的 屁股 直到 这 机会 来了 到 去 喋喋不休 后
- .
Hildaborg **.**
- .

"他们一直懒洋洋地坐在肥屁股上，直到这个机会出现，才肯出来对希尔达堡指指点点。"

" ['ælfˌrɪk] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgri] [fəʊk] [huː] ['gæðəd] .
" **Alfric** **tried** **to** **shoulder** **past** **the** **ring** **of** **angry** **folk** **who** **gathered** **.**
" 阿尔弗里克 尝试 到 肩膀 过去的 这 戒指 的 生气的 民间 WHO 聚集 .

阿尔弗里克试图挤过聚集起来的愤怒人群。

" [ə'saɪd] !
" **Aside** **!**
" 旁边 !

"靠边站！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ə'saɪd] , [ɔː(r)] [aɪ] [juːz] [maɪ] [spɪə(r)] ! "
" **Aside** **,** **or** **I** **use** **my** **spear** **!** **"**
" 旁边 , 或者 我 使用 我的 矛 ! "

"让开，否则我就用我的长矛！"

" [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , ['gɑːdzmən] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
" **Mind** **your** **manners** **,** **guardsman** **,** **"** **grinned** **the** **peasant** **.**
" 头脑 你的 礼仪 , 卫兵 , " 咧嘴一笑 这 农民 .

"注意你的礼貌，卫兵，"农夫咧嘴一笑。

[hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [smeld] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He **came** **closer** **,** **and** **Alfric** **smelled** **the** **wine** **on** **his** **breath** **.**
他 来了 更近 , 和 阿尔弗里克 闻起来 这 葡萄酒 在 他的 气息 .

他走近了，阿尔弗里克闻到了他嘴里的酒气。

" [wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [ðiːz] [priːst] - ['lʌvəz] , ['kɒmreɪdz] ?
" **What** **say** **we** **have** **a** **little** **fun** **with** **these** **priest** **-** **lovers** **,** **comrades** **?**
" 什么 说 我们 有 一个 小的 乐趣 和 这些 牧师 - 恋人 , 同志们 ?

"同志们，不如我们和这些恋童癖们开个玩笑吧？"

[wɪl] [ðeɪ] [skwiːl] [wen] [wiː; wi] ['pʌml] - [ɪm] ?
Will **they** **squeal** **when** **we** **pummel** **'** **em** **?**
将要 他们 尖叫 什么时候 我们 揍 - 呃 ?

当我们痛揍他们时，他们会尖叫吗？

" - [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['aɪən] .
" **Alfric's** **fist** **shot** **out** **like** **a** **ball** **of** **iron** **.**
" - 拳头 射击 出去 喜欢 一个 球 的 铁 .

阿尔弗里克的拳头像铁球一样猛地射了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [smæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fluː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] .
There **was** **a** **dull** **smack** **,** **and** **the** **peasant** **flew** **back** **against** **the** **man** **behind** **.**
那里 曾是 一个 乏味的 啪 , 和 这 农民 飞翔 后退 反对 这 男人 在后面 .

一声闷响，农夫被撞飞到身后的人身上。

[ðə; ði][bɑ:'beəriən] [fleɪld] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [bʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [weɪ] .

The	barbarian	flailed	out	with	his	spear	butt	,	and	the	crowd	gave	way	.
这	野蛮人	挥舞	出去	和	他的	矛	屁股	,	和	这	人群	给予	方式	.

野蛮人挥舞着矛柄，人群顿时散开。

" [θru:] !

"	Through	!
"	通过	!

“通过！

" [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] - .

"	he	muttered	to	Hildaborg	.
"	他	低声说道	到	-	.

他低声对希尔达堡说道。

" [kwɪk] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'weɪ] . "

"	Quick	,	we	have	to	get	away	.	"
"	快的	,	我们	有	到	得到	离开	.	"

“快，我们得离开。”

" ['ðer] ['aʊə(r)] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['fræntɪkli] .

"	They're	our	friends	,	"	she	whispered	frantically	.
"	它们是	我们的	朋友们	,	"	她	低声说道	疯狂地	.

“他们是我们的朋友，”她慌乱地低声说道。

" [kænt] [wi:; wi] [rɪ'vi:l] — "

"	Can't	we	reveal	—	"
"	不能	我们	揭示	—	"

“我们不能透露——”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:d] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌn'ɑ:md] [mɒb] ?

"	And	bring	the	guard	down	on	this	unarmed	mob	?
"	和	带来	这	警卫	向下	在	这	徒手	暴民	?

“放任卫兵镇压这群手无寸铁的暴民？”

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [lɑ:st][ə; eɪ]['məʊmənt] .

We	wouldn't	last	a	moment	.
我们	不会	最后的	一个	片刻	.

我们一刻也坚持不下去。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ə; eɪ] [stəʊn] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['helmɪt] .

"	A	stone	clanged	against	the	girl's	helmet	.
"	一个	石头	叮当作响	反对	这	女孩们	头盔	.

一块石头撞击在女孩的头盔上。

[ʃi:; ʃi] ['stægəd] , [hɑ:f] [kə'læpsɪŋ] ['ɪntu:] - [ɑ:mz] .

She	staggered	,	half	collapsing	into	Alfric's	arms	.
她	交错	,	一半	崩溃	进入	-	武器	.

她踉跄了一下，半倒在了阿尔弗里克的怀里。

[ðə; ði] [kraʊd] [graul] , [bi:st] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn]['kləuzə(r)] .

The	crowd	growled	,	beast	-	like	,	and	shoved	in	closer	.
这	人群	咆哮	,	兽	-	喜欢	,	和	推搡	在	更近	.

人群发出野兽般的咆哮，并更加紧密地挤在一起。

" [ə'saɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfˌrɪk] .

"	Aside	!	"	shouted	Alfric	.
"	旁边	!	"	喊叫	阿尔弗里克	.

“让开！”阿尔弗里克喊道。

" [meɪk] [weɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] ! "
" Make way , or the curse of the Moons is on you ! "
" 制作 方式 , 或者 这 诅咒 的 这 月亮 是 在 你 ! "

"让开，否则月亮的诅咒就要降临到你身上了！"

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] ['θɪkli] .
" You talk like a priest , " said a laborer thickly .
" 你 讲话 喜欢 一个 牧师 , " 说 一个 劳动者 浓密 .

"你说话像个牧师，"一个工人含糊不清地说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] .
He lifted a heavy billet of wood .
他 抬起 一个 重的 坯料 的 木头 .

他举起了一块沉重的木料。

" [ɒn] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] ! [kɪl] [ðem; ðəm] !
" On them , boys ! Kill them !
" 在 他们 , 男孩们 ! 杀 他们 !

"上啊，伙计们！杀了他们！"

" ['ælfˌrɪk] [leɪd] [ðə; ði] [hɑːf] - [stʌnd] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" Alfric laid the half - stunned girl on the ground , stood over her , and
" 阿尔弗里克 铺设 这 一半 - 目瞪口呆 女孩 在 这 地面 , 站立 超过 她 , 和
[druː] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] .
drew his broadsword .
画 他的 阔剑 .

"阿尔弗里克把半昏迷的女孩放在地上，站在她上方，拔出了他的阔剑。

" [æn; ən]['aʊtˌlændə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] , [tɔːtʃ] - [lɪt] ,
" An outlander ! " shouted someone , back in the sea of shadowy , torch - lit ,
" 一个 古战场传奇 ! " 喊叫 某人 , 后退 在 这 海 的 阴暗的 , 火炬 - 点燃 ,
['heɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .
hating faces .
憎恨 面孔 .

"外来者！"在一片火把照亮的阴影中，有人喊道，那是一张张充满仇恨的面孔。

" [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] , ['hʌntɪŋ] ['aʊə(r)] ['emprəs] !
" A mercenary , hunting our empress !
" 一个 雇佣兵 , 打猎 我们的 皇后 !

"一个雇佣兵，正在追捕我们的女皇！"

" [ðə; ði] [mɒb] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [hɪm] .
" The mob surged against him .
" 这 暴民 激增 反对 他 .

"暴民们冲向他。"

[hiː; hi] [θrʌst] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,
He thrust around with the sword ,
他 推力 大约 和 这 剑 ,

他挥剑四处刺击，

['straɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] — [ðəʊ] [id] [sleɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ,
striking to disable but not to kill — though he'd slay if he had to ,
引人注目 到 禁用 但 不是 到 杀 — 尽管 他会 杀戮 如果 他 有 到 ,
[hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] .
he thought desperately .
他 想法 绝望地 .

他的目标是使人丧失行动能力，而不是杀死对方——尽管他绝望地想，如果必须的话，他也会杀人。

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .
Stones were flying .
石头 是 飞行 .

石头乱飞。

[wʌn] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
One hit him on the cheek .
一 打 他 在 这 脸颊 .

其中一拳打在他的脸颊上。

[peɪn] [naif] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pain knifed through his head .
疼痛 刀伤 通过 他的 头 .

剧痛如刀割般刺入他的头部。

" [haɪ] , - !
" Hai , Ruho !
" 嗨 , - !

"嗨，Ruho！

" [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] [bˈæŋgd] [ə; eɪ] [skʌl] .
" he roared , and banged a skull .
" 他 咆哮 , 和 砰的一声 一个 颅骨 .

他咆哮着，用头骨猛击地面。

[ðə; ði] [mɒb] [edʒd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
The mob edged away a little .
这 暴民 边缘 离开 一个 小的 .

人群稍稍后退了一些。

[aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [gliːm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈtɔːtʃlaɪt] .
Eyes and teeth gleamed white in the bloody torchlight .
眼睛 和 牙齿 闪闪发光 白色的 在 这 血腥 手电筒 .

在血红的火炬光中，眼睛和牙齿闪着白光。

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [blɑːst] [ˈsaʊndɪd] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈærəgənt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
A trumpet - blast sounded , harsh and arrogant over the rising voices .
一个 喇叭 - 爆炸 听起来 , 残酷的 和 傲慢的 超过 这 上升 声音 .

一声刺耳而傲慢的号角声盖过了越来越响的人声。

[ˈsʌmwʌn] [skriːmd] .
Someone screamed .
某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

[ˈælfˌrɪk] [sɔː] [spiə] [əˈlɒft] , [stiːl] [ˈgliːmɪŋ] [red] — [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ˈgɑːdzmən] [tuː; tə] [ðə; ði]
Alfric saw spears aloft , steel gleaming red — a squad of guardsmen to the
阿尔弗里克 锯 长矛 高空 , 钢 闪闪发光 红色的 — 一个 队 的 卫兵 到 这
[ˈreskjuː] .
rescue .
救援 .

阿尔弗里克看到高高的长矛，钢铁闪耀着红光——一队卫兵前来救援。

[ðə; ði] [ˈreskjuː] !
The rescue !
这 救援 !

救援！

[hiː; hi] [grəʊn] , [ˈlɪftɪd] - , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
He groaned , lifted Hildaborg , and sought to retreat through the crowd .
他 呻吟 , 抬起 - , 和 寻求 到 撤退 通过 这 人群 .

他呻吟一声，抱起希尔达博格，试图穿过人群撤退。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hækɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɒb] ;
The guards were hacking a bloody way through the mob ;
这 守卫 是 黑客攻击 一个 血腥 方式 通过 这 暴民 ;

卫兵们在暴徒中杀出一条血路;

[ˌaɪ 'tiː] ['skætəd] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][skwɒd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
it scattered in panic and the squad was there .
它 疏散 在 恐慌 和 这 队 曾是 那里 .

它惊慌失措地四散奔逃，而小队就在那里。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [pænt] [ɪts] [tʃiːf] .
" Just in time , " panted its chief .
" 只是 在 时间 , " 喘息 它是 首席 .

“真是及时，”它的首领气喘吁吁地说。

" [ðə; ði][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] .
" The folk are ugly .
" 这 民间 是 丑陋的 .

这些人长相丑陋。

[ðev] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɑːdzmən] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
They've killed a dozen guardsmen already , to my knowledge , a couple of
他们有 被杀 一个 打 卫兵 已经 , 到 我的 知识 , 一个 夫妻 的
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

据我所知，他们已经杀死了十几名卫兵和几名牧师。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['temp(ə)l] [sleɪvz] — - [smaɪt][ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] ! "
I don't know how many Temple slaves — Dannos smite the blasphemers ! "
我 不 知道 如何 许多 寺庙 奴隶 — - 惩击 这 亵渎者 ! "

我不知道有多少圣殿奴隶——丹诺斯，惩罚这些亵渎神灵的人!

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['ælfˌrɪk] [set][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Alfric set the reviving girl on her feet .
" 阿尔弗里克 放 这 复苏 女孩 在 她 脚 .

阿尔弗里克把苏醒过来的女孩扶了起来。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] — ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , ['ɜːdʒənt] —
" Now I have to go — special mission , urgent —
" 现在 我 有 到 去 — 特别的 使命 , 紧迫的 —

“我现在必须走了——有特殊任务，很紧急——”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] .
" The chief looked sharply at him .
" 这 首席 看起来 尖锐地 在 他 .

酋长锐利地看了他一眼。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['æksent] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][nəʊ] -
" You have a barbarous accent , " he said slowly , " and you're no Valkariona
" 你 有 一个 野蛮 口音 , " 他 说 缓慢地 , " 和 你是 不 -
.
:
.

“你的口音很野蛮，”他缓缓说道，“而且你也不是瓦尔卡里奥娜。”

[huː] —
Who —
WHO —

WHO-

" - [grəʊn] , ['stɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
" Hildaborg groaned , stirring back to consciousness .
" - 呻吟 , 搅拌 后退 到 意识 .

希尔达博格呻吟了一声，恢复了意识。

" ['ælfˌrɪk] — "
" Alfric — "
" 阿尔弗里克 — "

“阿尔弗里克——”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] — [nəʊ] — " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stept] [fɔːθ] .
" A boy — no — " The officer stepped forth .
" 一个 男生 — 不 — " 这 官 步 前进 .

“一个男孩——不——”警官走了过来。

- ['lʌvli] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] .
Hildaborg's lovely face turned toward the light , and he gasped .
- 迷人的 脸 转向 朝向 这 光 , 和 他 倒吸一口气 .

希尔达堡俊美的脸庞转向光线，他倒吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi] —
" She —
" 她 —

“她-

" ['ælfˌrɪk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːfs] [θrəʊt] .
" Alfric picked up his spear and hurled it through the chief's throat .
" 阿尔弗里克 挑选 向上 他的 矛 和 投掷 它 通过 这 酋长的 喉 .

阿尔弗里克捡起长矛，刺穿了酋长的喉咙。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [sɒːd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] - , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then he lifted his dripping sword and stood by Hildaborg , waiting for the
然后 他 抬起 他的 滴落 剑 和 站立 经过 - , 等待 为了 这
[end] .
end .
结尾 .

然后他举起滴着血的剑，站在希尔达堡身边，等待着结局的到来。

" [ðə; ði] ['emprəs] — [ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] — [wɪv] [faʊnd] [ðem; ðəm] —
" The Empress — the Empress , and the heathen — We've found them —
" 这 皇后 — 这 皇后 , 和 这 异教徒 — 我们已经 成立 他们 —

“皇后——皇后，还有异教徒——我们找到他们了——”

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] , [tuː]
" The crowd had withdrawn , milling around the edges of the forum , too
" 这 人群 有 撤回 , 铣削 大约 这 边缘 的 这 论坛 , 也
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [help] .
frightened and confused to help .
害怕 和 使困惑 到 帮助 .

“人群已经退散，在广场边缘徘徊，他们太过害怕和困惑，无法提供帮助。

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .
The priest and his guards were coming on the double , yelling for help .
这 牧师 和 他的 守卫 是 未来 在 这 双倍的 , 大喊 为了 帮助 .

牧师和他的卫兵们飞快地赶来，大声呼救。

['ʌðə(r)] [ɑːmd] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Other	**armed**	**men**	**seemed**	**to**	**be**	**springing**	**from**	**the**	**ground**	**.**
其他	武装	男人	似乎	到	是	弹簧	从	这	地面	.

其他武装人员似乎正从地上跳出来。

" [ə'laɪv] ! " [ʃril] [ðə; ði] [priːst] .

"	**Alive**	**!**	**"**	**shrilled**	**the**	**priest**	**.**
"	活	!	"	尖锐的	这	牧师	.

“还活着！”牧师尖声喊道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	**Take**	**them**	**alive**	**if**	**you**	**can**	**!**
"	拿	他们	活	如果	你	能	!

“如果可以，就活捉他们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)
第3/4页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - !
A **thousand** **gildars** **!**
一个 千 - !

一千个吉尔达尔!

" [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['dɪsəplɪnd] .
" **The** **guards** **were** **well** **disciplined** **.**
" 这 守卫 是 出色地 纪律严明的 .

“卫兵们纪律严明。”

[ðeɪ] [lɒkt] [ʃiːldz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] ['ælfˌrɪk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] .
They **locked** **shields** **in** **a** **ring** **about** **Alfric** **and** **closed** **in** **.**
他们 已锁定 盾牌 在 一个 戒指 关于 阿尔弗里克 和 关闭 在 .

他们用盾牌围成一圈，将阿尔弗里克包围起来。

[mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wei] —
Man **for** **man** **,** **he** **could** **have** **laughed** **at** **them** **—** **but** **this** **way** **—**
男人 为了 男人 , 他 可以 有 笑了 在 他们 — 但 这 方式 —

如果换作普通人，他本可以嘲笑他们——但他却选择了另一种方式——

- [sweɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Hildaborg **swayed** **on** **her** **feet** **beside** **him** **.**
- 摇摆 在 她 脚 旁 他 .

希尔达堡在他身旁摇摇晃晃地站着。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end] ?
" **So** **this** **is** **the** **end** **?**
" 所以 这 是 这 结尾 ?

“就这样结束了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ælfˌrɪk] —
" **I** **love** **you** **,** **Alfric** **—**
" 我 爱 你 , 阿尔弗里克 —

“我爱你，阿尔弗里克——”

" [hiː; hi] [haul] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
" **He** **howled** **his** **rage** **,** **and** **sprang** **forward** **.**
" 他 嚎叫 他的 愤怒 , 和 弹簧 向前 .

他怒吼一声，向前猛扑过去。

[ðə; ðɪ] [spːd] [blɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['rɪŋɪŋ] [ɒn] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['helmits] .
The **sword** **blurred** **in** **his** **hands** **,** **ringing** **on** **shields** **and** **helmets** **.**
这 剑 模糊 在 他的 双手 , 铃声 在 盾牌 和 头盔 .

剑在他手中变得模糊不清，击中盾牌和头盔发出清脆的响声。

[ə; eɪ] [gɑːd] [fel] , ['ʃriːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ʃɪəd] [ɒf] .
A **guard** **fell** **,** **shrieking** **,** **his** **right** **arm** **sheared** **off** **.**
一个 警卫 跌倒 , 尖叫 , 他的 正确的 手臂 剪切 离开 .

一名卫兵惨叫着倒下，他的右臂被砍断了。

['ælfˌrɪk] [stæbd] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [nek] , [kɪkt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [ænd; ənd] [rɔ:d] .

Alfric	**stabbed**	**another**	**in**	**the**	**neck**	**,**	**kicked**	**a**	**third**	**in**	**the**	**groin**	**,**	**and**	**roared**	**.**
阿尔弗里克	刺伤	其他	在	这	脖子	,	踢	一个	第三	在	这	腹股沟	,	和	咆哮	.

阿尔弗里克刺伤了另一个人的脖子，踢了第三个人的腹股沟，然后咆哮起来。

[ðeɪ] [sɜ:rdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['hemɪŋ] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃi:ldz] .

They	**surged**	**around**	**him**	**,**	**hemming**	**him**	**in**	**with**	**their**	**shields**	**.**
他们	激增	大约	他	,	缝边	他	在	和	他们的	盾牌	.

他们蜂拥而至，用盾牌将他团团围住。

[klʌbd] [spiə] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [gɒŋ] .

Clubbed	**spears**	**thudded**	**against**	**his**	**helmet**	**,**	**and**	**it**	**rang**	**like**	**a**	**brazen**	**gong**	**.**
俱乐部	长矛	砰的一声	反对	他的	头盔	,	和	它	响铃	喜欢	一个	厚颜无耻	锣	.

长矛重重地撞击在他的头盔上，发出像铜锣一样的响声。

[hi:; hi] ['stægəd] , ['ʃaʊtɪd] , [strʌk] [aʊt] [ə'gen] — [ðə; ði] [sɒ:d] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] —

He	**staggered**	**,**	**shouted**	**,**	**struck**	**out**	**again**	**—**	**the**	**sword**	**fell**	**from**	**his**	**hands**	**—**
他	交错	,	喊叫	,	击	出去	再次	—	这	剑	跌倒	从	他的	双手	—

[hi:; hi] ['tɔpl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klæmə] ['dɑ:knəs] —

he	**toppled**	**into**	**a**	**clamoring**	**darkness**	**—**
他	倾覆	进入	一个	喧闹	黑暗	—

他踉跄了一下，大喊一声，再次挥剑——剑从他手中滑落——他跌入一片喧嚣的黑暗中——

['dɪmli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv]['ɑ:mə(r)] , [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]

Dimly	**,**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**being**	**stripped**	**of**	**armor**	**,**	**chained**	**hand**	**and**	**foot**
依稀	,	他	曾是	意识到的	的	存在	脱衣舞	的	盔甲	,	连锁	手	和	脚

,

,

,

他隐约感觉到自己被剥去了盔甲，手脚都被锁链束缚着。

[hɔ:l] ['rʌfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

hauled	**roughly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
拖拽	大致	到	他的	脚	.

他被粗暴地拉了起来。

[hi:; hi] [lə:tʃ] [mə'kænɪkli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪəd] .

He	**lurched**	**mechanically**	**along**	**,**	**and**	**slowly**	**his**	**head**	**cleared**	**.**
他	踉跄了一下	机械地	沿着	,	和	缓慢地	他的	头	已清除	.

他机械地踉跄着向前走，头脑渐渐清醒过来。

[θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [peɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Through	**a**	**mist**	**of**	**throbbing**	**pain**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**Hildaborg**	**walked**	**beside**	**him**	**.**
通过	一个	薄雾	的	悸动	疼痛	,	他	锯	那	-	步行	旁	他	.

透过一阵阵剧痛，他看到希尔达堡走到了他身边。

[spiə] ['prɪkt] [ðeə(r)] [bæks] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['rætld] [ɒn] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] .

Spears	**pricked**	**their**	**backs**	**,**	**the**	**chains**	**rattled**	**on**	**ankles**	**and**	**wrists**	**.**
长矛	刺痛	他们的	背部	,	这	链条	摇晃	在	脚踝	和	手腕	.

长矛刺穿了他们的后背，锁链在脚踝和手腕上发出叮当声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['trɪp(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ,

They	**were**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**tight**	**triple**	**ring**	**of**	**guards**	**,**
他们	是	在	这	中间	的	一个	紧的	三倍	戒指	的	守卫	,

他们身处三重严密的守卫包围之中，

['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

marching	**up**	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**Temple**	**.**
行军	向上	这	爬坡道	朝向	这	寺庙	.

向着圣殿方向，向山上进发。

[ðə; ði] ['vɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [leɪ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['freɪgrənt] [wɪð]
The villas of the mighty lay around them , white in the moonlight , fragrant with
这 别墅 的 这 强大的 躺 大约 他们 , 白色的 在 这 月光 , 香 和
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

周围是权贵们的别墅，在月光下洁白如雪，花园里弥漫着芬芳。

['ælfˌrɪk] [sɔː] ['faʊntɪnz] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːtʃt] [lænd]
Alfric saw fountains splashing , and even then thought of the parched land
阿尔弗里克 锯 喷泉 溅起水花 , 和 甚至 然后 想法 的 这 干渴 土地
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
beyond the walls ,
超过 这 墙壁 ,

阿尔弗里克看到喷泉溅起水花，即便在那时，他仍然想着城墙外那片干旱的土地。

[lænd] [ðæt] [mait] ['flaʊə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] .
land that might flower again if it had that water .
土地 那 可能 花 再次 如果 它 有 那 水 .

如果能得到水源，这片土地或许会再次繁花似锦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] .
But that would never be .
但 那 会 绝不 是 .

但这永远不会发生。

[hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] - [wʊd] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — -
He would swing high above the city , the falkhs would pick out his eyes — Hildaborg
他 会 摇摆 高的 多于 这 城市 , 这 - 会 挑选 出去 他的 眼睛 — -
[wʊd] [daɪ] ,
would die ,
会 死 ,

他会荡到城市上空，猎鹰会啄瞎他的眼睛——希尔达堡就会死。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [ɒn] - [tɪl] [ɪts][lɑːst] [stəʊnz]
and the grip of the Temple would be locked on Valkarion till its last stones
和 这 紧握 的 这 寺庙 会 是 已锁定 在 - 直到 它是最后的 石头
[wɜː(r); wə(r)] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] .
were dust on the wind .
是 灰尘 在 这 风 .

神庙的魔爪将牢牢地束缚着瓦尔卡里翁，直到它的最后一块石头化为尘埃，随风飘散。

[streŋθ] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [bliːk] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][mɔː(r)] [faɪt] .
Strength came back , a bleak resolve not to go down without one more fight .
力量 来了 后退 , 一个 苍凉 解决 不是 到 去 向下 没有 一 更多的 斗争 .

力量回来了，一种不屈不挠的决心，绝不轻易认输，再战一场。

[hɪz; ɪz][breɪn][bɪ'gæn] [hwə:] , [ðə; ði][əʊld][kəʊld] ['krɑːftinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] ['laɪftaɪm] [sɜːrdʒd]
His brain began whirring , the old cold craftiness of his turbulent lifetime surged
他的 脑 开始 嗡嗡声 , 这 老的 寒冷的 狡猾 的 他的 湍流 寿命 激增
['fɔːwəd] . . . ['həʊpləs] .
forward . . . hopeless .
向前 . . . 绝望 .

他的大脑开始飞速运转，他动荡一生中积累的冷酷狡诈再次涌上心头……绝望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ;
They were caught , they were done ;
他们 是 捕捉 , 他们 是 完毕 ;

他们被抓住了，一切都结束了；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][veɪn] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

all	his	struggles	were	the	vain	writhings	of	a	beast	in	a	cage	.
全部	他的	斗争	是	这	徒劳	扭动	的	一个	兽	在	一个	笼	.

他所有的挣扎都不过是笼中野兽徒劳的挣扎。

" [səʊ] [ðɪs] [endz][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	this	ends	it	.
"	所以	这	结束	它	.

事情到此结束了。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .

"	Hildaborg's	voice	was	weary	.
"	-	嗓音	曾是	厌倦	.

希尔达博格的声音听起来很疲惫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	she	smiled	a	little	.
然后	她	微笑	一个	小的	.

然后她微微一笑。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['ælfˌrɪk] .

"	But	we	made	a	good	try	,	Alfric	.
"	但	我们	制成	一个	好的	尝试	,	阿尔弗里克	.

“但我们已经尽力了，阿尔弗里克。”

" [ænd; ənd] ['wɔːmli] : " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	And	warmly	:	"	And	we	have	loved	each	other	.
"	和	热情地	:	"	和	我们	有	喜爱	每个	其他	.

“而且热情洋溢地说：‘我们彼此相爱。’”

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "

That	is	enough	.	"
那	是	足够的	.	"

够了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	not	,	"	he	answered	.
"	它	是	不是	,	"	他	回答	.

“不是的，”他回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	it	is	something	.	"
"	但	它	是	某物	.	"

但总比没有强。

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [priːst] .

"	Silence	!	"	commanded	the	priest	.
"	沉默	!	"	命令	这	牧师	.

“安静！”牧师命令道。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɪlkrest] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['luːmɪŋ]

Now	they	were	on	the	hillcrest	,	the	mighty	walls	of	the	Temple	looming
现在	他们	是	在	这	山顶	,	这	强大的	墙壁	的	这	寺庙	迫在眉睫

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

现在他们站在山顶上，雄伟的圣殿城墙耸立在他们面前。

['ælfˌrɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'swɔːm] [wɪð] [sleɪvz] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] .

Alfric	saw	it	aswarm	with	slaves	and	guards	and	priests	of	all	degrees	.
阿尔弗里克	锯	它	蜂群	和	奴隶	和	守卫	和	神父	的	全部	学位	.

阿尔弗里克看到那里挤满了奴隶、卫兵和各个阶层的祭司。

[ðə; ði] [gɒŋ] - [biːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

The	gong	-	beat	was	a	steady	,	tremendous	crashing	—	it	seemed	to	fill	the
这	锣	-	打	曾是	一个	稳定的	,	巨大的	崩溃	—	它	似乎	到	充满	这

[wɜːld] [wɪð] [ɪts]['breɪz(ə)n]['klæmə(r)] .

world	with	its	brazen	clamor	.
世界	和	它是	厚颜无耻	叫嚣	.

锣声持续而巨大，仿佛响彻整个世界，震耳欲聋。

[haɪ] [rəʊz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['wedɪŋ] .

High	rose	the	chant	of	the	Moon	Wedding	.
高的	玫瑰	这	呗	的	这	月亮	婚礼	.

月婚的歌声高亢嘹亮。

[ðə; ði]['wɒriə(r)][glɑːns, glæns][ə'saɪd] , ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

The	warrior	glanced	aside	,	over	to	the	palace	.
这	战士	瞥了一眼	旁边	,	超过	到	这	宫殿	.

武士瞥了一眼旁边，朝着宫殿的方向望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [gɑːdz]

There	was	a	bridge	spanning	the	gully	between	the	two	hillcrests	,	and	guards
那里	曾是	一个	桥	跨越	这	沟壑	之间	这	二	山脊	,	和	守卫

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

were	on	it	.
是	在	它	.

两座山峰之间的沟壑上有一座桥，桥上有卫兵。

['ʌðə(r)] [gɑːdz] , ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ;

Other	guards	,	city	and	Temple	,	were	besieging	the	palace	;
其他	守卫	,	城市	和	寺庙	,	是	围攻	这	宫殿	;

其他守卫，包括城里的守卫和神庙的守卫，正在围攻宫殿；

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]['faɪərz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	their	fires	in	a	ring	about	it	.
他	锯	他们的	火灾	在	一个	戒指	关于	它	.

他看到他们周围燃起了一圈篝火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bə'lɪstə] [huːz] [stəʊnz] , [hiː; hi] [njuː] ,

They	were	setting	up	a	great	ballista	whose	stones	,	he	knew	,
他们	是	环境	向上	一个	伟大的	弩炮	谁	石头	,	他	知道	,

他们正在架设一架大型弩炮，他知道它的石头是什么。

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [ɪn]['ruːɪn] .

would	bring	the	walls	down	in	ruin	.
会	带来	这	墙壁	向下	在	废墟	.

会使城墙轰然倒塌，化为废墟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] - ['hwaitən] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	hilltop	he	could	see	over	the	moon	-	whitened	desert	and	the
从	这	山顶	他	可以	看	超过	这	月亮	-	漂白	沙漠	和	这

[vɑːst] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [siː] - ['bɒtəm] .

vast	reach	of	the	old	sea	-	bottom	.
广阔的	抵达	的	这	老的	海	-	底部	.

从山顶上，他可以看到月光洒满的白色沙漠和广袤无垠的古老海底。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bluː] [ænd; ənd][ə'laɪv] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] ,

Once	it	had	been	blue	and	alive	,	glittering	with	sunlight	,
一次	它	有	到过	蓝色的	和	活	,	闪闪发光	和	阳光	,

它曾经是蓝色的，充满生机，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kræʃ] [ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [biːtʃ] .

the	long	waves	rolling	in	to	crash	in	foam	and	thunder	on	a	dazzling	beach	.
这	长的	波浪	滚动	在	到	碰撞	在	泡沫	和	雷	在	一个	耀眼的	海滩	.

长长的海浪滚滚而来，拍打在波光粼粼的海滩上，激起泡沫和雷鸣般的巨响。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	harbor	of	Valkarion	had	been	crowded	with	ships	from	all	the	world	,
这	港口	的	-	有	到过	挤	和	船舶	从	全部	这	世界	,

瓦尔卡里翁的港口挤满了来自世界各地的船只。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [tɔːl] [mɑːsts] ,

a	forest	of	tall	masts	,
一个	森林	的	高的	桅杆	,

一片高耸的桅杆林，

[ə; eɪ][waɪld] [pə'fjuːməri] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][tɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][s'paɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

a	wild	perfumery	of	salt	and	tar	and	the	spices	of	the	south	.
一个	荒野	香水	的	盐	和	焦油	和	这	香料	的	这	南	.

一种由盐、焦油和南方香料混合而成的狂野香水。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [biːn] [griːn] ,

And	beyond	,	the	land	had	been	green	,
和	超过	,	这	土地	有	到过	绿色的	,

更远处，大地原本是绿色的。

[ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ə; eɪ] [sɒft] [bluː] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .

and	white	clouds	had	sailed	through	a	soft	blue	summer	sky	.
和	白色的	云	有	航行	通过	一个	柔软的	蓝色的	夏天	天空	.

白云飘荡在柔和的蓝色夏日天空中。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] — [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [draɪd] ['ɪntuː] ['dezət] [ænd; ənd] ['skrʌbi] ['fɒrɪst]

Well	,	it	was	gone	—	the	world	was	dried	into	desert	and	scrubby	forest
出色地	,	它	曾是	已消失	—	这	世界	曾是	干燥	进入	沙漠	和	灌木丛	森林

[ænd; ənd] [hɑːʃ] ['medəʊlænd] ,

and	harsh	meadowland	,
和	残酷的	草地	,

一切都消失了——世界变成了干涸的沙漠、灌木丛生的森林和贫瘠的草地。

[sænd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bedz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

sand	blew	in	the	ancient	beds	of	rivers	and	seas	,
沙	吹	在	这	古老的	床	的	河流	和	海域	,

沙尘被吹入古老的河床和海床中，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [tæŋ] [ɒv; əv] [rʌst] .

the	air	was	thin	and	chill	and	held	a	bitter	tang	of	rust	.
这	空气	曾是	薄的	和	寒意	和	握住	一个	苦的	唐	的	锈	.

空气稀薄而寒冷，带着一股苦涩的铁锈味。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

The	cities	were	in	ruins	,	the	Empire	was	a	shadow	,
这	城市	是	在	废墟	,	这	帝国	曾是	一个	阴影	,

城市沦为废墟，帝国只剩残影。

[ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['remnənts] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm]

and	man	was	gone	back	to	a	few	wretched	remnants	,	sinking	into	barbarism
和	男人	曾是	已消失	后退	到	一个	很少	可怜	残余物	,	下沉	进入	野蛮

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

人类退化成少数可怜的残余，沉沦于野蛮和死亡之中。

['ælfˌrɪk] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] , ['splendɪd] [naɪt] [skaɪ] .

Alfric	looked	up	to	the	cold	,	splendid	night	sky	.
阿尔弗里克	看起来	向上	到	这	寒冷的	,	灿烂	夜晚	天空	.

阿尔弗里克抬头望向寒冷而壮丽的夜空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪz] ['eɪnʃənts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [təʊld] ,

There	was	a	tradition	from	the	wise	ancients	,	he	had	once	been	told	,
那里	曾是	一个	传统	从	这	明智的	古代人	,	他	有	一次	到过	讲述	,

他曾听人说过，那是古代智者流传下来的一个传统：

[ðæt] [ðəʊz] ['swɔːmɪŋ] [braɪt] [stɑː(r)] - [hoʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['hæpɪə] ,

that	those	swarming	bright	star	-	hosts	were	other	worlds	and	suns	,	happier	,
那	那些	蜂拥而至	明亮的	星星	-	主持人	是	其他	世界	和	太阳	,	更快乐	,

['meɪbi] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .

maybe	,	than	this	.
或许	,	比	这	.

那些熙熙攘攘、明亮的恒星是其他的世界和太阳，也许比这里更幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

It	was	some	consolation	.
它	曾是	一些	安慰	.

这多少算是些安慰。

[ðə; ði] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['meɪtɪŋ] [naʊ] .

The	Moons	were	near	their	mating	now	.
这	月亮	是	靠近	他们的	交配	现在	.

月亮们即将交配。

[braɪt] - [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [daʊn] [ɒn] [peɪl] ['mʌðə(r)] ['æmərɪs] ;

Bright	Dannos	was	sweeping	triumphantly	down	on	pale	Mother	Amaris	;
明亮的	-	曾是	扫荡	凯旋而归	向下	在	苍白	母亲	阿玛里斯	;

明亮的丹诺斯凯旋般地席卷了苍白的阿玛里斯母亲；

[hiː; hi] [wʊd] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒn] ,

he	would	cover	her	and	then	pass	on	,
他	会	覆盖	她	和	然后	经过	在	,

他会掩护她，然后继续前行。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wedɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	out	of	that	wedding	would	come	the	fate	of	the	world	.
和	出去	的	那	婚礼	会	来	这	命运	的	这	世界	.

而世界的命运，将由此婚礼而定。

[kəʊld] [feɪt] , [dɑːk] ['destəni] — [naɪt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,

Cold	fate	,	dark	destiny	—	night	and	famine	and	death	,
寒冷的	命运	,	黑暗的	命运	—	夜晚	和	饥荒	和	死亡	,

冷酷的命运，黑暗的宿命——黑夜、饥荒和死亡，

[ðə; ði] [muːnz] ['hɜːtlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['faɪn(ə)l] [ə'blɪviən] .

the	moons	hurtling	over	a	world	sunk	into	final	oblivion	.
这	月亮	疾驰	超过	一个	世界	沉没	进入	最终的	遗忘	.

月亮飞速掠过一个沉入最终毁灭的世界。

[wel] , [men] [daɪd] , ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Well	,	men	died	,	sometime	or	other	,
出色地	,	男人	死亡	,	有时	或者	其他	,

人终有一死，这是迟早的事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [end] ['breɪvli] .

and	all	they	could	do	about	it	was	to	meet	the	end	bravely	.
和	全部	他们	可以	做	关于	它	曾是	到	见面	这	结尾	勇敢地	.

他们所能做的，只有勇敢地面对死亡。

['ælfˌrɪk] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

Alfric	squared	his	shoulders	and	marched	into	the	Temple	.
阿尔弗里克	平方	他的	肩膀	和	行军	进入	这	寺庙	.

阿尔弗里克挺直肩膀，大步走进圣殿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
There **was** **a** **long** **corridor** **,**
那里 曾是 一个 长的 走廊 ,

有一条长长的走廊，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst] [ruːm] ['flæʃɪŋ] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
at **the** **end** **of** **which** **he** **saw** **a** **vast** **room** **flashing** **in** **gold** **and** **silver**
在 这 结尾 的 哪个 他 锯 一个 广阔的 房间 闪烁 在 金子 和 银
[ænd; ənd]['faɪəri]['dʒuːəlz] ,
and **fiery** **jewels** **,**
和 火热 珠宝 ,

最后，他看到一个巨大的房间，里面闪耀着金银和璀璨的珠宝。

[dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [kˈɒsliəst] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstriːz] .
draped **with** **the** **costliest** **ancient** **tapestries** **.**
垂坠的 和 这 最昂贵 古老的 挂毯 .

挂满了最昂贵的古代挂毯。

['iːv(ə)n] [ðen] , - [aɪz] [gliːm] ['grinli] .
Even **then** **,** **Alfric's** **eyes** **gleamed** **greenly** **.**
甚至 然后 , - 眼睛 闪闪发光 绿意盎然 .

即使在那时，阿尔弗里克的眼睛也闪烁着绿光。

[tuː; tə] [luːt] [ðæt] [ruːm] !
To **loot** **that** **room** **!**
到 抢劫 那 房间 !

去洗劫那个房间!

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [əˈlɒŋ] [əˈnʌðə(r)] [hɔːl] ,
They **turned** **off** **along** **another** **hall** **,**
他们 转向 离开 沿着 其他 大厅 ,

他们拐进了另一条走廊，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [kʌt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]['dʌndʒ(ə)nz] .
and **then** **down** **a** **stone** **-** **cut** **flight** **of** **steps** **into** **the** **Temple** **dungeons** **.**
和 然后 向下 一个 石头 - 切 航班 的 步骤 进入 这 寺庙 地下城 .

然后沿着石砌台阶向下进入神庙地牢。

['ælfˌrɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪˈnʌf] [dʒeil][bɪˈfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dæmp] , [rʌf] - [hjuːn]
Alfric **had** **been** **in** **enough** **jails** **before** **not** **to** **find** **the** **damp** **,** **rough** **-** **hewn**
阿尔弗里克 有 到过 在 足够的 监狱 前 不是 到 寻找 这 潮湿 , 粗糙的 - 凿
[rɒk] ['tʌnlz] [streɪndʒ] ,
rock **tunnels** **strange** **,**
岩石 隧道 奇怪的 ,

阿尔弗里克以前进过不少监狱，所以对潮湿粗糙的岩石隧道并不觉得奇怪。

[bʌt; bət] - ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
but **Hildaborg** **shuddered** **and** **pressed** **closer** **to** **him** **.**
但 - 颤抖 和 按下 更近 到 他 .

但希尔达博格颤抖了一下，更加靠近了他。

[ə; eɪ] [skriːm] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][daɪd] ['rægɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]
A **scream** **echoed** **down** **the** **corridor** **,** **rose** **and** **fell** **and** **died** **raggedly** **into** **the**
一个 尖叫 回声 向下 这 走廊 , 玫瑰 和 跌倒 和 死亡 破烂地 进入 这
['ekəʊz] .
echoes **.**
回声 .

一声尖叫在走廊里回荡，忽高忽低，最后断断续续地消失在回声中。

[ðə; ði] [priːst] [smə:k] .
The **priest** **smirked** **.**
这 牧师 他冷笑了一声。 .

牧师露出了得意的笑容。

" [ə; eɪ]['herətɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌŋktjuəsli] .

"	A	heretic	is	being	shown	the	error	of	his	ways	,	"	he	said	unctuously	.
"	一个	异教徒	是	存在	所示	这	错误	的	他的	方式	,	"	他	说	假惺惺	.

“一个异端分子正在被指出他的错误，”他谄媚地说。

" [hiː; hi] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['emprəs]

"	He	blasphemed	against	the	Moons	and	swore	he	would	abide	by	the	Empress
"	他	亵渎神明	反对	这	月亮	和	发誓	他	会	遵守	经过	这	皇后

. "
: "
. "

“他亵渎了月亮女神，并发誓要服从女皇。”

" [ðen] [ðə; ði][gɒdz][ə'baɪd][baɪ][hɪm] , " [sed] - [dɪ'faɪəntli] .

"	Then	the	gods	abide	by	him	,	"	said	Hildaborg	defiantly	.
"	然后	这	神	遵守	经过	他	,	"	说	-	公然挑衅	.

“那么众神就会听从他的命令，”希尔达堡挑衅地说。

[ðə; ði] [gɑːdz] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ,

The	guards	thrust	them	into	a	cell	,
这	守卫	推力	他们	进入	一个	细胞	,

狱警把他们推进牢房，

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [keɪv] [tʃɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlz] [hɑːt] ,

little	more	than	a	cave	chipped	out	of	the	hill's	heart	,
小的	更多的	比	一个	洞穴	缺口	出去	的	这	丘陵	心	,

只不过是山体中心凿出的一个洞穴而已。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [tuː; tə] ['steɪplz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	locked	their	chains	to	staples	in	the	walls	.
和	已锁定	他们的	链条	到	主食	在	这	墙壁	.

并将锁链锁在墙上的钉子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [skænt] ['ɪntʃɪz]

They	were	held	barely	able	to	move	,	facing	each	other	with	a	few	scant	inches
他们	是	握住	仅仅	有能力的	到	移动	,	面向	每个	其他	和	一个	很少	稀少	英寸

[bɪ'twiːn] — [maɪlz] [bɪ'twiːn] ,

between	—	miles	between	,
之间	—	英里	之间	,

他们被按住，几乎动弹不得，面对面站着，彼此之间只有几英寸的距离——仿佛相隔数英里。

[ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'twiːn] , [θɔːt] ['ælfˌrɪk] ['wɪərəli] — [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] —

a	world	between	,	thought	Alfric	wearily	—	he	would	never	kiss	her	again	—
一个	世界	之间	,	想法	阿尔弗里克	疲劳	—	他	会	绝不	吻	她	再次	—

“我们之间隔着一个世界，”阿尔弗里克疲惫地想——他再也不会吻她了——

[ðə; ði] [gɑːdz] [klæŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

The	guards	clanged	the	door	shut	and	left	them	in	utter	darkness	.
这	守卫	叮当作响	这	门	关闭	和	左边	他们	在	说出	黑暗	.

守卫们砰地一声关上了门，把他们留在了彻底的黑暗中。

- [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['breɪvli] : " [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

Hildaborg's	voice	trembled	,	but	she	spoke	bravely	:	"	What	can	we	do	?	"
-	嗓音	颤抖	,	但	她	辐	勇敢地	:	"	什么	能	我们	做	?	"

希尔达堡的声音颤抖着，但她勇敢地说道：“我们能做什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .

"	Nothing	,	now	.
"	没有什么	,	现在	.

现在什么都没有了。

" [ðə; ði][bɑːˈbeərɪən] [streɪnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [felt][ðeə(r)][səˈlɪdəti] , [ænd; ənd] [rɪˈlækst] .

"	The	barbarian	strained	against	his	chains	,	felt	their	solidity	,	and	relaxed	.
"	这	野蛮人	紧张	反对	他的	链条	,	毛毡	他们的	固体	,	和	轻松	.

“野蛮人挣扎着想要挣脱锁链，感受到锁链的坚固，便放松了下来。”

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['meɪbi] .

"	Wait	for	a	chance	,	maybe	.
"	等待	为了	一个	机会	,	或许	.

或许应该等等机会。

['ʌðəwaɪz] — [daɪ] . "

Otherwise	—	die	.	"
否则	—	死	.	"

否则——就去死。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] , ['ælfˌrɪk] .

"	I	don't	want	to	die	,	Alfric	.
"	我	不	想	到	死	,	阿尔弗里克	.

“我不想死，阿尔弗里克。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	want	to	live	,
我	想	到	居住	,

我想活下去，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] . "

I	want	to	see	the	sky	and	feel	the	wind	and	bear	your	sons	.	"
我	想	到	看	这	天空	和	感觉	这	风	和	熊	你的	儿子们	.	"

我想看看天空，感受一下风，为你生下你的儿子们。

" [aɪ][doʊnt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] ['aɪðə(r)] , ['dɪərɪst] .

"	I	don't	enjoy	the	thought	of	death	either	,	dearest	.
"	我	不	享受	这	想法	的	死亡	任何一个	,	亲爱的	.

“亲爱的，我也不喜欢死亡。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][fled] [tuː; tə]['æslæk] — "

If	we	had	fled	to	Aslak	—	"
如果	我们	有	逃亡	到	阿斯拉克	—	"

如果我们逃往阿斯拉克——”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [glæd] .

"	But	we	didn't	,	and	for	myself	I	am	still	glad	.
"	但	我们	没有	,	和	为了	我	我	是	仍然	高兴的	.

但我们最终没有那样做，就我个人而言，我仍然感到庆幸。

[ðəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [tuː] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] ,

Though	that	you	should	die	too	—	"	Her	voice	broke	,
尽管	那	你	应该	死	也	—	"	她	嗓音	打破	,

虽然你也应该死——”她的声音哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

and	he	heard	her	quiet	sobbing	in	the	dark	.
和	他	听到	她	安静的	啜泣	在	这	黑暗的	.

他听到她在黑暗中低声啜泣。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːkwəd] .

He	tried	to	find	words	,	but	they	were	awkward	.
他	尝试	到	寻找	字	,	但	他们	是	尴尬的	.

他努力想找些词语来表达，但那些词语却很别扭。

[səʊ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

So	he	fell	into	silence	.
所以	他	跌倒	进入	沉默	.

于是他陷入了沉默。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] [ə'gen] .

Presently	**the**	**door**	**opened**	**again**	**.**
目前	这	门	打开	再次	.

这时，门又开了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [tɔ:tʃ] - ['beərɪŋ] ['temp(ə)l] [sleɪvz] [ə'kʌmpəniɪŋ] .

A	**man**	**came**	**in**	**with**	**only**	**two**	**torch**	**-**	**bearing**	**Temple**	**slaves**	**accompanying**	**.**
一个	男人	来了	在	和	仅有的	二	火炬	-	轴承	寺庙	奴隶	随同	.

一名男子走了进来，身边只有两名手持火炬的圣殿奴隶。

['ælf,rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊbz][ænd; ənd] [nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði]

Alfric	**looked**	**at**	**his**	**magnificent**	**robes**	**and**	**knew**	**him**	**for**	**Therokos**	**the**
阿尔弗里克	看起来	在	他的	壮丽	长袍	和	知道	他	为了	-	这

[haɪ] [pri:st] .

High	**Priest**	**.**
高的	牧师	.

阿尔弗里克看着他华丽的长袍，认出他就是大祭司塞罗科斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [stu:p] - ['ʃəʊldəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][fæt][saɪd][bʌt; bət] [wel] ['mʌsld]

He	**was**	**tall**	**,**	**stoop**	**-**	**shouldered**	**,**	**a**	**little**	**on**	**the**	**fat**	**side**	**but**	**well**	**muscled**
他	曾是	高的	,	哈腰	-	肩部	,	一个	小的	在	这	胖的	边	但	出色地	肌肉发达

[ˌʌndə'ni:θ] .

underneath	**.**
下	.

他身材高大，略微驼背，有点胖，但肌肉线条很好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd] ['hevi] , ['sæləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['ʃeɪvn] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði]

His	**face**	**was**	**wide**	**and**	**heavy**	**,**	**sallow**	**under**	**the**	**high**	**shaven**	**forehead**	**,**	**the**
他的	脸	曾是	宽的	和	重的	,	黄褐色	在下面	这	高的	剃光	前额	,	这

[maʊθ] [hɑ:d][ænd; ənd] [θɪn] ,

mouth	**hard**	**and**	**thin**	**,**
嘴	难的	和	薄的	,

他脸型宽阔沉重，高高的剃光额头下肤色蜡黄，嘴唇又硬又薄。

[ðə; ði] [aɪz] [smɔ:l][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] - [kəʊld] .

the	**eyes**	**small**	**and**	**black**	**and**	**glittering**	**-**	**cold**	**.**
这	眼睛	小的	和	黑色的	和	闪闪发光	-	寒冷的	.

眼睛又小又黑，闪烁着冰冷的光芒。

[wen] [hi:; hi][spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] , [ə; eɪ] [di:p] ['ɔ:gən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [laɪk]

When	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**was**	**wondrous**	**,**	**a**	**deep**	**organ**	**which**	**he**	**played**	**like**
什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	曾是	奇妙的	,	一个	深的	器官	哪个	他	玩	喜欢

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][mju'zɪʃ(ə)n] .

a	**master**	**musician**	**.**
一个	掌握	音乐家	.

他说话时，声音美妙动听，如同深沉的管风琴，被他像一位音乐大师演奏一般。

" [səʊ][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [baʊd] .

"	**So**	**we**	**meet**	**again**	**,**	**your**	**majesty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**bowed**	**.**
"	所以	我们	见面	再次	,	你的	威严	,	"	他	说	,	和	鞠躬	.

“陛下，我们又见面了。”他说道，并鞠了一躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ; [hi:; hi] [si:md] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ænd; ənd]

There	**was**	**little**	**mockery**	**in**	**his**	**tones**	**;**	**he**	**seemed**	**straightforward**	**and**
那里	曾是	小的	嘲讽	在	他的	音调	;	他	似乎	直截了当	和

['bɪznəslaɪk] .

businesslike	**.**
商业化	.

他的语气中几乎没有嘲讽的意味；他看起来坦率而务实。

-	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	.
Hildaborg	**did**	**not**	**answer**	**.**
-	做过	不是	回答	.

希尔达堡没有回答。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtiəs]	[fɔːm]	[ɪn][ɪts]	['rægɪd]	['soʊldʒərz]['tjuːnɪk]	[prest]	[ə'genst]	[ðə; ði]
She	**stood**	**with**	**her**	**beauteous**	**form**	**in**	**its**	**ragged**	**soldier's**	**tunic**	**pressed**	**against**	**the**
她	站立	和	她	美丽的	形式	在	它是	破烂不堪	士兵的	束腰外衣	按下	反对	这

[wɔːl]	.
wall	**.**
墙	.

她身穿破旧的士兵制服，美丽的身躯紧贴着墙壁站着。

[hɜː(r); hə(r)]	[swet]	-	['dæmpənd]	[blæk]	[heə(r)]	[klʌŋ]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	[fel]	[daʊn]
Her	**sweat**	**-**	**dampened**	**black**	**hair**	**clung**	**to**	**her**	**forehead**	**,**	**fell**	**down**
她	汗	-	潮湿	黑色的	头发	紧紧抓住	到	她	前额	,	跌倒	向下

[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	[ɪn][ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	[weɪv]	.
her	**shoulders**	**in**	**a**	**shining**	**wave**	**.**
她	肩膀	在	一个	灼灼	海浪	.

她被汗水浸湿的黑发贴在额头上，闪亮的波浪状垂落在肩上。

[ɪn][ðə; ði]	['restləs]	['tɔːtʃlaɪt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[drɔːn]	,
In	**the**	**restless**	**torchlight**	**,**	**her**	**face**	**was**	**white**	**and**	**drawn**	**,**
在	这	不安	手电筒	,	她	脸	曾是	白色的	和	绘制	,

在摇曳的火炬光中，她脸色苍白憔悴。

[striːkt]	[wɪð]	[blʌd]	[ænd; ənd][dɜːt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[træks]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,
streaked	**with**	**blood**	**and**	**dirt**	**and**	**the**	**tracks**	**of**	**tears**	**,**
条纹	和	血	和	污垢	和	这	轨道	的	眼泪	,

沾满血迹、污垢和泪痕，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	[glɑːns]	[fɔː(r); fə(r)]	[glɑːns]	[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)]
but	**she**	**gave**	**the**	**High**	**Priest**	**glance**	**for**	**glance**	**and**	**her**	**lips**	**were**
但	她	给予	这	高的	牧师	瞥一眼	为了	瞥一眼	和	她	嘴唇	是

['stedi]	.
steady	**.**
稳定的	.

但她与大祭司对视了一眼，嘴唇紧抿。

-	[lʊkt]	-	[tɔːl]	[fɔːm]	[ʌp][ænd; ənd]	[daʊn]	.
Therokos	**looked**	**Alfric's**	**tall**	**form**	**up**	**and**	**down**	**.**
-	看起来	-	高的	形式	向上	和	向下	.

塞罗科斯上下打量着阿尔弗里克高大的身躯。

"	[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['prɒfəsi]	,	"	[hiː; hi]	[mˈɜːməd]	.
"	**And**	**so**	**you**	**are**	**the**	**conqueror**	**of**	**the**	**prophecy**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	和	所以	你	是	这	征服者	的	这	预言	,	"	他	低声说道	.

“所以，你就是预言的征服者，”他低声说道。

"	[ə; eɪ]	['maɪti]	[mæn]	—	[bʌt; bət][dʒʌst]	[haʊ]	[dɪd][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]	?
"	**A**	**mighty**	**man**	**—**	**but**	**just**	**how**	**did**	**you**	**think**	**you**	**could**	**do**	**it**	**?**
"	一个	强大的	男人	—	但	只是	如何	做过	你	思考	你	可以	做	它	?

“你是个了不起的人——但你究竟是如何认为自己能做到的呢？”

[huː]	[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði]	['sɪti]	?
Who	**are**	**your**	**allies**	**in**	**the**	**city**	**?**
WHO	是	你的	盟国	在	这	城市	?

你在城里有哪些盟友？

[wɒt]	[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][plæn]	?	"
What	**was**	**your**	**plan**	**?**	**"**
什么	曾是	你的	计划	?	"

你的计划是什么？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ælfˌrɪk] [ɒv; əv]['æslæk] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)][plæn] ,
" I am Alfric of Aslak , and I came here without friends or plan ,
" 我 是 阿尔弗里克 的 阿斯拉克 , 和 我 来了 这里 没有 朋友们 或者 计划 ,

"我是阿斯拉克的阿尔弗里克，我孤身一人，没有朋友，也没有计划来到这里。"

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['prɒfəsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɑː'beərɪən]['kəʊldli] .
knowing nothing of any prophecy , " answered the barbarian coldly .
会心 没有什么 的 任何 预言 , " 回答 这 野蛮人 冷冷地 .

"我对任何预言都一无所知，"野蛮人冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [gɑːrm] , [wɪð] [huːz] [hed] [ai]
" And you are a misbegotten son of a she - garm , with whose head I
" 和 你 是 一个 畸形儿 儿子 的 一个 她 - 加姆 , 和 谁 头 我
[wɪl] [jet] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] . "
will yet play football . "
将要 然而 玩 足球 . "

"而你，是母狗生的私生子，我以后还要用你的脑袋踢足球呢。"

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] - ['sɒftli] ,
" Come now , " said Therokos softly ,
" 来 现在 , " 说 - 轻轻 ,

"来吧，"塞罗科斯轻声说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] ?
" surely you do not expect me to believe you are here by mere chance ?
" 一定 你 做 不是 预计 我 到 相信 你 是 这里 经过 仅仅 机会 ?

你不会真的以为我会相信你来这里只是偶然吧?

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] [lɒst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] ,
Your cause is lost , you are doomed ,
你的 原因 是 丢失的 , 你 是 注定失败 ,

你的事业失败了，你注定要失败。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][daɪ] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː 'es]
but you can save yourself the inquisition and die easily if you will tell us
但 你 能 节省 你自己 这 宗教裁判所 和 死 容易地 如果 你 将要 告诉 我们
[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
what you know . "
什么 你 知道 . "

但是，如果你告诉我们你所知道的一切，你就可以免于宗教裁判所的审判，轻松死去。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] - ! "
" I know nothing , you jerrad ! "
" 我 知道 没有什么 , 你 - ! "

"我什么都不知道，你这个笨蛋！"

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪnkwəzɪʃənɝz] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][juː; jʊ] [ə'waɪl] , " [sed]
" You may know more after the inquisitioners have worked on you awhile , " said
" 你 可能 知道 更多的 后 这 宗教裁判官 有 工作 在 你 一会儿 , " 说
- ['kəʊldli] .
Therokos coldly .
- 冷冷地 .

"等审判官们好好审问你一段时间后，你可能会知道更多，"塞罗科斯冷冷地说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] , [θrɒbɪŋ] [wɪð] [lʌv]
Then turning to Hildaborg , his voice suddenly rich and warm , throbbing with love
然后 转弯 到 - , 他的 嗓音 突然 富有的 和 温暖的 , 悸动 和 爱
[ænd; ənd] ['pɪti] :
and pity :
和 遗憾 :

然后他转向希尔达堡，声音突然变得浑厚温暖，充满了爱意和怜悯：

" [maɪ]['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] .

"	My	lady	,	my	lady	,	you	do	not	know	how	I	regret	this	.
"	我的	女士	,	我的	女士	,	你	做	不是	知道	如何	我	后悔	这	.

"夫人，夫人，您不知道我有多么后悔。"

[ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['daɪə(r)] [nə'sesəti] ,

That	the	Empress	of	Valkarion	should	,	even	for	dire	necessity	,
那	这	皇后	的	-	应该	,	甚至	为了	可怕的	必要性	,

即使迫不得已，瓦尔卡里昂女皇也应该

[biː; bi] [ðʌs] [hjuː'mɪlieɪtɪd][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

be	thus	humiliated	is	the	greatest	sorrow	of	my	life	.
是	因此	受辱	是	这	最	悲哀	的	我的	生活	.

遭受如此羞辱是我一生中最大的悲痛。

" - [lɪp] [kɜːld] .

"	Hildaborg's	lip	curled	.
"	-	唇	卷曲	.

希尔达堡的嘴角撇了撇。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .

"	I	see	you	weeping	,	"	she	said	coldly	.
"	我	看	你	哭泣	,	"	她	说	冷冷地	.

"我看到你在哭了，"她冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , [maɪ]['leɪdi] — [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['æʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

"	But	I	do	,	my	lady	—	my	heart	is	ashes	within	me	.
"	但	我	做	,	我的	女士	—	我的	心	是	灰烬	之内	我	.

"但是，夫人，我的心已化为灰烬。"

['əʊnli] [niːd] [drəʊv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [jɔː(r); jə(r)]
['mædʒəsti] .

Only	need	drove	me	to	this	—	and	it	is	not	yet	too	late	to	repent	,	your	majesty	.
仅有的	需要	驾驶	我	到	这	—	和	它	是	不是	然而	也	晚的	到	悔改	,	你的	威严	.

只有迫不得已才让我走到这一步——陛下，现在忏悔还不算太晚。

[wɒt] [ðə; ði] [muːnz] [hæv; həv]['teɪkən] , [ðə; ði] [muːnz] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] .

What	the	Moons	have	taken	,	the	Moons	can	restore	.
什么	这	月亮	有	已采取	,	这	月亮	能	恢复	.

月亮夺走的，月亮也能归还。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] - ['riːz(ə)nəbli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

"	Surely	,	my	lady	,	"	said	Therokos	reasonably	,	"	you	can	see	the	absolute
"	一定	,	我的	女士	,	"	说	-	合理	,	"	你	能	看	这	绝对

[nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] .

necessity	of	my	actions	.
必要性	的	我的	行动	.

"夫人，"塞罗科斯理智地说道，"您当然明白我这样做的绝对必要性。"

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ruːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪm'pɪəriəl][eə(r)] .

Under	the	law	,	you	could	not	rule	,	and	there	was	no	Imperial	heir	.
在下面	这	法律	,	你	可以	不是	规则	,	和	那里	曾是	不	帝国	继承人	.

根据法律，你不能统治，而且也没有皇位继承人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ,

Without	a	strong	hand	,
没有	一个	强的	手	,

如果没有强有力的手段，

['liːdələs] - [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd]

leaderless	Valkarion	would	have	split	under	the	quarreling	of	the	nobles	and
无领导	-	会	有	分裂	在下面	这	争吵	的	这	贵族	和

[ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] ,

the	lawlessness	of	the	commons	,
这	无法无天	的	这	公共领域	,

群龙无首的瓦尔卡里翁王国会在贵族之间的争吵和平民的无法无天中分裂。

['iːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɑː'beəriən] ['enəmɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪbəlz] ['wɔːnɪŋ]

easy	prey	for	barbarian	enemies	such	as	this	man	—	and	the	Sibyl's	warning
简单的	猎物	为了	野蛮人	敌人	这样的	作为	这	男人	—	和	这	西比尔的	警告

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .

would	have	come	true	.
会	有	来	真的	.

像这个人一样的野蛮敌人很容易对他下手——女先知的警告就会应验。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəm] [gɒn] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] - , [mʌst; məst]

With	the	Imperium	gone	,	the	Temple	,	sole	remaining	pillar	of	Valkarion	,	must
和	这	帝国	已消失	,	这	寺庙	,	唯一	其余的	支柱	的	-	,	必须

[beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] . "

bear	the	burden	of	state	.	"
熊	这	负担	的	状态	.	"

随着帝国的覆灭，瓦尔卡里昂仅存的支柱——神殿，必须承担起国家的重担。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] - ['kəʊldli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː'self] [ə'nɔɪntɪd] ['θiːəkræt] .

"	In	other	words	,	"	said	Hildaborg	coldly	,	"	you	will	have	yourself	anointed	Theocrat	.
"	在	其他	字	,	"	说	-	冷冷地	,	"	你	将要	有	你自己	受膏者	神权政治	.

"

"

"换句话说，"希尔达堡冷冷地说，"你将自封为神权统治者。"

" [ðə; ði] [muːnz] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [maɪ] [ʌn'wɜːðinəs] , " [sed] - .

"	The	Moons	have	seen	fit	thus	to	honor	my	unworthiness	,	"	said	Therokos	.
"	这	月亮	有	已见	合身	因此	到	荣誉	我的	不配	,	"	说	-	.

"月亮们认为这是对我不配的最好褒奖，"特罗科斯说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

"	But	it	would	still	be	well	if	we	should	unite	our	forces	.
"	但	它	会	仍然	是	出色地如果		我们	应该	团结	我们的	力量	.

"但如果我们能够团结起来，那仍然会是一件好事。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] ['lɔɪəl] [frendz] , [maɪ] ['leɪdi] , [maɪ'self] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

You	have	many	loyal	friends	,	my	lady	,	myself	not	the	least	of	them	.
你	有	许多	忠诚	朋友们	,	我的	女士	,	我	不是	这	至少	的	他们	.

夫人，您有很多忠诚的朋友，我当然也是其中之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [wed] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	but	wed	me	,
如果	你	将要	但	结婚	我	,

如果你愿意嫁给我，

[wiː; wi] [kæn; kən] [tə'geðə(r)] [juˈnaɪt] [ðə; ði] ['fækʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ə'njuː] .

we	can	together	unite	the	factions	in	the	city	and	build	the	Empire	anew	.
我们	能	一起	团结	这	派系	在	这	城市	和	建造	这	帝国	重新	.

我们可以共同团结城中各派势力，重建帝国。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

"	She	smiled	,	almost	a	sneer	.
"	她	微笑	,	几乎	一个	冷笑	.

她笑了，但那笑容近乎嘲讽。

" [jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɔːtʃɪp] . "
" Yours was a strange courtship . "
" 此致 曾是 一个 奇怪的 求爱 . "

你们的恋爱过程很奇特。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [griːvd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .
" I have told you how the necessity grieved me , " said the priest .
" 我 有 讲述 你 如何 这 必要性 伤心 我 , " 说 这 牧师 .

“我已经告诉过你们，这种必要性让我多么痛苦，”牧师说。

['sʌd(ə)nlɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [hɑːd][æz; əz] [stiːl] , [kəʊld][æz; əz]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [deθ] :
Suddenly his voice came hard as steel , cold as winter and death :
突然 他的 嗓音 来了 难的 作为 钢 , 寒冷的 作为 冬天 和 死亡 :

他的声音突然变得像钢铁般坚硬，像寒冬和死亡般冰冷：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
" It is now my duty to offer you a choice .
" 它 是 现在 我的 责任 到 提供 你 一个 选择 .

现在，我的职责是给你一个选择。

[kɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'zɪst]
Call on your troops to surrender , your followers in the city to desist
称呼 在 你的 军队 到 投降 , 你的 追随者 在 这 城市 到 停止
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['triːzənəs] [æk'tɪvətiz] ,
from their treasonous activities ,
从 他们的 叛国 活动 ,

号召你的军队投降，号召城里的追随者停止叛国活动。

[ænd; ənd][wed][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , [ɔː(r)] — " [hiː; hi] [pɔːzd] — " [bɜːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and wed me this night , or — " he paused — " burn at the stake for
和 结婚 我 这 夜晚 , 或者 — " 他 暂停 — " 烧伤 在 这 赌注 为了
['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] .
blasphemy and witchcraft .
亵渎神明 和 巫术 .

今晚就娶我为妻，否则——”他停顿了一下——“就因亵渎神明和巫术罪被烧死在火刑柱上。”

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][taɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evrɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][hæv; həv][hɪz; ɪz]
But first you will be tied down and every slave in the Temple have his
但 第一的 你 将要 是 系 向下 和 每一个 奴隶 在 这 寺庙 有 他的
[weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
way with you . "
方式 和 你 . "

但首先你会被绑起来，圣殿里的每个奴隶都可以随意凌辱你。

" [ðæt] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['liːdɪŋ] [maɪ][men]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ʃiː; ʃi] [fleəd] .
" That might not be worse than leading my men into your hands , " she flared .
" 那 可能 不是 是 更糟 比 领导 我的 男人 进入 你的 双手 , " 她 喇叭口 .

“那或许还不比把我的手下带到你手里更糟，”她怒道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] ['blʌdləs] .
But her face was suddenly bloodless .
但 她 脸 曾是 突然 无血 .

但她的脸突然变得毫无血色。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][men]
" You will be surprised how much worse it will be — especially since your men
" 你 将要 是 惊讶 如何 很多 更糟 它 将要 是 — 尤其 自从 你的 男人
[wɪl] [daɪ] ['eniweɪ] .
will die anyway .
将要 死 反正 .

“你会惊讶于情况会变得多么糟糕——尤其是因为你的士兵无论如何都会死。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ， [tuː] ： [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][sə'rendə(r)] ，

But	I	will	offer	you	this	,	too	:	if	you	call	on	them	to	surrender	,
但	我	将要	提供	你	这	，	也	：	如果	你	称呼	在	他们	到	投降	，

但我还要告诉你：如果你呼吁他们投降，

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː]['eksaɪl] .

those	who	do	may	go	into	exile	.
那些	WHO	做	可能	去	进入	流亡	.

那些这样做的人可能会被流放。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

"	She	stood	a	moment	in	silence	,	and	Alfric	knew	what	a	horror	must	be
"	她	站立	一个	片刻	在	沉默	，	和	阿尔弗里克	知道	什么	一个	恐怖	必须	是

[klɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

clawing	her	heart	.
爪子	她	心	.

她沉默地站了一会儿，阿尔弗里克知道，她的心一定被某种恐怖的情绪撕扯着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [hɪm] : " [wɒt] [ɒv; əv][maɪ][prəˈtektə(r)][hɪə(r)] ? "

Then	she	nodded	toward	him	:	"	What	of	my	protector	here	?	"
然后	她	点头	朝向	他	：	"	什么	的	我的	保护者	这里	？	"

然后她朝他点了点头："我的保护者呢？"

" [ðə; ði] ['hiːðn] ['bændɪt][mʌst; məst][daɪ][ɪn]['eni] [keɪs] ,

"	The	heathen	bandit	must	die	in	any	case	,
"	这	异教徒	土匪	必须	死	在	任何	案件	,

"无论如何，这个异教徒强盗都必须死。"

[ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [nəʊ] [ɪt'self] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfəsi] , " [sed] -

that	the	city	may	know	itself	safe	from	him	and	the	prophecy	,	"	said	Therokos
那	这	城市	可能	知道	本身	安全的	从	他	和	这	预言	，	"	说	-

.

:

.

"这样，这座城市就能远离他和预言，变得安全了。"塞罗科斯说道。

" [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['iːzi] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] .

"	He	still	has	his	choice	of	easy	hanging	or	slow	torture	.
"	他	仍然	有	他的	选择	的	简单的	绞刑	或者	慢的	酷刑	.

他仍然可以选择轻松的绞刑或缓慢的酷刑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , - , [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ;

But	if	you	refuse	me	,	Hildaborg	,	he	will	no	longer	have	the	choice	;
但	如果	你	拒绝	我	，	-	，	他	将要	不	更长	有	这	选择	；

但如果你拒绝我，希尔达堡，他将别无选择；

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [baɪ] ['ɪntʃɪz] , [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	will	go	to	hell	by	inches	,	cursing	you	for	it	.
他	将要	去	到	地狱	经过	英寸	，	咒骂	你	为了	它	.

他会一步步下地狱，并为此诅咒你。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [dɑːk] [hed] [baʊd] .

"	The	lovely	dark	head	bowed	.
"	这	迷人的	黑暗的	头	鞠躬	.

那颗美丽的黑发低垂着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fleɪm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

It	was	as	if	a	flame	had	gone	out	.
它	曾是	作为	如果	一个	火焰	有	已消失	出去	.

仿佛有一团火焰熄灭了。

['ælfˌrɪk] [felt] [ɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['brəʊkən] ,
Alfric felt ill at seeing her thus broken ,
阿尔弗里克 毛毡 患病的 在 看到 她 因此 破碎的 ,

看到她如此伤心欲绝，阿尔弗里克感到一阵恶心。

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['prizən] — ['gəʊldən] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][nəʊ]
given over to a lifetime's prisoning — golden chains they would be , but no
给定 超过 到 一个 一生 监禁 — 金的 链条 他们 会 是 , 但 不
[les] ['hevi] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] .
less heavy and galling .
较少的 重的 和 令人恼火 .

注定要遭受终身监禁——虽然是金链，但同样沉重难熬。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Goodbye , my dear , " he whispered .
" 再见 , 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 .

“再见，亲爱的，”他低声说道。

" [ˌgʊd'baɪ] , [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Goodbye , I will always love you .
" 再见 , 我 将要 总是 爱 你 .

再见，我会永远爱你。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] - , ['təʊnləsli] : " [ai] [jiːld] [ˌem 'iː] , [lɔːd] .
" She made no reply , but said to Therokos , tonelessly : " I yield me , lord .
" 她 制成 不 回复 , 但 说 到 - , 无声地 : " 我 屈服 我 , 主 .

她没有回答，只是面无表情地对塞罗科斯说：“我臣服了，大人。”

" [viː]
" V
" V

“V

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [feɪs] [lɪt] , [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] ['riːəlaɪzd] ['dʌlli] [ðæt] - , [tuː] ,
The high priest's face lit , and Alfric realized dully that Therokos , too ,
这 高的 牧师的 脸 点燃 , 和 阿尔弗里克 已实现 沉闷地 那 - , 也 ,

大祭司的脸上顿时容光焕发，阿尔弗里克茫然地意识到，塞罗科斯也一样。

[lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊld] [wei] .
loved the queen — in his own cold way .
喜爱 这 女王 — 在 他的 自己的 寒冷的 方式 .

他以自己冷漠的方式爱着女王。

" [juː; jʊ][duː; də] [wel] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" You do well , beautiful one , " he said shakily .
" 你 做 出色地 , 美丽的 一 , " 他 说 摇摇晃晃地 .

“你做得很好，美人儿，”他声音颤抖地说。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] ['bɒdi] .
He came over and kissed her and fondled her stiff body .
他 来了 超过 和 亲吻 她 和 抚摸 她 僵硬的 身体 .

他走过来吻了她，抚摸了她僵硬的身体。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['betə(r)] , [blæk] [wɪtʃ] .
" You have never done better , black witch .
" 你 有 绝不 完毕 更好的 , 黑色的 巫婆 .

“你从未做得这么好过，黑女巫。”

[naʊ] [kʌm] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] .
Now come — to your wedding .
现在 来 — 到 你的 婚礼 .

现在，来参加你的婚礼吧。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [huː] [skɔns] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː]
" He signed to the two slaves , who sconced their torches and took a key
" 他 签名 到 这 二 奴隶 , WHO 隐蔽的 他们的 火炬 和 采取 一个 钥匙
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
from their master .
从 他们的 掌握 .

他向两个奴隶签了字，奴隶们收起火把，从主人那里拿了一把钥匙。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː] - - [ɑːmz] .
They unlocked Hildaborg's chains , and she almost fell into Therokos ' arms .
他们 已解锁 - 链条 , 和 她 几乎 跌倒 进入 - - 武器 .

他们解开了希尔达堡的锁链，她差点跌入塞罗科斯的怀抱。

[hiː; hi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] ['sɒftli] .
He caressed her , murmuring softly .
他 被爱抚 她 , 淙淙 轻轻 .

他轻声低语，温柔地抚摸着她。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , ['iːzi] — [juː; jʊ] [wɪl] [wɒʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [rest] ,
" There , dear , easy — you will wash and eat and rest ,
" 那里 , 亲爱的 , 简单的 — 你 将要 洗 和 吃 和 休息 ,

“好了，亲爱的，别担心——你会洗漱、吃饭、休息，

[juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [biː; bi][æt; ət] [iːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] , [juː; jʊ]
you will wear the robes of honor — be at ease , you are safe now , you
你 将要 穿 这 长袍 的 荣誉 — 是 在 舒适 , 你 是 安全的 现在 , 你
[ɑː(r); ə(r)][maɪn][fər'evə(r)] . "
are mine forever . "
是 矿 永远 . "

你将穿上荣誉的长袍——放心吧，你现在安全了，你永远属于我。

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] , ['evri] ['mʌs(ə)l] ['tɔːtən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlkən] [skɪn] ,
" Aye — " She braced herself , every muscle tautened under the silken skin ,
" 是的 — " 她 支撑 她自己 , 每一个 肌肉 绷紧的 在下面 这 丝 皮肤 ,

“是——”她绷紧了身体，丝滑肌肤下的每一块肌肉都紧绷着。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [həːl] [ðə; ði] [priːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] [ə'genst]
and suddenly she hurled the priest from her — sent him staggering against
和 突然 她 投掷 这 牧师 从 她 — 发送 他 令人震惊 反对
['ælfˌrɪk] .
Alfric .
阿尔弗里克 .

突然，她一把将牧师甩开——让他踉跄着撞向阿尔弗里克。

" [kɪl] !
" Kill !
" 杀 !

“杀！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðə; ði][bɑː'beərɪən] [snɑːrld] , [waɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɜːdərəs] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəkld]
The barbarian snarled , wild with a sudden murderous glory , and his manacled
这 野蛮人 纠缠 , 荒野 和 一个 突然 杀人犯 荣耀 , 和 他的 戴着镣铐
[hændz] [ʃɒt] [aʊt] .
hands shot out .
双手 射击 出去 .

野蛮人咆哮着，突然间充满了杀气，他被镣铐锁住的双手猛地伸出来。

[wʌn] [grɪpt] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sæŋk] ['sti:li] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:]

One	gripped	Therokos	over	the	mouth	,	and	the	other	sank	steely	fingers	into
一	紧握	-	超过	这	嘴	,	和	这	其他	沉没	钢铁般的	手指	进入

[ðə; ði] ['wɒtld] [θrəʊt] .

the	wattled	throat	.
这	垂柳	喉	.

一个抓住了塞罗科斯的嘴，另一个则将钢铁般的手指伸进了它那肉垂的喉咙里。

[ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] [laɪk][waɪld] [gɑ:mz] .

The	two	slaves	sprang	at	him	like	wild	garms	.
这	二	奴隶	弹簧	在	他	喜欢	荒野	服装	.

两个奴隶像疯了一样扑向他。

[naɪvz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [laɪt] .

Knives	flashed	in	the	bloody	light	.
刀具	闪光灯	在	这	血腥	光	.

血光中，刀光闪烁。

- [snætʃt] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd] [swept] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [end] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] .

Hildaborg	snatched	a	torch	and	swept	its	flaming	end	across	the	eyes	of	one	.
-	抢夺	一个	火炬	和	扫荡	它是	炽盛	结尾	穿过	这	眼睛	的	一	.

希尔达堡抓起一支火炬，用燃烧的一端扫过其中一人的眼睛。

[hi:; hi] [skri:md] ['wɜ:dləsli] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [klɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	screamed	wordlessly	,	rolling	over	and	over	,	clawing	at	his	face	.
他	尖叫	无言	,	滚动	超过	和	超过	,	爪子	在	他的	脸	.

他无声地尖叫着，翻来覆去地打滚，用爪子抓挠着自己的脸。

- [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Hildaborg	snatched	up	his	dagger	and	lunged	at	the	other	.
-	抢夺	向上	他的	匕首	和	猛扑	在	这	其他	.

希尔达堡抓起匕首，猛地扑向对方。

['ælf,rɪk] [grəʊn] .

Alfric	groaned	.
阿尔弗里克	呻吟	.

阿尔弗里克呻吟了一声。

[wɒt] [tʃɑ:ns] [dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [ə'sæsɪn] ?

What	chance	did	she	have	against	the	deadly	experience	of	a	Temple	assassin	?
什么	机会	做过	她	有	反对	这	致命	经验	的	一个	寺庙	刺客	?

— - [hæd; həd] [gɒn] [lɪmp] .

—	Therokos	had	gone	limp	.
一	-	有	已消失	跛行	.

她有什么机会能抵挡住神庙刺客的致命攻击？——瑟罗科斯已经瘫软了。

['ælf,rɪk] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪv] .

Alfric	flung	the	heavy	body	crashing	into	the	slave	.
阿尔弗里克	扔	这	重的	身体	崩溃	进入	这	奴隶	.

阿尔弗里克猛地甩动沉重的身躯，重重地撞在了奴隶身上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

They	went	down	together	.
他们	去	向下	一起	.

他们一起沉了下去。

- [li:pt] [ɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] , ['stri:mɪŋ] [red] .

Hildaborg	leaped	in	,	her	knife	rising	and	falling	and	rising	again	,	streaming	red	.
-	跳跃	在	,	她	刀	上升	和	坠落	和	上升	再次	,	流媒体	红色的	.

希尔达博格纵身跃入，手中的刀刃上下起伏，鲜血四溅。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['ʃeɪkən] [baɪ][waɪld] ['sɒbɪŋ] .

Then	she	was	in	his	arms	,	shaken	by	wild	sobbing	.
然后	她	曾是	在	他的	武器	,	摇晃	经过	荒野	啜泣	.

然后她就倒在他怀里，放声痛哭，浑身颤抖。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

He	held	her	close	,	kissed	her	,	stroked	her	hair	,
他	握住	她	关闭	,	亲吻	她	,	抚摸	她	头发	,

他紧紧地抱着她，亲吻她，抚摸她的头发。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən]

and	had	time	for	a	dim	wondering	amazement	that	such	a	woman
和	有	时间	为了	一个	暗淡	好奇	惊愕	那	这样的	一个	女士

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] — [feɪt] .

should	have	lain	in	his	—	his	—	fate	.
应该	有	莱恩	在	他的	—	他的	—	命运	.

他不禁有些茫然，难以置信这样一个女人竟然会落入他的——他的——命运手中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

" [ˌʌn'lɒk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Unlock	me	,	"	he	said	.
"	开锁	我	,	"	他	说	.

“给我开锁，”他说。

" [ˌʌn'lɒk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lets] [get][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [den][ɒv; əv] - .

"	Unlock	me	and	let's	get	out	of	this	den	of	Luigur	.
"	开锁	我	和	我们来吧	得到	出去	的	这	丹	的	-	.

“放开我，我们离开这个路易格尔的巢穴。”

" [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] - - [rəʊbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði] [tʃeɪnz]

"	She	searched	Therokos	'	robes	for	the	key	,	found	it	,	and	cast	the	chains
"	她	搜索	-	-	长袍	为了	这	钥匙	,	成立	它	,	和	投掷	这	链条

['rætlɪŋ] [ə'saɪd] .

rattling	aside	.
嘎嘎作响	旁边	.

“她在特罗科斯的袍子里寻找钥匙，找到了，然后把锁链扔到一边，锁链叮当作响。”

['ælfˌrɪk] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Alfric	snatched	up	a	knife	,	with	an	uneasy	glance	at	the	door	.
阿尔弗里克	抢夺	向上	一个	刀	,	和	一个	不安	瞥一眼	在	这	门	.

阿尔弗里克抓起一把刀，不安地瞥了一眼门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [nəʊ] [gɑːdz] .

But	the	noise	had	drawn	no	guards	.
但	这	噪音	有	绘制	不	守卫	.

但噪音并没有引来守卫。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [skriːmz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

They	must	be	used	to	screams	in	this	part	of	the	Temple	.
他们	必须	是	用过的	到	尖叫	在	这	部分	的	这	寺庙	.

他们一定已经习惯了神庙这一区域里的尖叫声。

- [stɜːd] , ['grəʊnɪŋ] .

Therokos	stirred	,	groaning	.
-	搅拌	,	呻吟	.

塞罗科斯动了动，呻吟了一声。

- [bɪg] [braʊn] [fɔːm] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['dægə(r)] [ə'genst] [θrəʊt] .
Alfric's big brown form stooped over him , dagger against throat .
- 大的 棕色的 形式 弯腰 超过 他 , 匕首 反对 喉 .

阿尔弗里克高大的棕色身躯俯身在他上方，匕首抵着他的喉咙。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [fæt] - , " [his] [ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] .
" Up with you , fat jerrad , " hissed the northerner .
" 向上 和 你 , 胖的 - , " 嘶嘶作响 这 北方人 .

"起来，你这死胖子！"北方佬嘶嘶地说。

" [ʌp] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['spɪlɪŋ] [gʌts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Up , and not a word , or you'll be spilling guts over the floor .
" 向上 , 和 不是 一个 单词 , 或者 你会 是 溢出 内脏 超过 这 地面 .

"起来，别说话，否则你会把肠子都吐到地上。"

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [klaɪmd] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The High Priest climbed unsteadily to his feet .
" 这 高的 牧师 攀登 不稳定地 到 他的 脚 .

大祭司摇摇晃晃地站了起来。

" [naʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][aʊt][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] , " [rɑːspt] ['ælfˌrɪk] .
" Now lead us out by a secret way , " rasped Alfric .
" 现在 带领 我们 出去 经过 一个 秘密 方式 , " 粗糙的 阿尔弗里克 .

"现在带我们从一条秘密小路出去，"阿尔弗里克嘶哑地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] — " [grəʊn] - .
" There is none — " groaned Therokos .
" 那里 是 没有任何 — " 呻吟 - .

"没有——"塞罗科斯呻吟道。

['ælfˌrɪk] [slæpt] [hɪm] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .
Alfric slapped him with savage fury .
阿尔弗里克 被掌掴 他 和 野蛮的 愤怒 .

阿尔弗里克怒不可遏地扇了他一巴掌。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口！

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] .
I know there is .
我 知道 那里 是 .

我知道有。

[juː; jʊ] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl] ['bɜːroʊɪŋ] [sneɪks] , [juːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['eksɪt][tuː; tə]
You priests are like all burrowing snakes , you've more than one exit to
你 神父 是 喜欢 全部 掘穴 蛇 , 你已经 更多的 比 一 出口 到
[jɔː(r); jə(r)] [həʊlz] .
your holes .
你的 孔 .

你们这些祭司就像所有穴居蛇一样，你们的洞穴不止一个出口。

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [gɑːdz] , [jʊl] [daɪ][fɜːst] .
And if we meet guards , you'll die first .
和 如果 我们 见面 守卫 , 你会 死 第一的 .

如果我们遇到守卫，你会第一个死。

" - [flʌŋ] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [heɪt] , [bʌt; bət]['stʌmb(ə)ld] [ə'biːdiəntli] [ə'hed] .
" **Therokos flung him a glance of utter hate , but stumbled obediently ahead .**
" - 扔 他 一个 瞥一眼 的 说出 恨 , 但 踉跄 顺从地 前方 .

"塞罗科斯狠狠地瞪了他一眼，充满了仇恨，但还是顺从地踉跄着向前走去。

[ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)] ['ekəud] ['dʌlli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] .
The empty corridor echoed dully to their footfalls .
这 空的 走廊 回声 沉闷地 到 他们的 脚步声 .

空荡荡的走廊里，他们的脚步声沉闷地回荡着。

[nɪə(r)][ɪts][end] , - [prest] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [stʌd] ,
Near its end , Therokos pressed a camouflaged stud ,
靠近 它是 结尾 , - 按下 一个 伪装 钉子 ,

临近尾声时，塞罗科斯按下了一个伪装的铆钉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [swʌŋ] [ə'saɪd][ɒn] ['nɔɪzləs] ['hɪndʒɪz] .
and a section of the rock wall swung aside on noiseless hinges .
和 一个 部分 的 这 岩石 墙 摇摆 旁边 在 无声 铰链 .

一段岩壁在无声的铰链上向一侧摆动。

- [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Hildaborg took a torch from the wall and closed the door behind them .
- 采取 一个 火炬 从 这 墙 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

希尔达堡从墙上取下一支火把，然后关上了身后的门。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sləʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['ælf,rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] .
They went down a long sloping tunnel , so low that Alfric had to stoop .
他们 去 向下 一个 长的 倾斜的 隧道 , 所以 低的 那 阿尔弗里克 有 到 哈腰 .

他们沿着一条长长的倾斜隧道往下走，隧道很低，阿尔弗里克不得不弯下腰。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" **You cannot hope to escape , " said Therokos , his voice again under his**
" 你 不能 希望 到 逃脱 , " 说 - , 他的 嗓音 再次 在下面 他的
['wʌndrəs] [kən'trəʊl] .
wondrous control .
奇妙的 控制 .

"你不可能逃脱，"塞罗科斯说道，他的声音再次被他神奇地控制住了。

" [best][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['piːsəbli] , ['seɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒn][bəuθ][saɪdz] .
" **Best you give up peaceably , saving trouble and lives on both sides .**
" 最好的 你 给 向上 和平地 , 保存 麻烦 和 生活 在 两个都 侧面 .

"最好和平放弃，这样可以避免双方的麻烦和生命损失。"

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [aɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)]['betə(r)] [tɜːmz] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] . "
In exchange , I will offer better terms than before . "
在 交换 , 我 将要 提供 更好的 条款 比 前 . "

作为交换，我将提供比以前更好的条件。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ælf,rɪk] ['skeptɪkli] .
" **What ? " asked Alfric skeptically .**
" 什么 ? " 问 阿尔弗里克 怀疑地 .

"什么？"阿尔弗里克怀疑地问道。

" ['wepənz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] - — [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Weapons , money , and hengists — then you can leave the city for the**
" 武器 , 钱 , 和 - — 然后 你 能 离开 这 城市 为了 这
[hel] [ðæt] [ə'weɪts][juː; jʊ] . "
hell that awaits you . "
地狱 那 等待 你 . "

"武器、金钱和亨吉斯特——然后你就可以离开这座城市，去迎接等待着你的地狱了。"

" [ænd; ənd][maɪ][men] ? " [ɪn'sɪstɪd] - .
" And my men ? " insisted Hildaborg .
" 和 我的 男人 ? " 坚持 - .

"我的手下呢？"希尔达堡追问道。

" ['eksaɪl] , [wɪð] [ju:; jʊ] .
" Exile , with you .
" 流亡 , 和 你 .

"流放，与你同在。"

" ['ælfˌrɪk] ['pɔndə] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
" Alfric pondered the proposal .
" 阿尔弗里克 沉思 这 提议 .

阿尔弗里克仔细考虑了一下这个提议。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [fri:] , [wɪð] [men][æt; ət][ðeə(r)] [bæk] ,
If they could get free , with men at their back ,
如果 他们 可以 得到 自由的 , 和 男人 在 他们的 后退 ,

如果他们能逃脱，并且背后有人保护，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [reɪz] [æn; ən] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ə'tempt] .
they could always raise an army for a new attempt .
他们 可以 总是 增加 一个 军队 为了 一个 新的 试图 .

他们随时可以组建一支军队进行新一轮的尝试。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
But surely Therokos was aware of that .
但 一定 - 曾是 意识到的 的 那 .

但塞罗科斯肯定知道这一点。

[səʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [trɪk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][streɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] —
So if he had some trick — and it would be strange if he did not —
所以 如果 他 有 一些 诡计 — 和 它 会 是 奇怪的 如果 他 做过 不是 —

所以如果他有什么诀窍——如果他没有，那才奇怪呢——

" [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [jʊl] [ki:p] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ?
" How do we know you'll keep the bargain ?
" 如何 做 我们 知道 你会 保持 这 便宜货 ?

"我们怎么知道你会遵守约定？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kəʊldli] .
" he asked coldly .
" 他 问 冷冷地 .

他冷冷地问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['lɒftɪli] .
" You have the honor of the High Priest , " answered Therokos loftily .
" 你 有 这 荣誉 的 这 高的 牧师 , " 回答 - 傲慢地 .

"你拥有大祭司的荣誉，"塞罗科斯傲慢地回答道。

['ælfˌrɪk] [sniə] , [ænd; ənd] - ['ædɪd] : " ['ɔ:lsəʊ] , [aɪ] [ə'sju:m] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:]['prɪz(ə)nə(r)]
Alfric sneered , and Therokos added : " Also , I assume you keep me prisoner
阿尔弗里克 冷笑 , 和 - 额外 : " 还 , 我 认为 你 保持 我 囚犯
[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] . "
until you are safe . "
直到 你 是 安全的 . "

阿尔弗里克冷笑一声，塞罗科斯补充道："还有，我猜你会把我囚禁起来，直到你安全为止。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [ɪl] — " [mju:zd] - .
" It does not sound ill — " mused Hildaborg .
" 它 做 不是 声音 患病的 — " 沉思 - .

"听起来不像生病的样子——"希尔达堡沉思道。

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ælfˌrɪk] .

Nor	did	it	to	Alfric	.
也不	做过	它	到	阿尔弗里克	.

阿尔弗里克也没有。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stʌbənli] .

But	he	shook	his	head	,	stubbornly	.
但	他	摇晃	他的	头	,	固执地	.

但他固执地摇了摇头。

" [ai] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] .

"	I	mistrust	him	.
"	我	不信任	他	.

我不信任他。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] [wɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][get] ['redi] , [wʊd] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

Moreover	,	a	new	war	,	after	he	had	time	to	get	ready	,	would	take	time	and	lives	,
而且	,	一个	新的	战争	,	后	他	有	时间	到	得到	准备好	,	会	拿	时间	和	生活	,

此外，在他有时间做好准备之后，一场新的战争将会耗费时间和生命。

[ænd; ənd] [maɪt] [feɪl] .

and	might	fail	.
和	可能	失败	.

而且可能会失败。

[ɪf] [tə'naɪt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['destəni] , [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [straɪk] . "

If	tonight	is	indeed	the	night	of	destiny	,	we	can	still	strike	.	"
如果	今晚	是	的确	这	夜晚	的	命运	,	我们	能	仍然	罢工	.	"

如果今晚真的是决定命运的夜晚，我们仍然可以出手。

" [wɪð] [wɒt] ? " [dʒiə] - .

"	With	what	?	"	jeered	Therokos	.
"	和	什么	?	"	嘲笑	-	.

“用什么？”塞罗科斯嘲讽道。

['ælfˌrɪk] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət] [prɔd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌn'dʒɛntli] ['ɒnwəd] .

Alfric	was	not	quite	sure	himself	,	but	prodded	the	captive	ungently	onward	.
阿尔弗里克	曾是	不是	相当	当然	他自己	,	但	催促	这	俘虏	不温柔地	向前	.

阿尔弗里克自己也不太确定，但他还是粗暴地催促着俘虏继续前进。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [hɪndʒd] [rɒk] , [ænd; ənd] - ['əʊpənd] [ðæt] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They	came	to	another	hinged	rock	,	and	Therokos	opened	that	door	for	them	.
他们	来了	到	其他	铰链	岩石	,	和	-	打开	那	门	为了	他们	.

他们来到另一块铰链状的岩石前，特罗科斯为他们打开了那扇门。

- [spaɪn] [krɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] ;

Alfric's	spine	crawled	with	the	thought	of	what	might	lie	beyond	;
-	脊柱	爬行	和	这	想法	的	什么	可能	说谎	超过	;

想到前方可能发生的事情，阿尔弗里克的脊背不由自主地脊背发凉；

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði]['dægə(r)] [ə'genst] - - [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] .

he	kept	the	dagger	against	Therokos	'	back	as	they	stepped	out	.
他	保留	这	匕首	反对	-	-	后退	作为	他们	步	出去	.

他们走出去的时候，他用匕首抵着塞罗科斯的后背。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['pɔːtɪkəʊ] ,
They were in the shadows of a ruined portico ,
他们 是 在 这 阴影 的 一个 毁坏 门廊 ,

他们身处一座残破门廊的阴影中。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['sekʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
in a deserted section near the bottom of the hill .
在 一个 荒凉的 部分 靠近 这 底部 的 这 爬坡道 .

在山脚附近的一处荒凉地带。

[waɪt] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒləms] ['lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] .
White and serene , the ancient columns lifted toward the two moons .
白色的 和 安详 , 这 古老的 列 抬起 朝向 这 二 月亮 .

洁白而宁静，古老的石柱高耸入云，直指两轮明月。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['remnənts] [ɒv; əv]['eldə(r)] [deɪz] [stretʃt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [hɑːf] ['berid] [baɪ] ['drɪftɪŋ]
The gracious remnants of elder days stretched on either side , half buried by drifting
这 亲切 残余物 的 长老 天 拉伸 在 任何一个 边 , 一半 埋葬 经过 漂流
[sænd] .
sand .
沙 .

昔日辉煌的遗迹在两侧绵延，一半被流沙掩埋。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [luːm] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlkrest] , [bʌt; bət] ['ælfˌrɪk] [sɔː] [nəʊ]
Black against the sky , the Temple loomed on the hillcrest , but Alfric saw no
黑色的 反对 这 天空 , 这 寺庙 迫近 在 这 山顶 , 但 阿尔弗里克 锯 不
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

在夜空的映衬下，黑色的神庙耸立在山顶上，但阿尔弗里克没有看到任何动静。

- [slɪpt] [ə'genst] [hɪm] .
Hildaborg slipped against him .
- 滑倒了 反对 他 .

希尔达博格在他脚下滑倒了。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" Now what shall we do ?
" 现在 什么 将 我们 做 ?

现在我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] , [ðə; ði][əʊld][grɪm]['bæt(ə)l][dʒɔɪ] ['fləʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm] .
He laughed softly , the old grim battle joy flowing up in him .
他 笑了 轻轻 , 这 老的 严峻 战斗 喜悦 流动 向上 在 他 .

他轻轻地笑了，心中涌起一股久违的、冷峻的战斗喜悦。

['wɪərinəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [fel] [ɒf] [laɪk][æn; ən] ['aʊtwɔːn] [kləʊk] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuː] [streŋθ]
Weariness and despair fell off like an outworn cloak — there was new strength
疲劳 和 绝望 跌倒 离开 喜欢 一个 过时的 披风 — 那里 曾是 新的 力量
[ɪn][hɪz; ɪz] [θjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his thews and a goal in his mind .
在 他的 那些 和 一个 目标 在 他的 头脑 .

疲惫和绝望像破旧的斗篷一样脱落了——他的腿上充满了新的力量，他的心中有了目标。

" [aɪ] [hɜːd] , [daʊn] [ðeə(r)] , [haʊ] - ['riːəli] [heɪts] [ðə; ði] [priːsts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard , down there , how Valkarion really hates the priests , " he said .
" 我 听到 , 向下 那里 , 如何 - 真的 讨厌 这 神父 , " 他 说 .

“我在下面听说，瓦尔卡里翁非常憎恨祭司们，”他说。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ] ['wɒnts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

"	The	city	is	seething	with	revolt	which	wants	only	a	leader	.
"	这	城市	是	沸腾	和	反叛	哪个	想要	仅有的	一个	领导者	.

“这座城市沸腾着反抗之火，人们只想要一个领袖。”

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] [raɪz] , [ai] [θɪŋk] [naɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːdz] ,

Could	the	common	folk	rise	,	I	think	nigh	all	the	city	guards	,
可以	这	常见的	民间	上升	,	我	思考	夜	全部	这	城市	守卫	,

如果平民百姓能够起来反抗，我想几乎所有的城卫兵都会起来反抗。

[ɪm'prest] ['ɪntuː] [priːst] ['sɜːvɪs] [baɪ] [fɪə(r)] , [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪd] .

impressed	into	priest	service	by	fear	,	would	come	over	to	their	side	.
印象深刻	进入	牧师	服务	经过	害怕	,	会	来	超过	到	他们的	边	.

因恐惧而被强迫成为神父的人，会倒戈到他们那边去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - .

And	you	—	they	love	you	,	Hildaborg	.
和	你	—	他们	爱	你	,	-	.

还有你——他们都爱你，希尔达堡。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃʊə(r)] [frendz] ? "

Could	you	go	to	sure	friends	?	"
可以	你	去	到	当然	朋友们	?	"

你能去见见确定的朋友吗?

" [aɪ] — [ðeə(r)] [ɪz] [əʊld] - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

"	Aye	—	there	is	old	Bronnes	the	merchant	and	Captain	Hassalon	of	the	guard	,
"	是的	—	那里	是	老的	-	这	商人	和	队长	-	的	这	警卫	,

[ænd; ənd] — ['meni] . "

and	—	many	.	"
和	—	许多	.	"

“是的——有老商人布朗尼斯和卫队长哈萨隆，还有——很多人。”

" [ðen] [gəʊ] .

"	Then	go	.
"	然后	去	.

“那就走吧。”

[slɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

Slip	down	to	them	,	give	them	word	and	tell	them	to	pass	it	on	,
滑	向下	到	他们	,	给	他们	单词	和	告诉	他们	到	经过	它	在	,

悄悄走到他们跟前，告诉他们一声，让他们转告出去。

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	shout	it	over	the	city	.
到	喊	它	超过	这	城市	.

向全城大声喊叫。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['emprəs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['leɪdi] [ɒv; əv] - , [tel] [ðə; ði] [fəʊk] [tuː; tə]

You	,	the	Empress	,	the	divinely	appointed	lady	of	Valkarion	,	tell	the	folk	to
你	,	这	皇后	,	这	神圣地	任命	女士	的	-	,	告诉	这	民间	到

[raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

rise	against	the	Temple	.
上升	反对	这	寺庙	.

你，女皇，瓦尔卡里昂神圣的女主人，告诉人民起来反抗神庙吧。

[let] [ðem; ðəm] [stɔːm] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	them	storm	the	citadel	,	and	they	may	have	the	looting	of	it	!
让	他们	风暴	这	堡垒	,	和	他们	可能	有	这	抢劫	的	它	!

让他们攻打城堡，然后洗劫一番吧!

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlægədz] . "
" **That** **should** **bring** **in** **the** **laggards** **.** **"**
" 那 应该 带来 在 这 落后者 . "

“那应该能把落后者拉进来。”

" [bʌt; bət] — [ˌʌnˈtreɪnd] [mɒbz] , [əˈgenst] [ðə; ði] [gɑːdz] — "
" **But** **—** **untrained** **mobs** **,** **against** **the** **guards** **—** **"**
" 但 — 未经训练的 怪物 , 反对 这 守卫 — "

“但是——未经训练的暴民，对抗守卫——”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈʌðə(r)] [ˈgɑːdzmən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
" **There** **will** **be** **other** **guardsmen** **on** **your** **side** **.**
" 那里 将要 是 其他 卫兵 在 你的 边 .

“你们这边还会有其他卫兵。”

[ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][pɑːt] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ðeə(r)] . "
And **—** **this** **is** **my** **part** **—** **your** **Household** **will** **also** **be** **there** **.** **"**
和 — 这 是 我的 部分 — 你的 家庭 将要 还 是 那里 . "

还有一点——这是我的责任——你们家也会到场。

" [bʌt; bət] — [ˈðer] [bɪˈsiːdʒd] — "
" **But** **—** **they're** **besieged** **—** **"**
" 但 — 它们是 被围困 — "

但是——他们被围困了——

" [aɪl] [get][ðem; ðəm][aʊt] .
" **I'll** **get** **them** **out** **.**
" 患病的 得到 他们 出去 .

我会把他们弄出去。

" [ˈælfˌrɪk] [strɪpt] [ɒf] - - [gəʊld] - [ˈbreɪdɪd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" **Alfric** **stripped** **off** **Therokos** **'** **gold** **-** **braided** **cloak** **,** **and** **slung** **it** **over** **her**
" 阿尔弗里克 脱衣舞 离开 - - 金子 - 编织 披风 , 和 吊着 它 超过 她
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

阿尔弗里克脱下瑟罗科斯的金丝斗篷，披在了她的肩上。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈkʌvə(r)][juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ʌnˈhɑːmd] .
" **This** **will** **cover** **you** **well** **enough** **so** **you** **can** **get** **to** **your** **friends** **unharmed** **.**
" 这 将要 覆盖 你 出色地 足够的 所以 你 能 得到 到 你的 朋友们 毫发无损 .

“这样就能为你提供足够的保护，让你毫发无损地到达朋友身边。”

[naʊ] [gəʊ] , - , [ænd; ənd] - [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now **go** **,** **Hildaborg** **,** **and** **Ruho** **go** **with** **you** **.**
现在 去 , - , 和 - 去 和 你 .

希尔达堡，走吧，鲁霍跟你一起走。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˈhʌŋgə(r)] [ðæt] [dɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː] [ˈtendənəs] .
" **He** **kissed** **her** **,** **with** **a** **wild** **hunger** **that** **dissolved** **into** **tenderness** **.**
" 他 亲吻 她 , 和 一个 荒野 饥饿 那 溶解 进入 压痛 .

他吻了她，带着一种狂野的渴望，随后化作温柔。

" [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Stay** **out** **of** **danger** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 停留 出去 的 危险 , " 他 低声说道 .

“远离危险，”他低声说道。

" [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tɪl] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — - —
" Stay in a safe place till I come for you — Hildaborg —
" 停留 在 一个 安全的 地方 直到 我 来 为了 你 — - —

"在我来接你之前，待在安全的地方——希尔达堡——"

" - ['skʌtl] [ə'saɪd] .
" Therokos scuttled aside .
" - 沉没 旁边 .

"塞罗科斯迅速躲到了一边。"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [snɑːrld] ['ælfˌrɪk] , [ænd; ənd] [stæbd] .
" Oh , no ! " snarled Alfric , and stabbed .
" 哦 , 不 ! " 纠缠 阿尔弗里克 , 和 刺伤 .

"哦，不！"阿尔弗里克咆哮着，刺了下去。

[ðə; ðɪ] [priːst] ['tʌmbld] , [wɪð] [blʌd] [rɪvɝ-ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['tʃəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skriːmz] .
The priest tumbled , with blood rivering from his stomach , choking his screams .
这 牧师 翻滚 , 和 血 河流 从 他的 胃 , 窒息 他的 尖叫 .

牧师倒地，鲜血从他的腹部汩汩流出，呛得他发不出声。

['ælfˌrɪk] [tʊk] - [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Alfric took Hildaborg again in his arms .
阿尔弗里克 采取 - 再次 在 他的 武器 .

阿尔弗里克再次将希尔达堡抱在怀里。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [dɪə(r)] —
" Goodbye , my dearest dear —
" 再见 , 我的 亲爱的 亲爱的 —

"再见了，我最亲爱的——"

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] .
" She slipped into the shadows .
" 她 滑倒了 进入 这 阴影 .

她溜进了阴影里。

['ælfˌrɪk] [saɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['hevinəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Alfric sighed , wondering with a brief heaviness if he would ever see her
阿尔弗里克 叹了口气 , 好奇 和 一个 简短的 沉重 如果 他 会 曾经 看 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

阿尔弗里克叹了口气，心中涌起一丝沉重感，他不知道自己是否还能再次见到她。

[hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [haʊ] ['despərət] [hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l][wɒz; wəz] .
He knew full well how desperate his gamble was .
他 知道 满的 出色地 如何 绝望的 他的 赌博 曾是 .

他非常清楚自己这是一场多么孤注一掷的赌博。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Well , there was work to be done .
出色地 , 那里 曾是 工作 到 是 完毕 .

嗯，还有一些工作要做。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [kraʊtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] , ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]
He turned and ran crouched along the hillside , weaving in and out of
他 转向 和 跑 蹲着 沿着 这 山坡 , 编织 在 和 出去 的
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

他转身，弯着腰沿着山坡奔跑，在黑暗中穿梭。

[ðə; ði] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] ['meɪtɪŋ] [naʊ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [tʃɪl] ['sɪlvə(r)]
The **Moons** **were** **almost** **at** **their** **mating** **now** **,** **flooding** **the** **city** **with** **chill** **silver**
这 月亮 是 几乎 在 他们的 交配 现在 , 洪水 这 城市 和 寒意 银
['reɪdiəns] .
radiance **.**
辐射 .

月亮即将交配，它们散发出冰冷的银色光芒，笼罩着整座城市。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
He **grinned** **up** **at** **them** **.**
他 咧嘴一笑 向上 在 他们 .

他咧嘴一笑，抬头看着他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['gɒdhed] ?
And **what** **did** **they** **think** **of** **this** **ruination** **of** **their** **ancient** **godhead** **?**
和 什么 做过 他们 思考 的 这 毁灭 的 他们的 古老的 神格 ?

他们如何看待自己古老神祇的这种亵渎行为?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]['keərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **hardly** **imagine** **them** **caring** **about** **it** **.**
他 可以 几乎 想象 他们 关怀 关于 它 .

他很难想象他们会在乎这件事。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - , [ðə; ði] [swɪft] ['wɒriə(r)] ,
Surely **Dannos** **,** **the** **swift** **warrior** **,**
一定 - , 这 迅速 战士 ,

当然，丹诺斯，这位迅捷的战士，

[ænd; ənd] [braɪt] ['mʌðə(r)]['æmərɪs][hæd; həd][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['faɪtɪŋ] [mæn]
and **bright** **Mother** **Amaris** **had** **more** **use** **for** **an** **honest** **fighting** **man**
和 明亮的 母亲 阿玛里斯 有 更多的 使用 为了 一个 诚实的 斗争 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [lʌv] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['snɪvəl] - .
and **his** **warm** **-** **hearted** **love** **than** **for** **a** **bunch** **of** **sniveling** **shavepates** **.**
和 他的 温暖的 - 心地 爱 比 为了 一个 束 的 哭泣 - .

而聪慧的阿玛里斯母亲更需要一位诚实的战士和他温暖的爱，而不是一群哭哭啼啼的剃须者。

[ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːnz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['tairənt][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɪn][ðeə(r)] [neɪm] .
All **honor** **to** **the** **Moons** **,** **but** **not** **to** **tyrants** **and** **murderers** **in** **their** **name** **.**
全部 荣誉 到 这 月亮 , 但 不是 到 暴君 和 杀人犯 在 他们的 姓名 .

向月亮家族致敬，但绝不向以他们名义行暴政和杀人犯致敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [naʊ] , [bɪ'twiːn] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] .
He **was** **in** **the** **gully** **now** **,** **between** **Temple** **and** **palace** **.**
他 曾是 在 这 沟壑 现在 , 之间 寺庙 和 宫殿 .

他现在身处寺庙和宫殿之间的沟壑中。

['sneɪklaɪk] , [hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)][end] ,
Snakelike **,** **he** **crawled** **under** **the** **shadow** **of** **the** **bridge** **to** **its** **farther** **end** **,**
蛇状 , 他 爬行 在下面 这 阴影 的 这 桥 到 它是 更远 结尾 ,

他像蛇一样，沿着桥的阴影爬到了桥的另一端。

[weə(r)] [hiː; hi] [piə] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ə'bʌtmənt] .
where **he** **peered** **cautiously** **around** **an** **abutment** **.**
在哪里 他 窥视 谨慎地 大约 一个 邻接 .

他小心翼翼地从桥墩后面向外张望。

[ðə; ði]['træmp(ə)ld] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l] [gɑːdz] , [huːz] [wɑːtʃfaɪɚz]
The **trampled** **gardens** **were** **full** **of** **city** **and** **Temple** **guards** **,** **whose** **watchfires**
这 践踏 花园 是 满的 的 城市 和 寺庙 守卫 , 谁 守夜篝火
[rɪŋd] [ðə; ði] ['pæləs] .
ringed **the** **palace** **.**
环状 这 宫殿 .

被践踏的花园里挤满了城市和寺庙的守卫，他们的篝火环绕着宫殿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ə'gliːm] [ɒn] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] ,

He	saw	the	light	agleam	on	spears	and	swords	and	armor	,
他	锯	这	光	一闪	在	长矛	和	剑	和	盔甲	,

他看到长矛、刀剑和盔甲上闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðem; ðəm] .

and	had	time	to	wonder	if	he	would	ever	make	it	past	them	.
和	有	时间	到	想知道	如果	他	会	曾经	制作	它	过去的	他们	.

他不禁开始怀疑自己是否能够战胜他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

But	he	had	to	try	.
但	他	有	到	尝试	.

但他必须尝试。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ræn] .

He	drew	a	deep	breath	,	tightened	his	muscles	,	and	ran	.
他	画	一个	深的	气息	,	收紧	他的	肌肉	,	和	跑	.

他深吸一口气，绷紧肌肉，然后跑了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ærəʊ] [hiː; hi][ræn] , ['nɔɪzləs] [ɒn][beə(r)] [fiːt] ,

Like	a	flying	arrow	he	ran	,	noiseless	on	bare	feet	,
喜欢	一个	飞行	箭	他	跑	,	无声	在	裸	脚	,

他像飞箭一样奔跑，赤着脚无声无息。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɔː] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌgd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ləʊ] [θɔːn] - [triː] [nɪə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] .

and	none	saw	him	before	he	was	hugged	against	a	low	thorn	-	tree	near	one	of	the	fires	.
和	没有任何	锯	他	前	他	曾是	拥抱	反对	一个	低的	刺	-	树	靠近	一	的	这	火灾	.

在他被抱在篝火旁一棵低矮的荆棘树上之前，没有人看到他。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] , [wins] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːnz] [reɪkt] [hɪm] ,

Up	it	he	went	,	wincing	as	the	thorns	raked	him	,
向上	它	他	去	,	畏缩	作为	这	荆棘	耙过的	他	,

他爬了上去，荆棘刮得他生疼。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] .

and	slipped	along	a	branch	almost	overhanging	the	blaze	.
和	滑倒了	沿着	一个	分支	几乎	悬垂	这	火焰	.

然后顺着几乎悬在火堆上方的一根树枝滑了过去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] ['mʌtə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	caught	a	snatch	of	muttered	conversation	.
他	捕捉	一个	抢夺	的	低声说道	对话	.

他无意间听到了一小段低声交谈。

" — [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] [siːdʒ] ['endʒɪnz] , [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [gəʊz] .

"	—	when	they	finish	those	siege	engines	,	down	the	palace	goes	.
"	—	什么时候	他们	结束	那些	围城	发动机	,	向下	这	宫殿	去	.

“——等那些攻城器械完工，宫殿就被夷为平地了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['stɪŋə] [ˌeɪ es 'tiː] .

But	the	Household	will	be	out	like	a	swarm	of	stinger	asts	.
但	这	家庭	将要	是	出去	喜欢	一个	蜂群	的	刺	速度	.

但家族成员将会像一群蜇人的天蝎一样四散而逃。

[ai][dəʊnt] ['relɪʃ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][best] [sɔːrdz] [ɪn] - . "

I	don't	relish	fighting	the	best	swords	in	Valkarion	.	"
我	不	尽情享用	斗争	这	最好的	剑	在	-	.	"

我并不喜欢与瓦尔卡里昂最厉害的剑士交手。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˌaʊtˈnʌmbə(r)][ðem; ðəm] . "

"	**No**	,	**but**	**we**	**outnumber**	**them**	.	"
"	不	,	但	我们	人数占优	他们	.	"

“不，但我们的人数比他们多。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ɪn][ðeə(r)] .

"	**My**	**cousin**	**is**	**in**	**there**	.
"	我的	表哥	是	在	那里	.

“我表弟在里面。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] —

I	**hate**	**to**	**think**	**of**	**—**
我	恨	到	思考	的	—

我不愿去想——

" ['ælfˌrɪk] [spræŋ] !

"	**Alfric**	**sprang**	**!**
"	阿尔弗里克	弹簧	!

“阿尔弗里克跳了起来！”

[hiː; hi] [sɔːrd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

He	**soared**	**from**	**his**	**perch**	**and**	**crashed**	**into**	**the**	**chest**	**of**	**the**	**man**	**he**
他	飙升	从	他的	栖息	和	崩溃了	进入	这	胸部	的	这	男人	他

[hæd; həd] [pɪkt] .

had	**picked**	**.**
有	挑选	.

他从栖木上腾空而起，猛地撞进了他选中的那个人的胸膛。

[ðə; ði] [gɑːd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][draɪ][snæp][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [rɪbz] .

The	**guard**	**went**	**down**	**in**	**a**	**clang**	**of**	**armor**	**and**	**dry**	**snap**	**of**	**breaking**	**ribs**	**.**
这	警卫	去	向下	在	一个	铛	的	盔甲	和	干燥	折断	的	打破	肋骨	.

守卫倒下了，盔甲发出哐当一声碰撞声，肋骨发出干脆的断裂声。

['ælfˌrɪk] [snætʃt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [dʒæb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [grɔɪn] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

Alfric	**snatched**	**his**	**spear**	**and**	**jabbed**	**it**	**through**	**the**	**groin**	**of**	**another**	**.**
阿尔弗里克	抢夺	他的	矛	和	刺伤	它	通过	这	腹股沟	的	其他	.

阿尔弗里克一把夺过长矛，刺入了另一个人的腹股沟。

[θruː] [ðæt] [gæp] , [ðen] , [hiː; hi] [ɹˈeɪsd] , [ləʊ] [ænd; ənd]['zɪgzæg] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Through	**that**	**gap**	**,**	**then**	**,**	**he**	**raced**	**,**	**low**	**and**	**zigzag**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
通过	那	差距	,	然后	,	他	比赛	,	低的	和	之字形	之中	这	灌木丛	.

于是，他从那个缝隙中穿过，低着身子，在灌木丛中蜿蜒前行。

[ðə; ði] [siːdʒ] [laɪn] [rɔːd] .

The	**siege**	**line**	**roared**	**.**
这	围城	线	咆哮	.

围攻线发出震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θɪk] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] .

The	**air**	**was**	**suddenly**	**thick**	**with**	**spears**	**and**	**arrows**	**.**
这	空气	曾是	突然	厚的	和	长矛	和	箭头	.

空气中突然弥漫着长矛和箭矢。

['ælfˌrɪk] [felt] [wʌn] [reɪk] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɪ'twiːn] [gɑːsps] .

Alfric	**felt**	**one**	**rake**	**his**	**leg**	**,**	**and**	**cursed**	**between**	**gasps**	**.**
阿尔弗里克	毛毡	一	耙	他的	腿	,	和	被诅咒的	之间	喘息	.

阿尔弗里克感到有人划破了他的腿，他一边喘息一边咒骂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !

To	**the**	**palace**	**!**
到	这	宫殿	!

去宫殿！

" ['əʊpən] !
" **Open** !
" 打开 !

"打开!

" [hiː; hi] [haul] .
" **he** **howled** .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" ['əʊpən] , [let][ˌem ˈiː][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] !
" **Open** , **let** **me** **by** , **in** **the** **name** **of** **the** **Empress** !
" 打开 , 让 我 经过 , 在 这 姓名 的 这 皇后 !

"开门，让我过去，奉女皇之名！"

" [ɪf] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" **If** **the** **garrison** **took** **this** **for** **a** **ruse** **and** **shot** **him** , **it** **was** **all** **over** .
" 如果 这 驻军 采取 这 为了 一个 诡计 和 射击 他 , 它 曾是 全部 超过 .

"如果驻军认为这是个诡计并开枪射杀了他，那就一切都结束了。"

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['steəkeɪs] , [pɑːst][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['kreɪv(ə)n] [sfiŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **plunged** **up** **the** **long** **staircase** , **past** **the** **crouching** **craven** **sphinxes** **of** **the**
['empaɪə(r)] .
Empire .
他 暴跌 向上 这 长的 楼梯 , 过去的 这 蹲伏 懦夫 狮身人面像 的 这
帝国 .

他猛地冲上长长的楼梯，经过帝国那些蜷缩着的、卑躬屈膝的斯芬克斯雕像。

[ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'sɔːlt] ,
The **doors** **had** **been** **broken** **down** **in** **the** **first** **assault** ,
这 门 有 到过 破碎的 向下 在 这 第一的 突击 ,

第一次袭击中，大门就被撞开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][im'piəriəlz][hæd; həd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .
but **the** **Imperials** **had** **put** **up** **a** **barricade** .
但 这 帝国 有 放 向上 一个 路障 .

但帝国军已经设置了路障。

[hiː; hi] [sɔː] [stiːl] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **saw** **steel** **flash** **as** **he** **neared** **it** .
他 锯 钢 闪光 作为 他 接近 它 .

他走近时，看到一道钢光闪过。

" - !
" **Hildaborg** !
" - !

"希尔达堡!

" [hiː; hi] [bɔːl] .
" **he** **bawled** .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['emprəs] !
" **Live** **the** **Empress** !
" 居住 这 皇后 !

"活出女皇！"

" [ðeɪ] [held][ðeə(r)]['faɪə(r)] .
" **They** **held** **their** **fire** .
" 他们 握住 他们的 火 .

他们没有开火。

[hiː; hi] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [waɪl] [ðeə(r)] ['ærəus] [hʌmd] [ˌəʊvə'hed] .

He	fell	under	the	barricade	while	their	arrows	hummed	overhead	.
他	跌倒	在下面	这	路障	尽管	他们的	箭头	哼唱	开销	.

他跌倒在路障下，箭矢在他头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] ['tempə)l] [pə'sjuːt] [brəʊk] ['ɪntuː] [rɪ'triːt] , [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['bəʊʃɒt] .

The	disorderly	Temple	pursuit	broke	into	retreat	,	back	out	of	bowshot	.
这	乱	寺庙	追逐	打破	进入	撤退	,	后退	出去	的	弓箭	.

混乱的寺庙追击突然转为撤退，退到了弓箭射程之外。

['ælfˌrɪk] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ['æntitʃeɪmbə(r)] .

Alfric	climbed	over	the	barricade	into	the	great	palace	antechamber	.
阿尔弗里克	攀登	超过	这	路障	进入	这	伟大的	宫殿	前厅	.

阿尔弗里克翻过路障，进入了宫殿的大前厅。

[ɪts]['gəʊldən]['glɔːri][wɒz; wəz] ['gʌtɪd] [baɪ] ['faɪtɪŋ] , [splæʃt] [wɪð] [draɪ] [blʌd] ,

Its	golden	glory	was	gutted	by	fighting	,	splashed	with	dry	blood	,
它是	金的	荣耀	曾是	掏空	经过	斗争	,	溅起	和	干燥	血	,

它昔日的辉煌被战火摧毁，沾满了干涸的鲜血。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɪn][rægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['splintə] .

the	tapestries	in	rags	and	the	furniture	splintered	.
这	挂毯	在	破布	和	这	家具	破碎的	.

挂毯破烂不堪，家具也碎裂了。

[ded] [men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Dead	men	and	wounded	lay	side	by	side	against	the	walls	,
死的	男人	和	受伤	躺	边	经过	边	反对	这	墙壁	,

死者和伤者并排躺在墙边，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjʊərəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['greɪtnəs] .

under	the	ancient	murals	of	the	Empire's	greatness	.
在下面	这	古老的	壁画	的	这	帝国的	伟大	.

在描绘帝国辉煌的古老壁画之下。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɔːl] [ˌkwiːrə'siə] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['juːnɪfɔːmz] — [naʊ] [tɔːn] [ænd; ənd] [blʌd] -

A	dozen	tall	cuirassiers	in	gold	and	purple	uniforms	—	now	torn	and	blood	-
一个	打	高的	胸甲骑兵	在	金子	和	紫色的	制服	—	现在	撕裂	和	血	-

[steɪnd] — [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

stained	—	stood	waiting	for	him	.
染色	—	站立	等待	为了	他	.

十几名身穿金紫色制服的高大胸甲骑兵——如今制服已破烂不堪，沾满血迹——站在那里等着他。

[ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , ['æksiːz][ænd; ənd] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['redi] , [ðeə(r)]

Their	spears	and	swords	,	axes	and	bows	were	at	the	ready	,	their
他们的	长矛	和	剑	,	轴	和	弓	是	在	这	准备好	,	他们的

['hægəd] ['feɪsɪz] [bliːk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

haggard	faces	bleak	with	suspicion	.
枯槁	面孔	苍凉	和	怀疑	.

他们手持长矛、刀剑、斧头和弓箭，面容憔悴，充满怀疑。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	the	captain	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	这	队长	.

“你是谁？”船长质问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	is	this	?	"
"	什么	是	这	?	"

这是什么？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ælfˌrɪk] [ɒv; əv]['æslæk] — " [pænt] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] .

"	I	am	Alfric	of	Aslak	—	"	panted	the	newcomer	.
"	我	是	阿尔弗里克	的	阿斯拉克	—	"	喘息	这	新人	.

"我是阿斯拉克的阿尔弗里克——"新来者气喘吁吁地说。

" [ə; eɪ][bɑ:'beərɪən] — [ðə; ði][bɑ:'beərɪən] — [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] — " [ðeɪ] [heft]

"	A	barbarian	—	the	barbarian	—	the	outlander	of	the	prophecy	—	"	They	hefted
"	一个	野蛮人	—	这	野蛮人	—	这	古战场传奇	的	这	预言	—	"	他们	举起

[ðeə(r)] ['wepənz] , [aɪz] ['nærəʊɪŋ] ,

their	weapons	,	eyes	narrowing	,
他们的	武器	,	眼睛	收窄	,

"一个野蛮人——那个野蛮人——预言中的异乡人——"他们举起武器，眯起眼睛，

[maʊðz] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪntu:] [tɔ:t] [laɪnz] .

mouths	drawing	into	taut	lines	.
嘴	绘画	进入	紧绷	线条	.

嘴唇紧抿成一条直线。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] - , [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] , " [sed] ['ælfˌrɪk] .

"	I	am	with	Hildaborg	,	against	the	Temple	,	"	said	Alfric	.
"	我	是	和	-	,	反对	这	寺庙	,	"	说	阿尔弗里克	.

"我与希尔达堡站在一起，反对圣殿，"阿尔弗里克说道。

" - [twɒz] [wɪð] [maɪ][help][ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)][net] .

"	'	Twas	with	my	help	she	escaped	their	net	.
"	-	那是	和	我的	帮助	她	逃脱	他们的	网	.

"多亏了我，她才逃脱了他们的魔爪。"

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [li:dz] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][fəʊz] . "

Now	she	leads	all	of	us	to	overthrow	her	foes	.	"
现在	她	线索	全部	的	我们	到	推翻	她	敌人	.	"

现在她带领我们所有人推翻她的敌人。

" [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [tru:θ] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	do	we	know	you	speak	truth	?	"	snapped	the	captain	.
"	如何	做	我们	知道	你	说话	真相	?	"	啪啪	这	队长	.

"我们怎么知道你说的是真话？"船长厉声问道。

" [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [li:d] [ju:; jʊ][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] ! "

"	You'll	know	it	when	I	lead	you	out	against	the	Temple	!	"
"	你会	知道	它	什么时候	我	带领	你	出去	反对	这	寺庙	!	"

"等我带领你们攻打圣殿的时候，你们就知道了！"

" [aʊt] — [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [daʊn] [baɪ] [θraɪs] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ?

"	Out	—	to	be	cut	down	by	thrice	our	number	?
"	出去	—	到	是	切	向下	经过	三次	我们的	数字	?

"出局——被三倍于我们人数的敌人消灭？"

[gəʊ][tu:; tə] ! "

Go	to	!	"
去	到	!	"

走！

" [ðel] [hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðæn; ðən][ju: 'es] , " [sed] ['ælfˌrɪk] .

"	They'll	have	more	to	worry	about	than	us	,	"	said	Alfric	.
"	他们会	有	更多的	到	担心	关于	比	我们	,	"	说	阿尔弗里克	.

"他们要担心的事情比我们多得多，"阿尔弗里克说。

[ɪn] [hɑ:d] [bri:f] [wɜ:dz] , [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][plæn] .

In	hard	brief	words	,	he	told	them	the	plan	.
在	难的	简短的	字	,	他	讲述	他们	这	计划	.

他用简洁有力的话语告诉了他们计划。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
At **the** **end** **of** **it** **,**
在 这 结尾 的 它 ,

最后，

[ðə; ði][tɔːl] ['kæptɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [wɔːm] :
the **tall** **captain** **clapped** **his** **shoulder** **and** **said** **in** **a** **voice** **suddenly** **warm** **:**
这 高的 队长 鼓掌 他的 肩膀 和 说 在 一个 嗓音 突然 温暖的 :

高个子船长拍了拍他的肩膀，声音突然变得温暖起来：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [huːz] [truːθ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
" **That** **is** **a** **tale** **whose** **truth** **we** **can** **see** **for** **ourselves** **,**
" 那 是 一个 故事 谁 真相 我们 能 看 为了 我们自己 ,

这是一个我们可以自己去验证其真实性的故事。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] - [fəʊk] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
when **the** **Empress** **'** **folk** **come** **up** **against** **the** **Temple** **.**
什么时候 这 皇后 - 民间 来 向上 反对 这 寺庙 .

当女皇的部下与神庙发生冲突时。

[səʊ] [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
So **I'll** **believe** **it** **,** **for** **one** **.**
所以 患病的 相信 它 , 为了 一 .

所以，至少我会相信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld] .
I **am** **Ganimos** **of** **the** **Imperial** **Household** **.**
我 是 - 的 这 帝国 家庭 .

我是皇室成员加尼莫斯。

['welkəm] , ['ælfˌrɪk] [ɒv; əv]['æslæk] !
Welcome **,** **Alfric** **of** **Aslak** **!**
欢迎 , 阿尔弗里克 的 阿斯拉克 !

欢迎你，阿斯拉克的阿尔弗里克！

" [ðə; ði][bɑː'beərɪən] [nˈɒdɪd] , [tuː] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [spˈiːtʃmeɪkɪŋ] .
" **The** **barbarian** **nodded** **,** **too** **weary** **for** **speechmaking** **.**
" 这 野蛮人 点头 , 也 厌倦 为了 演讲 .

“野蛮人点了点头，他太累了，无法发表讲话。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Give** **me** **some** **water** **and** **wine** **and** **a** **little** **to** **eat** **,** **"** **he** **said** **.**
" 给 我 一些 水 和 葡萄酒 和 一个 小的 到 吃 , " 他 说 .

“给我些水、酒和一点吃的，”他说。

" [aɪl] [wɒʃ] , [rɪ'freʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
" **I'll** **wash** **,** **refresh** **myself** **,** **and** **be** **ready** **to** **go** **with** **you** **at** **the** **time**
" 患病的 洗 , 刷新 我 , 和 是 准备好 到 去 和 你 在 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] .
of **the** **uprising** **.**
的 这 起义 .

“我会洗漱一番，精神抖擞，做好准备，在起义发生时与你一起出发。”

[ɪf] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] .
If **we** **hit** **the** **Temple** **from** **the** **side** **then** **,** **it** **will** **fall** **.**
如果 我们 打 这 寺庙 从 这 边 然后 , 它 将要 落下 .

如果我们从侧面撞击神庙，它就会倒塌。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɒtn] [kliːn] , [dɔn] [ə; eɪ] - ['ɑːmə(r)] ,
" **But** **he** **had** **scarcely** **gotten** **clean** **,** **donned** **a** **guardsman's** **armor** **,**
" 但 他 有 几乎 获得 干净的 , 穿戴 一个 - 盔甲 ,

但他刚洗干净身子，就穿上了卫兵的盔甲。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][næp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd]
and **stretched** **himself** **on** **a** **couch** **for** **a** **moment's** **nap** **,** **when** **he** **heard**
和 拉伸 他自己 在 一个 长椅 为了 一个 瞬间 午睡 , 什么时候 他 听到
[ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .
the **blare** **of** **trumpets** **.**
这 喧嚣 的 小号 .

他伸了个懒腰，躺在沙发上准备小憩一会儿，这时他听到了嘹亮的号角声。

- [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] :
Ganimos **burst** **into** **the** **room** **where** **he** **lay** **,** **shouting** **:**
- 爆裂 进入 这 房间 在哪里 他 躺 , 喊叫 :

加尼莫斯冲进他躺着的房间，大喊道：

" [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,
" **The** **Temple's** **men** **are** **storming** **us** **again** **in** **full** **force** **,**
" 这 寺庙的 男人 是 暴风雨 我们 再次 在 满的 力量 ,

“圣殿骑士们又一次倾巢而出，向我们猛攻。”

[ænd; ənd][nəʊ][help][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [saɪt] .
and **no** **help** **from** **the** **city** **in** **sight** **.**
和 不 帮助 从 这 城市 在 视线 .

市政府方面似乎没有提供任何帮助。

[ʌp] — [ʌp][ænd; ənd][daɪ] !
Up **—** **up** **and** **die** **!**
向上 — 向上 和 死 !

起来——起来去死吧！

" ['sɪksθ]
" **VI**
" 六年级

VI

['ælfˌrɪk] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪdʒɪŋ] .
Alfric **swung** **to** **his** **feet** **,** **suddenly** **raging** **.**
阿尔弗里克 摇摆 到 他的 脚 , 突然 愤怒 .

阿尔弗里克猛地站起身，顿时勃然大怒。

" - !
" **Therokos** **!**
" - !

“Therokos!

" [hiː; hi] [graul] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][left] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd] [hɪm] .
" **I** **thought** **the** **devil** **was** **left** **dying** **,** **but** **someone** **must** **have** **found** **him** **.**
" 我 想法 这 魔鬼 曾是 左边 垂死 , 但 某人 必须 有 成立 他 .

“我以为魔鬼已经奄奄一息了，但肯定有人找到了他。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][plæn] , [miːnz] [tuː; tə] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] - [fɔːs]
He **knows** **the** **plan** **,** **means** **to** **thwart** **it** **by** **taking** **us** **before** **Hildaborg's** **force**
他 知道 这 计划 , 方法 到 阻挠 它 经过 采取 我们 前 - 力量
[kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] .
can **be** **raised** **.**
能 是 提高 .

他知道这个计划，打算在希尔达堡的军队集结之前抓住我们，以此来挫败它。

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋk] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [meɪ] [wel] [draɪv] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
Without **us** **to** **attack** **from** **the** **flank** **,** **the** **Temple** **may** **well** **drive** **off** **her**
没有 我们 到 攻击 从 这 侧翼 , 这 寺庙 可能 出色地 驾驶 离开 她
[ə'sɔːlt] .
assault **.**
突击 .

如果我们不从侧翼发起攻击，圣殿很可能击退她的进攻。

" - ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [ʃɔrtsrd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [saɪd] [glɑːns] .
" **Ganimos** **fingered** **his** **shortsword** **with** **an** **ominous** **side** **glance** **.**
" - 用手指 他的 短剑 和 一个 不祥的 边 瞥一眼 .

加尼莫斯阴险地瞥了一眼自己的短剑，手指摩挲着剑柄。

" [ən'les] [ðɪs] [biː; bi][sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bɑː'beərɪən] — " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **Unless** **this** **be** **some** **treachery** **of** **yours** **,** **barbarian** **—** **"** **he** **murmured** **.**
" 除非 这 是 一些 背信弃义 的 你的 , 野蛮人 — " 他 低声说道 .

“除非这是你这野蛮人的某种阴谋——”他低声说道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [hæz; həz][maɪ] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][səʊ][fɑː(r)] ? " [snæpt]
" **What** **difference** **has** **my** **coming** **made** **in** **your** **actions** **so** **far** **?** **"** **snapped**
" 什么 不同之处 有 我的 未来 制成 在 你的 行动 所以 远的 ? " 啪啪
['ælfˌrɪk] .
Alfric **.**
阿尔弗里克 .

“我的到来对你的行为有什么影响吗？”阿尔弗里克厉声问道。

" [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] ,
" **Were** **I** **of** **the** **enemy** **camp** **,**
" 是 我 的 这 敌人 营 ,

“如果我身处敌营，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] ? "
would **I** **have** **come** **here** **to** **fight** **on** **your** **side** **when** **they** **attacked** **?** **"**
会 我 有 来 这里 到 斗争 在 你的 边 什么时候 他们 遭到攻击 ? "

如果他们进攻，我会来这里和你们并肩作战吗？

" [aɪ] — [truːθ] , [truːθ] .
" **Aye** **—** **truth** **,** **truth** **.**
" 是的 — 真相 , 真相 .

“是啊——没错，没错。”

[bʌt; bət] [kʌm] !
But **come** **!**
但 来 !

但是来吧！

" - [smaɪld] ['twɪstɪd] .
" **Ganimos** **smiled** **twistedly** **.**
" - 微笑 扭曲地 .

加尼莫斯露出了诡异的笑容。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [ɒv; əv]['destənɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['ælfˌrɪk] ,
" **If** **this** **is** **your** **night** **of** **destiny** **as** **they** **say** **,** **Alfric** **,**
" 如果 这 是 你的 夜晚 的 命运 作为 他们 说 , 阿尔弗里克 ,

“如果今晚真如他们所说是你的命运之夜，阿尔弗里克，

[ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
the **Fates** **have** **their** **work** **cut** **out** **for** **them** **!**
这 命运 有 他们的 工作 切 出去 为了 他们 !

命运女神们有的忙了！

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['æntitʃeɪmbə(r)] .
" A roar of battle rose as they came out into the antechamber .
" 一个 吼 的 战斗 玫瑰 作为 他们 来了 出去 进入 这 前厅 .

“当他们走进前厅时，一阵战斗的咆哮声响起。”

- [grəʊn] .
Ganimos groaned .
- 呻吟 .

加尼莫斯呻吟了一声。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [weɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæmd] ['bɪldɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːd]
" There are too many ways into this damned building — we have to guard
" 那里 是 也 许多 方式 进入 这 该死的 建筑 — 我们 有 到 警卫
[ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
them all and we lost a quarter of our men the first time .
他们 全部 和 我们 丢失的 一个 四分之一 的 我们的 男人 这 第一的 时间 .

“进入这座该死的建筑物的入口太多了——我们必须守卫所有入口，第一次我们就损失了四分之一的人手。”

[ɪf] [ðə; ði]['temp(ə)l][men] [ə'sɔːlt] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [streŋθ] , [ðel] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] ! "
If the Temple men assault one point in strength , they'll be inside ! "
如果 这 寺庙 男人 突击 一 观点 在 力量 , 他们会 是 里面 ! "

如果圣殿骑士集中兵力进攻一处，他们就能攻入城内！

" [let] [ðem; ðəm] ! " [bleiz] ['ælfˌrɪk] .
" Let them ! " blazed Alfric .
" 让 他们 ! " 燃烧的 阿尔弗里克 .

“让他们去吧！”阿尔弗里克怒吼道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [griːn] ['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['krɪst(ə)l][ˌkændə'lɑːbrə] .
His eyes were like green fire under the swaying crystal candelabra .
他的 眼睛 是 喜欢 绿色的 火 在下面 这 摇晃 水晶 烛台 .

他的眼睛如同摇曳的水晶烛台下燃烧的绿色火焰。

" [send] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɔːl] ['entrənsiz] , - — [tel] [ðə; ði][men][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
" Send messengers to all entrances , Ganimos — tell the men there to retreat ,
" 发送 信使 到 全部 入口 , - — 告诉 这 男人 那里 到 撤退 ,
['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [pə'sjuːt] .
firing the palace to hinder pursuit .
射击 这 宫殿 到 阻碍 追逐 .

“加尼莫斯，派信使到所有入口——告诉那里的人撤退，放火烧宫殿以阻止追击。”

[wiːl; wil]['gæðə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [hɪə(r)] — "
We'll gather all our forces here — "
出色地 收集 全部 我们的 力量 这里 — "

我们将在这里集结所有力量——”

" [bɜːn] [ðə; ði] ['pæləs] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['gɑːdzmən] .
" Burn the palace ? " cried the guardsman .
" 烧伤 这 宫殿 ? " 哭 这 卫兵 .

“烧毁宫殿？”卫兵喊道。

" [ai][swɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I swore to defend it ! "
" 我 发誓 到 保卫 它 ! "

“我发誓要捍卫它！”

" [juː; jʊ][swɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] [tuː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" You swore to defend the Imperial family too , didn't you ?
" 你 发誓 到 保卫 这 帝国 家庭 也 , 没有 你 ?

你也曾发誓要保卫皇室，对吧?

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈemprəs] ,

If	we	can't	get	outside	to	help	the	Empress	,
如果	我们	不能	得到	外部	到	帮助	这	皇后	,

如果我们无法出去帮助皇后，

[jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

you'll	be	a	hell	of	a	use	to	her	!
你会	是	一个	地狱	的	一个	使用	到	她	!

你对她来说绝对是个大忙！

[naʊ] [gəʊ] !

Now	go	!
现在	去	!

走吧！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgeɪnˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [bleiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːðənə(r)] .

"	There	was	no	gainsaying	the	wild	power	which	blazed	in	the	northerner	.
"	那里	曾是	不	反驳	这	荒野	力量	哪个	燃烧的	在	这	北方人	.

“北方人身上燃烧着一股狂野的力量，这是毋庸置疑的。”

- [went] , [ˈʃaʊtɪŋ] .

Ganimos	went	,	shouting	.
-	去	,	喊叫	.

加尼莫斯边喊边走。

[ˈælfˌrɪk] [swʌŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,

Alfric	swung	joyously	to	the	barricade	,
阿尔弗里克	摇摆	欣喜地	到	这	路障	,

阿尔弗里克兴高采烈地荡向路障，

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [æks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔrtsrd] .

lifting	the	battle	ax	he	had	taken	in	preference	to	a	shortsword	.
举重	这	战斗	斧头	他	有	已采取	在	偏爱	到	一个	短剑	.

他举起了自己选择的战斧，而不是短剑。

[ðə; ði] [ˈɑːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈspɪrmɛn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [heɪl] ,

The	archers	and	spearmen	were	sending	forth	a	deadly	hail	,
这	弓箭手	和	长矛兵	是	发送	前进	一个	致命	冰雹	,

弓箭手和长矛兵倾泻而下，如同致命的箭雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɔːlt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tʃɑːdʒ] .

but	they	could	not	halt	the	enemy	charge	.
但	他们	可以	不是	停止	这	敌人	收费	.

但他们未能阻止敌人的冲锋。

[ˈælfˌrɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkæv(ə)lri] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] , [wɪð] [fʊt] [ˈsəʊldʒəz] [bɪˈhaɪnd] .

Alfric	saw	that	there	was	cavalry	coming	against	the	main	entrance	,	with	foot	soldiers	behind	.
阿尔弗里克	锯	那	那里	曾是	骑兵	未来	反对	这	主要的	入口	,	和	脚	士兵	在后面	.

阿尔弗里克看到骑兵正向正门逼近，步兵跟在后面。

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈbæriə(r)] —

If	they	got	over	or	through	the	flimsy	barrier	—
如果	他们	得到	超过	或者	通过	这	脆弱的	障碍	—

如果他们翻越或穿过了那道脆弱的屏障——

" [spiə] !

"	Spears	!
"	长矛	!

“长矛！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['spɪrmɛn] , [həʊld][fɜːm] !
" **Spearmen** **,** **hold** **firm** **!**
" 长矛兵 , 抓住 公司 !

“矛兵们，坚守阵地！”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [tɒp][ænd; ənd] [ræŋkt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdzmən] — [ðeɪ]
" **He** **led** **the** **way** **to** **the** **barricade** **top** **and** **ranked** **his** **guardsmen** **—** **they**
" 他 引领 这 方式 到 这 路障 顶部 和 排名 他的 卫兵 — 他们
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [naʊ] ,
were **his** **now** **,**
是 他的 现在 ,

他带头冲上路障顶端，并给他的卫兵们排好队——他们现在是他的了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['iːkwəl][ɒv; əv] [kɪŋz] — [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] ,
he **was** **again** **master** **of** **war** **and** **equal** **of** **kings** **—** **in** **a** **tight** **line** **,**
他 曾是 再次 掌握 的 战争 和 平等的 的 国王 — 在 一个 紧的 线 ,
[wɪð] [spiə] [breɪst] ['aʊtwəd] .
with **spears** **braced** **outward** **.**
和 长矛 支撑 向外 .

他再次成为战争之王，与国王平起平坐——列队紧逼，长矛向外伸展。

" [naʊ] [həʊld] !
" **Now** **hold** **!**
" 现在 抓住 !

“现在停！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [həʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - !
" **Hold** **,** **for** **the** **sake** **of** **Ruho** **!**
" 抓住 , 为了 这 清酒 的 - !

“等等，看在露霍的份上！”

" [ðə; ði] - ['θʌndə] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,
" **The** **hengists** **thundered** **up** **the** **stairs** **,** **across** **the** **portico** **,**
" 这 - 雷鸣 向上 这 楼梯 , 穿过 这 门廊 ,

“重型机械轰隆隆地冲上楼梯，穿过门廊，

[ə'genst] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪv] .
against **and** **up** **the** **sides** **of** **the** **barricade** **in** **a** **living** **wave** **.**
反对 和 向上 这 侧面 的 这 路障 在 一个 活的 海浪 .

像活生生的波浪一样，冲击并向上攀爬路障两侧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['bæt(ə)l][reɪdʒd] .
For **a** **moment** **battle** **raged** **.**
为了 一个 片刻 战斗 愤怒 .

战斗短暂地爆发了。

[ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] [tʃʌŋks] [brəʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **heap** **of** **wood** **and** **stone** **chunks** **broke** **some** **of** **the** **speed** **of** **the**
这 堆 的 木头 和 石头 块 打破 一些 的 这 速度 的 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

木头和石块堆减缓了冲锋的部分速度。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [ə'genst] [ðə; ði][spɪə(r)][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz]

but	still	it	shocked	against	the	spear	line	with	a	fury	that	trembled	in	the	walls
但	仍然	它	震惊	反对	这	矛	线	和	一个	愤怒	那	颤抖	在	这	墙壁

.

:

.

但它仍然以惊人的力量冲击着长矛阵，这股力量甚至震动了城墙。

['met(ə)l] [klæŋ] , [men] ['ʃaʊtɪd] , - [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .

Metal	clanged	,	men	shouted	,	hengists	screamed	in	a	boiling	tide	of	struggle	.
金属	叮当作响	,	男人	喊叫	,	-	尖叫	在	一个	沸腾	潮	的	斗争	.

金属碰撞作响，人们呐喊叫着，绞刑架发出刺耳的尖叫，一场激烈的搏斗此起彼伏。

['ælfˌrɪk] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɪəmən] [fɔːl] , [spɪt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːns] .

Alfric	saw	a	spearman	fall	,	spitted	on	a	lance	.
阿尔弗里克	锯	一个	斯皮尔曼	落下	,	吐了出来	在	一个	槊	.

阿尔弗里克看到一个长矛兵倒下，被长矛刺穿了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heŋgist] ['breɪkɪŋ]

He	snatched	the	shaft	and	thrust	it	into	the	throat	of	the	hengist	breaking
他	抢夺	这	轴	和	推力	它	进入	这	喉	的	这	亨吉斯特	打破

[θruː] — [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [fɔːs] [hiː; hi] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] ,

through	—	with	all	his	straining	force	he	rammed	it	home	,
通过	—	和	全部	他的	紧张	力量	他	撞倒	它	家	,

他一把抓住杆子，猛地插进突破口的绞刑架喉咙里——他使出浑身解数，将杆子狠狠地捅了进去。

[ænd; ənd] [stiːd] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ['tʌmbld] [bæk] .

and	steed	and	rider	tumbled	back	.
和	骏马	和	骑士	翻滚	后退	.

马和骑手一起向后倒去。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [brəʊk] , - ['bʌkɪŋ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [laɪn] [ə'gen] .

The	cavalry	broke	,	hengists	bucking	,	refusing	to	hit	that	gleaming	line	again	.
这	骑兵	打破	,	-	颠簸	,	拒绝	到	打	那	闪闪发光	线	再次	.

骑兵溃败了，马车颠簸不已，拒绝再次冲向那条闪亮的防线。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['ɪnfəntri] [laɪn] ['skætəd] [æz; əz][ðə; ði] ['mædən] ['ænɪmlz] ['træmp(ə)ld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	Temple	infantry	line	scattered	as	the	maddened	animals	trampled	into	it	.
这	寺庙	步兵	线	疏散	作为	这	疯狂的	动物	践踏	进入	它	.

圣殿步兵阵线被疯狂的野兽践踏而溃散。

['haʊshəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] - ['nɒstrəlz]

Householders	were	streaming	into	the	antechamber	,	and	Alfric's	nostrils
户主	是	流媒体	进入	这	前厅	,	和	-	鼻孔

['kwivəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['ækrɪd] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] .

quivered	to	the	first	acrid	whiffs	of	smoke	.
颤抖	到	这	第一的	辛辣	嗅觉	的	抽烟	.

家人们涌入前厅，阿尔弗里克闻到第一缕刺鼻的烟味，鼻孔都颤抖起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['pæləs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

With	a	burning	palace	behind	them	,
和	一个	燃烧	宫殿	在后面	他们	,

他们身后是一座燃烧的宫殿。

[ðə; ði] [im'piəriəlz] [niːd] [hæv; həv] [les] [fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

the	Imperials	need	have	less	fear	of	an	attack	from	the	rear	.
这	帝国	需要	有	较少的	害怕	的	一个	攻击	从	这	后部	.

帝国军不必再担心来自后方的攻击。

" [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [pænt] - .

"	The	infantry	will	be	up	against	us	in	a	moment	,	"	panted	Ganimos	.
"	这	步兵	将要	是	向上	反对	我们	在	一个	片刻	,	"	喘息	-	.

“步兵马上就要和我们交战了，”加尼莫斯气喘吁吁地说。

" [aɪ] , [wɪd] ['betə(r)] [tʃɑ:dʒ] [aʊt] [waɪl] ['ðer] [stɪl] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] , " [sed] ['ælfˌrɪk] .
" Aye , we'd better charge out while they're still disorganized , " said Alfric .
" 是的 , 我们会 更好的 收费 出去 尽管 它们是 仍然 混乱 , " 说 阿尔弗里克 .

“没错，我们最好趁他们还没完全组织起来的时候冲出去，”阿尔弗里克说道。

" [wi:l; wil] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] .
" We'll assault the Temple itself .
" 出色地 突击 这 寺庙 本身 .

我们将直接攻打圣殿。

[ænd; ənd] [preɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [mu:nz] [help] ['kɒmz] [eə(r)] [wɪr] [kʌt] [daʊn] ! "
And pray your Moons help comes ere we're cut down ! "
和 祈祷 你的 月亮 帮助 来 埃雷 是 切 向下 ! "

祈祷月亮在我们倒下之前前来相助!

" [wi:l; wil][daɪ][laɪk] [men] , ['eniweɪ] , " [sed] - , " [nɒt] [laɪk] [bi:sts] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
" We'll die like men , anyway , " said Ganimos , " not like beasts in a trap .
" 出色地 死 喜欢 男人 , 反正 , " 说 - , " 不是 喜欢 野兽 在 一个 陷阱 .

“反正我们会像男人一样死去，”加尼莫斯说，“而不是像困在陷阱里的野兽一样死去。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['streɪndʒə(r)] . "
Thank you for that , Stranger . "
感谢 你 为了 那 , 陌生人 . "

谢谢你，陌生人。

" [ðen] — [haɪ] , - !
" Then — hai , Hildaborg !
" 然后 — 嗨 , - !

“然后——嗨，希尔达堡！”

" ['ælfˌrɪk] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
" Alfric plunged over the barricade .
" 阿尔弗里克 暴跌 超过 这 路障 .

阿尔弗里克翻过路障。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɑ:dz] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
The Household guards followed , a wave that formed into a wedge and plunged
这 家庭 守卫 随后 , 一个 海浪 那 形成 进入 一个 楔 和 暴跌
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] .
across the gardens .
穿过 这 花园 .

卫兵们紧随其后，形成一道楔形，涌入花园。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] - [hɪt][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['temp(ə)l] ['fɔ:sɪz] [laɪk][ə; eɪ][spɪə(r)]['gəʊɪŋ]
The finest warriors of Valkarion hit the wavering Temple forces like a spear going
这 最好的 战士 的 - 打 这 摇摆不定 寺庙 力量 喜欢 一个 矛 去
[həʊm] .
home .
家 .

瓦尔卡里昂最精锐的战士们如同长矛归家般猛击摇摇欲坠的神殿军队。

[æks][ænd; ənd] [sɒ:d] !
Ax and sword !
斧头 和 剑 !

斧头和剑!

[spɪə(r)][ænd; ənd] ['ærəʊ] !
Spear and arrow !
矛 和 箭 !

长矛和箭!

[klæŋ] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] , [hwə:] ['wepənz] , ['rʌʃɪŋ] [blʌd] — [ʃaʊts] [ænd; ənd]
Clang and roar of metal , whirring weapons , rushing blood — shouts and
铿 和 吼 的 金属 , 嗡嗡声 武器 , 匆忙 血 — 喊叫 和
['kɜ:sɪz] , [skri:mz] ,
curses , screams ,
诅咒 , 尖叫 ,

金属的铿锵声和轰鸣声，武器的呼啸声，血液奔涌的声音——喊叫声、咒骂声、尖叫声，

[di:p] - [θrəut] [əʊθs] — [deθ] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] - !
deep - throated oaths — death unchained in the gardens of Valkarion !
深的 - 喉咙 誓言 — 死亡 挣脱束缚 在 这 花园 的 - !

深沉的誓言——瓦尔卡里昂花园中挣脱束缚的死亡！

['ælf,rɪk] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , ['smaɪtɪŋ] , ['smaɪtɪŋ] .
Alfric led the way at the point of the wedge , smiting , smiting .
阿尔弗里克 引领 这 方式 在 这 观点 的 这 楔 , 惩罚 , 惩罚 .

阿尔弗里克冲锋在前，劈砍，劈砍。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ]['fjʊəri] — [hɪz; ɪz][æks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)l][ænd; ənd]
No man could stand before his raging fury — his ax was a dazzle and
不 男人 可以 站立 前 他的 愤怒 愤怒 — 他的 斧头 曾是 一个 炫 和
['θʌndə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
thunder before him .
雷 前 他 .

没有人能抵挡住他狂暴的怒火——他的斧头在他面前如同耀眼的闪电和雷霆。

['hju:ɪŋ] , ['hju:ɪŋ] , [hi:; hi][led][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fɔ:θ] .
Hewing , hewing , he led the Household forth .
砍伐 , 砍伐 , 他 引领 这 家庭 前进 .

他挥舞着斧头，带领着全家向前走去。

" - ! [haɪ] , - !
" Hildaborg ! Hai , Hildaborg !
" - ! 嗨 , - !

"希尔达堡！嗨，希尔达堡！"

" [ðə; ði][wɔ:(r)][kraɪ] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
" The war cry shouted over the hills ,
" 这 战争 哭 喊叫 超过 这 丘陵 ,

"战吼响彻山峦，

[ræŋ] [ɪn] ['ekəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒk] [ɒv; əv]['kɒmbæt] .
rang in echoes with the clamor of metal and shock of combat .
响铃 在 回声 和 这 叫嚣 的 金属 和 震惊 的 战斗 .

回荡着金属碰撞的轰鸣和战斗的冲击声。

" - !
" Hildaborg !
" - !

"希尔达堡！

" [ðiːz] ['haʊshəʊldə(r)] [fɔ:t] [laɪk] ['di:mənz] ,
" These Householders fought like demons ,
" 这些 户主 战斗 喜欢 恶魔 ,

"这些户主打起来像魔鬼一样，

[θɔ:t] ['ælf,rɪk] ['dɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [lu:m]
thought Alfric dimly as he struck at the faces and bodies which loomed
想法 阿尔弗里克 依稀 作为 他 击 在 这 面孔 和 身体 哪个 迫近
['bri:fli] [aʊt][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] [dɑ:ns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
briefly out of night and shadow into the red dance of fire .
简要地 出去 的 夜晚 和 阴影 进入 这 红色的 舞蹈 的 火 .

阿尔弗里克一边模糊地想着，一边击打着那些从夜色和阴影中短暂浮现，融入红色火焰舞动中的面孔和身体。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] !
How they fought !
如何 他们 战斗 !

他们打得真棒!

[bʌt; bət] — - , [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['levi] [ɒv; əv] [əsleɪkɑn] ['æksmən][bɪ'haɪnd][hɪm] [naʊ] !
But — Ruho , if he only had a levy of Aslakan axmen behind him now !
但 — - , 如果 他 仅有的 有 一个 征收 的 阿斯拉坎 斧头帮 在后面 他 现在 !

但是——鲁霍，如果他现在能得到一群阿斯拉坎斧兵的支援就好了!

[ðeɪ] [wʌn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] — [θruː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
They won through to the bridge — through and over ,
他们 韩元 通过 到 这 桥 — 通过 和 超过 ,

他们一路过关斩将，最终到达了桥边——穿过并越过了桥。

[ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [drəʊv][ðə; ði] [fjuː] [gɑːdz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [geɪl] .
in a dash that drove the few guards before it like dry leaves before a gale .
在 一个 短跑 那 驾驶 这 很少 守卫 前 它 喜欢 干燥 树叶 前 一个 大风 .

一阵疾驰，将前面的几个守卫像狂风中的枯叶般吹得东倒西歪。

['ælfˌrɪk] [tɜːnd] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə] - .
Alfric turned gasping to Ganimos .
阿尔弗里克 转向 喘息 到 - .

阿尔弗里克喘着粗气转向加尼莫斯。

" [həʊld][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hold the bridge , " he said .
" 抓住 这 桥 , " 他 说 .

"守住这座桥，"他说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [həʊld][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" As soon as we're all over , hold the bridge .
" 作为 很快 作为 是 全部 超过 , 抓住 这 桥 .

“等我们都结束了，就守住这座桥。”

['ðætl] [prə'tekt] ['aʊə(r)][rɪə(r)][frɒm; frəm]['kæv(ə)lri] — - [kænt][gəʊ] [θruː] [ðæt] [stiːp] ['gʌli] .
That'll protect our rear from cavalry — hengists can't go through that steep gully .
那将 保护 我们的 后部 从 骑兵 — - 不能 去 通过 那 陡 沟壑 .

这样可以保护我们的后方免受骑兵攻击——重型机枪手无法通过那条陡峭的沟壑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz][hæv; həv] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [wɪts][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es]
And when the foot soldiers have gathered enough wits to come after us
和 什么时候 这 脚 士兵 有 聚集 足够的 智慧 到 来 后 我们
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

当那些步兵积蓄了足够的智慧，准备用这种方式来对付我们时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [spiə] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
you can throw spears down on top of them . "
你 能 扔 长矛 向下 在 顶部 的 他们 . "

你可以向下投掷长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)
第4/4页

" [aɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" **Aye** , **your** **majesty** .
" 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][lɪps] ,
" **The** **title** **came** **without** **thought** **to** **the** **soldier's** **lips** ,
" 这 标题 来了 没有 想法 到 这 士兵的 嘴唇 ,

“这个头衔是士兵不假思索地脱口而出的。”

[æz; əz][hiː; hi][sə'luːtɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][heɪl][ə; eɪ][skwɒd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
as **he** **saluted** **and** **turned** **to** **hail** **a** **squad** **to** **stay** **with** **him** .
作为 他 敬礼 和 转向 到 冰雹 一个 队 到 停留 和 他 .

他敬了个礼，然后转身向一队人马招呼，让他们留在他身边。

['ælfˌrɪk] [led][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Alfric **led** **the** **assault** **of** **the** **rest** **on** **the** **Temple** .
阿尔弗里克 引领 这 突击 的 这 休息 在 这 寺庙 .

阿尔弗里克带领其余人向圣殿发起进攻。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] [gɑːdz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
There **were** **fewer** **guards** **on** **this** **side** **of** **the** **gully** .
那里 是 更少 守卫 在 这 边 的 这 沟壑 .

山沟这边的守卫比较少。

[hiː; hi] [hjuː] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [skʌl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz]
He **hewed** **at** **one** **and** **felt** **the** **shock** **of** **the** **splitting** **skull** **through** **his** **arms**
他 砍伐 在 一 和 毛毡 这 震惊 的 这 分裂 颅骨 通过 他的 武器
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
and **shoulders** ,
和 肩膀 ,

他砍向其中一头，头骨裂开的冲击力传到他的手臂和肩膀上。

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
rattling **his** **teeth** .
嘎嘎作响 他的 牙齿 .

他牙齿咯咯作响。

['haʊlɪŋ] ,
Howling ,
嚎叫 ,

嚎叫，

[hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði] ['wepən] [friː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [nɒk] [ə'saɪd][ə; eɪ] [spɔːd] -
he **yanked** **the** **weapon** **free** **and** **brought** **it** **up** **to** **knock** **aside** **a** **sword** -
他 猛拉 这 武器 自由的 和 带来 它 向上 到 敲 旁边 一个 剑 -
[θrʌst] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['fəʊmən][tuː; tə] [ɜːθ] .
thrust **and** **beat** **the** **foeman** **to** **earth** .
推力 和 打 这 敌人 到 地球 .

他猛地拔出武器，举起它挡开了一记剑刺，并将敌人击倒在地。

[bæk] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [drəʊv] [ðə; ði] [gɑːdz] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Back	the	Household	drove	the	guards	,	back	to	the	scowling	walls	of	the
后退	这	家庭	驾驶	这	守卫	,	后退	到	这	皱眉	墙壁	的	这

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

殿下们把卫兵赶回了阴森森的神庙城墙边。

[wɪəd] ['bæt(ə)l] , [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɪð] [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['raɪzɪŋ]

Weird	battle	,	in	darkness	and	cold	,	with	the	moons	and	the	great	rising
诡异的	战斗	,	在	黑暗	和	寒冷的	,	和	这	月亮	和	这	伟大的	上升

[fleɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['fɪtf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

flames	for	fitful	illumination	.
火焰	为了	断断续续	照明	.

一场怪异的战斗，在黑暗和寒冷中，只有月亮和熊熊升腾的火焰带来断断续续的光明。

[streɪndʒ] , [tuː; tə] [treɪd] [bləʊz] [wɪð] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [red] ['haɪlaɪts] [ə'genst] [ðə; ði]

Strange	,	to	trade	blows	with	men	who	were	only	red	highlights	against	the
奇怪的	,	到	贸易	打击	和	男人	WHO	是	仅有的	红色的	亮点	反对	这

['rɔːrɪŋ] [naɪt] .

roaring	night	.
咆哮	夜晚	.

奇怪的是，与那些在喧嚣的夜空中只剩下红色高光的人交锋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['ɪntəv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['klæmə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [stiːl]

For	a	timeless	interval	,	it	was	all	clamor	and	death	and	flying	steel
为了	一个	永恒	间隔	,	它	曾是	全部	叫嚣	和	死亡	和	飞行	钢

.

:
.

在一段漫长的时光里，到处都是喧嚣、死亡和飞舞的钢铁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɑːrvd] [ə'weɪ] — [mæn]['ɑːftə(r)][mæn] [fel] — [ænd; ənd] [naʊ]

But	the	Household	was	being	carved	away	—	man	after	man	fell	—	and	now
但	这	家庭	曾是	存在	雕刻	离开	—	男人	后	男人	跌倒	—	和	现在

[ðə; ði] ['pæləs] [bi'siːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] ,

the	palace	besiegers	were	streaming	through	the	gully	,
这	宫殿	围攻者	是	流媒体	通过	这	沟壑	,

但是王室成员正在一个个被蚕食殆尽——一个接一个地倒下——现在，围攻宫殿的敌人正涌入沟壑。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɒd] [kʌt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [haɪ] , - ,

Ganimos	and	his	squad	cut	off	on	the	bridge	—	hai	,	Hildaborg	,
-	和	他的	队	切	离开	在	这	桥	—	嗨	,	-	,

加尼莫斯和他的小队在桥上截住了对方——嗨，希尔达堡

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [faɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts][end] .

it	had	been	a	lovely	fight	but	it	was	nearing	its	end	.
它	有	到过	一个	迷人的	斗争	但	它	曾是	临近	它是	结尾	.

这是一场精彩的战斗，但已接近尾声。

['ælfˌrɪk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [skaɪ] ,

Alfric	looked	up	at	the	mighty	sky	,
阿尔弗里克	看起来	向上	在	这	强大的	天空	,

阿尔弗里克抬头望向浩瀚的天空，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ʃiːld] [ɒv; əv] - [slɪp]['əʊvə(r)]['æmərɪs] .

and	he	saw	the	majestic	shield	of	Dannos	slip	over	Amaris	.
和	他	锯	这	雄伟	盾	的	-	滑	超过	阿玛里斯	.

他看到丹诺斯雄伟的盾牌滑落到阿玛里斯身上。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] , [ðə; ði] ['hɪltɒp] [gruː] ['dɪmə(r)] — [ðə; ði] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪtɪd]

Her	light	was	cut	off	,	the	hilltop	grew	dimmer	—	the	Moons	were	mated
她	光	曾是	切	离开	,	这	山顶	生长	调光器	—	这	月亮	是	已交配

.

:

.

她的光芒消失了，山顶变得昏暗——月亮交配了。

" [əʊ] - , [ɪf] ['əʊnlɪ] —

"	O	Hildaborg	,	if	only	—
"	哦	-	,	如果	仅有的	—

"哦，希尔达堡，如果——

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	He	looked	along	the	wall	,	against	which	he	now	had	his	back	,
"	他	看起来	沿着	这	墙	,	反对	哪个	他	现在	有	他的	后退	,

他望着墙壁，他现在背靠着墙壁。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	saw	the	torches	which	swept	up	the	hill	,
和	锯	这	火炬	哪个	扫荡	向上	这	爬坡道	,

看见火炬扫过山坡，

[sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪts] [biːst] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

saw	the	dark	mass	of	humanity	and	heard	its	beast	cry	for	blood	.
锯	这	黑暗的	大量的	的	人类	和	听到	它是	兽	哭	为了	血	.

看见了黑暗的人类群体，听见了其中野兽嗜血的嚎叫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)] - ,

And	his	heart	leaped	into	his	throat	,	and	he	laughed	aloud	under	Dannos	,
和	他的	心	跳跃	进入	他的	喉	,	和	他	笑了	大声	在下面	-	,

他的心猛地一跳，差点儿跳到喉咙里，然后他在丹诺斯的注视下放声大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ə'gen] .

for	here	was	life	again	.
为了	这里	曾是	生活	再次	.

这里又恢复了生机。

" [haɪ] , - !

"	Hai	,	Hildaborg	!
"	嗨	,	-	!

"嗨，希尔达堡！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['truːpə] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [hedz] [tuː; tə] [siː] .

The	remaining	troopers	heard	him	and	lifted	their	weary	heads	to	see	.
这	其余的	骑警	听到	他	和	抬起	他们的	厌倦	头部	到	看	.

剩下的士兵听到了他的声音，抬起疲惫的头来看。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kraɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [hjuː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

They	answered	his	cry	,	then	,	and	hewed	a	way	to	where	he	stood	.
他们	回答	他的	哭	,	然后	,	和	砍伐	一个	方式	到	在哪里	他	站立	.

于是，他们回应了他的呼喊，开路来到他站立的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['temp(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] — [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [swept]

And	now	the	dismayed	Temple	forces	were	breaking	—	the	Household	swept
和	现在	这	沮丧	寺庙	力量	是	打破	—	这	家庭	扫荡

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['geɪts] .

along	the	walls	toward	the	Temple	gates	.
沿着	这	墙壁	朝向	这	寺庙	大门	.

现在，惊慌失措的圣殿守军溃败了——圣殿守军沿着城墙向圣殿大门奔去。

['bæt(ə)l][reɪdʒd][ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['haʊlɪŋ] [mɒb][bɔː(r)]

Battle	raged	there	,	as	the	rebel	guards	and	the	blood	-	howling	mob	bore
战斗	愤怒	那里	,	作为	这	反叛	守卫	和	这	血	-	嚎叫	暴民	钻孔

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['gærɪsn] .

down	on	the	garrison	.
向下	在	这	驻军	.

叛军卫兵和嚎叫着的暴民向驻军猛扑过来，战斗在那里激烈进行。

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːftəz] [weə(r)] [fleɪm] ['ærəus] [hæd; həd] [strʌk] ;

Fire	was	already	licking	at	the	rafters	where	flame	arrows	had	struck	;
火	曾是	已经	舔舐	在	这	椽子	在哪里	火焰	箭头	有	击	;

火焰已经舔舐着被火焰箭射中的屋梁；

[ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [suːn] [stænd] [ə'fleɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

the	Temple	would	soon	stand	aflame	even	as	the	palace	was	burning	,
这	寺庙	会	很快	站立	燃烧	甚至	作为	这	宫殿	曾是	燃烧	,

宫殿燃起熊熊大火的同时，寺庙也很快被火焰吞噬。

[æz; əz][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndərɪŋ] .

as	the	Empire	was	burning	and	sundering	.
作为	这	帝国	曾是	燃烧	和	分裂	.

帝国正处于战火纷飞、四分五裂之中。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

The	two	pillars	of	Valkarion	were	crashing	to	earth	,
这	二	柱子	的	-	是	崩溃	到	地球	,

瓦尔卡里昂的两根石柱坠向大地，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][left] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?

and	what	would	be	left	when	they	were	gone	?
和	什么	会	是	左边	什么时候	他们	是	已消失	?

他们离开后，还会留下什么？

[baɪ][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪə(r)] - [bleɪz] , ['ælfˌrɪk] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

By	the	leaping	fire	-	blaze	,	Alfric	saw	the	torn	and	trampled	bodies	of
经过	这	跳跃	火	-	火焰	,	阿尔弗里克	锯	这	撕裂	和	践踏	身体	的

[priːsts] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

priests	and	slaves	.
神父	和	奴隶	.

透过熊熊燃烧的火焰，阿尔弗里克看到了祭司和奴隶们被撕裂和践踏的尸体。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn] ['bætəd] [feɪs] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] .

He	recognized	one	battered	face	and	stooped	over	for	a	closer	look	.
他	认可	一	伤痕累累	脸	和	弯腰	超过	为了	一个	更近	看	.

他认出了一张伤痕累累的脸，便弯下腰仔细查看。

- [leɪ] [ded] .

Therokos	lay	dead	.
-	躺	死的	.

塞罗科斯已死。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ['sʌmhaʊ] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [breɪst] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [keɪst] [ɪn]['ɑːmə(r)] , [hiː; hi] [leɪ]

His	**wound**	**somehow**	**bandaged**	**and**	**braced**	**,**	**his**	**body**	**cased**	**in**	**armor**	**,**	**he**	**lay**
他的	伤口	不知何故	包扎	和	支撑	,	他的	身体	有壳	在	盔甲	,	他	躺

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

where	**he**	**had**	**fallen**	**.**
在哪里	他	有	倒下	.

他的伤口被包扎固定，身体被盔甲包裹，他躺在倒下的地方。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — ['ælfˌrɪk] [geɪv] [hɪm] ['wɔːriərz]

the	**High**	**Priest**	**had**	**been**	**a**	**brave**	**man**	**in**	**his**	**way**	**—**	**Alfric**	**gave**	**him**	**warrior's**
这	高的	牧师	有	到过	一个	勇敢的	男人	在	他的	方式	—	阿尔弗里克	给予	他	战士们

[sə'luːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] .

salute	**and**	**passed**	**on**	**to**	**join**	**the**	**fight**	**.**
礼炮	和	通过了	在	到	加入	这	斗争	.

大祭司曾是一位勇敢的人——阿尔弗里克向他行了战士礼，然后奔赴战场。

[æn; ən] ['ɑːməd] ['fɪgə(r)] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] - ['heŋgist] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

An	**armored**	**figure**	**astride**	**a**	**great**	**war**	**-**	**hengist**	**was**	**leading**	**the**	**charge**	**.**
一个	装甲	数字	跨骑	一个	伟大的	战争	-	亨吉斯特	曾是	领导	这	收费	.

一名身披盔甲的战士骑着巨大的战车，率先发起冲锋。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪts] ['tʃælɪndʒ] , ['ælfˌrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn]

Even	**without**	**hearing**	**that**	**lovely**	**voice**	**crying**	**its**	**challenge**	**,**	**Alfric**	**would**	**have**	**known**
甚至	没有	听力	那	迷人的	嗓音	哭泣	它是	挑战	,	阿尔弗里克	会	有	已知

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

即使没有听到那甜美的声音发出挑战，阿尔弗里克也会认出她。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

He	**sprang**	**forward**	**,**	**crying**	**out**	**,**	**and**	**seized**	**the**	**bridle**	**,**
他	弹簧	向前	,	哭泣	出去	,	和	查获	这	辔	,

他猛地向前扑去，大叫一声，抓住了缰绳。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [dɪ'fens] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækə] [bɜːst]

pulling	**her**	**aside**	**just**	**as**	**the**	**gate**	**defense**	**broke**	**and**	**the**	**attackers**	**burst**
拉	她	旁边	只是	作为	这	门	防御	打破	和	这	攻击者	爆裂

['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

into	**the**	**Temple**	**.**
进入	这	寺庙	.

就在城门防线被突破，攻击者冲进神庙的那一刻，我把她拉到了一边。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] !

"	**I**	**told**	**you**	**to**	**stay**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**!**
"	我	讲述	你	到	停留	在	一个	安全的	地方	!

“我告诉过你待在安全的地方！”

" [hiː; hi][reɪdʒd] .

"	**he**	**raged**	**.**
"	他	愤怒	.

他怒吼道。

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [blʌdzmɪrd] , [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['peɪntɪd] [red] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['faɪərz] ,

Huge	**and**	**bloodsmeared**	**,**	**his**	**lean**	**face**	**painted**	**red**	**by**	**the**	**rising**	**fires**	**,**
巨大的	和	血迹	,	他的	倾斜	脸	绘	红色的	经过	这	上升	火灾	,

他身材高大，浑身血迹斑斑，瘦削的脸上被熊熊燃烧的火焰染成了红色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [griːn] [aɪs][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

his	eyes	like	green	ice	in	the	moonlight	,	he	stood	looking	up	at	her	.
他的	眼睛	喜欢	绿色的	冰	在	这	月光	,	他	站立	寻找	向上	在	她	.

月光下，他的眼睛像绿色的冰一样，他仰望着她。

- [lɑːft] .

Hildaborg	laughed	.
-	笑了	.

希尔达堡笑了。

" [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , ['ælfˌrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	still	a	poor	fool	,	Alfric	,	"	she	said	.
"	你是	仍然	一个	贫穷的	傻子	,	阿尔弗里克	,	"	她	说	.

“你还是个可怜的傻瓜，阿尔弗里克，”她说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Could	I	stay	at	home	while	you	were	fighting	for	me	?
"	可以	我	停留	在	家	尽管	你	是	斗争	为了	我	?

“在你为我而战的时候，我可以待在家里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

"	She	took	off	her	helmet	.
"	她	采取	离开	她	头盔	.

她摘下了头盔。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs]

Her	dark	hair	streamed	down	over	his	face	as	she	leaned	forward	to	kiss
她	黑暗的	头发	流媒体	向下	超过	他的	脸	作为	她	倾斜	向前	到	吻

[hɪm] .

him	.
他	.

她倾身吻他时，乌黑的长发垂落在他的脸上。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , - [swept] [pɑːst]['æmərɪs][ænd; ənd] [swʌŋ] ['iːstwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

In	the	sky	,	Dannos	swept	past	Amaris	and	swung	eastward	toward	the	horizon	.
在	这	天空	,	-	扫荡	过去的	阿玛里斯	和	摇摆	向东	朝向	这	地平线	.

在天空中，丹诺斯掠过阿玛里斯，向东飞向地平线。

[dɔːn] [keɪm] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Dawn	came	,	chill	and	gray	,	full	of	weariness	and	the	sobbing	of	women	.
黎明	来了	,	寒意	和	灰色的	,	满的	的	疲劳	和	这	啜泣	的	女性	.

黎明到来，寒冷而灰暗，弥漫着疲惫的气息和女人们的啜泣声。

['ælfˌrɪk] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][spɪə(r)] , [ə'tɒp][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

Alfric	stood	leaning	on	a	spear	,	atop	the	flat	roof	of	Bronnes	the	merchant	,
阿尔弗里克	站立	倾斜	在	一个	矛	,	顶部	这	平坦的	屋顶	的	-	这	商人	,

阿尔弗里克倚着一根长矛，站在商人布朗尼斯的平屋顶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

and	looked	out	over	the	city	.
和	看起来	出去	超过	这	城市	.

然后眺望城市全景。

[ə; eɪ] ['leðə(r)] [kləʊk] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] ['bɪtə(r)] [dɔːn] -

A	leather	cloak	hung	from	his	broad	shoulders	against	the	thin	bitter	dawn	-
一个	皮革	披风	悬挂	从	他的	广阔	肩膀	反对	这	薄的	苦的	黎明	-

[wɪnd] .

wind	.
风	.

一件皮斗篷挂在他宽阔的肩膀上，抵御着清晨微弱而凛冽的寒风。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [bliːk] [laɪnz] .

His	face	was	drawn	into	bleak	lines	.
他的	脸	曾是	绘制	进入	苍凉	线条	.

他的脸色变得阴沉冷峻。

[tuː; tə][hɪm] [keɪm] - , ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['kʌlələs] [laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [lɒks]

To	him	came	Hildaborg	,	lovely	in	the	cold	colorless	light	,	her	unbound	locks
到	他	来了	-	,	迷人的	在	这	寒冷的	无色	光	,	她	无界	锁

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

floating	in	the	breeze	.
漂浮的	在	这	微风	.

希尔达堡来到他面前，在冰冷无色的光线下，她美丽动人，披散的秀发在微风中飘动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

He	looked	at	her	in	a	vague	wonder	as	to	how	many	women	she	really
他	看起来	在	她	在	一个	模糊的	想知道	作为	到	如何	许多	女性	她	真的

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他带着一种朦胧的好奇看着她，想知道她究竟拥有多少种不同的女性特质。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] ,

The	passionate	lover	of	the	tavern	,
这	热情的	情人	的	这	酒馆	,

酒馆里那位热情似火的情人，

[ðə; ði] ['hɔːti] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪv] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptə(r)] [priːst] ,

the	haughty	queen	who	had	faced	the	captive	guard	and	the	captor	priest	,
这	傲慢	女王	WHO	有	面对	这	俘虏	警卫	和	这	俘虏者	牧师	,

那位傲慢的女王曾面对过被俘的卫兵和俘虏她的祭司，

[ðə; ði][waɪld][wɔː(r)] - ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [gɜːl] , [slɪm][ænd; ənd]

the	wild	war	-	goddess	of	the	battle	—	and	now	this	girl	,	slim	and
这	荒野	战争	-	女神	的	这	战斗	—	和	现在	这	女孩	,	苗条的	和

[feə(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,

fair	and	mysterious	,
公平的	和	神秘	,

昔日狂野的战争女神——如今却变成了这个身材苗条、肤色白皙、神秘莫测的女孩

[wɪð] [wɪnd] - [kuːld] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [wɪtʃ]

with	wind	-	cooled	cheeks	and	a	secret	laughter	behind	her	eyes	—	which
和	风	-	冷却	脸颊	和	一个	秘密	笑声	在后面	她	眼睛	—	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][wʌn] ?

was	the	real	one	?
曾是	这	真实的	一	?

她脸颊被风吹得微微发凉，眼神中却藏着一丝不易察觉的笑意——哪个才是她真实的表情？

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] - ?

Or	were	they	all	Hildaborg	?
或者	是	他们	全部	-	?

或者他们都是希尔达堡？

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [nəʊ] ?

And	would	he	ever	know	?
和	会	他	曾经	知道	?

他会知道吗？

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	touched	his	arm	.
她	感动	他的	手臂	.

她碰了碰他的手臂。

" [wɪv] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **We've won , " she whispered .**
" 我们已经 韩元 , " 她 低声说道 .

“我们赢了，”她低声说道。

" [aɪ] — [wʌn] , " [sed] ['ælfˌrɪk] ['taɪədli] .
" **Aye — won , " said Alfric tiredly .**
" 是的 — 韩元 , " 说 阿尔弗里克 疲惫地 .

“是啊——赢了，”阿尔弗里克疲惫地说。

" [wʌn] [wɒt] ?
" **Won what ?**
" 韩元 什么 ?

赢了什么?

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [daʊn] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] ,
The Temple is down , but so is the palace ,
这 寺庙 是 向下 , 但 所以 是 这 宫殿 ,

圣殿倒塌了，宫殿也倒塌了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] ['raɪət][ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
and there's still riot and looting in the city . "
和 有 仍然 暴动 和 抢劫 在 这 城市 . "

城里仍然发生骚乱和抢劫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] .
" **It will pass .**
" 它 将要 经过 .

一切都会过去的。

['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [bɔːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] .
Victory was dearly bought , but now it is ours .
胜利 曾是 亲爱的 买 , 但 现在 它 是 我们的 .

胜利来之不易，但现在它属于我们了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ælfˌrɪk] , [ɑː(r); ə(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv] - . "
And you , Alfric , are ruler of Valkarion . "
和 你 , 阿尔弗里克 , 是 统治者 的 - . "

而你，阿尔弗里克，则是瓦尔卡里昂的统治者。

" [ai] — [ə; eɪ] ['hiːðn] ['aʊtˌlændə(r)] ? "
" **I — a heathen outlander ? "**
" 我 — 一个 异教徒 古战场传奇 ? "

“我——一个异教徒外来者？”

" ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel]
" **After last night , the Household and the guards will follow you to hell**
" 后 最后的 夜晚 , 这 家庭 和 这 守卫 将要 跟随 你 到 地狱
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

“昨晚之后，王室和卫兵们会追杀你到底，下地狱也好，下地狱也好，上天堂也好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʃaɪli] — " [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [huː] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][maɪ'self] . "
And the rest — " she smiled shyly — " will follow me , who follow you myself . "
和 这 休息 — " 她 微笑 害羞地 — " 将要 跟随 我 , WHO 跟随 你 我 . "

“其余的人——”她害羞地笑了笑，“会跟随我，而我也会跟随你。”

" [ə; eɪ][bɪg][tɑːsk] .
" **A big task .**
" 一个 大的 任务 .

“一项艰巨的任务。”

[tuː] [bɪg] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [əsleɪkɑn] ['pez(ə)nt] .

Too	big	,	perhaps	,	for	the	son	of	an	Aslakan	peasant	.
也	大的	,	也许	,	为了	这	儿子	的	一个	阿斯拉坎	农民	.

对于一个阿斯拉坎农民的儿子来说，这或许太大了。

" ['ælfˌrɪk] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [daʊn] [æt; ət] - .

"	Alfric	smiled	crookedly	down	at	Hildaborg	.
"	阿尔弗里克	微笑	歪斜地	向下	在	-	.

阿尔弗里克歪着头，对着希尔达堡笑了笑。

" [tɪz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] [kwiːn] .

"	Tis	more	for	you	,	who	are	born	a	queen	.
"	的	更多的	为了	你	,	WHO	是	出生	一个	女王	.

"这更适合你，天生的女王。"

[best] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['trævlz] . "

Best	I	continue	my	travels	.	"
最好的	我	继续	我的	旅行	.	"

我最好继续我的旅程。

" [ðə; ði] [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , " [niːdz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	The	queen	,	"	she	said	firmly	,	"	needs	a	king	.
"	这	女王	,	"	她	说	牢牢	,	"	需求	一个	国王	.

"女王，"她坚定地说，"需要一位国王。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] , ['ælfˌrɪk] .

You	have	come	to	the	end	of	your	wandering	,	Alfric	.
你	有	来	到	这	结尾	的	你的	漫游	,	阿尔弗里克	.

阿尔弗里克，你的漂泊生涯已经结束了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] .

"	She	laughed	,	a	clear	beautiful	sound	in	the	quiet	morning	.
"	她	笑了	,	一个	清除	美丽的	声音	在	这	安静的	早晨	.

她笑了，在宁静的清晨，那是清澈动听的声音。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	You	have	no	choice	,	my	dear	.
"	你	有	不	选择	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，你别无选择。"

[ðə; ði] ['sɪb(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] ['dɪnəsti] , - [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

The	Sibyl	grudgingly	admits	that	the	Fortieth	Dynasty	,	'	sons	of	the	heathen	,
这	西比尔	勉强	承认	那	这	第四十	王朝	,	-	儿子们	的	这	异教徒	,

女先知不情愿地承认，第四十王朝是"异教徒之子"。

- [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

'	will	be	among	the	greatest	.
-	将要	是	之中	这	最	.

将会跻身最伟大的行列。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌnz] [wɪ'ðaʊt] —

But	how	can	you	have	sons	without	—
但	如何	能	你	有	儿子们	没有	—

但是，如果没有儿子，你怎么能有儿子呢?

" ['ælfˌrɪk] [grɪnd] .

"	Alfric	grinned	.
"	阿尔弗里克	咧嘴一笑	.

阿尔弗里克咧嘴一笑。

" [aɪ] [sə'rendə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	surrender	,	"	he	said	.
"	我	投降	,	"	他	说	.

"我投降，"他说。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [feɪts] ?

"	**Who**	**am**	**I**	**to**	**challenge**	**the**	**Fates**	**?**
"	WHO	是	我	到	挑战	这	命运	?

我何德何能，竟敢挑战命运?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['heŋgist] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)][ɪn][ðə; ði]['raɪətɪŋ] ,

"	**Down**	**in**	**the**	**street**	**a**	**hengist**	**,**	**escaped**	**from**	**his**	**owner**	**in**	**the**	**rioting**	**,**
"	向下	在	这	街道	一个	亨吉斯特	,	逃脱	从	他的	所有者	在	这	骚乱	,

“街上有一个绞刑架工人，在骚乱中从主人那里逃了出来，

['hwini] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [sʌn] .

whinnied	**his**	**greeting**	**to**	**the**	**early**	**sun**	**.**
嘶鸣	他的	问候	到	这	早期的	太阳	.

它嘶鸣着向初升的太阳问好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神